叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 促进良好公民素质(promoting Good Citizenship) 000001

2. 促进良好公民素质(promoting Good Citizenship) 000002

3. 促进良好公民素质(promoting Good Citizenship) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

促进良好公民素质(Promoting good citizenship)
第1/3页

['rɪvərsaɪd] ['eseiz]
RIVERSIDE **ESSAYS**
河边 散文

河畔散文

['edɪtɪd] [baɪ]
EDITED **BY**
编辑 经过

编辑

['eɪdə; 'edə] [el] . [ef] . [snel]
ADA **L** **.** **F** **.** **SNELL**
美国残疾人法案 L . F . 斯内尔

艾达·L·F·斯内尔

[ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] [prə'fesər] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ]
ASSOCIATE **PROFESSOR** **OF** **ENGLISH**
联系 教授 的 英语

英语副教授

[maʊnt] ['hoʊli:ˌoʊk] ['kɑ:lɪdʒ]
MOUNT **HOLYOKE** **COLLEGE**
山 霍利奥克 大学

霍利奥克山学院

['rɪvərsaɪd] ['eseiz]
Riverside **Essays**
河边 散文

河畔散文

['edɪtɪd] [baɪ]['eɪdə; 'edə][el] . [ef] . [snel]
Edited **by** **Ada** **L** **.** **F** **.** **Snell**
编辑 经过 艾达 L . F . 斯内尔

由艾达·L·F·斯内尔编辑

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [maɪnd][ænd; ənd] [ə'merɪkən] [aɪ'di:əlɪzəm] .
THE **AMERICAN** **MIND** **AND** **AMERICAN** **IDEALISM** **.**
这 美国人 头脑 和 美国人 唯心主义 .

美国人的思想和美国的理想主义。

[baɪ] [blɪs] ['peri] .
By **Bliss** **Perry** **.**
经过 极乐 佩里 .

作者：布利斯·佩里。

- [sents] .
35 **cents** **.**
- 分 .

35美分。

[ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] ['sʌbdʒekts] .
UNIVERSITY **SUBJECTS** **.**
大学 主题 .

大学科目。

[baɪ][dʒɑ:n] ['henri] ['nju:mən] . - [sents] .

By	John	Henry	Newman	.	35	cents	.
经过	约翰	亨利	纽曼	.	-	分	.

约翰·亨利·纽曼著。35美分。

['stʌdiz] [ɪn] ['neɪtʃər] [ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

STUDIES	IN	NATURE	AND	LITERATURE	.
研究	在	自然	和	文学	.

自然与文学研究。

[baɪ][dʒɑ:n] ['bɜ:rəʊz] .

By	John	Burroughs	.
经过	约翰	伯勒斯	.

约翰·巴勒斯著。

- [sents] .

35	cents	.
-	分	.

35美分。

[prə'moʊtɪŋ] [gʊd] ['sɪtɪzənʃɪp] .

PROMOTING	GOOD	CITIZENSHIP	.
推广	好的	国籍	.

倡导良好公民意识。

[baɪ][dʒeɪmz] [braɪs] . - [sents] .

By	James	Bryce	.	35	cents	.
经过	詹姆斯	布莱斯	.	-	分	.

作者：詹姆斯·布莱斯。35美分。

['praɪsɪz][ɑ:r; ər][net] , [ˌpoʊst'peɪd]

Prices	are	net	,	postpaid
价格	是	网	,	后付费

价格为净价，后付费价格。

['ʌðər] ['taɪtəlz][ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n]

Other	titles	in	preparation
其他	标题	在	准备

其他正在筹备中的书目

['hɔtən, 'haʊtən] ['mɪflɪn] ['kʌmpəni]

HOUGHTON	MIFFLIN	COMPANY
霍顿	米夫林	公司

霍顿·米夫林公司

['bɔ:stən; 'bɑ:stən] [nu:] [jɔ:k] [ʃɪ'kɑ:goʊ]

Boston	New	York	Chicago
波士顿	新的	约克	芝加哥

波士顿、纽约、芝加哥

[ðə; ði] ['rɪvərsaɪd] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ['sɪri:z]

The	Riverside	Literature	Series
这	河边	文学	系列

河畔文学系列

[prə'moʊtɪŋ]

PROMOTING
推广

推广

[gʊd] ['sɪtɪzənʃɪp]

GOOD	CITIZENSHIP
好的	国籍

良好公民素质

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒeɪmz] [braɪs]
JAMES **BRYCE**
詹姆斯 布莱斯

詹姆斯·布莱斯

['bɔːstən; 'bɑːstən] [nuː] [jɔːk] [ʃɪ'kɑːgoʊ]
BOSTON **NEW** **YORK** **CHICAGO**
波士顿 新的 约克 芝加哥

波士顿 纽约 芝加哥

['hɔtən, 'haʊtən] ['mɪflɪn] ['kʌmpəni]
HOUGHTON **MIFFLIN** **COMPANY**
霍顿 米夫林 公司

霍顿·米夫林公司

[ðə; ði] ['rɪvərsaɪd] [pres] ['keɪmbrɪdʒ]
The **Riverside** **Press** **Cambridge**
这 河边 按 剑桥

剑桥河畔出版社

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] [jeɪl] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [pres]
COPYRIGHT **,** **1909** **,** **BY** **YALE** **UNIVERSITY** **PRESS**
版权 , - , 经过 耶鲁大学 大学 按

版权所有，1909年，耶鲁大学出版社

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] ['eɪdə; 'edə] [el] . [ef] . [snel]
COPYRIGHT **,** **1913** **,** **BY** **ADA** **L** **.** **F** **.** **SNELL**
版权 , - , 经过 美国残疾人法案 L . F . 斯内尔

版权所有，1913年，作者：艾达·L·F·斯内尔

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]
ALL **RIGHTS** **RESERVED**
全部 权利 预订的

版权所有

[ɑːr] . [el] . [es] . -
R **.** **L** **.** **S** **.** **227**
拉 . L . S . -

RLS 227

[ðə; ði] ['rɪvərsaɪd] [pres]
The **Riverside** **Press**
这 河边 按

《河滨新闻报》

['keɪmbrɪdʒ] .
CAMBRIDGE **.**
剑桥 .

剑桥。

[ˌmæsə'tʃuːsɪts]
MASSACHUSETTS
马萨诸塞州

马萨诸塞州

[juː] .
U **.**
U .

U.

[es] .
S **.**
S .

S.

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
Introduction **vii**
介绍 七

引言 vii

['ɪndələns] [wʌn]
Indolence **1**
懒惰 1

懒惰 1

[haʊ] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] ['ɑːbstək(ə)lz] [tuː; tə] [gʊd] ['sɪtɪzənʃɪp] -
How **to** **overcome** **the** **Obstacles** **to** **Good** **Citizenship** **26**
如何 到 克服 这 障碍 到 好的 国籍 -

如何克服成为良好公民的障碍 26

[ðə; ði] [tuː] ['eseiz] [baɪ] ['mɪstər] . [dʒeɪmz] [braɪs] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ðɪs] ['vɑːljəm] [ɑːr; ər] ['riːˌprɪntid] [baɪ]
The **two** **essays** **by** **Mr** **.** **James** **Bryce** **included** **in** **this** **volume** **are** **reprinted** **by**
这 二 散文 经过 先生 . 詹姆斯 布莱斯 包括 在 这 体积 是 转载 经过
[pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [jeɪl] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [frʌm; frəm] ['mɪstər] . ['braɪsɪz] ['lektʃərz] [ɑːn] [ðə; ði] [dɑːdʒ]
permission **of** **Yale** **University** **from** **Mr** **.** **Bryce's** **lectures** **on** **the** **Dodge**
允许 的 耶鲁大学 大学 从 先生 . 布莱斯的 讲座 在 这 躲闪
[faʊn'deɪʃ(ə)n] ,
Foundation **,**
基础 ,

本书收录的詹姆斯·布莱斯先生的两篇文章经耶鲁大学许可转载自布莱斯先生关于道奇基金会的讲座。

['pʌblɪʃt] [ɪn] [bʊk] [fɔːrm] [baɪ] [ðə; ði] [jeɪl] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [pres] ['ʌndər] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði]
published **in** **book** **form** **by** **the** **Yale** **University** **Press** **under** **the** **title** **of** **The**
已发布 在 书 形式 经过 这 耶鲁大学 大学 按 在下面 这 标题 的 这
['hɪndrənsiz] [tuː; tə] [gʊd] ['sɪtɪzənʃɪp] .
Hindrances **to** **Good** **Citizenship** **.**
障碍 到 好的 国籍 .

由耶鲁大学出版社以书籍形式出版，书名为《良好公民的障碍》。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

['mɪstər] . [braɪs] [hæz; həz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪn] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['prɑːmɪnəns] .
Mr **.** **Bryce** **has** **for** **a** **long** **time** **been** **a** **man** **of** **international** **prominence** **.**
先生 . 布莱斯 有 为了 一个 长的 时间 到过 一个 男人 的 国际的 显赫地位 .

布莱斯先生长期以来都是一位国际知名人士。

[hɪz; ɪz][waɪd] ['ɪnfluəns] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [duː] [tuː; tə] ['meni] ['kɔːzɪz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl]

His	wide	influence	is	undoubtedly	due	to	many	causes	,	but	it	may	,	in	general
他的	宽的	影响	是	无疑	到期的	到	许多	原因	,	但	它	可能	,	在	一般的

,

,

,

他的广泛影响力无疑归因于诸多原因，但总的来说，可能是：

[biː; bi] [treɪst] [tuː; tə] [tuː] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] :

be	traced	to	two	characteristics	:
是	追踪	到	二	特征	:

可归因于以下两个特征：

['mɪstər] . [braɪs] [ɪz][ə; eɪ]['hjuːmənɪst] [huː] [ˌsɪmpə'θetɪkli] ['wɑːtʃɪz] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][neiʃəns]

Mr	.	Bryce	is	a	humanist	who	sympathetically	watches	the	progress	of	nations
先生	.	布莱斯	是	一个	人文主义者	WHO	同情地	手表	这	进步	的	国家

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənts] ;

and	the	guiding	of	governments	;
和	这	指导	的	政府	;

布莱斯先生是一位人道主义者，他以同情的目光关注着国家的发展和政府的领导；

[hiː; hi][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][hɪ'stɔːriən] .

he	is	also	a	historian	.
他	是	还	一个	历史学家	.

他也是一名历史学家。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['stʌdi] [ʌv; əv][dʒɑːn] ['ritʃəd] [griːn] [hiː; hi][hæz; həz] ['skɪlfəlɪ] ['ænəlaizd][ðə; ði]

In	his	biographical	study	of	John	Richard	Green	he	has	skillfully	analyzed	the
在	他的	传记	学习	的	约翰	理查德	绿色的	他	有	巧妙地	分析	这

['æptitjuːdz][ʌv; əv][ðə; ði][hɪ'stɔːriən] ,

aptitudes	of	the	historian	,
天赋	的	这	历史学家	,

在他对约翰·理查德·格林的传记研究中，他巧妙地分析了这位历史学家的才能。

[ænd; ənd][ɪn][soʊ]['duːɪŋ][hæz; həz] ['pɔɪntɪdli] , [ɪf] [ʌn'wɪtɪŋli] , [dɪ'skraɪbd] [hɪm'self] .

and	in	so	doing	has	pointedly	,	if	unwittingly	,	described	himself	.
和	在	所以	正在做	有	尖锐地	,	如果	不知不觉	,	描述	他自己	.

这样做，虽然并非有意为之，却也恰如其分地描述了他自己。

['ækjərəsi] , [hiː; hi] [sez] , — [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪg'zækt] [truːθ] , — [kiːn] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [saʊnd]

Accuracy	,	he	says	,	—	a	desire	for	the	exact	truth	,	—	keen	observation	,	sound
准确性	,	他	说道	,	—	一个	欲望	为了	这	精确的	真相	,	—	敏锐的	观察	,	声音

['dʒʌdʒmənt] ,

judgment	,
判断	,

他说，准确性——对确切真相的渴望——敏锐的观察力、良好的判断力，

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn'evɪtəbli] [frʌm; frəm] [ðiːz] , [kə'mænd] [ʌv; əv] ['lɪtəreri]

imagination	,	and	,	following	inevitably	from	these	,	command	of	literary
想像力	,	和	,	下列的	不可避免地	从	这些	,	命令	的	文学

[ˌekspə'zɪʃ(ə)n] , [ɑːr; ər][ðə; ði] ['paʊɚz] [wɪtʃ] [ə; eɪ][hɪ'stɔːriən] [niːdz] .

exposition	,	are	the	powers	which	a	historian	needs	.
展览	,	是	这	权力	哪个	一个	历史学家	需求	.

想象力，以及由此必然产生的文学表达能力，是历史学家所需要的能力。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kwɑːlətiz]['mɪstər] . [braɪs] [hɪm'self] [pə'zesiz] [ɪn][lɑːrdʒ] ['meʒər] .

Each	of	these	qualities	Mr	.	Bryce	himself	possesses	in	large	measure	.
每个	的	这些	品质	先生	.	布莱斯	他自己	拥有	在	大的	措施	.

布莱斯先生本人在很大程度上具备这些品质。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['paʊər] ,

It	is	his	historical	power	,
它	是	他的	历史	力量	,

这是他的历史权力，

[ɪ'neɪblɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ænd; ənd]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkənt] ['feɪzɪz] [ænd; ənd] [ɪ'vents]

enabling	him	to	observe	and	record	the	significant	phases	and	events
使能	他	到	观察	和	记录	这	重要的	阶段	和	活动

[ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf] ,

of	human	life	,
的	人类	生活	,

这使他能够观察和记录人类生活中的重要阶段和事件。

[plʌs] [hɪz; ɪz] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['ɪntrəst] [ɪn][ɪts]

plus	his	sympathetic	interest	in	its
加	他的	交感神经	兴趣	在	它是

以及他对它的同情和关注

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

viii
八

八

['prez(ə)nt] - [deɪ] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [wɪtʃ] [ɪk'spleɪn] , [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] ,

present	-	day	manifestations	which	explain	,	in	some	degree	,
展示	-	天	表现	哪个	解释	,	在	一些	程度	,

当今的种种表现，在某种程度上可以解释：

[hɪz; ɪz] ['sɪŋgjələrli] ['emɪnənt] [pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz][æn; ən] [ə'θɔːrəti] [ɑːn] ['mætərz] [pəː'teiniŋ] [tuː; tə]['hjuːmən]

his	singularly	eminent	position	as	an	authority	on	matters	pertaining	to	human
他的	单独地	杰出	位置	作为	一个	权威	在	事情	相关的	到	人类

[ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ɪn] ['veriəs] ['kʌntriz] .

institutions	in	various	countries	.
机构	在	各种各样的	国家	.

他在各国人类制度相关事务方面具有极其卓越的权威地位。

['mɪstər] . [braɪs] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] ['nɔːrðərn] ['aɪərlənd][ɪn] - , [ʌv; əv] [skɑːtʃ] - ['aɪrɪʃ] ['perənts] ;

Mr	.	Bryce	was	born	in	northern	Ireland	in	1838	,	of	Scotch	-	Irish	parents	;
先生	.	布莱斯	曾是	出生	在	北方	爱尔兰	在	-	,	的	苏格兰威士忌	-	爱尔兰	父母	;

布莱斯先生于 1838 年出生于北爱尔兰，父母是苏格兰-爱尔兰人；

[ænd; ənd][hiː; hi] [kəm'bainz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [ðə; ði] ['stɔːlwərt] [ˌɪntə'lektʃuəl] [prə'pensɪtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	he	combines	in	his	nature	the	stalwart	intellectual	propensities	of	the
和	他	组合	在	他的	自然	这	坚定的	知识分子	倾向	的	这

[skɑːt] [ænd; ənd][ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk] [ə'trɪbjuːts] [ʌv; əv][ðə; ði][kelt; selt] .

Scot	and	the	artistic	attributes	of	the	Celt	.
苏格兰人	和	这	艺术	属性	的	这	凯尔特	.

他的性格兼具苏格兰人坚韧的知识分子特质和凯尔特人的艺术气质。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['edʒukeɪtɪd][æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv]['glɑːsgəu] ,

He	was	educated	at	the	University	of	Glasgow	,
他	曾是	受过教育	在	这	大学	的	格拉斯哥	,

他曾在格拉斯哥大学接受教育。

[ænd; ənd]['leɪtər] [went] [tuː; tə]['ɑːksfərd] [wer] [hiː; hi] [wʌn] ['meni] ['ɔnəz] .

and	later	went	to	Oxford	where	he	won	many	honors	.
和	之后	去	到	牛津	在哪里	他	韩元	许多	荣誉	.

后来他去了牛津大学，并在那里获得了许多荣誉。

['æftər] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [kə'liːdʒiət] [wɜːrk][hiː; hi][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːr][ænd; ənd]

After	finishing	his	collegiate	work	he	was	admitted	to	the	bar	and
后	精加工	他的	大学	工作	他	曾是	承认	到	这	酒吧	和

['præktɪst] [lɔː] [ɪn] ['lʌndən] [ʌn'tɪl] - .

practiced	law	in	London	until	1882	.
练习	法律	在	伦敦	直到	-	.

完成大学学业后，他获得了律师资格，并在伦敦从事法律工作直至 1882 年。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]['θɜːrti] - [tuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['riːdʒiəs] [prə'fesər] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l] [lɔː]

At	the	age	of	thirty	-	two	he	was	appointed	Regius	Professor	of	Civil	Law
在	这	年龄	的	三十	-	二	他	曾是	任命	雷吉乌斯	教授	的	民用	法律

[æt; ət]['ɑːksfərd] .

at	Oxford	.
在	牛津	.

三十二岁时，他被任命为牛津大学钦定民法教授。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] [hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlmoʊst] [ɪk'skluːsɪvli] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt]

Up	to	this	point	his	life	had	been	almost	exclusively	that	of	a	student
向上	到	这	观点	他的	生活	有	到过	几乎	只	那	的	一个	学生

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['skɑːlər] ;

and	a	scholar	;
和	一个	学者	;

在此之前，他的生活几乎完全是学生和学者的生活；

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]

and	already	at	this	time	he	was	recognized	as	a	man	of	remarkable
和	已经	在	这	时间	他	曾是	认可	作为	一个	男人	的	卓越

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l][ə'bɪlətɪ] .

historical	ability	.
历史	能力	.

而此时他已被公认为一位具有卓越历史洞察力的人物。

[ðə; ði] [jɪr] - [mɑːrkt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

The	year	1880	marked	a	change	in	his	life	.
这	年	-	标记	一个	改变	在	他的	生活	.

1880年是他人生的一个转折点。

[hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði] ['wəːkiŋmæn] [ʌv; əv] ['taʊər] ['hæmləts] , ['lʌndən] ,

He	presented	himself	to	the	workingmen	of	Tower	Hamlets	,	London	,
他	呈现	他自己	到	这	工人	的	塔	村庄	,	伦敦	,

他向伦敦塔哈姆雷茨区的工人们发表了讲话。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] .

as	a	candidate	for	a	seat	in	the	House	of	Commons	.
作为	一个	候选人	为了	一个	座位	在	这	房子	的	公共领域	.

作为下议院议员候选人。

['mɪstər] . [sted] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['mɪstər] . [braɪs] , [ɪn] [ðɪs] [fɜːrst] [kæm'peɪn] ,

Mr	.	Stead	tells	us	that	Mr	.	Bryce	,	in	this	first	campaign	,
先生	.	斯蒂德	讲述	我们	那	先生	.	布莱斯	,	在	这	第一的	活动	,

斯特德先生告诉我们，布莱斯先生在第一次竞选活动中，

[ə'drest] [hɪz; ɪz]['oʊpən] - [er] ['ɔːdɪənsɪz] ['sʌmwʌt] ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'fesər]

addressed	his	open	-	air	audiences	somewhat	after	the	manner	of	a	professor
已解决	他的	打开	-	空气	观众	有些	后	这	方式	的	一个	教授

['lektʃərɪŋ]

lecturing
讲课

他面向露天听众发表演讲的方式，有点像大学教授讲课。

[ˌaɪˈɛks]
ix
九

九

[ɪn][ə; eɪ] ['klæsru:m] ; [hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] , [ˌnevərðə'les] , [ɪn] ['getɪŋ] [hɪm'self] [ɪ'lektɪd] ,
in 在 **a** 一个 **classroom** 课堂 **;** ; **he** 他 **succeeded** 成功了 **,** , **nevertheless** 尽管如此 **,** , **in** 在 **getting** 获得 **himself** 他自己 **elected** 当选 **,** ,

他虽然在课堂上表现不佳，但最终还是成功当选。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər]['oʊvər] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [ˌðer'æftər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['membər][ʌv; əv]['pɑ:rləmənt] .
and 和 **for** 为了 **over** 超过 **twenty** 二十 **-** - **five** 五 **years** 年 **thereafter** 此后 **was** 曾是 **a** 一个 **member** 成员 **of** 的 **Parliament** 议会 **.** .

此后二十五年多时间里，他一直是国会议员。

['dʊrɪŋ] [ðiːz] ['jɪrz] [hi:; hi][held] ['veriəs] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ['hævɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ]
During 期间 **these** 这些 **years** 年 **he** 他 **held** 握住 **various** 各种各样的 **responsible** 负责任的 **offices** 办公室 **having** 拥有 **to** 到 **do** 做 **with** 和
[hoʊm][ænd; ənd] ['fɔ:rən] [ədˈmɪnɪstreɪtɪv] [wɜ:rk] .
home 家 **and** 和 **foreign** 外国的 **administrative** 行政 **work** 工作 **.** .

这些年间，他担任过各种负责国内外行政事务的职务。

[ðə; ði]['præktɪk(ə)l] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɪnfluəns] [wɜ:r; wər] [əd'vænsmənt] [ɪn]['pʌblɪk]
The 这 **practical** 实际的 **results** 结果 **of** 的 **his** 他的 **political** 政治的 **influence** 影响 **were** 是 **advancement** 进步 **in** 在 **public** 民众
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
education 教育 **,** ,

他的政治影响力带来的实际成果是公共教育的进步。

[ðə; ði][si'kjuəiŋ][ʌv; əv] [mɔ:r] [ɪk'stensɪv] ['pɑ:rks][ænd; ənd]['oʊpən] ['kʌntri] ['speɪsɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði]
the 这 **securing** 确保 **of** 的 **more** 更多的 **extensive** 广泛的 **parks** 公园 **and** 和 **open** 打开 **country** 国家 **spaces** 空间 **for** 为了 **the** 这
['pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pu:rɝ] ['klæsɪz] ,
pleasure 乐趣 **of** 的 **the** 这 **poorer** 贫穷 **classes** 课程 **,** ,

为贫困阶层提供更广阔的公园和乡村开放空间，以供他们休闲娱乐。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜ:rðərəns] [ʌv; əv][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [pi:s] .
and 和 **the** 这 **furtherance** 进一步 **of** 的 **international** 国际的 **peace** 和平 **.** .

并促进国际和平。

[ɪn] - , ['mɪstər] . [braɪs] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [æm'bæsədər] [tu:; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
In 在 **1907** - **,** , **Mr** 先生 **.** . **Bryce** 布莱斯 **was** 曾是 **appointed** 任命 **ambassador** 大使 **to** 到 **the** 这 **United** 团结的 **States** 各州 **,** ,

1907年，布莱斯先生被任命为驻美国大使。

[wɪtʃ] ['ɑ:fɪs] [hi:; hi] [rɪ'zaɪnd] [ɪn] - [tu:; tə] ['kæri] [ɑ:n] ['lɪtəreri] [wɜ:rk] .
which 哪个 **office** 办公室 **he** 他 **resigned** 辞职 **in** 在 **1913** - **to** 到 **carry** 携带 **on** 在 **literary** 文学 **work** 工作 **.** .

1913年，他辞去了该职务，继续从事文学创作。

['mɪstər] . ['braɪsɪz] ['nɑ:lɪdʒ] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [nɑ:t]['oʊnli][ʌv; əv][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd]
Mr 先生 **.** . **Bryce's** 布莱斯的 **knowledge** 知识 **is** 是 **the** 这 **result** 结果 **not** 不是 **only** 仅有的 **of** 的 **university** 大学 **training** 训练 **and** 和
[ɪk'spɪriəns] [ɪn]['pʌblɪk][laɪf] ,
experience 经验 **in** 在 **public** 民众 **life** 生活 **,** ,

布莱斯先生的知识不仅来源于大学教育和公共生活经验，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] ['verid] ['riːdɪŋ] .

but	also	of	varied	reading	.
但	还	的	多种多样	阅读	.

但阅读范围也很广泛。

[hiː; hi][hæz; həz] [riːd] [ɑːrt] , ['saɪəns] , ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] [æn; ən]

He	has	read	art	,	science	,	history	,	and	has	always	been	an
他	有	读	艺术	,	科学	,	历史	,	和	有	总是	到过	一个

['ɪntrəstɪd] ['stuːd(ə)nt][ʌv; əv]['poʊətri] .

interested	student	of	poetry	.
感兴趣的	学生	的	诗	.

他阅读过艺术、科学、历史方面的书籍，并且一直对诗歌很感兴趣。

[ɪn] ['spiːkɪŋ] [wʌns][tuː; tə] [ə'mɛrɪkənz] [ʌv; əv] ['swɪnˌbɜːrn] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [pɔːzd] [ænd; ənd] [æskt] ,

In	speaking	once	to	Americans	of	Swinburne	,	he	suddenly	paused	and	asked	,
在	请讲	一次	到	美国人	的	斯威本	,	他	突然	暂停	和	问	,

他有一次在与斯温伯恩的美国人交谈时，突然停顿了一下，问道：

“ [huː] [ɑːr; ər] ['raɪtɪŋ] [jʊr; jər] ['sɔŋz] [ænd; ənd] ['stɜːrɪŋ] [jʊr; jər] [hɑːrt] , — [ɔːr] ['iznt] [jʊr; jər] [hɑːrt]

“	Who	are	writing	your	songs	and	stirring	your	heart	,	—	or	isn't	your	heart
“	WHO	是	写作	你的	歌曲	和	搅拌	你的	心	,	—	或者	不是	你的	心

['biːɪŋ] [stɜːrd] ?

being	stirred	?
存在	搅拌	?

“是谁在为你创作歌曲，触动你的心弦？——或者，你的心是否没有被触动？”

['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən] [ðæt] [iːtʃ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [iːtʃ] [lænd][ʃʊd; ʃəd]

Nothing	is	more	important	than	that	each	generation	and	each	land	should
没有什么	是	更多的	重要的	比	那	每个	一代	和	每个	土地	应该

[hæv; həv][ɪts]['poʊəts] .

have	its	poets	.
有	它是	诗人	.

没有什么比每一代人、每一片土地都应该有自己的诗人更重要的了。

[iːtʃ] ['ɑːnkʌmɪŋ] [taɪd][ʌv; əv]

Each	oncoming	tide	of
每个	即将到来的	潮	的

每一次涌来的潮水

[eks]

x
x

x

[laɪf] , [iːtʃ] [eɪdʒ] , [rɪ'kwaɪrz] [ænd; ənd] [niːdz] [men] [ʌv; əv] ['lɔːfti] [θɔːt] [huː] [ʃæl; ʃəl] [driːm] [ænd; ənd]

life	,	each	age	,	requires	and	needs	men	of	lofty	thought	who	shall	dream	and
生活	,	每个	年龄	,	需要	和	需求	男人	的	高远	想法	WHO	将	梦	和

[sɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

sing	for	it	,
唱歌	为了	它	,

人生，每个时代，都需要具有崇高思想的人，他们为人生而梦想，为人生而歌颂。

[huː] [ʃæl; ʃəl] ['gædər] [ʌp] [ɪts] ['tendənsiz] [ænd; ənd] ['fɔːrmjuleɪt] [ɪts] [aɪ'diːlz] [ænd; ənd] [vɔɪs] [ɪts]['spɪrɪt] ,

who	shall	gather	up	its	tendencies	and	formulate	its	ideals	and	voice	its	spirit	,
WHO	将	收集	向上	它是	倾向	和	制定	它是	理想	和	嗓音	它是	精神	,

谁来汇集它的倾向，形成它的理想，表达它的精神？

[prə'kleɪmɪŋ] [ɪts] ['duːtiz] [ænd; ənd] [ə'weɪkənɪŋ] [ɪts] [ɪn'θuːziæzəm] ,

proclaiming	its	duties	and	awakening	its	enthusiasm	,
宣告	它是	职责	和	唤醒	它是	热情	,

宣告其职责，唤醒其热情

[θruː] [ðə; ði] [haɪ] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət][ænd; ənd][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɜːrs] .

through	the	high	authority	of	the	poet	and	the	art	of	his	verse	.
通过	这	高的	权威	的	这	诗人	和	这	艺术	的	他的	诗	.

通过诗人的崇高权威和诗歌艺术。

" [haʊ] [ɪk'stensɪvli] ['mɪstər] . [braɪs] [hæz; həz] [riːd] [ðə; ði]['poʊəts] , [bəuθ] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɑːdərn] ,

"	How	extensively	Mr	.	Bryce	has	read	the	poets	,	both	ancient	and	modern	,
"	如何	广泛地	先生	.	布莱斯	有	读	这	诗人	,	两个都	古老的	和	现代的	,

"布莱斯先生对古代和现代诗人的作品阅读之广泛，令人叹服。"

[wʌn] [pə'siːvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['refrənsɪz] [ænd; ənd] [ə'luːʒnz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [ɪn] [kən'tempəreri]

one	perceives	from	the	references	and	allusions	in	his	Studies	in	Contemporary
一	感知	从	这	参考	和	暗示	在	他的	研究	在	当代的

[baɪ'ɑːgrəfi] .

Biography	.
传	.

从他在《当代传记研究》中的引用和典故可以看出这一点。

[ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [sɔːrs] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['braɪsɪz] ['nɑːlɪdʒ] ,

The	most	important	source	of	Mr	.	Bryce's	knowledge	,
这	最多	重要的	来源	的	先生	.	布莱斯的	知识	,

布莱斯先生最重要的知识来源是

[ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['fɜːrnɪʃt] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ɔːl][hɪz; ɪz] [bʊks] ,

the	one	which	has	furnished	the	material	for	nearly	all	his	books	,
这	一	哪个	有	提供	这	材料	为了	几乎	全部	他的	图书	,

几乎他所有著作的素材都来源于此。

[hæz; həz] [bɪn] [hɪz; ɪz][fɜːrst] - [hænd][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['meni] ['kʌntriz] .

has	been	his	first	-	hand	observation	and	study	of	many	countries	.
有	到过	他的	第一的	-	手	观察	和	学习	的	许多	国家	.

这是他对许多国家的第一手观察和研究。

[wen] [stɪl] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][hiː; hi] ['wɔndəd] [ə'loʊn]['oʊvər] [maʊnt] ['ærəˌrɑːt] ,

When	still	a	young	man	he	wandered	alone	over	Mount	Ararat	,
什么时候	仍然	一个	年轻的	男人	他	漫步	独自的	超过	山	亚拉腊山	,

年轻时，他曾独自一人翻越亚拉腊山。

[sɪns] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [gaɪdz] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [waɪldz][ʌv; əv]

since	the	native	guides	refused	to	follow	him	to	the	unknown	wilds	of
自从	这	本国的	指南	拒绝	到	跟随	他	到	这	未知	荒野	的

[ðæt] ['loʊnli] [piːk] .

that	lonely	peak	.
那	孤独	顶峰	.

因为当地向导拒绝跟随他前往那座偏僻山峰的未知荒野。

[hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['ɑːtəmən] ['empaɪər][ɪn] - , [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	visited	the	Ottoman	Empire	in	1876	,	and	,	as	a	result	of	his
他	到访	这	奥斯曼帝国	帝国	在	-	,	和	,	作为	一个	结果	的	他的

[ɪnvestɪ'geɪʃnz] [ðer; ðər] ,

investigations	there	,
调查	那里	,

他于1876年访问了奥斯曼帝国，并且由于他在那里的调查，

[bɪ'keɪm] [æn; ən] ['ædvəkeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌl'geriən] [kɔːz] ;

became	an	advocate	of	the	Bulgarian	cause	;
成为	一个	提倡	的	这	保加利亚语	原因	;

成为保加利亚事业的拥护者；

[ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['spiːtʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['iːstərn] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [fɜːrst] [meɪd] [hɪm; ɪm]

in	fact	it	was	his	speeches	on	the	Eastern	Question	which	first	made	him
在	事实	它	曾是	他的	演讲	在	这	东	问题	哪个	第一的	制成	他

['prɑːmɪnənt] [pə'lɪtɪkli] .

prominent	politically	.
著名的	政治上	.

事实上，正是他关于东方问题的演讲使他在政治上崭露头角。

['mɪstər] . [braɪs] [hæz; həz] ['trævld] ['ɔːlsoʊ][ɪn]['aɪsləndˌ] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]['æfrɪkə][dʒʌst] ['priːviəs] [tuː; tə]

Mr	.	Bryce	has	traveled	also	in	Iceland	;	he	was	in	Africa	just	previous	to
先生	.	布莱斯	有	旅行	还	在	冰岛	;	他	曾是	在	非洲	只是	以前的	到

[ðə; ði] [bɔːr] [wɔːr] ;

the	Boer	War	;
这	布尔人	战争	;

布莱斯先生也曾去过冰岛；在布尔战争爆发前不久，他还去过非洲；

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɔːl]

he	has	been	all
他	有	到过	全部

他一直都是

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

xi
十一

十一

['oʊvər] [saʊθ] [ə'merɪkə] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [æz; əz] [fjuː] [ə'mɛrɪkənz] [noʊ]

over	South	America	;	and	he	knows	the	United	States	as	few	Americans	know
超过	南	美国	;	和	他	知道	这	团结的	各州	作为	很少	美国人	知道

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他对南美洲了如指掌；他对美国的了解甚至超过了大多数美国人。

[hiː; hi][hæz; həz] ['stʌdid] [ðiːz] ['kʌntriz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['feɪθflnəs] ,

He	has	studied	these	countries	with	great	faithfulness	,
他	有	研究	这些	国家	和	伟大的	忠诚	,

他以极大的热情研究了这些国家。

[əb'zəviŋ, ɔb-] ['kiːnli] ['evri] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l][laɪf] .

observing	keenly	every	phase	of	the	political	and	social	life	.
观察	敏锐地	每一个	阶段	的	这	政治的	和	社会的	生活	.

密切观察政治和社会生活的各个方面。

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['sæmp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meθəd] [ʌv; əv] ['gæðərɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]

An	interesting	sample	of	his	method	of	gathering	information	is	found	in	the
一个	有趣的	样本	的	他的	方法	的	采集	信息	是	成立	在	这

['tʃæptər] [ɑːn] “ [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wɪmɪn] ” [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑːmənwelθ] .

chapter	on	“	The	Position	of	Women	”	in	The	American	Commonwealth	.
章	在	“	这	位置	的	女性	”	在	这	美国人	联邦	.

在《美国联邦》一书中关于“妇女地位”的章节中，我们可以找到他收集信息方法的一个有趣例子。

[wen] ['trævlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [west] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [siːmd] [soʊ] ['veri] [wel]

When	traveling	in	the	West	he	noticed	that	all	of	the	women	seemed	so	very	well
什么时候	旅行	在	这	西方	他	注意到	那	全部	的	这	女性	似乎	所以	非常	出色地

[drest] [ðæt] [ə'pærəntli] [nʌn] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði][waɪf][ɔːr] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wəːkiŋmæn] ;

dressed	that	apparently	none	could	be	the	wife	or	daughter	of	a	workingman	;
穿着	那	显然	没有任何	可以	是	这	妻子	或者	女儿	的	一个	工人	;

在西部旅行时，他注意到所有妇女的穿着都非常体面，显然没有一个是工人的妻子或女儿；

[bʌt; bət] [kloʊz] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [di'speld] [ðɪs] [ɪ'luːʒ(ə)n] .

but	close	observation	dispelled	this	illusion	.
但	关闭	观察	驱散	这	错觉	.

但仔细观察便能消除这种错觉。

['aɪdlɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['bʊkstɔːr] [wʌn] [deɪ] [ɪn] ['ɔːrəgən] ,

Idling	in	a	bookstore	one	day	in	Oregon	,
怠速	在	一个	书店	一	天	在	俄勒冈州	,

一天，我在俄勒冈州的一家书店里闲逛。

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['mægəziːn] .

he	noticed	a	woman	who	was	asking	for	a	certain	magazine	.
他	注意到	一个	女士	WHO	曾是	问	为了	一个	肯定	杂志	.

他注意到有个女人在问有没有某本杂志。

['æftər] [hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtʃər] [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] ['seɪlzmən] [huː] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ,

After	her	departure	he	asked	the	salesman	who	she	was	,
后	她	离开	他	问	这	推销员	WHO	她	曾是	,

她离开后，他问售货员她是谁。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wɜːrkmən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mægəziːn] [ə; eɪ]

and	found	that	she	was	the	wife	of	a	workman	,	and	the	magazine	a
和	成立	那	她	曾是	这	妻子	的	一个	工人	,	和	这	杂志	一个

['pærɪs] ['fæʃ(ə)n] ['dʒɜːrn(ə)l] .

Paris	fashion	journal	.
巴黎	时尚	杂志	.

结果发现她是位工人的妻子，而那本杂志是巴黎的时尚杂志。

“ [ðɪs] , ” [sez] ['mɪstər] . [braɪs] , “ [set] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [əb'zəviŋ, ɔb-] ['fiːmeɪl] [dres] [mɔːr] ['kloʊsli] ,

“	This	,	”	says	Mr	.	Bryce	,	“	set	me	to	observing	female	dress	more	closely	,
“	这	,	”	说道	先生	.	布莱斯	,	“	放	我	到	观察	女性	裙子	更多的	密切	,

“这件事，”布莱斯先生说，“让我开始更加仔细地观察女性的着装。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [truː] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [taʊnz]

and	it	turned	out	to	be	perfectly	true	that	the	women	in	these	little	towns
和	它	转向	出去	到	是	完美	真的	那	这	女性	在	这些	小的	城镇

[wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [pə'rizjən] ['fæʃənz] ['veri] ['kloʊsli] ,

were	following	the	Parisian	fashions	very	closely	,
是	下列的	这	巴黎人	时尚	非常	密切	,

事实证明，这些小镇上的妇女们确实非常密切地追随巴黎的时尚潮流。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] , [ɪn] [fækt] ,

and	were	,	in	fact	,
和	是	,	在	事实	,

事实上，

[ə'hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'dʒɔːrəti] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdiz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [ænd; ənd]

ahead	of	the	majority	of	English	ladies	belonging	to	the	professional	and
前方	的	这	多数	的	英语	女士们	属于	到	这	专业的	和

['mɜːrkənti:l] ['klæsɪz] .

mercantile	classes	.
商业	课程	.

领先于大多数属于专业人士和商人阶层的英国女性。

” [ðʌs] [noʊ] ['diːteɪl] , [haʊ'evər]

”	Thus	no	detail	,	however
”	因此	不	细节	,	然而

因此，没有任何细节。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]

xii
十二

['trɪviəl] , [is'keips] [hɪm; ɪm] ; [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt] ['feɪzɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'merɪkən]
trivial , escapes him ; the pleasant and unpleasant phases of our American
琐碎的 , 逃脱 他 ; 这 令人愉快的 和 令人不快的 阶段 的 我们的 美国人
[laɪf] , ['aʊər; ɑːr] ['mænərz] ,
life , our manners ,
生活 , 我们的 礼仪 ,

琐碎之事，他一概不知；我们美国生活中愉快与不愉快的方方面面，我们的礼仪，

[kloʊðz] , ['siːnəri] [hæv; həv][ɔːl] [bɪn] ['noʊtɪd][ænd; ənd] ['rekənd] [wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ʌv; əv]
clothes , scenery have all been noted and reckoned with in the statement of
衣服 , 风景 有 全部 到过 著名的 和 估计 和 在 这 陈述 的
['tendənsiz] [ænd; ənd] [kən'klʊʒənz] .
tendencies and conclusions .
倾向 和 结论 .

在阐述趋势和结论时，服装、风景等因素都被注意到并加以考虑。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˌpɑːrləmən'teriən] ['mɪstər] . [braɪs] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [də'rekt] , ['ɑːnɪst] ,
As a parliamentarian Mr . Bryce is said to have been direct , honest ,
作为 一个 议员 先生 . 布莱斯 是 说 到 有 到过 直接的 , 诚实的 ,
[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] .
and always illuminating .
和 总是 启发性的 .

据说，布莱斯先生作为一名议员，为人直率、诚实，而且总是能提出富有启发性的观点。

[hɪz; ɪz][ə'bɪlәti][tuː; tə] [kə'mænd] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [duː] [nɑːt][tuː; tə]['eni] [greɪt] [ˌɔːrə'tɔːrɪkl] [gɪft] ,
His ability to command attention was due not to any great oratorical gift ,
他的 能力 到 命令 注意力 曾是 到期的 不是 到 任何 伟大的 演说 礼物 ,

他之所以能吸引人们的注意力，并非因为他有什么高超的演说天赋。

[bʌt; bət] ['ræðər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['skɑːlərli] [vjuː] [ʌv; əv]['eni] ['mætər] ['ʌndər] [dɪ'beɪt] .
but rather to his scholarly view of any matter under debate .
但 相当 到 他的 学术性的 看法 的 任何 事情 在下面 辩论 .

而是他对于任何辩论事项的学术见解。

['mɪstər] . ['dʒʌstɪn] [mə'kɑːrθi] [rɪ'pɔːrts] [ðæt] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [huː] [maɪt] [biː; bi]
Mr . Justin McCarthy reports that the members of the House who might be
先生 . 贾斯汀 麦卡锡 报告 那 这 成员 的 这 房子 WHO 可能 是
['daɪnɪŋ] ,
dining ,
用餐 ,

贾斯汀·麦卡锡先生报告说，众议院中可能正在用餐的成员是：

['smoʊkɪŋ] , [ɔːr] ['riːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [ə'saɪnd] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] , [wʊd] ,
smoking , or reading in the rooms assigned for these purposes , would ,
吸烟 , 或者 阅读 在 这 房间 分配 为了 这些 目的 , 会 ,

在指定用于吸烟或阅读的房间内吸烟或阅读是不允许的。

[wen] [ðə; ði] [nuːz] [wʌz; wəz] [pæst] [ə'raʊnd] [ðæt] ['mɪstər] . [braɪs] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] , [liːv] [ðiːz]
when the news was passed around that Mr . Bryce was speaking , leave these
什么时候 这 消息 曾是 通过了 大约 那 先生 . 布莱斯 曾是 请讲 , 离开 这些
['plez(ə)nt] [daɪ'vɜːʃnz] ,
pleasant diversions ,
令人愉快的 转移 ,

当布莱斯先生要演讲的消息传开后，就请大家放下这些愉快的消遣吧。

[ænd; ənd] [bɪ'teɪk] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [spiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'beɪtɪŋ] ['tʃeɪmbər] .
and betake themselves with great speed to the debating chamber .
和 带 他们自己 和 伟大的 速度 到 这 辩论 房间 .

他们迅速前往辩论厅。

“ [aɪ][hæv; həv] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] , ” [hiː; hi] [sez] , “ [hɜːrd] [kən'sɜːrvətɪv] ['membər] ['mɜːrmər] ,

“	I	have	many	a	time	,	”	he	says	,	“	heard	Conservative	members	murmur	,
“	我	有	许多	一个	时间	,	”	他	说道	,	“	听到	保守的	成员	低语	,

“我曾多次听到保守党成员低声议论，”他说，“

[ɪn] [toʊnz] [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ɪk'spresɪŋ] ['æbsəluːt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

in	tones	not	altogether	expressing	absolute	satisfaction	at	the	disturbing	information	,
在	音调	不是	共	表达	绝对	满意	在	这	令人不安	信息	,

语气中并没有完全表达出对这令人不安的消息的绝对满意，

- [braɪs] [ɪz] [ʌp] — [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [seɪ] . - . . .

'	Bryce	is	up	—	I	must	go	in	and	hear	what	he	has	to	say	.	'	.	.
-	布莱斯	是	向上	—	我	必须	去	在	和	听到	什么	他	有	到	说	.	-	.	.

“布莱斯起来了——我得进去听听他要说什么。”

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [spiːks] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ]

Everybody	knows	that	when	he	speaks	it	is	because	he	has	something
大家	知道	那	什么时候	他	说话	它	是	因为	他	有	某物

[tuː; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['spoʊkən] [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ɔːt]

to	say	which	ought	to	be	spoken	and	therefore	ought
到	说	哪个	应该	到	是	说	和	所以	应该

人人都知道，他说话是因为他有话要说，而且这些话应该说出来，因此他应该……

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

xiii
十三

十三

[tuː; tə] [biː; bi] [hɜːrd] .

to	be	heard	.
到	是	听到	.

被倾听。

” ['mɪstər] . [braɪs] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kə'mænd] [ə'tenʃ(ə)n] ['ɔːlsoʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

”	Mr	.	Bryce	was	able	to	command	attention	also	because	of	his
”	先生	.	布莱斯	曾是	有能力的	到	命令	注意力	还	因为	的	他的

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [kə'reɪdʒəs] [ˌnɑːn'pɑːrtəzn] .

reputation	as	a	courageous	nonpartisan	.
名声	作为	一个	勇敢	无党派	.

“布莱斯先生之所以能够吸引人们的关注，也是因为他以勇敢的非党派人士而闻名。”

[hiː; hi] ['nevər] ['ædvəkeɪt; -ət] [ə; eɪ] ['meʒər] [ɔːr] ['pɑːləsi] [fɔːr; fər] [mɪr] ['pɑːrti] ['riːz(ə)nz] [ɔːr] [fɔːr; fər]

He	never	advocated	a	measure	or	policy	for	mere	party	reasons	or	for
他	绝不	倡导者	一个	措施	或者	政策	为了	仅仅	派对	原因	或者	为了

['pɜːrsən(ə)l] [ə'grændɪzmənt] .

personal	aggrandizement	.
个人的	扩张	.

他从未出于党派原因或个人私利而支持任何措施或政策。

[nɑːt] [ɪn'friːkwəntli] [hiː; hi] [hæz; həz] [fɔːt] ['breɪvli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [maɪ'nɔːrəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɑːrti] ,

Not	infrequently	he	has	fought	bravely	with	the	minority	of	his	own	party	,
不是	不常	他	有	战斗	勇敢地	和	这	少数民族	的	他的	自己的	派对	,

他曾多次勇敢地与党内少数派并肩作战。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [æt; ət] [taɪmz] ['sʌfərd] ['bɪtər] [ə'tæks] ,

and	has	at	times	suffered	bitter	attacks	,
和	有	在	时代	遭受	苦的	攻击	,

并且曾多次遭受猛烈抨击，

[æz; əz] [wen] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['rezəluːtli] [proʊ] - [bɔːr] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['ræmpənt]['dʒɪŋgoʊɪzəm][ʌv; əv]

as	when	he	remained	resolutely	pro	-	Boer	during	the	rampant	jingoism	of
作为	什么时候	他	剩余	坚决地	专业	-	布尔人	期间	这	猖獗	沙文主义	的

[ðə; ði] [saʊθ] ['æfrɪkən][wɔːr] .

the	South	African	War	.
这	南	非洲	战争	.

就像他在南非战争沙文主义盛行时期坚定地支持布尔人一样。

[bʌt; bət] [haʊ'evər] ['waɪdli] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['enəmi] [maɪt] ['dɪfər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

But	however	widely	political	enemies	might	differ	from	him	,
但	然而	广泛	政治的	敌人	可能	不同	从	他	,

但是，无论他的政治敌人与他之间的分歧有多大，

[ðeɪ] [rɪ'spektɪd] [hɪz; ɪz] [sɪn'serəti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['luːmɪnəs] [vjuː] [ʌv; əv] [ˌgʌvərn'mentl] ['prɔːbləms] .

they	respected	his	sincerity	and	his	luminous	view	of	governmental	problems	.
他们	受人尊敬	他的	诚意	和	他的	发光的	看法	的	政府	问题	.

他们敬重他的真诚和他对政府问题的独到见解。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɜːrðər] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['braɪsɪz] ['pʌblɪk] [laɪf] [ðæt] [hiː; hi]['nevər] ,

It	is	further	characteristic	of	Mr	.	Bryce's	public	life	that	he	never	,
它	是	更远	特征	的	先生	.	布莱斯的	民众	生活	那	他	绝不	,

布莱斯先生的公共生活还有一个显著特点，那就是他从未.....

[ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] ,

in	his	desire	for	the	welfare	of	his	own	country	,
在	他的	欲望	为了	这	福利	的	他的	自己的	国家	,

出于对祖国福祉的渴望，

[lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [duː] ['ʌðər] [neiʃəns] .

lost	sight	of	what	is	due	other	nations	.
丢失的	视线	的	什么	是	到期的	其他	国家	.

忘记了对其他国家应尽的义务。

[ɪn] ['præktɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['priːsept] [hiː; hi] [ʌp'held] [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ðæt] “ ['peɪtrɪətɪzəm] [kən'sɪsts]

In	practice	as	well	as	in	precept	he	upheld	the	doctrine	that	“	patriotism	consists
在	实践	作为	出色地	作为	在	戒律	他	维持	这	教义	那	“	爱国主义	由

[nɑːt][ɪn] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ][flæg] ,

not	in	waving	a	flag	,
不是	在	挥手	一个	旗帜	,

在实践和理论上，他都坚持“爱国主义不是挥舞国旗”的原则。

[bʌt; bət][ɪn] ['straɪvɪŋ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['raɪtʃəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [strɔːŋ] .

but	in	striving	that	our	country	shall	be	righteous	as	well	as	strong	.
但	在	努力	那	我们的	国家	将	是	正义	作为	出色地	作为	强的	.

但要努力使我们的国家既正义又强大。

” ['mɪstər] . ['braɪsɪz] [bʊks] [diːl] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [wɪð; wɪθ][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['sʌbdʒekts][ænd; ənd]

”	Mr	.	Bryce's	books	deal	,	for	the	most	part	,	with	historical	subjects	and
”	先生	.	布莱斯的	图书	交易	,	为了	这	最多	部分	,	和	历史	主题	和

['prez(ə)nt] - [deɪ] ['gʌvərnmənts] .

present	-	day	governments	.
展示	-	天	政府	.

”布莱斯先生的著作大多涉及历史题材和当代政府。

[ðə; ði]['hoʊli]['roʊmən]['empaɪər] , ['rɪt(ə)n] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['twenti] - [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld] ,

The	Holy	Roman	Empire	,	written	when	he	was	only	twenty	-	four	years	old	,
这	圣	罗马	帝国	,	书面	什么时候	他	曾是	仅有的	二十	-	四	年	老的	,

《神圣罗马帝国》一书，写于他年仅二十四岁时。

[ɪz] [stɪl] [rɪ'gɑːrdɪd] [baɪ]['eɪb(ə)l][hɪs'tɔːrɪənz][æz; əz][æn; ən] ['ækjərət] [ænd; ənd]

is	still	regarded	by	able	historians	as	an	accurate	and
是	仍然	认为	经过	有能力的	历史学家	作为	一个	准确的	和

仍然被一些有识之士的历史学家视为准确的，

[ˌɛksˌaɪ'viː]
xiv
十四

十四

[ə'θɔːrətɛɪtɪv] [wɜːrk] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ðɪ]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv] ['lɪtəreri] ['krɪtɪks] ,
authoritative work ; and , in the judgment of literary critics ,
权威性 工作 ; 和 , 在 这 判断 的 文学 评论家 ,

权威之作；而且，在文学评论家看来，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [staɪl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['destɪnd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm]
it is written with so much charm of style that it is destined to become
它 是 书面 和 所以 很多 魅力 的 风格 那 它 是 注定 到 变得
[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['klæsɪk] .
an English classic .
一个 英语 经典的 .

这部作品文笔优美，极具魅力，注定会成为英国文学经典。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bʊks] [wɪtʃ] [hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['fɔːrən] [neiʃəns][ɑːr; ər] ['kærəktəraɪzd] [baɪ]
All of the books which have to do with foreign nations are characterized by
全部 的 这 图书 哪个 有 到 做 和 外国的 国家 是 特征化的 经过
[ə; eɪ] ['tæktfl] ,
a tactful ,
一个 委婉 ,

所有与外国有关的书籍都具有一种委婉的风格，

['feɪθf(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl][ə; eɪ] ['truːθfl] , ['hændlɪŋ] .
faithful , and above all a truthful , handling .
忠实 , 和 多于 全部 一个 真实 , 处理 .

忠实，最重要的是诚实地处理。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] ['kɑːmənwelθ] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd]
It was The American Commonwealth which made the citizens of the United
它 曾是 这 美国人 联邦 哪个 制成 这 公民 的 这 团结的
[steɪts] [rɪ'gɑːrd]['mɪstər] . [braɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'pʌblɪk] ;
States regard Mr . Bryce as a friend of the Republic ;
各州 看待 先生 . 布莱斯 作为 一个 朋友 的 这 共和国 ;

正是《美国联邦》一书让美国公民将布莱斯先生视为共和国的朋友；

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɑːt][soʊ] [rɪ'gɑːrdɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [stroʊkt] [ðə; ðɪ] ['gliːmɪŋ]
but he is not so regarded because he has always stroked the gleaming
但 他 是 不是 所以 认为 因为 他 有 总是 抚摸 这 闪闪发光
['pɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] ['iːg(ə)l] .
pinions of the American eagle .
小齿轮 的 这 美国人 鹰 .

但他之所以受到如此重视，并非因为他总是吹捧美国雄鹰那闪亮的翅膀。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [dʌz] [siːm] [tuː; tə] [ʃer] [ðə; ðɪ][hoʊp][ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] ['tʃerɪʃt] [baɪ] [ə'mɛrɪkənz] [ðæt]
Although he does seem to share the hope universally cherished by Americans that
虽然 他 做 似乎 到 分享 这 希望 普遍地 珍爱 经过 美国人 那
[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ,
we shall ,
我们 将 ,

虽然他似乎也和大多数美国人一样，抱有同样的希望，那就是我们终将.....

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [greɪv] ['næʃ(ə)nəl]['diːfekts; dɪ'fekts] , “ [wɪn] [aʊt] ” [ɪn][ðə; ðɪ][end] , [hiː; hi][hæz; həz]
in spite of grave national defects , “ win out ” in the end , he has
在 尽管如此 的 严重 国家的 缺陷 , “ 赢 出去 ” 在 这 结尾 , 他 有
[ˌnevərðə'les] ,
nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管存在严重的国家缺陷，但他最终还是“取得了胜利”。

[ɪn][də'rekt][ænd; ənd] [ˌʌnə'dɔ:rnd] ['steɪtmənts] , ['pɔɪntɪd] [aʊt]['aʊər; ɑ:r] [fɔ:lts] .

in	direct	and	unadorned	statements	,	pointed	out	our	faults	.
在	直接的	和	缦	声明	,	尖	出去	我们的	故障	.

直截了当地指出了我们的错误。

[æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [ˌstreɪt'fɔ:rwərdnəs] [ʌv; əv] [spi:tʃ] , [teɪk]

As	an	example	of	his	characteristic	straightforwardness	of	speech	,	take
作为	一个	例子	的	他的	特征	直率	的	演讲	,	拿

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['sentəns] :

the	following	sentence	:
这	下列的	句子	:

以他直言不讳的说话方式为例，请看下面这句话:

“ [ə'merɪkə] [hæz; həz]['lɪt(ə)l] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['fɔ:rən] [ə'ferz] ,

“	America	has	little	occasion	to	think	of	foreign	affairs	,
“	美国	有	小的	场合	到	思考	的	外国的	事务	,

“美国很少有机会考虑外交事务，

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [də'mestɪk] ['dɪfəkəltɪz] [ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə][dɪ'mænd] [ðæt]

but	some	of	her	domestic	difficulties	are	such	as	to	demand	that
但	一些	的	她	国内的	困难	是	这样的	作为	到	要求	那

['kerf(ə)l] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ʌn'broʊkən] [rɪ'flekʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['ni:ðər] [hɜ:r; hər] [ɪg'zekjətɪv] ['mædʒistrits]

careful	observation	and	unbroken	reflection	which	neither	her	executive	magistrates
小心	观察	和	未破	反射	哪个	两者都不	她	管理人员	地方法官

,

,

,

但她的一些家庭难题需要仔细观察和不间断的思考，而她的行政官员们却都做不到这一点。

[nɔ:r][hɜ:r; hər] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] , [nɔ:r] ['eni] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [klæs] [ə'mʌŋ] [hɜ:r; hər] ['pi:p(ə)l] [naʊ] [gɪv] .

nor	her	legislatures	,	nor	any	leading	class	among	her	people	now	give	.
也不	她	立法机构	,	也不	任何	领导	班级	之中	她	人们	现在	给	.

她的立法机构，以及她人民中的任何领导阶层，现在都没有给予。

” ['mɪstər] . [braɪs] [hæz; həz]['nevər] ['si:st]

”	Mr	.	Bryce	has	never	ceased
”	先生	.	布莱斯	有	绝不	停止

布莱斯先生从未停止过

['ɛks'vi:]

xv
十五

十五

[tu:; tə][ɪn'sɪst] [ðæt] [ə'merɪkə] ['sʌfəz] [frʌm; frəm] [læk] [ʌv; əv] ['ɑ:nɪst] ,

to	insist	that	America	suffers	from	lack	of	honest	,
到	坚持	那	美国	遭受	从	缺少	的	诚实的	,

坚持认为美国缺乏诚实，

[kə'reɪdʒəs] ['li:dərʃɪp] [ɪn] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['prɔ:bləms][æz; əz][mju:'nɪsɪp(ə)l]['i:vəlz][ænd; ənd]

courageous	leadership	in	dealing	with	such	problems	as	municipal	evils	and
勇敢	领导	在	处理	和	这样的	问题	作为	市政	罪恶	和

[ðə; ði] [ɪn'sɪdiəs] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] “ ['vestɪd] ['ɪntrəsts] .

the	insidious	influence	of	“	vested	interests	.
这	阴险	影响	的	“	既得权益	兴趣	.

在处理市政弊端和“既得利益”的阴险影响等问题上，展现了勇敢的领导才能。

” ['aʊər; ɑ:r] [hi:dlisnis] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə]['pʌblɪk] ['mætərz] [ɪz]['aʊər; ɑ:r]['næʃ(ə)nəl][sɪn] ,

”	Our	heedlessness	and	indifference	to	public	matters	is	our	national	sin	,
”	我们的	粗心大意	和	漠不关心	到	民众	事情	是	我们的	国家的	罪	,

“我们对公共事务的漠不关心和麻木是我们国家的罪过。”

[bʌt; bət]['mɪstər] . [braɪs] [fɔ:'si:z] [ə; eɪ] [kjʊr] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r]['di:fekts; dɪ'fekts][ɪn][ðə; ði] [ɪn'kri:sɪŋ] [zi:l]

but	Mr	.	Bryce	foresees	a	cure	for	our	defects	in	the	increasing	zeal
但	先生	.	布莱斯	预见者	一个	治愈	为了	我们的	缺陷	在	这	增加	热情

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɪz] [ə'su:mɪŋ] [ðə; ði]['pʌblɪk]['bɜ:rd(ə)n] ;

with	which	the	younger	generation	is	assuming	the	public	burden	;
和	哪个	这	年轻	一代	是	假设	这	民众	负担	;

但布莱斯先生预见到，年轻一代日益增长的承担公共责任的热情，将弥补我们存在的缺陷；

[bʌt; bət] [haʊ] [greɪt] [mʌst; məst][bi:; bi][ɪts] [zi:l] [ænd; ənd] [haʊ] ['stedi] [ɪts] ['pɜ:rpəs] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ɪz]

but	how	great	must	be	its	zeal	and	how	steady	its	purpose	if	anything	is
但	如何	伟大的	必须	是	它是	热情	和	如何	稳定的	它是	目的	如果	任何事物	是

[tu:; tə][bi:; bi] [ə'kɑ:mplɪʃt] ,

to	be	accomplished	,
到	是	完成	,

但是，如果想要有所成就，它的热情必须多么高涨，目标必须多么坚定。

[wʌn][ɪz] [meɪd] ['pɔɪnjəntli] [ə'wer] [baɪ] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tæməni] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

one	is	made	poignantly	aware	by	reading	the	account	of	the	Tammany	Ring	in	The
一	是	制成	令人心酸地	意识到的	经过	阅读	这	帐户	的	这	坦慕尼	戒指	在	这

[ə'merɪkən] ['kɑ:mənwelθ] .

American	Commonwealth	.
美国人	联邦	.

阅读《美国联邦》中关于坦慕尼集团的记述，人们会深刻地意识到这一点。

[wen] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['mɪstər] . ['braɪsɪz] [ə'bɪləti][ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] [pɔɪnts] [aʊt] ['defɪnətli] [ðə; ði]

When	a	man	of	Mr	.	Bryce's	ability	and	experience	points	out	definitely	the
什么时候	一个	男人	的	先生	.	布莱斯的	能力	和	经验	积分	出去	确实	这

[tʃi:f] ['ɑ:bstək(ə)lz][tu:; tə] [gʊd] ['sɪtɪzənʃɪp] [ænd; ənd] [ˌfɜ:rðər'mɔ:r] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðə; ði] [mi:nz] [baɪ] [wɪtʃ]

chief	obstacles	to	good	citizenship	and	furthermore	indicates	the	means	by	which
首席	障碍	到	好的	国籍	和	此外	表示	这	方法	经过	哪个

[ði:z] [meɪ] [bi:; bi] [ˌoʊvər'kʌm] ,

these	may	be	overcome	,
这些	可能	是	克服	,

当像布莱斯先生这样有能力、有经验的人明确指出良好公民行为的主要障碍，并进一步指出克服这些障碍的方法时，

[wʌn] [meɪ] [bi:; bi][æz; əz] [ʃʊr] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [hi:did] [æz; əz]

one	may	be	as	sure	that	he	will	say	something	which	should	be	heeded	as
一	可能	是	作为	当然	那	他	将要	说	某物	哪个	应该	是	听从了	作为

[wɜ:r; wər][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌpɑ:rləmən'teriən] .

were	the	members	of	the	House	when	he	was	a	parliamentarian	.
是	这	成员	的	这	房子	什么时候	他	曾是	一个	议员	.

人们可以肯定，他所说的话会像他当议员时那样，受到下议院议员的重视。

[ɪn] - ,

In	1909	,
在	-	,

1909年，

['mɪstər] . [braɪs] [geɪv] [æt; ət] [jeɪl] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['lektʃərz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]['leɪtər]

Mr	.	Bryce	gave	at	Yale	University	a	series	of	lectures	which	were	later
先生	.	布莱斯	给予	在	耶鲁大学	大学	一个	系列	的	讲座	哪个	是	之后

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [jeɪl] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] [pres] ['ʌndər][ðə; ði]['taɪt(ə)l] ['hɪndrənsiz] [tu:; tə] [gʊd]

published	by	the	Yale	University	Press	under	the	title	Hindrances	to	Good
已发布	经过	这	耶鲁大学	大学	按	在下面	这	标题	障碍	到	好的

['sɪtɪzənʃɪp] .

Citizenship	.
国籍	.

布莱斯先生在耶鲁大学发表了一系列演讲，这些演讲后来由耶鲁大学出版社出版，书名为《良好公民的障碍》。

[ðə; ði] [meɪn] ['ɑ:bstək(ə)lz] [tu:; tə] [gʊd] ['sɪtɪzənʃɪp] [ɑ:r; ər] [dɪ'faɪnd]

The	main	obstacles	to	good	citizenship	are	defined
这	主要的	障碍	到	好的	国籍	是	定义

良好公民行为的主要障碍是.....

[ˌɛks'vi:'aɪ]

xvi
十六

十六

[æz; əz] ['ɪndələns] , ['praɪvət] [self] - ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] ['pɑ:rti] ['spɪrɪt] .

as	indolence	,	private	self	-	interest	,	and	party	spirit	.
作为	懒惰	,	私人的	自己	-	兴趣	,	和	派对	精神	.

例如懒惰、个人私利和党派精神。

[ðə; ði] [fɜ:rst] ['lektʃər] , “ ['ɪndələns] ,

The	first	lecture	,	“	Indolence	,
这	第一的	演讲	,	“	懒惰	,

第一讲，“懒惰，

” [brɪŋz] [tu:; tə] [maɪnd] [ðə; ði] ['tʃæptər] [ɪn] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑ:mənwelθ] [ɑ:n] “ [ðə; ði] [wɔ:r] [ə'genst]

”	brings	to	mind	the	chapter	in	The	American	Commonwealth	on	“	The	War	Against
”	带来	到	头脑	这	章	在	这	美国人	联邦	在	“	这	战争	反对

['bɑ:sdəm] ,

Bossdom	,
老板	,

这让我想起了《美国联邦》中关于“反抗老板统治的战争”的章节，

” [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['vɪgərəs] [kən'klu:dɪŋ] [wɜ:rdz] , “ [ɪn] [ə'merɪkə] , [æz; əz] ['evriwer] [els] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld]

”	with	its	vigorous	concluding	words	,	“	In	America	,	as	everywhere	else	in	the	world
”	和	它是	蓬勃	总结	字	,	“	在	美国	,	作为	到处	别的	在	这	世界

,

,

,

”最后铿锵有力地总结道：“在美国，就像在世界其他任何地方一样，

[ðə; ði] ['kɑ:mənwelθ] ['sʌfəz] [mɔ:r] ['ɔ:f(ə)n] [frʌm; frəm] ['æpəθi] [ɔ:r] ['ʃɔrt'saɪtɪdnɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌpər]

the	commonwealth	suffers	more	often	from	apathy	or	shortsightedness	in	the	upper
这	联邦	遭受	更多的	经常	从	冷漠	或者	短视	在	这	上

['klæsɪz] ,

classes	,
课程	,

英联邦更容易受到上层阶级冷漠或短视的影响。

[hu:] [ɔ:t] [tu:; tə] [li:d] , [ðæn; ðən] [frʌm; frəm] ['ɪgnərəns] [ɔ:r] ['rekləsnəs] [ɪn] [ðə; ði] ['hʌmblər] ['klæsɪz]

who	ought	to	lead	,	than	from	ignorance	or	recklessness	in	the	humbler	classes
WHO	应该	到	带领	,	比	从	无知	或者	鲁莽	在	这	谦逊	课程

,

,

,

比起底层阶级的无知或鲁莽，谁更应该成为领导者？

[hu:] ['dʒen(ə)rəli] [ɑ:r; ər] ['redi] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [wen] ['waɪzli] [led] .

who	generally	are	ready	to	follow	when	wisely	led	.
WHO	一般来说	是	准备好	到	跟随	什么时候	明智地	引领	.

只要受到明智的领导，他们通常都愿意追随。

” [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] ['lektʃər] , “ ['praɪvət] [self] - ['ɪntrəst] ,

”	In	the	second	lecture	,	“	Private	Self	-	Interest	,
”	在	这	第二	演讲	,	“	私人的	自己	-	兴趣	,

“在第二讲‘私人自利’中，

" ['mɪstər] . [braɪs] [steɪts] [ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [wɪtʃ] [prə'du:s] [ə; eɪ]['bɑ:di][ʌv; əv] ['sɪtəznz] [hu:] [ker] [mɔ:r]
" Mr . Bryce states the causes which produce a body of citizens who care more
" 先生 . 布莱斯 各州 这 原因 哪个 生产 一个 身体 的 公民 WHO 关心 更多的
[ə'baʊt][ðer; ðər][oʊn] [əd'vænsmənt] [ðæn; ðən][ə'baʊt][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
about their own advancement than about the welfare of the country .
关于 他们的 自己的 进步 比 关于 这 福利 的 这 国家 .

布莱斯先生指出，造成一部分公民更关心自身发展而非国家福祉的原因。

[ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ʌv; əv] [ði:z] ['kɔ:zɪz] [ɑ:r; ər]['tærɪf] ['ɪʃu:z] , [əprəʊpr'ɪeɪʃnz] [ʌv; əv]['pʌblɪk]
The most important of these causes are tariff issues , appropriations of public
这 最多 重要的 的 这些 原因 是 关税 问题 , 拨款 的 民众
['mʌni] [fɔ:r; fər]['loʊk(ə)l] ['ɪntrəsts] ,
money for local interests ,
钱 为了 当地的 兴趣 ,

这些原因中最重要的是关税问题、公共资金被挪用于地方利益等。

[ˌgʌvərn'mentl] ['kɑ:ntrækts] , ['pʌblɪk] [ɔfəshoʊldɪŋ] ,
governmental contracts , public officeholding ,
政府 合同 , 民众 担任职务 ,

政府合同、公职任职、

— [ɔ:l] [ˌreprɪ'zentɪŋ] " [ðə; ði] [ɪn'sɪdiəs] ['paʊər] [ʌv; əv] ['mʌni] [wɪtʃ] [noʊz] [haʊ] [tu:; tə] [pleɪ] [ə'pɑ:n]
— all representing " the insidious power of money which knows how to play upon
— 全部 代表 " 这 阴险 力量 的 钱 哪个 知道 如何 到 玩 之上
[ðə; ði][self] - ['ɪntrəst] [ʌv; əv]['voʊtɚz][ænd; ənd]['ledʒɪsleɪtəz] ,
the self - interest of voters and legislators ,
这 自己 - 兴趣 的 选民 和 立法者 ,

——所有这些都代表着"金钱的阴险力量，它懂得如何利用选民和立法者的自身利益，

[pə'lu:tiŋ] [æt; ət][ɪts] [sɔ:rs] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv]['sɪvɪk]['du:ti] .
polluting at its source the spring of Civic Duty .
污染 在 它是 来源 这 春天 的 市民 责任 .

从源头上污染公民责任之泉。

" [ðə; ði][θɜ:rd] ['lektʃər] [kən'sɪdəz] ['pɑ:rti]['spɪrɪt][æz; əz]
" The third lecture considers party spirit as
" 这 第三 演讲 考虑 派对 精神 作为

第三讲将党的精神视为

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ]
xvii
十七

十七

[ə; eɪ] ['hɪndrəns] [tu:; tə] ['sɪtɪzənʃɪp] .
a hindrance to citizenship .
一个 障碍 到 国籍 .

妨碍公民身份。

['mɪstər] . [braɪs] [ək'nɔlidʒz] [ðə; ði]['præktɪk(ə)l] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər] ['pɑ:rtiz] [ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt]
Mr . Bryce acknowledges the practical necessity for parties in the management
先生 . 布莱斯 承认 这 实际的 必要性 为了 各方 在 这 管理
[ʌv; əv]['pɑ:pjələr] ['gʌvərnmənts] ,
of popular governments ,
的 受欢迎的 政府 ,

布莱斯先生承认政党在管理民选政府方面的实际必要性，

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] [pər'pleksɪŋ] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑ:rti] ['li:dər] [hu:] [mʌst; məst] [dɪ'saɪd]

and	also	the	perplexing	difficulties	of	a	party	leader	who	must	decide
和	还	这	令人费解	困难	的	一个	派对	领导者	WHO	必须	决定

[bɪ'twi:n] ['kɑ:nʃəns] [ænd; ənd]['pɑ:rti] .

between	conscience	and	party	.
之间	良心	和	派对	.

以及政党领导人必须在良心和党派之间做出抉择的棘手难题。

[ðer; ðər][ɪz] [ˌnevərðə'les] [bʌt; bət][wʌn] [kɔ:rs] ['oʊpən][tu:; tə][hɪm; ɪm] : [hi:; hi][mʌst; məst]['fɑ:loʊ][hɪz; ɪz]

There	is	nevertheless	but	one	course	open	to	him	:	he	must	follow	his
那里	是	尽管如此	但	一	课程	打开	到	他	:	他	必须	跟随	他的

['kɑ:nʃəns] ;

conscience	;
良心	;

然而，他只有一条路可走：他必须遵从自己的良心；

['oʊnli][hi:; hi][mʌst; məst] ['kerfəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twi:n] ['kɑ:nʃəns] [ænd; ənd]['æŋgjələr] [ˌɪndɪ'pendəns]

only	he	must	carefully	distinguish	between	conscience	and	angular	independence
仅有的	他	必须	小心	区分	之间	良心	和	角度	独立

[wɪtʃ] [ɪz] ['lækɪŋ] [ɪn] ['kɑ:mən] [sens] [ænd; ənd][ɪn] ['wɪlɪŋnəs] [tu:; tə][dɪ'fɜ:r][tu:; tə] ['ʌðər] [ɪn]

which	is	lacking	in	common	sense	and	in	willingness	to	defer	to	others	in
哪个	是	缺乏	在	常见的	感觉	和	在	意愿	到	推迟	到	其他的	在

[ˌʌnɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['mætərz] .

unimportant	matters	.
不重要	事情	.

他必须仔细区分良知和缺乏常识、不愿在无关紧要的事情上听从他人意见的固执独立。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][wʌn] ; [rɪ'li:vd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bə:dənz]

For	the	average	man	the	question	is	a	simple	one	;	relieved	of	the	burdens
为了	这	平均的	男人	这	问题	是	一个	简单的	一	;	松了口气	的	这	负担

[ʌv; əv]['pɑ:rti] ['li:dərʃɪp] ,

of	party	leadership	,
的	派对	领导	,

对普通人来说，这个问题很简单：卸下党内领导的重担，

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] ['fɑ:loʊ] [hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] ['ræðər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['pɑ:rti] .

he	should	follow	his	intelligence	rather	than	his	party	.
他	应该	跟随	他的	智力	相当	比	他的	派对	.

他应该听从自己的智慧，而不是听从党派的摆布。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendənt] ['voʊtɚz] [si'kjuəz] [moʊst] [ɪ'fektɪvli] [ðə; ði] [raɪt]

A	large	number	of	independent	voters	secures	most	effectively	the	right
一个	大的	数字	的	独立的	选民	确保	最多	有效地	这	正确的

[ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv]['pʌblɪk] ['bɪznəs] .

administration	of	public	business	.
行政	的	民众	商业	.

大量独立选民是确保公共事务得到正确管理的最有效途径。

[ðə; ði][læst] ['lektʃər] [ɪn][ðə; ði] ['sɪri:z] , “ [haʊ] [tu:; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði]['ɑ:bstək(ə)lz][tu:; tə] [gʊd]

The	last	lecture	in	the	series	,	“	How	to	Overcome	the	Obstacles	to	Good
这	最后的	演讲	在	这	系列	,	“	如何	到	克服	这	障碍	到	好的

['sɪtɪzənʃɪp] ,

Citizenship	,
国籍	,

系列讲座的最后一讲是“如何克服成为好公民的障碍”，

" [sə'dʒests; səg'dʒests] ['veriəs] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˌsætɪs'fæktəri] ['bɑːdi] [ʌv; əv] ['sɪtəznz] [meɪ]
" **suggests** **various** **means** **by** **which** **a** **more** **satisfactory** **body** **of** **citizens** **may**
" 建议 各种各样的 方法 经过 哪个 一个 更多的 令人满意的 身体 的 公民 可能
[biː; bi] [sɪ'kjʊrd] .
be **secured** **.**
是 安全 .

"提出了多种确保公民群体更加令人满意的途径。

[ɪn] ['meθəd] [ænd; ənd] [staɪl] [ðɪs] ['lektʃər] [ɪz] [ɪ'lʌstrətɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔθɚz] [pɪ'kjuːliər] [streŋθ] [ɪn]
In **method** **and** **style** **this** **lecture** **is** **illustrative** **of** **the** **author's** **peculiar** **strength** **in**
在 方法 和 风格 这 演讲 是 举例说明 的 这 作者的 奇特 力量 在
[ˌekspə'zɪʃ(ə)n] .
exposition **.**
展览 .

本次演讲的方法和风格充分体现了作者在阐述方面的独特优势。

['mɪstər] . ['braɪsɪz] ['raɪtɪŋz] [ɑːr; ər] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
Mr **.** **Bryce's** **writings** **are** **remarkable** **for** **the**
先生 . 布莱斯的 著作 是 卓越 为了 这

布莱斯先生的著作因其……而引人注目。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
xviii
十八

十八

['luːsɪd] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv] ['diːteɪl] ['ɪntuː] [sɪg'nɪfɪkənt] ['prɪnsəp(ə)lz] [ænd; ənd] [saʊnd]
lucid **organization** **of** **a** **wealth** **of** **detail** **into** **significant** **principles** **and** **sound**
清醒的 组织 的 一个 财富 的 细节 进入 重要的 原则 和 声音
[kən'klʊʒənz] ;
conclusions **;**
结论 ;

将大量细节清晰地组织成重要的原则和合理的结论；

[fɔːr; fər] ['vɪvɪdnəs] [ɪn] [ðə; ði] [ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wət'evər] [pə'teinz] [tuː; tə] [hjuː'mænəti] , [ænd; ənd]
for **vividness** **in** **the** **presentation** **of** **whatever** **pertains** **to** **humanity** **,** **and**
为了 生动性 在 这 推介会 的 任何 相关 到 人类 , 和
[fɔːr; fər] ['greɪʃəs] , ['wɪnɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] .
for **gracious** **,** **winning** **English** **.**
为了 亲切 , 获胜 英语 .

以生动形象的方式展现与人类相关的一切，并以优美动人的英语著称。

[wʌn] [faindz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [sɪm'plɪsəti] [ɪn] [ðə; ði] [ʌn'foʊldɪŋ] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [wɪtʃ] [hæz; həz]
One **finds** **always** **in** **his** **work** **simplicity** **in** **the** **unfolding** **of** **material** **which** **has**
一 发现 总是 在 他的 工作 简单 在 这 展开 的 材料 哪个 有
[bɪn] ['kerfəli] ['gæðərd] [ænd; ənd] ['kɑːmli] [dʒʌdʒd] .
been **carefully** **gathered** **and** **calmly** **judged** **.**
到过 小心 聚集 和 平静地 评判 .

在他的作品中，总能发现一种简洁之美，这种美体现在对精心收集和冷静判断的素材的巧妙展开上。

[ðer; ðər] [ɪz] ['pɜːrfɪkt] ['klærəti] [ɪn] [ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['diːteɪl] ,
There **is** **perfect** **clarity** **in** **the** **handling** **of** **a** **mass** **of** **detail** **,**
那里 是 完美的 明晰 在 这 处理 的 一个 大量的 的 细节 ,

对大量细节的处理非常清晰。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['skɪlf(ə)l] [sə˛bɔ:rdɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][˛aɪ 'ti:][ænd; ənd] ['mæstərli] ['emfəsɪs] [ʌv; əv][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]

and	such	skillful	subordination	of	it	and	masterly	emphasis	of	important
和	这样的	熟练	从属关系	的	它	和	精湛	强调	的	重要的

['prɪnsəp(ə)lz] [ðæt] [ðə; ði] ['ri:dər] ['i:zəli] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ðə; ði] ['berɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['sentrəl] [θɔ:t] [ʌv; əv]

principles	that	the	reader	easily	catches	the	bearing	on	the	central	thought	of
原则	那	这	读者	容易地	捕获物	这	轴承	在	这	中央	想法	的

['evri] [˛ɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɔ:r] [dɪ'skrɪpʃn] .

every	illustration	or	description	.
每一个	插图	或者	描述	.

并且巧妙地运用各种元素，并精妙地强调重要原则，使读者能够轻松地把握每个插图或描述的核心思想。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔ:lsoʊ][ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ][sə'lɪdəti][ænd; ənd]['fɜ:rmnəs] ,

There	is	also	in	the	writing	a	solidity	and	firmness	,
那里	是	还	在	这	写作	一个	固体	和	硬度	,

文字中也体现出一种稳重和坚定。

[ə; eɪ] ['breɪsɪŋ] ['stɔ:lwərtnəs] — ['kwɑ:lətiz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɚz] [oʊn] ['stɜ:rdi]

a	bracing	stalwartness	—	qualities	which	are	the	result	of	the	writer's	own	sturdy
一个	支撑	坚韧不拔	—	品质	哪个	是	这	结果	的	这	作家的	自己的	结实的

['neɪtʃər] .

nature	.
自然	.

一种令人振奋的坚韧——这些品质源于作者自身坚强的性格。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ɔ:l] .

But	this	is	not	all	.
但	这	是	不是	全部	.

但这还不是全部。

[ðə; ði] ['ɔθɚz] ['ɔ:lmoʊst][˛nɑ:və'lɪstɪk] ['paʊər] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] ['pɚ:sənz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [meɪks] [hɪz; ɪz]

The	author's	almost	novelistic	power	of	seeing	persons	and	things	makes	his
这	作者的	几乎	小说	力量	的	看到	人	和	事物	制作	他的

['raɪtɪŋ] [æz; əz]['vɪvɪd][æz; əz][ə; eɪ]['stɔ:ri] ;

writing	as	vivid	as	a	story	;
写作	作为	生动	作为	一个	故事	;

作者拥有近乎小说家般的洞察力，能够如此生动地描绘人物和事物，使他的作品如同故事一般引人入胜；

['i:v(ə)n][hɪz; ɪz][moʊst]['æbstrækt] [˛prɔpə'ziʃənz] [ɑ:r; ər]['tændʒəb(ə)l][ænd; ənd]['ri:əl] .

even	his	most	abstract	propositions	are	tangible	and	real	.
甚至	他的	最多	抽象的	命题	是	有形	和	真实的	.

即使他最抽象的命题也是切实可行的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ɪz] , [mɔ:r'oʊvər] ,

And	the	material	is	,	moreover	,
和	这	材料	是	,	而且	,

而且，这种材料是.....

[soʊ] [˛sɪmpə'θetɪkli] [ænd; ənd] ['ɜ:rnɪstli] ['tri:tɪd] [ðæt] [˛aɪ 'ti:][ɪz][æt; ət] [taɪmz] ['lɪftɪd] [ə'bʌv] [mɪr]

so	sympathetically	and	earnestly	treated	that	it	is	at	times	lifted	above	mere
所以	同情地	和	切实	治疗	那	它	是	在	时代	抬起	多于	仅仅

[pə'destriən] [˛ekspə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [wɔ:rm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] .

pedestrian	exposition	and	becomes	warm	with	the	feeling	of	the	writer	.
行人	展览	和	变成	温暖的	和	这	感觉	的	这	作家	.

如此充满同情和真挚的描写，以至于它有时超越了平庸的叙述，充满了作者的情感。

[ðə; ði] ['evrideɪ] [wɜ:rdz][ænd; ənd] [˛ʌnə'dɔ:rnd] ['sentənsɪz] , [ɪn'fjoəʊzd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]

The	everyday	words	and	unadorned	sentences	,	infused	with	the	spirit	of
这	每天	字	和	缦	句子	,	注入	和	这	精神	的

日常用语和朴实句子，充满了.....的精神

[ˌɛksˌaɪ'ɛks]
xix
十九

十九

[ðə; ði][wʌn] [huː] [raɪts] , [bɪ'kʌm] ['poʊt(ə)nt][tuː; tə][stɜːr] ['slʌmbɜ-ɪŋ] [aɪ'diːlz] .
the **one** **who** **writes** **,** **become** **potent** **to** **stir** **slumbering** **ideals** **.**
这 一 WHO 写 , 变得 强效 到 搅拌 沉睡 理想 .

写作者，拥有唤醒沉睡理想的力量。

['sʌd(ə)nli] ['oʊvər][ðə; ði]['lev(ə)l] [wei] [ʌv; əv] [mɪr] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['mætərz] [fɔːlz][ə; eɪ] ['driːmi] [laɪt] ,
Suddenly **over** **the** **level** **way** **of** **mere** **intellectual** **matters** **falls** **a** **dreamy** **light** **,**
突然 超过 这 等级 方式 的 仅仅 知识分子 事情 瀑布 一个 梦幻般的 光 ,

突然间，在原本平淡无奇的理性讨论之上，洒下了一道梦幻般的光芒。

[ə; eɪ] ['keltɪk] ['greɪʃəsnəs] [ʌv; əv] ['mænər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['riːdər] [noʊ][lɔːŋgər] ['dʒəːniz] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ]
a **Celtic** **graciousness** **of** **manner** **;** **and** **the** **reader** **no** **longer** **journeys** **along** **a**
一个 凯尔特人 亲切 的 方式 ; 和 这 读者 不 更长 旅程 沿着 一个
[mɪr] [braʊn] [pæθ] ,
mere **brown** **path** **,**
仅仅 棕色的 小路 ,

一种凯尔特人特有的优雅风度；读者不再只是沿着一条普通的棕色小路前行，

[bʌt; bət] [siːz] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [siːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [aɪ'diːəlaɪzd][baɪ][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['poʊətri] .
but **sees** **the** **familiar** **scenes** **of** **the** **way** **idealized** **by** **the** **touch** **of** **poetry** **.**
但 看到 这 熟悉的 场景 的 这 方式 理想化的 经过 这 触碰 的 诗 .

但却看到了诗歌笔下理想化的熟悉场景。

[ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv]['skɪlf(ə)l][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][æz; əz][æn; ən]['æset] [fɔːr; fər] ['liːdərʃɪp] ,
The **value** **of** **skillful** **exposition** **as** **an** **asset** **for** **leadership** **,**
这 价值 的 熟练 展览 作为 一个 资产 为了 领导 ,

娴熟的表达能力是领导力的一项重要资产。

[ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv]['eni] ['ʌðər] ['pɜːrpəs] , ['mɪstər] . [braɪs] ['fʊli] [əp'riːʃɪeɪts] .
or **for** **the** **accomplishment** **of** **any** **other** **purpose** **,** **Mr** **.** **Bryce** **fully** **appreciates** **.**
或者 为了 这 成就 的 任何 其他 目的 , 先生 . 布莱斯 完全 感谢 .

或者为了实现任何其他目的，布莱斯先生完全理解。

[ə; eɪ] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] ['paʊər] [pə'zest] [baɪ] ['nɪrli] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] ,
A **command** **of** **language** **is** **a** **power** **possessed** **by** **nearly** **every** **one** **of** **the** **men** **,**
一个 命令 的 语言 是 一个 力量 拥有 经过 几乎 每一个 一 的 这 男人 ,

几乎每个男人都具备语言能力。

['emɪnənt] [ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] , [huːm] ['mɪstər] . [braɪs] [dɪ'skraɪbz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [ɪn]
eminent **in** **the** **nineteenth** **century** **,** **whom** **Mr** **.** **Bryce** **describes** **in** **his** **Studies** **in**
杰出 在 这 第十九 世纪 , 谁 先生 . 布莱斯 描述 在 他的 研究 在
[kən'tempəreri] [baɪ'ɑːgrəfi] .
Contemporary **Biography** **.**
当代的 传 .

十九世纪的杰出人物，布莱斯先生在他的《当代传记研究》中对此进行了描述。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['mɪstər] . [dʒɑːn] ['ritʃəd] [griːn] [roʊt] [ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] ['hɪstri; 'hɪstəri]
By **means** **of** **it** **Mr** **.** **John** **Richard** **Green** **wrote** **the** **most** **brilliant** **history**
经过 方法 的 它 先生 . 约翰 理查德 绿色的 写道 这 最多 杰出的 历史
[ʌv; əv]['mɑːdərn] [taɪmz] ;
of **modern** **times** **;**
的 现代的 时代 ;

约翰·理查德·格林先生正是通过这种方式，写出了近代史上最辉煌的历史；

[θruː] [ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [ˌedi'tɔːriəlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,
through **the** **stirring** **editorials** **of** **the** **Nation** **,**
通过 这 搅拌 社论 的 这 国家 ,

通过《民族报》激动人心的社论，

['mɪstər] . ['gɑ:dkɪn][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'raʊz] [æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [ə'merɪkən] ['pʌblɪk][tu:; tə][ə; eɪ]

Mr	.	Godkin	was	able	to	arouse	an	indifferent	American	public	to	a
先生	.	神族	曾是	有能力的	到	引起	一个	冷漠	美国人	民众	到	一个

[mɔ:r] ['ɜ:rnɪst] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['welfer] ;

more	earnest	consideration	of	the	national	welfare	;
更多的	认真	考虑	的	这	国家的	福利	;

戈德金先生成功地唤起了原本漠不关心的美国公众对国家福祉的更加认真的思考;

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['glæd,stoʊnz] [gɪft][ʌv; əv] “ ['noʊb(ə)l] ['ʌtərəns] ” [wɪtʃ] [mɔ:r]

and	it	was	Mr	.	Gladstone's	gift	of	“	noble	utterance	”	which	more
和	它	曾是	先生	.	格拉德斯通的	礼物	的	“	高贵	发声	”	哪个	更多的

[ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['tælənt] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] [tu:; tə][hoʊld][æn; ən] [ə'θɔ:rətəɪtɪv]

than	any	other	talent	enabled	him	for	many	years	to	hold	an	authoritative
比	任何	其他	天赋	已启用	他	为了	许多	年	到	抓住	一个	权威性

[pə'lɪtɪk(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] .

political	position	.
政治的	位置	.

格莱斯顿先生的“高尚言辞”天赋，比任何其他才能都更能使他多年来保持权威的政治地位。

['mɪstər] . ['braɪsɪz] [oʊn] [rer] ['paʊər] [æz; əz][ə; eɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv] ['vɪgərəs] , [pər'sweɪsɪv] ['ɪŋglɪʃ] [ɪz][wʌn]

Mr	.	Bryce's	own	rare	power	as	a	writer	of	vigorous	,	persuasive	English	is	one
先生	.	布莱斯的	自己的	稀有的	力量	作为	一个	作家	的	蓬勃	,	有说服力的	英语	是	一

[ʌv; əv]

of
的

布莱斯先生作为一名作家，其用充满活力、极具说服力的英语写作的能力实属罕见。

['eks 'eks]

xx
xx

xx

[ðə; ði]['kwɑ:lətiz] [wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [sens] [ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld]

the	qualities	which	has	made	him	in	a	certain	sense	a	citizen	of	the	world
这	品质	哪个	有	制成	他	在	一个	肯定	感觉	一个	公民	的	这	世界

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔ:lmoʊst][wɜ:rld] - [waɪd] ['ɪnfluəns] .

with	an	almost	world	-	wide	influence	.
和	一个	几乎	世界	-	宽的	影响	.

正是这些特质，使他在某种意义上成为了一位具有全球影响力的世界公民。

[haʊ'evər] ['helpf(ə)l]['mɪstər] . ['braɪsɪz] ['meθəd] [meɪ] [bi:; bi][fɔ:r; fər][ðə; ði]['stu:d(ə)nt] [hu:] [ɪz] [ə'temptɪŋ]

However	helpful	Mr	.	Bryce's	method	may	be	for	the	student	who	is	attempting
然而	有帮助	先生	.	布莱斯的	方法	可能	是	为了	这	学生	WHO	是	尝试

[tu:; tə][,ʌndər'stænd][ænd; ənd]['mæstər][ðə; ði] [tek'ni:k] [ʌv; əv] [sək'sesf(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ,

to	understand	and	master	the	technique	of	successful	English	,
到	理解	和	掌握	这	技术	的	成功的	英语	,

然而，尽管布莱斯先生的方法对试图理解和掌握英语成功技巧的学生来说可能很有帮助，

[,aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['sʌbdʒekt] - ['mætər] [wɪtʃ] [ɪz][praɪ'merəli][ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .

it	is	the	subject	-	matter	which	is	primarily	of	importance	.
它	是	这	主题	-	事情	哪个	是	主要	的	重要性	.

最重要的是主题内容。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['væljuəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['stuːd(ə)nt] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [sɜːrv] [tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] [ðə; ði]

It	is	valuable	for	the	student	since	it	may	serve	to	stimulate	the
它	是	有价值的	为了	这	学生	自从	它	可能	服务	到	刺激	这

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['kwestʃənz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

investigation	and	expression	of	certain	questions	connected	with	the
调查	和	表达	的	肯定	问题	连接	和	这

[ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv]['pʌblɪk] ['mætərz] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [taʊn] [ɔːr] ['sɪti] ;

administration	of	public	matters	in	his	own	town	or	city	;
行政	的	民众	事情	在	他的	自己的	镇	或者	城市	;

对于学生而言，这是很有价值的，因为它可以激发学生对自身所在城镇或城市公共事务管理相关问题的探究和表达；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɔːlsoʊ] [sə'dʒest] [ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv] ['meʒərz]

and	it	may	also	suggest	the	explanation	and	judgment	of	measures
和	它	可能	还	建议	这	解释	和	判断	的	措施

[prə'poʊzd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] ['betər] ['gʌvərnmənt] ,

proposed	to	secure	better	government	,
建议的	到	安全的	更好的	政府	,

它还可以对为实现更好治理而提出的措施做出解释和判断。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˌrefə'rendəm] .

such	as	the	Referendum	.
这样的	作为	这	全民公投	.

例如全民公投。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [wɜːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [laɪz][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['tɑːnɪk]

But	the	essential	worth	of	the	material	lies	in	the	fact	that	it	is	a	tonic
但	这	基本的	值得	的	这	材料	谎言	在	这	事实	那	它	是	一个	补品

[fɔːr; fər] [rɪ'lækst] ['vɪdʒɪləns] [ɪn]['pʌblɪk] [ə'ferz] .

for	relaxed	vigilance	in	public	affairs	.
为了	轻松	警觉	在	民众	事务	.

但该材料的真正价值在于，它能缓解公众事务中警惕性不足的问题。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə][rɪ'kwaɪər] ['evri] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [tuː; tə] [riːd] [ɪn]

It	would	be	well	to	require	every	citizen	of	the	United	States	to	read	in
它	会	是	出色地	到	要求	每一个	公民	的	这	团结的	各州	到	读	在

[skuːl] [deɪz] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑːmənwelθ] ;

school	days	The	American	Commonwealth	;
学校	天	这	美国人	联邦	;

最好要求每个美国公民在学生时代阅读《美国联邦》；

[wʌn] ['ventʃərz] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] ,

one	ventures	to	say	that	there	would	be	,	as	a	result	,
一	风险投资	到	说	那	那里	会	是	,	作为	一个	结果	,

可以大胆推测，其结果将是：

[ə; eɪ] ['stedi] [əd'vænsmənt] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv]['sɪvɪk] ['duːtiz] ;

a	steady	advancement	in	the	right	understanding	and	fulfillment	of	civic	duties	;
一个	稳定的	进步	在	这	正确的	理解	和	履行	的	公民	职责	;

对公民义务的正确理解和履行有了稳步的提高；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [braɪs] [ʃʊd; ʃəd] [sɜːrv] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] [ɪn]

but	even	a	limited	acquaintance	with	Mr	.	Bryce	should	serve	to	define	in
但	甚至	一个	有限的	熟人	和	先生	.	布莱斯	应该	服务	到	定义	在

['klɪrər] [tɜːrmz][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ə; eɪ] [seɪn]

clearer	terms	the	elements	of	a	sane
更清晰	条款	这	元素	的	一个	理智

但即便只是与布莱斯先生有过有限的接触，也足以更清晰地界定一个理智之人应具备的要素。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]

xii
十二

[ænd; ənd][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]['peɪtrɪətɪzəm] .

and	effective	patriotism	.
和	有效的	爱国主义	.

以及有效的爱国主义。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['braɪsɪz] [oʊn] [laɪf] , [ʌn'ʃɔ:ltəɤrɪŋ] [ænd; ənd] ['rezəlu:tli] [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə][ə; eɪ][dʒʌst]

And	Mr	.	Bryce's	own	life	,	unfalteringly	and	resolutely	devoted	to	a	just
和	先生	.	布莱斯的	自己的	生活	,	毫不动摇地	和	坚决地	奉献	到	一个	只是

[ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənts] ,

administration	of	governments	,
行政	的	政府	,

而布莱斯先生本人，则毕生坚定不移地致力于公正的政府管理。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ʌn'feɪlɪŋ] ['greɪʃəsnəs] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['traɪɪŋ] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] ,

together	with	its	unfailing	graciousness	in	the	most	trying	situations	,
一起	和	它是	永不失败	亲切	在	这	最多	尝试	情况	,

以及在最艰难的情况下始终如一的优雅风度，

['fə:niʃiz] [æn; ən] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['tru:li] [sək'sesf(ə)l] ['steɪtsmən] .

furnishes	an	invigorating	example	of	the	truly	successful	statesman	.
提供	一个	令人精神振奋	例子	的	这	真的	成功的	政治家	.

为真正成功的政治家树立了一个令人振奋的榜样。

['eɪdə; 'edə][el] . [ef] . [snel] . [wʌn]

Ada	L	.	F	.	Snell	.	1
艾达	L	.	F	.	斯内尔	.	1

艾达·LF·斯内尔.1

[prə'moʊtɪŋ] [gʊd] ['sɪtɪzənʃɪp]

Promoting	Good	Citizenship
推广	好的	国籍

促进良好公民素质

['ɪndələns]

INDOLENCE
懒惰

懒惰

['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . ['sæmjuəl]['dʒɑ:nsən] ,

Dr	.	Samuel	Johnson	,
博士	.	塞缪尔	约翰逊	,

塞缪尔·约翰逊博士

['bi:ɪŋ] [wʌns] [æskt] [haʊ] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['blʌndər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪməs] ['ɪŋglɪʃ]

being	once	asked	how	he	came	to	have	made	a	blunder	in	his	famous	English
存在	一次	问	如何	他	来了	到	有	制成	一个	错误	在	他的	著名的	英语

['dɪkʃəneri] ,

Dictionary	,
字典	,

有人曾问他，他为何会在著名的英语词典中犯下错误，

[ɪz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə][hæv; həv] ['ænsər] , “ ['ɪgnərəns] , [sɜ:r] , [ʃɪr] ['ɪgnərəns] .

is	reported	to	have	answered	,	“	Ignorance	,	Sir	,	sheer	ignorance	.
是	据报道	到	有	回答	,	“	无知	,	先生	,	透明	无知	.

据报道，他回答说：“先生，是无知，纯粹是无知。”

” [huːˈevər] [hæz; həz] [groʊn] [oʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈwɛɪstɪd] [ˌɑːpərˈtuːnətiz]

”	Whoever	has	grown	old	enough	to	look	back	over	the	wasted	opportunities
”	谁	有	生长	老的	足够的	到	看	后退	超过	这	浪费	机会

[ʌv; əv][laɪf] — [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl][ʌv; əv][juː ˈes] [weɪst] [mɔːr] [ˌɑːpərˈtuːnətiz] [ðæn; ðən][wiː; wi][juːz] —

of	life	—	and	we	all	of	us	waste	more	opportunities	than	we	use	—
的	生活	—	和	我们	全部	的	我们	浪费	更多的	机会	比	我们	使用	—

[wɪl] [biː; bi][æpt][tuː; tə][əˈskraɪb][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈblʌndərz] [tuː; tə] [ʃɪr] [ˈɪndələns] .

will	be	apt	to	ascribe	most	of	his	blunders	to	sheer	indolence	.
将要	是	易于	到	归咎于	最多	的	他的	失误	到	透明	懒惰	.

“凡是年纪足够大，能够回顾人生中错失的机会的人——我们所有人错失的机会都比我们利用的机会多——都倾向于将自己犯下的大部分错误归咎于纯粹的懒惰。

[ˈsʌmtaɪmz] [wʌn][hæz; həz][əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd][tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈniːdfl] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɪn]

Sometimes	one	has	omitted	to	learn	what	it	was	needful	to	learn	in
有时	一	有	省略	到	学习	什么	它	曾是	需要	到	学习	在

[ˈɔːrdər][tuː; tə][proʊˈsiːd][tuː; tə][ˈækʃ(ə)n] ;

order	to	proceed	to	action	;
命令	到	继续	到	行动	;

有时，人们会因为没有学习必要的知识而无法采取行动；

[ˈsʌmtaɪmz] [wʌn][hæz; həz] [ʃrʌŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpeɪnf(ə)l] [ˈefərt] [rɪˈkwaɪərd][tuː; tə] [rɪˈflekt] [ænd; ənd]

sometimes	one	has	shrunk	from	the	painful	effort	required	to	reflect	and
有时	一	有	缩小	从	这	痛苦	努力	必需的	到	反映	和

[dɪˈsaɪd] [ɑːn] [wʌnz] [kɔːrs] ,

decide	on	one's	course	,
决定	在	一个人的	课程	,

有时，人们会因为反思和决定自身道路所需的痛苦努力而退缩。

[ˈliːvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈfɔːrtʃən] [tuː; tə][ˈset(ə)l] [wʌt] [wɪl] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈsetld] ; [ˈsʌmtaɪmz]

leaving	it	to	Fortune	to	settle	what	Will	ought	to	have	settled	;	sometimes
离开	它	到	财富	到	定居	什么	将要	应该	到	有	定居	;	有时

[wʌn][hæz; həz] ,

one	has	,
一	有	,

把本该由意志决定的事交给命运去解决；有时候，人们确实.....

[frʌm; frəm] [mɪr] [self] - [ɪnˈdʌldʒənt] [ˈslʌgɪʃnəs] , [let][ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈmoʊmənt][slɪp] .

from	mere	self	-	indulgent	sluggishness	,	let	the	happy	moment	slip	.
从	仅仅	自己	-	放纵的	迟缓	,	让	这	快乐的	片刻	滑	.

不要沉溺于自我放纵的懒散，让快乐的时光悄然流逝。

[ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [men] [huː] [sək'siːd] [ænd; ənd][men] [huː] [feɪl][ɪz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]

The	difference	between	men	who	succeed	and	men	who	fail	is	not	so	much	as
这	不同之处	之间	男人	WHO	成功	和	男人	WHO	失败	是	不是	所以	很多	作为

[wiː; wi] commonly2

we	commonly2
我们	commonly2

成功者和失败者之间的区别，并不像我们通常认为的那样大。

[səˈpoʊz] [duː] [tuː; tə] [ˈdɪfərənsɪz] [ɪn] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [kəˈpæsəti] .

suppose	due	to	differences	in	intellectual	capacity	.
认为	到期的	到	差异	在	知识分子	容量	.

可能是由于智力差异造成的。

[ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [wɪtʃ] [kaʊnts] [fɔːr; fər][moʊst][ɪz] [ðæt] [bɪˈtwiːn] [ækˈtɪvəti][ænd; ənd] [ˈslæknəs] ;

The	difference	which	counts	for	most	is	that	between	activity	and	slackness	;
这	不同之处	哪个	计数	为了	最多	是	那	之间	活动	和	松懈	;

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði][mæn] [huː] ,

between	the	man	who	,
之间	这	男人	WHO	,

最重要的区别在于积极和懈怠；在于勤奋的人和懒散的人之间的区别。

[əb'zəviŋ, ɔb-] [ə'lɜ:rtli] [ænd; ənd] [rɪ'flektɪŋ] [ɪn'ses(ə)ntli] , [æn'tɪsɪpeɪt] [kən'tɪndʒənsi:z] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ]

observing	alertly	and	reflecting	incessantly	,	anticipates	contingencies	before	they
观察	警觉地	和	反思	不已	,	预计	应急措施	前	他们

[ə'kɜ:r] , [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪzi] ,

occur	,	and	the	lazy	,
发生	,	和	这	懒惰的	,

勤于观察、不断反思的人，能够预先考虑到各种突发情况；而懒惰的人，

['i:zi] - ['goʊɪŋ] , ['sloʊli] - ['mu:vɪŋ] [mæn] [hu:] [ɪz] [raʊzd] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] , [wɪl] [nɑ:t] ['trʌb(ə)l]

easy	-	going	,	slowly	-	moving	man	who	is	roused	with	difficulty	,	will	not	trouble
简单的	-	去	,	缓慢地	-	移动	男人	WHO	是	唤醒	和	困难	,	将要	不是	麻烦

[hɪm'self] [tu:; tə] [lʊk] [ə'hed] ,

himself	to	look	ahead	,
他自己	到	看	前方	,

性格随和、行动缓慢的人，即使很难被唤醒，也不会费心去向前看。

[ænd; ənd][soʊ] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [ˌʌnprɪ'perd] ['luːzɪz][ɔːr][mɪs'juːziz][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ðæt] [liːd] [tuː; tə]

and	so	being	taken	unprepared	loses	or	misuses	the	opportunities	that	lead	to
和	所以	存在	已采取	毫无准备	失败	或者	滥用	这	机会	那	带领	到

['fɔ:rtʃən] .

fortune	.
财富	.

因此，毫无准备就会错失或滥用通往财富的机会。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [truː] [ðæt] ['evriwer] , [ðoʊ] [pər'hæps] [les] [hɪr] [ðæn; ðən][ɪn] [ˌjʊrə'piːən]

If	it	be	true	that	everywhere	,	though	perhaps	less	here	than	in	European
如果	它	是	真的	那	到处	,	尽管	也许	较少的	这里	比	在	欧洲的

['kʌntriz] ,

countries	,
国家	,

如果这种情况在世界各地都存在，尽管在这里可能不如在欧洲国家那么普遍，

['enərdʒi][ɪz][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ruːl] ,

energy	is	the	exception	rather	than	the	rule	,
活力	是	这	例外	相当	比	这	规则	,

能源是例外而非普遍规律。

[wi:; wi] [ni:d] [nɑ:t] ['wʌndər] [ðæt] [men] [ʃoʊ] [ɪn][ðə; ði] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv]['sɪvɪk]['du:ti][ðə; ði]

we	need	not	wonder	that	men	show	in	the	discharge	of	civic	duty	the
我们	需要	不是	想知道	那	男人	展示	在	这	释放	的	公民	责任	这

['di:fekts; dɪ'fekts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃoʊ] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ə'ferz] .

defects	which	they	show	in	their	own	affairs	.
缺陷	哪个	他们	展示	在	他们的	自己的	事务	.

我们不必惊讶于人们在履行公民义务时所表现出的缺点，正如他们在处理自身事务时所表现出的缺点一样。

[noʊ] [daʊt] ['pʌblɪk] [ə'ferz] [dɪ'mænd]['oʊnli][ə; eɪ] [smɔ:l] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðer; ðər][taɪm] .

No	doubt	public	affairs	demand	only	a	small	part	of	their	time	.
不	怀疑	民众	事务	要求	仅有的	一个	小的	部分	的	他们的	时间	.

毫无疑问，公共事务只需要他们投入的一小部分时间。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv][self] - ['ɪntrəst] [ɪz][nɑ:t] [strɔ:ŋ] [wer] ['pʌblɪk] [ə'ferz] [ɑ:r; ər] [kən'sɜ:rnd] .

But	the	spring	of	self	-	interest	is	not	strong	where	public	affairs	are	concerned	.
但	这	春天	的	自己	-	兴趣	是	不是	强的	在哪里	民众	事务	是	担心的	.

但是，在公共事务领域，自利之风并不盛行。

[ðə; ði] [ni:d] [fɔ:r; fər][æk'tɪvəti][ɪz][nɑ:t] [kən'tɪnjuəsli] ['prez(ə)nt] .

The	need	for	activity	is	not	continuously	present	.
这	需要	为了	活动	是	不是	持续	展示	.

对活动的需求并非持续存在。

[ə; eɪ]['duːti] [ʃerd] [wɪð; wɪθ]['meni] ['ʌðər] [siːmz] [les] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l]['duːti] .

A	duty	shared	with	many	others	seems	less	of	a	personal	duty	.
一个	责任	共享	和	许多	其他的	似乎	较少的	的	一个	个人的	责任	.

与许多人共同承担的责任，似乎就不那么像是个人责任了。

[ɪf] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] , [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər] ['sɪtəznz] [ɑːr; ər][æz; əz] [mʌtʃ] [baʊnd] [tuː; tə]

If	a	hundred	,	a	thousand	,	ten	thousand	other	citizens	are	as	much	bound	to
如果	一个	百	,	一个	千	,	十	千	其他	公民	是	作为	很多	边界	到

[spiːk] ,

speak	,
说话	,

如果一百个、一千个、一万个其他公民也同样有发言权，

[voʊt] , [ɔːr][ækt][æz; əz] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪz] ,

vote	,	or	act	as	each	one	of	us	is	,
投票	,	或者	行为	作为	每个	一	的	我们	是	,

投票，或者像我们每个人一样采取行动，

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [bɪ'kʌmz] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wiːk] .

the	sense	of	obligation	becomes	to	each	of	us	weak	.
这	感觉	的	义务	变成	到	每个	的	我们	虚弱的	.

我们每个人的责任感都会减弱。

[stɪl] ['wikər] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌm] when3

Still	weaker	does	it	become	when3
仍然	较弱	做	它	变得	when3

当3时，它会变得更弱。

[wʌn] [pə'siːvz] [ðə; ði] [nɪ'glekt] [ʌv; əv] ['ʌðər] [tuː; tə][duː][ðer; ðər]['duːti] .

one	perceives	the	neglect	of	others	to	do	their	duty	.
一	感知	这	忽视	的	其他的	到	做	他们的	责任	.

人们察觉到其他人疏于履行职责。

[ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] ['sɪtəzənz]['ækʃ(ə)n] , [noʊ] [daʊt] , [bɪ'kʌmz] [ðen] [ɔːl][ðə; ði] ['greɪtər] .

The	need	for	the	good	citizen's	action	,	no	doubt	,	becomes	then	all	the	greater	.
这	需要	为了	这	好的	公民的	行动	,	不	怀疑	,	变成	然后	全部	这	更大的	.

毫无疑问，此时公民采取行动的必要性就更加凸显了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ðə; ði][best][sɔːrt][ʌv; əv] ['sɪtɪzn] [ðæt] [fiːlz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['greɪtər] .

But	it	is	only	the	best	sort	of	citizen	that	feels	it	to	be	greater	.
但	它	是	仅有的	这	最好的	种类	的	公民	那	感觉	它	到	是	更大的	.

但只有最优秀的公民才会觉得它更伟大。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn]['dʒʌdʒɪz] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['stændərd][ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [siː] [waɪ]

The	Average	Man	judges	himself	by	the	average	standard	and	does	not	see	why
这	平均的	男人	法官	他自己	经过	这	平均的	标准	和	做	不是	看	为什么

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['neɪbərz] .

he	should	take	more	trouble	than	his	neighbours	.
他	应该	拿	更多的	麻烦	比	他的	邻居	.

普通人以平均标准来评判自己，不明白为什么自己应该比邻居付出更多努力。

[ðʌs] [wiː; wi] [ə'raɪv] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [sʌmd] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['terəb(ə)l]['dɪktəm] ,

Thus	we	arrive	at	a	result	summed	up	in	the	terrible	dictum	,
因此	我们	到达	在	一个	结果	总结	向上	在	这	糟糕的	格言	,

因此，我们得出了一个可以用这句可怕的格言概括的结果：

[wɪtʃ] [rɪ'viːlz] [ðə; ði]['beɪsɪk] [fɔːlt] [ʌv; əv] [dɪ'mɑːkrəsi] , “ [wʌt] [ɪz] ['ɛvriˌbɑːdiːz] ['bɪznəs] [ɪz]

which	reveals	the	basic	fault	of	democracy	,	“	What	is	Everybody's	business	is
哪个	揭示	这	基本的	过错	的	民主	,	“	什么	是	每个人的	商业	是

['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] ['bɪznəs] .

Nobody's	business	.
没有人	商业	.

这揭示了民主的基本缺陷：“人人有责的事，其实与任何人都没有关系。”

" [ʌv; əv] ['ɪndələns] , [ɪn'dɪfrəns] , ['æpəθi] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [noʊ] [mɔ:r] [ni:d] [bi:; bi] [sed] .

"	Of	indolence	,	indifference	,	apathy	,	in	general	,	no	more	need	be	said	.
"	的	懒惰	,	漠不关心	,	冷漠	,	在	一般的	,	不	更多的	需要	是	说	.

"至于懒惰、冷漠、麻木，总之，无需赘言。"

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][sɪn] [ðæt] ['i:zəli] [bɪ'sets] [ˌju: 'es][ɔ:l] .

It	is	a	sin	that	easily	besets	us	all	.
它	是	一个	罪	那	容易地	围困	我们	全部	.

这是我们所有人都容易犯的罪。

[wi:; wi] [maɪt] [sə'poʊz] [ðæt] [wer] ['pʌblɪk] [ə'ferz] [ɑ:r; ər] [kən'sɜ:rnd] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [dɪ'kri:s] ['ʌndər]

We	might	suppose	that	where	public	affairs	are	concerned	it	would	decrease	under
我们	可能	认为	那	在哪里	民众	事务	是	担心的	它	会	减少	在下面

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [pres] .

the	influence	of	education	and	the	press	.
这	影响	的	教育	和	这	按	.

我们或许可以认为，在公共事务方面，教育和媒体的影响会减弱这种现象。

[bʌt; bət] ['sevrəl] ['dʒen(ə)rəl] ['kɔ:zɪz] [hæv; həv] [tendid] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ˌaɪ 'ti:][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

But	several	general	causes	have	tended	to	increase	it	in	our	own	generation	,
但	一些	一般的	原因	有	倾向于	到	增加	它	在	我们的	自己的	一代	,

但一些普遍原因导致我们这一代人的这种情况有所增加。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [ɪn'kri:sɪŋ] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pi:l] [wɪtʃ] ['sɪvɪk]['du:ti] [meɪks] [tu:; tə][men] [hu:] [ɑ:r; ər] ,

despite	the	increasing	strength	of	the	appeal	which	civic	duty	makes	to	men	who	are	,
尽管	这	增加	力量	的	这	上诉	哪个	公民	责任	制作	到	男人	WHO	是	,

尽管公民责任对男性的吸引力越来越强，

[ɔ:r] [ɪf] [ðeɪ] [kɛəd] [maɪt] [bi:; bi] , ['betər] [ɪn'fɔ:rmd] [ə'baʊt] ['pʌblɪk] [ə'ferz] [ðæn; ðən][wɜ:r; wər][ðer; ðər] ['fɑ:ðəz] .

or	if	they	cared	might	be	,	better	informed	about	public	affairs	than	were	their	fathers	.
或者	如果	他们	关心	可能	是	,	更好的	知情的	关于	民众	事务	比	是	他们的	父亲们	.

或者，如果他们关心的话，他们可能会比他们的父辈更了解公共事务。

[ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [ði:z] ['kɔ:zɪz] [ɪz] [ðæt] ['mænərz] [hæv; həv] [groʊn] ['dʒentlər][ænd; ənd] ['pæʃnz] [les] ['æŋgri] .

The	first	of	these	causes	is	that	manners	have	grown	gentler	and	passions	less	angry	.
这	第一的	的	这些	原因	是	那	礼仪	有	生长	更温和	和	激情	较少的	生气的	.

第一个原因是人们的举止变得更加温和，情绪也变得不那么容易激动。

[ə; eɪ] [tʃi:f] ['du:ti][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['sɪtɪzn] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi]['æŋgri] when4

A	chief	duty	of	the	good	citizen	is	to	be	angry	when4
一个	首席	责任	的	这	好的	公民	是	到	是	生气的	when4

好公民的一项主要职责是，当……时要感到愤怒。

['æŋgər][ɪz] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz]['æŋgər][baɪ] [di:dz] ,

anger	is	called	for	,	and	to	express	his	anger	by	deeds	,
愤怒	是	称为	为了	,	和	到	表达	他的	愤怒	经过	契约	,

愤怒是必要的，他应该用行动来表达他的愤怒。

[tuː; tə] [əˈtæk] [ðə; ði][bæd] [ˈsɪtɪzn] [ɪn] [ˈɑːfɪs] , [ɔːr] [ˈʌðərwaɪz] [ɪn] [ˈpaʊər] , [tuː; tə][ɪkˈspoʊz][hɪz; ɪz]

to	attack	the	bad	citizen	in	office	,	or	otherwise	in	power	,	to	expose	his
到	攻击	这	坏的	公民	在	办公室	，或者		否则	在	力量	，	到	暴露	他的

[dɪsˈɑːnɪsti] ,

dishonesty	,
不诚实	，

攻击身居要职或掌握权力的不良公民，揭露其不诚实行为。

[tuː; tə][ɪˈdʒekt][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈɑːfɪs] ,

to	eject	him	from	office	,
到	喷射	他	从	办公室	，

将他赶下台

[tuː; tə][brænd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɪgnəmɪni] [wɪtʃ] [wɪl] [prɪˈvent] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ˈeni]

to	brand	him	with	an	ignominy	which	will	prevent	his	returning	to	any
到	品牌	他	和	一个	耻辱	哪个	将要	防止	他的	返回	到	任何

[poʊst][ʌv; əv] [trʌst] .

post	of	trust	.
邮政	的	相信	.

给他贴上耻辱的标签，使他无法重返任何受信任的职位。

[ɪn][ˈfɔːrmər] [deɪz] [ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] [fleɪmd] [ˈhaɪər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [ˈtendərnəs] [fɔːr; fər]

In	former	days	indignation	flamed	higher	,	and	there	was	little	tenderness	for
在	以前的	天	愤慨	火焰	更高	，	和	那里	曾是	小的	压痛	为了

[əˈfendəz] .

offenders	.
罪犯	.

过去人们的义愤更加强烈，对冒犯者几乎没有丝毫怜悯之心。

[ˈdʒiːhuː] [smoʊt] [ðə; ði] [ˈprɔfits] [ʌv; əv][ˈbeəl] .

Jehu	smote	the	prophets	of	Baal	.
耶户	猛击	这	先知	的	巴力	.

耶户击败了巴力的先知。

[bæd] [ˈministəz] — [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [ˈsʌmtaɪmz] [gʊd] [ˈministəz] [ˈɔːlsoʊ] — [wɜːr; wər][ɪn] [ˈɪŋgləndˌ]

Bad	ministers	—	and	no	doubt	sometimes	good	ministers	also	—	were	in	England
坏的	部长们	—	和	不	怀疑	有时	好的	部长们	还	—	是	在	英格兰

[biˈhedid] [ɑːn] [ˈtaʊər] [hɪl] .

beheaded	on	Tower	Hill	.
斩首	在	塔	爬坡道	.

在英国，昏庸的部长——当然，有时也包括优秀的部长——会被斩首在伦敦塔山上。

[ˈevriwer] [ˈpʌnɪʃmənt] [keɪm] [ˈkwɪkər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [mɔːr] [sɪˈvɪr] , [ðoʊ] [tuː; tə][biː; bi]

Everywhere	punishment	came	quicker	and	was	more	severe	,	though	to	be
到处	惩罚	来了	更快	和	曾是	更多的	严重	，	尽管	到	是

[ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n] [tuː] [hɑːrʃ] .

sure	it	was	often	too	harsh	.
当然	它	曾是	经常	也	残酷的	.

各地的惩罚来得更快更严厉，但可以肯定的是，惩罚往往过于严厉。

[ˈnaʊədeɪz] [ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs][ɪz][ˈɔːf(ə)n] [əˈrestɪd] [baɪ][æn; ən] [ɪnˈdʌldʒəns] [wɪtʃ] [fəˈgets] [ðæt]

Nowadays	the	arm	of	justice	is	often	arrested	by	an	indulgence	which	forgets	that
如今	这	手臂	的	正义	是	经常	被捕	经过	一个	放纵	哪个	忘记了	那

[ðə; ði] [truː] [eɪm][ʌv; əv] [ˈpʌnɪʃmənt] [ɪz][ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] .

the	true	aim	of	punishment	is	the	protection	of	the	community	.
这	真的	目的	的	惩罚	是	这	保护	的	这	社区	.

如今，正义之手常常被宽容所束缚，人们忘记了惩罚的真正目的是保护社会。

[ðə; ði] ['veri] ['seɪfˌgɑ:rdz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] ['sloʊər] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['kerf(ə)l] [prə'si:dʒər] [hæz; həz]

The	very	safeguards	with	which	our	slower	and	more	careful	procedure	has
这	非常	保障措施	和	哪个	我们的	慢点	和	更多的	小心	程序	有

[sə'raʊndɪd] ['traɪəlz][ænd; ənd] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] ,

surrounded	trials	and	investigations	,
包围	试验	和	调查	,

我们更为缓慢和谨慎的程序所采取的种种保障措施，正是审判和调查过程中所面临的保障。

['prɑ:pər][æz; əz] [sʌtʃ] ['seɪfˌgɑ:rdz] [ɑ:r; ər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ,

proper	as	such	safeguards	are	for	the	security	of	the	innocent	,
恰当的	作为	这样的	保障措施	是	为了	这	安全	的	这	清白的	,

虽然这些保障措施对于保护无辜者来说是恰当的，

[hæv; həv]['ɔ:f(ə)n][soʊ] [dɪ'leɪd] [ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [hæz; həz][æt; ət]

have	often	so	delayed	the	march	of	justice	that	when	a	conviction	has	at
有	经常	所以	延迟	这	行进	的	正义	那	什么时候	一个	定罪	有	在

[læst] [bɪn] [əb'teɪnd] ,

last	been	obtained	,
最后的	到过	获得	,

常常导致司法进程严重延误，以至于最终定罪时，

[ðə; ði] [ə'fens] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tu:; tə][bi:; bi] [fər'gɑ:tn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fendər] [is'keips] [wɪð; wɪθ]

the	offence	has	begun	to	be	forgotten	and	the	offender	escapes	with
这	罪行	有	开始	到	是	被遗忘的	和	这	罪犯	逃脱	和

[ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] ['penəlti] ,

a	trifling	penalty	,
一个	琐事	惩罚	,

人们开始逐渐遗忘这一罪行，而罪犯往往只受到轻微的惩罚。

[ɔ:r][wɪð; wɪθ] [nʌn] .

or	with	none	.
或者	和	没有任何	.

或者没有。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] as5

This	is	an	illustration	of	the	principle	that	as5
这	是	一个	插图	的	这	原则	那	as5

这是 as5 原则的一个例证

['raɪtʃəs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]['moʊtɪv] ['paʊər] [ɪn]['pɑ:lətɪks] ,

righteous	indignation	is	a	valuable	motive	power	in	politics	,
正义	愤慨	是	一个	有价值的	动机	力量	在	政治	,

义愤填膺是政治中一种宝贵的动力。

[ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [ə; eɪ] [dɪ'klaɪn] ['i:ðər] [ɪn][ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv]['vɜ:rtʃu:][ɔ:r][ɪn][ðə; ði]

the	decline	in	it	means	a	decline	either	in	the	standard	of	virtue	or	in	the
这	衰退	在	它	方法	一个	衰退	任何一个	在	这	标准	的	美德	或者	在	这

['stændərd][ʌv; əv] [zi:l] ,

standard	of	zeal	,
标准	的	热情	,

这种衰落意味着美德标准或热情标准的下降。

['pɑ:səbli] [ɪn][bəuθ] .

possibly	in	both	.
可能	在	两个都	.

可能两者都有。

[ə'nʌðər] [kɔ:z] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs] [groʊθ] [ʌv; əv]['mɑ:dərn]
Another cause may be found in the fact that the enormous growth of modern
其他 原因 可能 是 成立 在 这 事实 那 这 巨大的 生长 的 现代的
[steɪts] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [ʃer] [ɪn] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['sɪtɪzn] [si:m]
states has made the share in government of the individual citizen seem
各州 有 制成 这 分享 在 政府 的 这 个人 公民 似乎
[ˌɪnfɪnɪ'tesɪməli] [smɔ:l] .
infinitesimally small .
无穷小地 小的 .

另一个原因可能是，现代国家的巨大发展使得公民个人在政府中的份额显得微不足道。

[ɪn][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [gri:k] [rɪ'pʌblɪk] , [hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][frʌm; frəm] [tu:] [tu:; tə][ten] ['θaʊz(ə)nd]
In an average Greek republic , he was one of from two to ten thousand
在 一个 平均的 希腊语 共和国 , 他 曾是 一 的 从 二 到 十 千
['voʊtɝz] .
voters .
选民 .

在一般的希腊共和国，他是两千到一万名选民中的一员。

[ɪn] ['ɪŋglənd] [ɔ:r] [fræns] [tu:; tə] - [deɪ] [hi:; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv] ['meni] ['mɪljənz] .
In England or France to - day he is one of many millions .
在 英格兰 或者 法国 到 - 天 他 是 一 的 许多 百万 .

如今在英国或法国，他只是千百万人中的一员。

[ðə; ði] [tʃæns] [ðæt] [hɪz; ɪz] [voʊt] [wɪl] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][soʊ] ['slendər] [ðæt]
The chance that his vote will make any difference to the result is so slender that
这 机会 那 他的 投票 将要 制作 任何 不同之处 到 这 结果 是 所以 苗条 那
[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [tu:; tə][hɪm; ɪm]['neglɪdʒəb(ə)l] .
it appears to him negligible .
它 出现 到 他 微不足道 .

他的投票对结果产生任何影响的可能性微乎其微，在他看来几乎可以忽略不计。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [praʊd] , [ænd; ənd]['dʒʌstli] [praʊd] ,
We are proud , and justly proud ,
我们 是 自豪的 , 和 公正地 自豪的 ,

我们感到自豪，而且理应如此。

[ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə'dæptɪd] [fri:] ['gʌvərnmənt] [tu:; tə] ['eriəz] [fɑ:r] [vɑ:stə] [ðæn; ðən][wɜ:r; wər] ['fɔ:rmərli]
of having adapted free government to areas far vaster than were formerly
的 拥有 改编 自由的 政府 到 区域 远的 更广阔 比 是 以前
[θɔ:t] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [rɪ'si:vɪŋ] [fri:] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .
thought capable of receiving free institutions .
想法 有能力的 的 接收 自由的 机构 .

将自由政府扩展到比以前认为能够容纳自由制度的地区大得多的地区。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði]['peɪtriətɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪzn] [wʊd] [ɪk'spænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
It was hoped that the patriotism of the citizen would expand with the
它 曾是 希望 那 这 爱国主义 的 这 公民 会 扩张 和 这
['mægnɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .
magnitude of the State .
震级 的 这 状态 .

人们希望公民的爱国主义精神能够随着国家规模的扩大而增强。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑ:t] ['hæpən] [ɪn] [roʊm] , [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [rɪ'pʌblɪk] .
But this did not happen in Rome , the greatest of ancient republics .
但 这 做过 不是 发生 在 罗马 , 这 最 的 古老的 共和国 .

但这种事并没有发生在古罗马，这个古代最伟大的共和国。

[kæn; kən][wi:; wi] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði]['mɑ:dərn][wɜ:rld] ?
Can we say that it has happened in the modern world ?
能 我们 说 那 它 有 发生 在 这 现代的 世界 ?

我们能说这种情况在现代世界已经发生过吗?

[fjuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðoʊ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ʃer] [meɪ] [biː; bi] ['smɔːlər] ['aʊər; ɑːr]

Few	of	us	realize	that	though	our	own	share	may	be	smaller	our
很少	的	我们	意识到	那	尽管	我们的	自己的	分享	可能	是	较小的	我们的

[rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ɪn'kriːsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊər] ['aʊər; ɑːr] [steɪt] [ig'zəːts] .

responsibility	increases	with	the	power	our	State	exerts	.
责任	增加	和	这	力量	我们的	状态	施压	.

我们当中很少有人意识到，虽然我们自身所承担的份额可能较小，但随着国家权力的增强，我们的责任也会增加。

[ðə; ði] [leɪt] [prə'fesər] ['henri] Sidgwick6

The	late	Professor	Henry	Sidgwick6
这	晚的	教授	亨利	Sidgwick6

已故的亨利·西奇威克教授6

[wʌns] ['trævld] [frʌm; frəm]['dɑːvoʊs][ɪn][ðə; ði] ['iːstərnmoʊst] ['kɔːrnər][ʌv; əv] ['swɪtsərlənd] [tuː; tə][ðə; ði]

once	travelled	from	Davos	in	the	easternmost	corner	of	Switzerland	to	the
一次	旅行	从	达沃斯	在	这	最东端	角落	的	瑞士	到	这

[taʊn] [ʌv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [hɪz; ɪz] [voʊt] [ə'genst] [hoʊm]

town	of	Cambridge	in	England	and	back	again	to	deliver	his	vote	against	Home
镇	的	剑桥	在	英格兰	和	后退	再次	到	递送	他的	投票	反对	家

[ruːl] [æt; ət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] - ,

Rule	at	the	general	election	of	1886	,
规则	在	这	一般的	选举	的	-	,

他曾从瑞士最东端的达沃斯前往英国剑桥，然后再返回瑞士，在1886年的大选中投票反对自治。

[ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [saɪd] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti][ɪn][ðə; ði] [kən'stɪtʃuənsi] .

though	he	knew	that	his	own	side	would	have	a	majority	in	the	constituency	.
尽管	他	知道	那	他的	自己的	边	会	有	一个	多数	在	这	选区	.

尽管他知道自己的阵营在该选区会占据多数席位。

[ðoʊz] [huː] [nuː] [ə'plɔːd] , [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] [ɪn'kluːdɪd] ,

Those	who	knew	applauded	,	his	opponents	included	,
那些	WHO	知道	鼓掌	,	他的	对手	包括	,

知情者都为他鼓掌，包括他的对手在内。

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ðæt] [fjuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['fɑːloʊd] [ðɪs] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv]['sɪvɪk]['vɜːrtʃuː] .

but	I	fear	that	few	of	us	followed	this	shining	example	of	civic	virtue	.
但	我	害怕	那	很少	的	我们	随后	这	灼灼	例子	的	公民	美德	.

但我担心，我们当中很少有人效仿这种光辉的公民美德榜样。

['θɜːrdli] , [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] ,

Thirdly	,	the	highest	,	because	the	most	difficult	,
第三	,	这	最高	,	因为	这	最多	难的	,

第三，也是最高的，因为最难。

['duːti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ɪz][tuː; tə] [faɪt] ['væliəntli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kən'vikʃənz] [wen] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ]

duty	of	a	citizen	is	to	fight	valiantly	for	his	convictions	when	he	is	in	a
责任	的	一个	公民	是	到	斗争	英勇地	为了	他的	定罪	什么时候	他	是	在	一个

[maɪ'nɔːrəti] .

minority	.
少数民族	.

公民的职责是在自己处于少数地位时，英勇地捍卫自己的信念。

[ðə; ði] ['smɔːlər] [ðə; ði][maɪ'nɔːrəti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ʌn'pɑːpjələr][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

The	smaller	the	minority	,	and	the	more	unpopular	it	is	,
这	较小的	这	少数民族	,	和	这	更多的	不受欢迎的	它	是	,

少数群体规模越小，越不受欢迎。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] ['vaɪələnt][ɑːr; ər][ðə; ði] [ə'tæks] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	the	more	violent	are	the	attacks	upon	it	,
和	这	更多的	暴力	是	这	攻击	之上	它	,

对它的攻击越猛烈，

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['laʊdər] [ɪz] [ðə; ði] [kɔ:l] [ʌv; əv] ['du:ti] [tu:; tə] [dɪ'fend] [wʌnz] [ə'pɪnjənz] .

so	much	the	louder	is	the	call	of	duty	to	defend	one's	opinions	.
所以	很多	这	更大声	是	这	称呼	的	责任	到	保卫	一个人的	意见	.

因此，捍卫自身观点的责任感就越发强烈。

[tu:; tə] [wɪð'stænd] [ðə; ði] “ ['ɑ:rdər] - ['prɑ:və] - ” — [tu:; tə] [feɪs] “ [ðə; ði] ['mʌltɪtu:d]

To	withstand	the	“	ardor	civium	prava	iubentium	”	—	to	face	“	the	multitude
到	经受	这	“	热情	-	prava	-	”	—	到	脸	“	这	民众

['heɪstɪŋ] [tu:; tə] [du:] ['i:v(ə)l] ” — [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [noʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [test] [ʌv; əv] ['dʒenjuɪn] ['vɜ:rtʃu:]

hasting	to	do	evil	”	—	this	is	the	note	and	the	test	of	genuine	virtue
哈斯廷	到	做	邪恶的	”	—	这	是	这	笔记	和	这	测试	的	真的	美德

[ænd; ənd] ['kɜ:rɪdʒ] .

and	courage	.
和	勇气	.

抵制“ardor civium prava iubentium”（即“民众急于作恶”），这是真正美德和勇气的标志和考验。

[naʊ] [ðɪs] [ɪz] , [ɔ:r] [si:mz] [tu:; tə] [bi:; bi] , [ə; eɪ] [mɔ:r] ['fɔ:rmɪdəb(ə)l] [tæsk] [ðə; ði] [vɑ:stə] [ðə; ði] [kə'mju:nəti]

Now	this	is	,	or	seems	to	be	,	a	more	formidable	task	the	vaster	the	community
现在	这	是	,	或者	似乎	到	是	,	一个	更多的	强大	任务	这	更广阔	这	社区

[bɪ'kʌmz] .

becomes	.
变成	.

如今，随着社区规模的扩大，这项任务似乎变得更加艰巨。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['hɑ:rdər] [tu:; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [vɔɪs] [hɜ:rd] [ə'genst] [ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv] ['oʊʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ə'genst]

It	is	harder	to	make	your	voice	heard	against	the	roar	of	ocean	than	against
它	是	更难	到	制作	你的	嗓音	听到	反对	这	吼	的	海洋	比	反对

[ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [skwɔ:l] [ðæt] [swi:ps] [daʊn] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [leɪk] . ['sɛvən]

the	whistling	squall	that	sweeps	down	over	a	mountain	lake	.	7
这	吹口哨	暴风雨	那	扫荡	向下	超过	一个	山	湖	.	7

在汹涌的大海中发出声音比在呼啸的山间湖泊上发出声音更难。7

['læstli] , [ðer; ðər] [hæz; həz] [bɪn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [læst] ['sentʃəri] [ə; eɪ] [greɪt] [ək'seʃ(ə)n] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r]

Lastly	,	there	has	been	within	the	last	century	a	great	accession	to	our
最后	,	那里	有	到过	之内	这	最后的	世纪	一个	伟大的	加入	到	我们的

['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

knowledge	of	nature	,
知识	的	自然	,

最后，在过去的一个世纪里，我们对自然的认识有了极大的增长。

[ə; eɪ] [mɔ:r] ['waɪdli] [dɪ'fju:zd] [ænd; ənd] [dɪ'veləpt] ['ɪntrəst] [ɪn] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ænd; ənd] [ɑ:rt]

a	more	widely	diffused	and	developed	interest	in	literature	and	art
一个	更多的	广泛	扩散	和	发达	兴趣	在	文学	和	艺术

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn] ['saɪəns] .

as	well	as	in	science	.
作为	出色地	作为	在	科学	.

对文学、艺术以及科学的兴趣更加广泛和深入。

[ðɪs] [dɪ'veləpmənt] , [ɪn] [ɪt'self] [frɔ:t] [wɪð; wɪθ] ['lɔ:dəb(ə)l] [mi:nz] [ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,

This	development	,	in	itself	fraught	with	laudable	means	of	enjoyment	,
这	发展	,	在	本身	充满危机	和	值得称赞	方法	的	享受	,

这一发展本身就充满了值得称道的享受方式，

[hæz; həz] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌʌnfɔ:r'si:n] [jet] ['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [rɪ'dju:sɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪn] ['pʌblɪk]

has	had	the	unforeseen	yet	natural	result	of	reducing	the	interest	in	public
有	有	这	意外	然而	自然的	结果	的	减少	这	兴趣	在	民众

[ə'ferz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['edʒukeɪtɪd] ['klæsɪz] ,

affairs	among	the	educated	classes	,
事务	之中	这	受过教育	课程	,

由此产生了一个意想不到但又顺理成章的结果，那就是受过教育的阶层对公共事务的兴趣下降了。

[waɪl] [ðə; ði] ['ɑːrdər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌkɑːmpə'tɪʃənz] [ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] [ænd; ənd] [skɪl] [ɑːr; ər]

while	the	ardour	with	which	competitions	in	physical	strength	and	skill	are
尽管	这	热情	和	哪个	比赛	在	身体的	力量	和	技能	是

['fɑːloʊd] [hæz; həz][ɪn][laɪk] ['mænər] [daɪ'vɜːrtɪd][ðə; ði] [θɔːts] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [les]

followed	has	in	like	manner	diverted	the	thoughts	and	attention	of	the	less
随后	有	在	喜欢	方式	改道	这	想法	和	注意力	的	这	较少的

['edʒukeɪtɪd] — [ænd; ənd] [ɪn'diːd] ,

educated	—	and	indeed	,
受过教育	—	和	的确	,

而人们对体能和技能竞赛的热情，同样也分散了受教育程度较低者的思想和注意力——事实上，

[nɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm][ə'loʊn][bʌt; bət][ʌv; əv] ['meni] ['ɔːlsoʊ][ɪn][ə; eɪ] [klæs] [frʌm; frəm] [huːm] ['betər]

not	of	them	alone	but	of	many	also	in	a	class	from	whom	better
不是	的	他们	独自的	但	的	许多	还	在	一个	班级	从	谁	更好的

[θɪŋz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] .

things	might	have	been	expected	.
事物	可能	有	到过	预期的	.

不仅是他们，还有很多同阶层的人，人们原本对他们抱有更高的期望。

['pɑːlətɪks] , [ɪn][fækt] ,

Politics	,	in	fact	,
政治	,	在	事实	,

事实上，政治

[hæv; həv] ['naʊədeɪz] [tuː; tə] [straɪv] [ə'genst] [mɔːr] ['raɪv(ə)l]['sʌbdʒekts] [ə'træktɪŋ] [menz] [aɪz] [ænd; ənd]

have	nowadays	to	strive	against	more	rival	subjects	attracting	men's	eyes	and
有	如今	到	努力	反对	更多的	竞争对手	主题	吸引	男士	眼睛	和

[maɪndz][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd][ɑːrt] ,

minds	than	they	had	before	scientific	discovery	and	art	,
思想	比	他们	有	前	科学	发现	和	艺术	,

如今，人们需要与更多吸引眼球和思想的竞争对手展开竞争，而科学发现和艺术的出现使之成为可能。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] , [æθ'letɪk] [spɔːrts] , [keɪm] [tuː; tə] [fɪl] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] ['mægəzinz] .

and	above	all	,	athletic	sports	,	came	to	fill	newspapers	and	magazines	.
和	多于	全部	,	运动	运动的	,	来了	到	充满	报纸	和	杂志	.

尤其是体育运动，开始充斥报纸和杂志。

[bʌt; bət][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [les] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

But	so	far	from	being	less	important	than	they	were	,
但	所以	远的	从	存在	较少的	重要的	比	他们	是	,

但这不仅没有让他们变得不那么重要，

['pɑːlətɪks][ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] [ɪn] ['evri] ['kʌntri] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðə; ði]['waɪdər][ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv]

politics	are	growing	in	every	country	more	important	the	wider	the	sphere	of
政治	是	生长	在	每一个	国家	更多的	重要的	这	更广泛	这	领域	的

[ˌgʌvərn'mentl] ['ækʃ(ə)n] [bɪ'kʌmz] .

governmental	action	becomes	.
政府	行动	变成	.

政治在每个国家都日益重要，政府行动范围越广，政治的重要性就越发凸显。

[ˌnevərðə'les] , ['iːv(ə)n][ɪn] ['ɪŋglənd] , [wɪtʃ] [ɪz][pər'hæps] ['slaɪtli] less8

Nevertheless	,	even	in	England	,	which	is	perhaps	slightly	less8
尽管如此	,	甚至	在	英格兰	,	哪个	是	也许	轻微地	less8

然而，即使在英国，情况或许稍逊一筹[8]

[ə'dɪktɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [nuː] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][æt; ət][ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ə'baʊt] [æθ'letɪk]

addicted	to	this	new	passion	for	looking	on	at	and	reading	about	athletic
上瘾	到	这	新的	热情	为了	寻找	在	在	和	阅读	关于	运动

[ˌkɑːmpə'tɪʃənz] [ðæn; ðən][ɑːr; ər] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [ɔː'streɪliə] ,

competitions	than	are	North	America	and	Australia	,
比赛	比	是	北	美国	和	澳大利亚	,

比北美和澳大利亚更沉迷于观看和阅读体育比赛报道的这种新爱好。

[ə; eɪ] ['krɪkɪt] [ɔ:r] ['fʊtbɔ:l] [mætʃ] [ɔ:r][ə; eɪ] [hɔ:rs] - [reɪs] [si:mz] ,

a	cricket	or	football	match	or	a	horse	-	race	seems	,
一个	蟋蟀	或者	足球	匹配	或者	一个	马	-	种族	似乎	,

一场板球比赛、足球比赛或赛马比赛似乎.....

[ɪf] [wʌn] [meɪ] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ði] ['i:gər] [θrɔŋz] [ðæt] [snætʃ] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['nju:zˌpeɪpəz] ,

if	one	may	judge	by	the	eager	throngs	that	snatch	the	evening	newspapers	,
如果	一	可能	法官	经过	这	渴望的	人群	那	抢夺	这	晚上	报纸	,

如果从争相抢购晚报的人群来看，

[tu:; tə] [ɪk'saɪt] [mɔ:r] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['rɪtʃər] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

to	excite	more	interest	in	the	middle	as	well	as	in	the	richer	and	in	the
到	激发	更多的	兴趣	在	这	中间	作为	出色地	作为	在	这	更富有	和	在	这

['ʌpər] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pu:rɚ] ['klæsɪz] [ðæn; ðən] [dʌz] ['eni][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'vent] .

upper	section	of	the	poorer	classes	than	does	any	political	event	.
上	部分	的	这	贫穷	课程	比	做	任何	政治的	事件	.

比起任何政治事件，它更能激发中产阶级、富裕阶层以及贫困阶层中上层人士的兴趣。

[haʊ] [tu:; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ði:z] [əd'vɜ:rs] ['tendənsiz] [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'zɜ:rv] [tɪl] [ðə; ði]

How	to	overcome	these	adverse	tendencies	is	a	question	which	I	reserve	till	the
如何	到	克服	这些	不利	倾向	是	一个	问题	哪个	我	预订	直到	这

[læst][ʌv; əv] [ði:z] ['lektʃərz] .

last	of	these	lectures	.
最后的	的	这些	讲座	.

如何克服这些不利倾向，这个问题我将留到本次讲座的最后一讲再讨论。

['mi:ntaɪm] ,

Meantime	,
与此同时	,

与此同时，

[let][ˌju: 'es] [lʊk] [æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rmz][ɪn] [wɪtʃ] [ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə][ðə; ði][ˌɑ:blə'geɪʃənz]

let	us	look	at	some	of	the	forms	in	which	indifference	to	the	obligations
让	我们	看	在	一些	的	这	表格	在	哪个	漠不关心	到	这	义务

[ʌv; əv] ['sɪtɪzənʃɪp] [rɪ'vi:lz] [ɪt'self] .

of	citizenship	reveals	itself	.
的	国籍	揭示	本身	.

让我们来看一些漠视公民义务的表现形式。

[ðə; ði][fɜ:rst]['du:ti][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪzn] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][tu:; tə] [faɪt] ,

The	first	duty	of	the	citizen	used	to	be	to	fight	,
这	第一的	责任	的	这	公民	用过的	到	是	到	斗争	,

公民的首要职责过去是战斗，

[ænd; ənd][tu:; tə] [faɪt] [nɑ:t] ['mɪrli] [ə'genst] [foʊz][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [steɪt] , [bʌt; bət] [ə'genst] [ðoʊz]

and	to	fight	not	merely	against	foes	from	another	State	,	but	against	those
和	到	斗争	不是	仅仅	反对	敌人	从	其他	状态	,	但	反对	那些

['ɔ:lsoʊ] [hu:] ,

also	who	,
还	WHO	,

不仅要与来自其他国家的敌人作战，还要与那些.....作战。

[wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [steɪt] , [wɜ:r; wər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][ˌoʊvər'tɜ:rn][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ɔ:r] [rɪ'zɪst] [ðə; ði]

within	his	own	State	,	were	trying	to	overturn	the	Constitution	or	resist	the
之内	他的	自己的	状态	,	是	尝试	到	颠覆	这	宪法	或者	抵抗	这

[lɔ:z] .

laws	.
法律	.

在他自己的州内，有人试图推翻宪法或抵制法律。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈduːti] [stɪl] [ɪnˈkʌmbənt] [ɑːn][ˌjuː ˈes][ɔːl] ,

It	is	a	duty	still	incumbent	on	us	all	,
它	是	一个	责任	仍然	现任	在	我们	全部	,

这仍然是我们每个人应尽的责任。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv][ˈsoʊldʒərz][ænd; ənd][ə; eɪ] [pəˈliːs] [fɔːrs] [kɔːlz][ˌjuː ˈes][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [les]

though	the	existence	of	soldiers	and	a	police	force	calls	us	to	it	less
尽管	这	存在	的	士兵	和	一个	警察	力量	呼叫	我们	到	它	较少的

['friːkwəntli] .

frequently	.
频繁地	.

虽然士兵和警察的存在让我们不那么频繁地想起它。

[ðə; ði] [əˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ɑːrmz][ɪn][ə; eɪ]['sɪv(ə)l][straɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪv] [əˈfens] [ɪn][ðə; ði]

The	omission	to	take	up	arms	in	a	civil	strife	was	a	grave	offence	in	the
这	省略	到	拿	向上	武器	在	一个	民用	冲突	曾是	一个	严重	罪行	在	这

[rɪˈpʌblɪk] [ʌv; əv][ænˈtɪkwəti] ,

republics	of	antiquity	,
共和国	的	古代	,

在古代共和国，内战中不拿起武器是一种严重的罪行。

[wer] [ˌrɛvəˈluːʃənz] [wɜːr; wər]['friːkwənt] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] - [deɪ][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

where	revolutions	were	frequent	,	as	they	are	to	-	day	in	some	of	the
在哪里	革命	是	频繁	,	作为	他们	是	到	-	天	在	一些	的	这

states9

states9
states9

在那些革命频发的地区，就像今天某些州的情况一样[9]

[ʌv; əv] ['lætn] [əˈmerɪkə] .

of	Latin	America	.
的	拉丁	美国	.

拉丁美洲。

[wen] [rɪˈspektəbl] ['piːp(ə)l] [steɪd] [æt; ət][hoʊm] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [sɔːrd] [ænd; ənd] [spɪr] [tuː; tə]

When	respectable	people	stayed	at	home	instead	of	taking	sword	and	spear	to
什么时候	可敬	人们	入住	在	家	反而	的	采取	剑	和	矛	到

[draɪv] [aʊt][ðə; ði][ədˈhɪərənts][ʌv; əv][æn; ən][ədˈventʃərər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪmˈself]['taɪrənt] ,

drive	out	the	adherents	of	an	adventurer	trying	to	make	himself	Tyrant	,
驾驶	出去	这	信徒	的	一个	冒险家	尝试	到	制作	他自己	暴君	,

当体面的人们待在家中，而不是拿起刀剑长矛去驱逐那些试图自立为暴君的冒险者的追随者时，

[ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði] [ədˈventʃərər] [hɪz; ɪz] [tʃæns] :

they	gave	the	adventurer	his	chance	:
他们	给予	这	冒险家	他的	机会	:

他们给了这位冒险家机会：

[ænd; ənd][ɪn]['eni] [keɪs] [ðer; ðər] [əbˈstenʃn] [tendid] [tuː; tə] [prəˈlɔːŋ] [ə; eɪ]['sɪv(ə)l][wɔːr] [wɪtʃ] [wʊd]

and	in	any	case	their	abstention	tended	to	prolong	a	civil	war	which	would
和	在	任何	案件	他们的	弃权	倾向于	到	延长	一个	民用	战争	哪个	会

[end] ['suːnər] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [siːn] [wɪtʃ] [wei] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɪnˈklaɪnd] .

end	sooner	when	it	was	seen	which	way	the	bulk	of	the	people	inclined	.
结尾	很快	什么时候	它	曾是	已见	哪个	方式	这	大部分	的	这	人们	倾斜	.

无论如何，他们的弃权往往会延长内战，而当大多数人的意愿明朗化后，内战就会更快结束。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈkɔːrdɪŋli] [ə; eɪ] [lɔː] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] [rɪˈpʌblɪk] [ðæt] ['evri] ['sɪtɪzn]

There	was	accordingly	a	law	in	some	of	the	Greek	republics	that	every	citizen
那里	曾是	因此	一个	法律	在	一些	的	这	希腊语	共和国	那	每一个	公民

[mʌst; məst] [teɪk] [wʌn][saɪd][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][æn; ən] [ˌɪnsəˈrekʃ(ə)n] .

must	take	one	side	or	the	other	in	an	insurrection	.
必须	拿	一	边	或者	这	其他	在	一个	起义	.

因此，一些希腊共和国曾颁布法律，规定每个公民在起义中都必须选择支持某一方。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] ['pʌnɪʃmənt] .

If	he	did	not	,	he	was	liable	to	punishment	.
如果	他	做过	不是	,	他	曾是	容易	到	惩罚	.

如果他不这样做，他将受到惩罚。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] ['biːɪŋ] [in'daitid] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɔːr][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [fɔːr; fər]

I	have	not	heard	of	any	one	being	indicted	in	England	or	the	United	States	for
我	有	不是	听到	的	任何	一	存在	被起诉	在	英格兰	或者	这	团结的	各州	为了

['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [hɪz; ɪz]['liːg(ə)l]['duːti][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði][hjuː][ænd; ənd][kraɪ]['æftər][ə; eɪ] [θiːf]

failing	to	discharge	his	legal	duty	to	join	in	the	hue	and	cry	after	a	thief
失败	到	释放	他的	合法的	责任	到	加入	在	这	色调	和	哭	后	一个	贼

,

,

,

我从未听说过有人在英国或美国因未履行参与追捕窃贼的法律义务而被起诉。

[ɔːr][tuː; tə] ['ræli] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃerɪf] [wen] [hiː; hi][kɔːlz][ə'pɑːn][ðə; ði] ['pɑːsi] [kɔmə'teɪtəs][tuː; tə] [sə'pɔːrt]

or	to	rally	to	the	sheriff	when	he	calls	upon	the	posse	comitatus	to	support
或者	到	集会	到	这	警长	什么时候	他	呼叫	之上	这	民兵	伯爵	到	支持

[hɪm; ɪm][ɪn] [meɪn'teɪnɪŋ] [lɔː] [ænd; ənd]['ɔːrdər] .

him	in	maintaining	law	and	order	.
他	在	保持	法律	和	命令	.

或者在警长号召民兵协助他维护法律和秩序时，团结起来支持他。

[bʌt; bət] ['pɑːsəbli] [æn; ən] [ɪn'daɪtmənt] [wʊd] [stɪl] [laɪ] ;

But	possibly	an	indictment	would	still	lie	;
但	可能	一个	起诉书	会	仍然	说谎	;

但或许仍会有人提出起诉;

[ænd; ənd][ɪn] ['ɪŋglənd] [wiː; wi][hæv; həv] [wɪ'ðɪn] ['riːs(ə)nt] [taɪmz] [ɪn'roʊld] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv]['speʃ(ə)l]

and	in	England	we	have	within	recent	times	enrolled	bodies	of	special
和	在	英格兰	我们	有	之内	最近的	时代	已注册	身体	的	特别的

['kɔnstəbəlz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪv(ə)l][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][eɪd][ɪn] [meɪn'teɪnɪŋ] ['pʌblɪk] [træŋ'kwɪləti] .

constables	from	the	civil	population	to	aid	in	maintaining	public	tranquillity	.
警员	从	这	民用	人口	到	援助	在	保持	民众	宁静	.

近年来，英国也从平民中招募了特别警员，以协助维护公共秩序。

[mɔːr] ['piːsf(ə)l] [taɪmz] [hæv; həv] ['sʌbstɪtjutɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði]['duːti][ʌv; əv]

More	peaceful	times	have	substituted	for	the	duty	of	fighting	the	duty	of
更多的	和平	时代	有	替代	为了	这	责任	的	斗争	这	责任	的

['voʊtɪŋ] .

voting	.
表决	.

和平时期取代了战斗的义务，取而代之的是投票的义务。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn] [smɔːl] [kə'mjʊnəti] [ðə; ði] ['lætər] ['duːti][hæz; həz] been10

But	even	in	small	communities	the	latter	duty	has	been10
但	甚至	在	小的	社区	这	后者	责任	有	been10

但即使在小型社区，后一项职责也一直是10

['ɔːf(ə)n] [nɪ'glektɪd] .

often	neglected	.
经常	被忽视的	.

经常被忽视。

[ɪn] ['æθənz] [ðə; ði] ['mædʒistrits] [juːst] [tuː; tə] [send] [raʊnd] [ðə; ði] ['siθiən] ['baʊmən] , [huː] ['æktɪd][æz; əz]

In	Athens	the	magistrates	used	to	send	round	the	Scythian	bowmen	,	who	acted	as
在	雅典	这	地方法官	用过的	到	发送	圆形的	这	斯基泰人	弓箭手	,	WHO	行动	作为

[ðer; ðər] [pə'liːs] ,

their	police	,
他们的	警察	,

在雅典，地方官员过去常常派遣斯基泰弓箭手巡逻，这些弓箭手充当他们的警察。

[tuː; tə]['skaʊər][ðə; ði] [striːts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊp] ['kʌlərd] [wɪð; wɪθ] [vər'mɪlɪən] ,

to	scour	the	streets	with	a	rope	coloured	with	vermilion	,
到	冲刷	这	街道	和	一个	绳索	有色	和	朱红	,

用涂有朱砂的绳子搜遍街道，

[ænd; ənd][dræg] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['nɪks] ([ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ə'sembli]) ,

and	drag	towards	the	Pnyx	(	the	place	of	assembly	)	,
和	拖	向	这	普尼克斯	(	这	地方	的	集会	)	,

并拖向普尼克斯山（集会地点），

['sɪtəznz] [huː] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [laʊndʒ] [ɔːr][tuː; tə][maɪnd] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːld] [ðer; ðər] [oʊn] ['bɪznəs] ,

citizens	who	preferred	to	lounge	or	to	mind	what	they	called	their	own	business	,
公民	WHO	首选	到	休息室	或者	到	头脑	什么	他们	称为	他们的	自己的	商业	,

那些更喜欢闲逛或管好他们所谓的"自己事"的市民

[æz; əz] [ɪf] ['ruːlɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] ['bɪznəs] .

as	if	ruling	the	State	was	not	their	business	.
作为	如果	裁决	这	状态	曾是	不是	他们的	商业	.

仿佛治理国家不是他们的职责。

[soʊ][ɪn]['mɑːdərn] ['swɪtsərlənd] [sʌm; səm]['kæntən,'kæntɑːn][hæv; həv] [i'næktid] [lɔːz] ['faɪnɪŋ] [ðoʊz] [huː] ,

So	in	modern	Switzerland	some	cantons	have	enacted	laws	fining	those	who	,
所以	在	现代的	瑞士	一些	州	有	已颁布	法律	澄清	那些	WHO	,

[wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)nəb(ə)l][ɪk'skjuːs] ,

without	reasonable	excuse	,
没有	合理的	原谅	,

因此，在现代瑞士，一些州已经颁布法律，对那些没有合理理由擅自外出的人处以罚款。

[nɪ'glekt] [tuː; tə] [voʊt] . [wʌn]

neglect	to	vote	.	1
忽视	到	投票	.	1

疏于投票。1

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [mɔːr] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [swɪs] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn][ðə; ði]

This	is	the	more	remarkable	because	the	Swiss	have	a	good	record	in	the
这	是	这	更多的	卓越	因为	这	瑞士	有	一个	好的	记录	在	这

['mætər] [ʌv; əv]['voʊtɪŋ] ,

matter	of	voting	,
事情	的	表决	,

这一点尤其引人注目，因为瑞士人在投票方面一直有着良好的记录。

['betər] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [ˌjʊrə'piːən] ['piːp(ə)l] .

better	,	I	think	,	than	any	other	European	people	.
更好的	,	我	思考	,	比	任何	其他	欧洲的	人们	.

我认为比其他任何欧洲人都好。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔː] ['witnisiz] [nɑːt][tuː; tə] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['neglɪdʒəns] [bʌt; bət][tuː; tə][æn; ən] [ɪk'sepʃənəli]

Such	a	law	witnesses	not	to	exceptional	negligence	but	to	an	exceptionally
这样的	一个	法律	证人	不是	到	非凡的	疏忽	但	到	一个	非常

[haɪ] ['stændərd][ʌv; əv]['duːti] .

high	standard	of	duty	.
高的	标准	的	责任	.

这样的法律体现的不是严重的疏忽，而是极高的职业操守。

[ɪn]['brɪt(ə)n][wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [brɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['poʊlz] [æt; ət][ə; eɪ] [ˌpɑːrlə'mentri] [ɪ'lekʃ(ə)n] ['eɪti] ,

In	Britain	we	sometimes	bring	to	the	polls	at	a	parliamentary	election	eighty	,
在	英国	我们	有时	带来	到	这	民意调查	在	一个	议会	选举	八十	,

在英国，我们有时会在议会选举中将八十个席位提交投票，

[ɔːr]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eɪti] , [pər] [sent] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['redʒɪstərd] [ɪ'lektəz] ,

or	even	more	than	eighty	,	per	cent	of	our	registered	electors	,
或者	甚至	更多的	比	八十	,	每	中心	的	我们的	挂号的	选举人	,

或者甚至超过我们登记选民的百分之八十，

[wɪtʃ] [ɪz] ['prɪti] [gʊd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði]['redʒɪstər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd]

which	is	pretty	good	when	it	is	remembered	that	the	register	may	have	been	made
哪个	是	漂亮的	好的	什么时候	它	是	记得	那	这	登记	可能	有	到过	制成

[ʌp][ɪ'lev(ə)n] [mʌnθs] ['ɜːrliər] ,

up	eleven	months	earlier	,
向上	十一	几个月	早些时候	,

考虑到该登记册可能是在十一个月前编制的，这已经相当不错了。

[soʊ] [ðæt] ['meni] [ɪ'lektəz] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə][hæv; həv] [muːvd] ['elsˌwer] .

so	that	many	electors	are	sure	to	have	moved	elsewhere	.
所以	那	许多	选举人	是	当然	到	有	已搬	别处	.

因此，很多选民肯定已经迁居他处了。

[æt; ət] [ɪ'lɛkʃənz] [fɔːr; fər]['loʊk(ə)l] [ə'θɔːrətiz] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['smɔːlər] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [voʊt] ; [ænd; ənd][aɪ]

At	elections	for	local	authorities	a	much	smaller	proportion	vote	;	and	I
在	选举	为了	当地的	当局	一个	很多	较小的	部分	投票	;	和	我

['fænsi] , [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] no11

fancy	,	though	I	have	no11
想要	,	尽管	我	有	no11

在地方选举中，投票比例要小得多；而且我认为，尽管我11号

['fɪgjərz] [æt; ət][hænd] , [ðæt] [ɪn] [fræns] , ['beldʒəm] ,

figures	at	hand	,	that	in	France	,	Belgium	,
数据	在	手	,	那	在	法国	,	比利时	,

手头的数据是，在法国、比利时，

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [ɪn] ['ɪtəli] [ðə; ði] [pər'sentɪdʒ] ['voʊtɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ɪ'lɛkʃənz] [ɪz] [les]

and	still	more	in	Italy	the	percentage	voting	at	all	sorts	of	elections	is	less
和	仍然	更多的	在	意大利	这	百分比	表决	在	全部	排序	的	选举	是	较少的

[ðæn; ðən][ɪn] ['swɪtsərlənd] [ɔːr][ɪn]['brɪt(ə)n] .

than	in	Switzerland	or	in	Britain	.
比	在	瑞士	或者	在	英国	.

而且，意大利各类选举的投票率都低于瑞士或英国。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [huː] [voʊt] [dʌz] [nɑːt] ['pɜːrfɪktli] ['meʒər] [ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] [sens] [ʌv; əv]['duːti] [ə'mʌŋ]

The	number	who	vote	does	not	perfectly	measure	the	personal	sense	of	duty	among
这	数字	WHO	投票	做	不是	完美	措施	这	个人的	感觉	的	责任	之中

[ɪ'lektəz] ,

electors	,
选举人	,

投票人数并不能完全衡量选民的个人责任感。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['pɑːrti][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [meɪ] , [laɪk][ðə; ði] ['siθiən] ['baʊmən] ,

because	an	efficient	party	organization	may	,	like	the	Scythian	bowmen	,
因为	一个	高效的	派对	组织	可能	,	喜欢	这	斯基泰人	弓箭手	,

因为一个高效的政党组织可能就像斯基泰弓箭手一样，

[swiːp] ['voʊtɚz] [huː] [duː][nɑːt] [ker] [bʌt; bət] [huː] [kæn; kən][biː; bi] ['iːðər] ['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ði] ['poʊlz] [ɔːr] [peɪd] [tuː; tə][goʊ] .

sweep	voters	who	do	not	care	but	who	can	be	either	driven	to	the	polls	or	paid	to	go	.
扫	选民	WHO	做	不是	关心	但	WHO	能	是	任何一个	驱动	到	这	民意调查	或者	有薪酬的	到	去	.

扫荡那些漠不关心但可以被开车送去投票站或花钱请去投票站的选民。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mʌni] [ðæt] [teɪks] [ðə; ði]['voʊtɚz][ðer; ðər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][goʊ] ;

Unless	it	is	money	that	takes	the	voters	there	,	it	is	well	that	they	should	go	;
除非	它	是	钱	那	需要	这	选民	那里	,	它	是	出色地	那	他们	应该	去	;

除非是金钱驱使选民前往，否则他们最好还是去。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]['hɛlps][tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði]['hæbɪt] .

for	it	helps	to	form	the	habit	.
为了	它	帮助	到	形式	这	习惯	.

因为这有助于养成习惯。

[wʌn] [ðɪs] [ɪg'zæmp(ə)l][hæz; həz] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [bɪn] ['faːloʊd] [ɪn]['beldʒəm] .

1	This	example	has	,	I	believe	,	been	followed	in	Belgium	.
1	这	例子	有	,	我	相信	,	到过	随后	在	比利时	.

1 我相信，比利时已经效仿了这个例子。

[ə'nʌðər] [fɔːrm][ʌv; əv]['sɪvɪk] ['æpəθi] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] ['sɪvɪk] ['fʌŋkʃnz] .

Another	form	of	civic	apathy	is	the	reluctance	to	undertake	civic	functions	.
其他	形式	的	公民	冷漠	是	这	不情愿	到	承担	公民	函数	.

公民冷漠的另一种表现形式是不愿承担公民义务。

[ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [ðɪs] [ɪz][nɑːt] [dɪ'skʌvərəbl] [ɪn]['eni][wɑːnt][ʌv; əv] ['kændədets] [fɔːr; fər] ['pɑːrləmənt] .

In	England	this	is	not	discoverable	in	any	want	of	candidates	for	Parliament	.
在	英格兰	这	是	不是	可发现的	在	任何	想	的	候选人	为了	议会	.

在英国，这并非因为缺乏议会候选人而造成的。

[ðeɪ] [ə'baʊnd] , [ðoʊ] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [fitist] [men] [prɪ'fɜːr] [iːz] [ɔːr] ['bɪznəs] [sək'ses] [tuː; tə]

They	abound	,	though	sometimes	the	fittest	men	prefer	ease	or	business	success	to
他们	盛产	,	尽管	有时	这	最强	男人	更喜欢	舒适	或者	商业	成功	到

['pʌblɪk] [laɪf] .

public	life	.
民众	生活	.

这样的人很多，不过有时最有能力的人更喜欢安逸的生活或事业上的成功，而不是公共生活。

[bʌt; bət] [siːts] [ə'pɑːn]['loʊk(ə)l] [ə'θɔːrətiz] [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ə'pɑːn][mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['kaunslz] [ænd; ənd]

But	seats	upon	local	authorities	and	especially	upon	municipal	councils	and
但	座位	之上	当地的	当局	和	尤其	之上	市政	议会	和

['dɪstrɪkt] ['kaunslz] ,

district	councils	,
区	议会	,

但是，地方当局，特别是市议会和区议会的席位，

['seldəm] [ə'trækt] [ðə; ði] [best] [ə'bɪləti][ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [kə'mjuːnəti] .

seldom	attract	the	best	ability	of	the	local	community	.
很少	吸引	这	最好的	能力	的	这	当地的	社区	.

很少能吸引到当地社区最优秀的人才。

[ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['skɑːtɪʃ] ['sɪtiz] [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] , [faɪ'nænʃ(ə)l] ,

In	English	and	Scottish	cities	the	leading	commercial	,	financial	,
在	英语	和	苏格兰	城市	这	领导	商业的	,	金融的	,

在英格兰和苏格兰的城市中，领先的商业、金融、

[ænd; ənd] [prə'feʃən(ə)l] [men][duː][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [ə'pɪr] [æz; əz] ['kændədets] ,

and	professional	men	do	not	often	appear	as	candidates	,
和	专业的	男人	做	不是	经常	出现	作为	候选人	,

职业男性很少出现在候选人名单中。

['liːvɪŋ] [ðə; ði][wɜːrk][tuː; tə]['pɝːsənz] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪn'diːd] [ɪn'kɑːmpɪtənt] , being12

leaving	the	work	to	persons	who	are	not	indeed	incompetent	,	being12
离开	这	工作	到	人	WHO	是	不是	的确	不称职的	,	being12

将工作留给那些并非真的不称职的人，12

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪn'telɪdʒənt] ['bɪznəs] [men] ,

usually	intelligent	business	men	,
通常	聪明的	商业	男人	,

通常是精明的商人

[bʌt; bət] [huːz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['tælənts][ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

but	whose	education	and	talents	are	sometimes	below	the	level	of	the
但	谁	教育	和	天赋	是	有时	以下	这	等级	的	这

['fʌŋkʃnz] [wɪtʃ] [ðiːz] ['bɑːdɪz] [dɪs'tʃɑːrdʒ] .

functions	which	these	bodies	discharge	.
函数	哪个	这些	身体	释放	.

但他们的教育和才能有时低于这些机构所履行的职能水平。

[noʊ] [greɪt] [hɑːrm][hæz; həz] ['fɑːloʊd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['aʊər; ɑːr] ['sɪti] ['kaʊnsələr] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst]['ɔːlweɪz]

No	great	harm	has	followed	,	because	our	city	councillors	are	almost	always
不	伟大的	伤害	有	随后	,	因为	我们的	城市	议员们	是	几乎	总是

['ɑːnɪst] .

honest	.
诚实的	.

由于我们的市议员几乎总是诚实的，所以并没有造成什么大的危害。

['loʊk(ə)l]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ɪz]['vɪdʒɪlənt][ænd; ənd] [ɪg'zæktɪŋ] , [soʊ][ə; eɪ] [haɪ] ['stændərd][ʌv; əv]['proʊbəti][ɪz]

Local	public	opinion	is	vigilant	and	exacting	,	so	a	high	standard	of	probity	is
当地的	民众	观点	是	警惕的	和	严格	,	所以	一个	高的	标准	的	廉洁	是

[meɪn'teɪnd] .

maintained	.
维持	.

当地公众舆论警惕而严苛，因此保持着较高的廉洁标准。

[bʌt; bət] [mjuˌnɪsɪ'pælɪtiz] [hæv; həv] ['lætərli] [ɪm'bɑːkt] [ɑːn][soʊ] ['meni] [kaɪndz][ʌv; əv] [nuː] [wɜːrk] ,

But	municipalities	have	latterly	embarked	on	so	many	kinds	of	new	work	,
但	市政当局	有	后来	启航	在	所以	许多	种类	的	新的	工作	,

但近年来，各市政当局开展了许多不同类型的新工作，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['revənjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtər] ['sɪtiz] [hæv; həv][soʊ] [groʊn] , [ðæt] [nɑːt] ['mɪrli]

and	the	revenues	of	the	greater	cities	have	so	grown	,	that	not	merely
和	这	收入	的	这	更大的	城市	有	所以	生长	,	那	不是	仅仅

['bɪznəs] [kə'pæsəti][ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] ,

business	capacity	and	experience	,
商业	容量	和	经验	,

大城市的收入增长如此之快，以至于不仅仅是商业能力和经验，

[bʌt; bət][ə; eɪ][lɑːrdʒ][græsp][ʌv; əv][ˌiːkə'nɑːmɪk]['prɪnsəp(ə)lz][ɪz][rɪ'kwaɪərd] .

but	a	large	grasp	of	economic	principles	is	required	.
但	一个	大的	抓牢	的	经济的	原则	是	必需的	.

但需要对经济学原理有较强的理解。

[ðɪs] [ɪz][noʊ] [les] [truː] [hɪr] [ɪn] [ə'merɪkə] ,

This	is	no	less	true	here	in	America	,
这	是	不	较少的	真的	这里	在	美国	,

这一点在美国也同样适用。

[jet] [aɪ] ['gæðər] [ðæt] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən][ɪn] ['jʊrəp] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr]

yet	I	gather	that	here	it	is	found	even	more	difficult	than	in	Europe	to	secure
然而	我	收集	那	这里	它	是	成立	甚至	更多的	难的	比	在	欧洲	到	安全的

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['eɪb(ə)l] [æd'mɪnɪˌstreɪtɝz] [ɪn] ['sɪti] ['kaunslz] .

the	presence	of	able	administrators	in	city	councils	.
这	在场	的	有能力的	管理员	在	城市	议会	.

但我发现，在这里，要确保市议会中有能干的管理者，比在欧洲还要困难得多。

[ə; eɪ][mæn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['bɪznəs] [huː] [teɪks] [ʌp][mjuː'nɪsɪp(ə)l][wɜːrk] [meɪ] ['daʊtləs] [faɪnd]

A	man	engaged	in	a	large	business	who	takes	up	municipal	work	may	doubtless	find
一个	男人	已订婚的	在	一个	大的	商业	WHO	需要	向上	市政	工作	可能	毫无疑问	寻找

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːnieri] ['sækrɪfaɪs] .

that	he	is	making	a	pecuniary	sacrifice	.
那	他	是	制作	一个	金钱	牺牲	.

一个从事大生意的人如果去市政部门工作，无疑会发现自己在经济上做出了牺牲。

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz] [ɔ:l'redi] [æn; ən] ['ɪnkʌm] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kʌmfərt] ,

But	if	he	has	already	an	income	sufficient	for	his	comfort	,
但	如果	他	有	已经	一个	收入	充足的	为了	他的	舒适	,

但如果他已经拥有足以维持舒适生活的收入，

[meɪ] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][bi:; bi][hɪz; ɪz][best] [wei] [ʌv; əv] ['sɜ:rvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [men] ?

may	it	not	be	his	best	way	of	serving	his	fellow	-	men	?
可能	它	不是	是	他的	最好的	方式	的	服务	他的	同伴	-	男人	?

这难道不是他服务同胞的最佳方式吗?

['meni] [sʌtʃ] [men][du:] [sɜ:rv] [æz; əz] ['gʌvənəz] [ɔ:r] [trʌs'ti:z] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][ɔ:r] ['ʌðər] ['pʌblɪk]

Many	such	men	do	serve	as	governors	or	trustees	of	educational	or	other	public
许多	这样的	男人	做	服务	作为	州长们	或者	受托人	的	教育	或者	其他	民众

[ˌɪnstɪ'tuʃənz] [wɪtʃ] [meɪk] ['nɪrli] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ][dɪ'mænd] on13

institutions	which	make	nearly	as	great	a	demand	on13
机构	哪个	制作	几乎	作为	伟大的	一个	要求	on13

许多这样的人担任教育或其他公共机构的理事或受托人，这些机构对他们的要求几乎同样高。13

[ðer; ðər][taɪm][æz; əz][ðə; ði] ['membərʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pʌblɪk]['bɑ:di] [wʊd] .

their	time	as	the	membership	of	a	public	body	would	.
他们的	时间	作为	这	会员资格	的	一个	民众	身体	会	.

他们担任公共机构成员期间的情况。

['ʌðər] , [ɪn] ['jʊrəp] , [ɪf] [les] ['fri:kwəntli] [hɪr] ,

Others	,	in	Europe	,	if	less	frequently	here	,
其他的	,	在	欧洲	,	如果较少的		频繁地	这里	,

欧洲其他地方，虽然在这里不太常见，

[gɪv] [tu:; tə] [ə'mju:zmənt] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['li:ʒər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ni:dz] [ʌv; əv]

give	to	amusement	much	more	of	their	leisure	than	the	needs	of
给	到	娱乐	很多	更多的	的	他们的	闲暇	比	这	需求	的

[ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][ænd; ənd] [helθ] [rɪ'kwaɪər] .

recreation	and	health	require	.
娱乐	和	健康	要求	.

他们把大量的闲暇时间用于娱乐，远远超过了休闲和健康所需的需求。

[ðɪs] [ɪz]['ɔ:f(ə)n] [du:] ['ræðər] [tu:; tə] ['θɔ:tləsnəs] [ðæn; ðən][tu:; tə][ə; eɪ] ['kɑ:nʃəs] [ɪn'dɪfrəns]

This	is	often	due	rather	to	thoughtlessness	than	to	a	conscious	indifference
这	是	经常	到期的	相当	到	考虑不周	比	到	一个	有意识的	漠不关心

[tu:; tə][ðə; ði][kɔ:l][ʌv; əv]['du:ti] .

to	the	call	of	duty	.
到	这	称呼	的	责任	.

这往往是由于考虑不周，而不是对职责的漠视。

[sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər][pə'lɪtɪk(ə)l] [rɪ'fɔ:məz] [hæv; həv] [dwelt] [ɑ:n][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [wɪtʃ] ['pɑ:rti]

Some	of	your	political	reformers	have	dwelt	on	the	difficulties	which	party
一些	的	你的	政治的	改革者	有	居住	在	这	困难	哪个	派对

[ˌɔrgənə'zeɪʃənz] ,

organizations	,
组织	,

你们的一些政治改革者着重讨论了政党组织面临的困难，

['speʃəli] ['paʊərf(ə)l][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

specially	powerful	in	the	United	States	,
特别	强大的	在	这	团结的	各州	,

在美国尤其强大，

[pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]['edʒukeɪtɪd][ænd; ənd]['pʌblɪk] - ['spɪrɪtɪd] [men] ['siːkɪŋ] [tuː; tə]['entər]['pɑːlətɪks]

place	in	the	way	of	educated	and	public	-	spirited	men	seeking	to	enter	politics
地方	在	这	方式	的	受过教育	和	民众	-	精神抖擞	男人	寻求	到	进入	政治

.

:

.

阻碍受过良好教育、具有公共精神的男士进入政界。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [truːθ] [ɪn] [ðɪs] [æz; əz][rɪ'gɑːrdz][ðə; ði] ['loʊvər] ['distrikts] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒər] ['sɪtiz] ,

There	may	be	truth	in	this	as	regards	the	lower	districts	of	the	larger	cities	,
那里	可能	是	真相	在	这	作为	问候	这	降低	地区	的	这	更大的	城市	,

对于大城市的低洼地区而言，这或许有一定道理。

[bʌt; bət][wʌn][kæn; kən] ['skersli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['dʒen(ə)rəli] [truː] ['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtiz] .

but	one	can	scarcely	think	it	generally	true	even	of	the	cities	.
但	一	能	几乎	思考	它	一般来说	真的	甚至	的	这	城市	.

但即便对于城市而言，也很难认为这种情况普遍适用。

[mɔːr] ['friːkwəntli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'ledʒd] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]['loʊk(ə)l]['pɑːlətɪks][ɪz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ,

More	frequently	it	is	alleged	that	the	work	of	local	politics	is	disagreeable	,
更多的	频繁地	它	是	据称	那	这	工作	的	当地的	政治	是	令人不快的	,

人们更常指责地方政治工作令人不快。

['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ][mæn]['ɪntuː]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] ['vʌlgər] ['piːp(ə)l][ænd; ənd][ɪk'spoʊzɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə]

bringing	a	man	into	contact	with	vulgar	people	and	exposing	him	to
带来	一个	男人	进入	接触	和	庸俗	人们	和	暴露	他	到

[ˌmɪsˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə'bjuːs] .

misrepresentation	and	abuse	.
虚假陈述	和	虐待	.

让一个男人接触粗俗的人，使他遭受歪曲和虐待。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] [əb'stenʃn] [wɪtʃ] [ɔːt] ['nevər][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [ɪn][ə; eɪ]

This	is	an	excuse	for	abstention	which	ought	never	to	be	heard	in	a
这	是	一个	原谅	为了	弃权	哪个	应该	绝不	到	是	听到	在	一个

[ˌdemə'krætɪk] ['kʌntri] .

democratic	country	.
民主	国家	.

在民主国家，这种弃权的理由绝不应该被容忍。

[ɪf] ['pɑːlətɪks][ɑːr; ər] ['eniwer] ['vʌlgər] , [ðeɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['sʌfərd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['vʌlgər]

If	politics	are	anywhere	vulgar	,	they	ought	not	to	be	suffered	to	remain	vulgar
如果	政治	是	任何地方	庸俗	,	他们	应该	不是	到	是	遭受	到	保持	庸俗

,

,

,

如果政治领域存在任何庸俗之处，就不应该任其继续庸俗下去。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ɪf] [ðə; ði] ['betər] ['edʒukeɪtɪd] ['sɪtəznz] [kiːp] [ə'luːf] .

as	they	will	remain	if	the	better	educated	citizens	keep	aloof	.
作为	他们	将要	保持	如果	这	更好的	受过教育	公民	保持	超然	.

如果受过良好教育的公民保持冷漠，这种情况就会一直持续下去。

[ðeɪ] [ɪn'vɑːlv] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] the14

They	involve	the	highest	interests	of	the14
他们	涉及	这	最高	兴趣	的	the14

它们涉及14个最高利益。

['neɪʃ(ə)n][ɔːr][ðə; ði]['sɪti] .

nation	or	the	city	.
国家	或者	这	城市	.

国家或城市。

[ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['hændəld][ɪz][ə; eɪ]['les(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['iːðər] [ɪn] ['ɑːnəsti] [ɔːr]
The way in which they are handled is a lesson to the people either in honesty or
这 方式 在 哪个 他们 是 处理 是 一个 课 到 这 人们 任何一个 在 诚实 或者
[ɪn] ['neɪvəri] .
in knavery .
在 虞 .

这些事件的处理方式，要么是诚实的，要么是欺诈的，是对人们的一个教训。

[ðə; ði][best] ['elɪmənt] [ɪn][ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] ['kænɑːt] [ə'fɔːrd][tuː; tə][let][ɪts] ['ɪntrəsts] [biː; bi][ðə; ði][spɔːrt]
The best element in a community cannot afford to let its interests be the sport
这 最好的 元素 在 一个 社区 不能 买得起 到 让 它是 兴趣 是 这 运动
[ʌv; əv][self] - ['siːkəz] [ɔːr] [roʊgz] .
of self - seekers or rogues .
的 自己 - 寻求者 或者 流氓 .

一个社区中最优秀的成员绝不能让自己的利益成为自私自利者或无赖的玩物。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] [lɔːs] [baɪ] [ˌmæləd‚mɪnɪ'streɪʃn] [ɔːr] ['rɑːbəri] , [lɑːrdʒ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['sʌmtaɪmz]
Moreover , the loss by maladministration or robbery , large as it may sometimes
而且 , 这 损失 经过 管理不善 或者 抢劫 , 大的 作为 它 可能 有时
[biː; bi] ,
be ,
是 ,

此外，因管理不善或盗窃造成的损失，有时可能很大，

[ɪz][ə; eɪ] [les] ['sɪriəs] ['iːv(ə)l][ðæn; ðən][ɪz][ðə; ði]['dæmɪdʒ][tuː; tə]['pʌblɪk] ['mɔrəlz] .
is a less serious evil than is the damage to public morals .
是 一个 较少的 严肃的 邪恶的 比 是 这 损害 到 民众 德 .

与损害公共道德相比，这种罪恶的严重性要小得多。

[ɪf] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][ðə; ði] ['mænərz] [ænd; ənd] [spiːk] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv]['edʒukeɪtɪd][men]
If those who have the manners and speak the language of educated men
如果 那些 WHO 有 这 礼仪 和 说话 这 语言 的 受过教育 男人
[rɪ'fjuːz] [tuː; tə]['entər]['præktɪk(ə)l]['pɑːlətɪks] ,
refuse to enter practical politics ,
拒绝 到 进入 实际的 政治 ,

如果那些举止得体、能说一口流利受过教育的人拒绝涉足实际政治，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [siːs] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɑːnt][ʌv; əv] [rɪ'faɪnmənt] [ɪn]['pɑːlətɪks] .
they must cease to complain of a want of refinement in politics .
他们 必须 停止 到 抱怨 的 一个 想 的 精炼 在 政治 .

他们应该停止抱怨政治缺乏文明。

[ɪn] [riˈæləti] , [gʊd] ['mænərz] [ɑːr; ər][ðə; ði][best] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [miːt] ['ruːdnəs] ;
In reality , good manners are the best way in which to meet rudeness ;
在 现实 , 好的 礼仪 是 这 最好的 方式 在 哪个 到 见面 粗鲁 ;

事实上，良好的礼仪是应对粗鲁行为的最佳方式；

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [ɪz] [tuː] [θɪn] - [skɪnd] [tuː; tə][ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ə'bjuːs] [kən'fesiz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɑːnt]
and he who is too thin - skinned to disregard abuse confesses his own want
和 他 WHO 是 也 薄的 - 去皮 到 漠视 虐待 坦白 他的 自己的 想
[ʌv; əv] ['mænlinəs] .
of manliness .
的 男子气概 .

而那些脸皮太薄，无法忍受辱骂的人，恰恰暴露出自己缺乏男子气概。

[ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] , ['iːv(ə)n] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['niːðər] ['edʒukeɪtɪd][nɔːr] [fə'stɪdiəs] ,
The mass of the people , even those who are neither educated nor fastidious ,
这 大量的 的 这 人们 , 甚至 那些 WHO 是 两者都不 受过教育 也不 挑剔 ,

广大民众，即使是那些既没有受过教育也没有讲究的人，

[noʊ] ['ɑ:nəsti] [wen] [ðeɪ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['dɪskaʊnt] [sʌtʃ] [ə'bju:s] .

know	honesty	when	they	see	it	,	and	discount	such	abuse	.
知道	诚实	什么时候	他们	看	它	,	和	折扣	这样的	虐待	.

他们能分辨诚实与否，并且不会理会这种欺骗行为。

[wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz][fɜ:rm][ænd; ənd] ['ʌpraɪt] ,

When	a	man	is	firm	and	upright	,
什么时候	一个	男人	是	公司	和	直立	,

当一个男人坚定正直时，

['nʌθɪŋ] ['betər] ['breɪsɪz][hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd][fɪts][hɪm; ɪm][tu:; tə] [sɜ:rv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ðæn; ðən]

nothing	better	braces	him	up	and	fits	him	to	serve	his	country	than
没有什么	更好的	牙套	他	向上	和	适合	他	到	服务	他的	国家	比

[tu:; tə][bi:; bi] [ə'tækt] [ɑ:n][ðə; ði]['plætfɔ:rm][ɔ:r][ɪn][ðə; ði] [pres] [fɔ:r; fər] [fɔ:lts] [hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t]

to	be	attacked	on	the	platform	or	in	the	press	for	faults	he	has	not
到	是	遭到攻击	在	这	平台	或者	在	这	按	为了	故障	他	有	不是

[kə'mɪtɪd] .

committed	.
坚定的	.

没有什么比在讲台上或报刊上因他未犯的错误而受到攻击更能激励他，让他做好为国效力的准备了。

[ˌaɪ 'ti:] [pʊts] [hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz]['met(ə)l] .

It	puts	him	on	his	mettle	.
它	放置	他	在	他的	气概	.

这让他经受住了考验。

[ˌaɪ 'ti:] ['tʌfnz] [hɪz; ɪz]['faɪbər] .

It	toughens	his	fibre	.
它	增强	他的	纤维	.

这使他的体质更加坚韧。

[ˌaɪ 'ti:] ['gɪvz] [hɪm; ɪm][self] - [kən'troʊl][ænd; ənd] ['ti:tʃɪz] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tu:; tə][du:] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] way15

It	gives	him	self	-	control	and	teaches	him	how	to	do	right	in	the	way15
它	给予	他	自己	-	控制	和	教导	他	如何	到	做	正确的	在	这	way15

它培养了他的自制力，并教会他如何按正确的方式行事。15

[wɪtʃ] [ɪz] [li:st] [ɪk'spoʊzd][tu:; tə] [ˌmɪsˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] .

which	is	least	exposed	to	misrepresentation	.
哪个	是	至少	裸露	到	虚假陈述	.

最不容易被歪曲。

[ˌaɪ 'ti:] [nə:vs] [hɪz; ɪz] ['kɜ:rɪdʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɑ:r] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] ['traɪəlz] [wɪtʃ] [kʌm] [wen] [frendz]

It	nerves	his	courage	for	the	far	more	difficult	trials	which	come	when	friends
它	神经	他的	勇气	为了	这	远的	更多的	难的	试验	哪个	来	什么时候	朋友们

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'poʊnənts] ['senʃər] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['ɑ:nər] [ænd; ənd] [ə'bi:diəns] [tu:; tə]

as	well	as	opponents	censure	him	because	honour	and	obedience	to
作为	出色地	作为	对手	谴责	他	因为	荣誉	和	服从	到

[hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəns] [hæv; həv][rɪ'kwaɪərd][hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [æn; ən][ʌn'pɑ:pjələr][laɪn][ænd; ənd] [spi:k]

his	conscience	have	required	him	to	take	an	unpopular	line	and	speak
他的	良心	有	必需的	他	到	拿	一个	不受欢迎的	线	和	说话

[ʌn'welkəm] [trʊθs] .

unwelcome	truths	.
不受欢迎	真相	.

这增强了他的勇气，让他能够面对更加艰难的考验，因为朋友和对手都会谴责他，因为荣誉和对良心的服从要求他采取不受欢迎的路线，说出不受欢迎的真相。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌpɜ:rsɪ'kju:ʃn] [fɔ:r; fər] ['raɪtʃəsnəs] - [seɪk] [ɪz][ə; eɪ] ['hoʊlsəm] [θɪŋ] .

A	little	persecution	for	righteousness	'	sake	is	a	wholesome	thing	.
一个	小的	迫害	为了	义	-	清酒	是	一个	健康	事物	.

为了正义而遭受一些迫害是件好事。

[ðə; ði] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [sens] [ʌv; əv]['sɪvɪk]['du:ti] ,

The	deficient	sense	of	civic	duty	,
这	不足	感觉	的	公民	责任	,

公民责任感的缺失

[ðoʊ] [moʊst] ['fri:kwəntli] ['noʊtɪd][ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] [nɪ'glekt] [tu:; tə] [voʊt] ,

though	most	frequently	noted	in	the	form	of	a	neglect	to	vote	,
尽管	最多	频繁地	著名的	在	这	形式	的	一个	忽视	到	投票	,

虽然最常见的表现形式是疏于投票，

[ɪz] ['ri:əli] [mɔ:r] ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] ['sɪriəs] [ɪn][ðə; ði] [nɪ'glekt] [tu:; tə] [θɪŋk] .

is	really	more	general	and	serious	in	the	neglect	to	think	.
是	真的	更多的	一般的	和	严肃的	在	这	忽视	到	思考	.

缺乏思考才是更普遍、更严重的问题。

[wɜ:r; wər][ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][hæv; həv] [stə'tɪstɪks] [tu:; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:]

Were	it	possible	to	have	statistics	to	show	what	percentage	of	those	who
是	它	可能的	到	有	统计数据	到	展示	什么	百分比	的	那些	WHO

[voʊt] [rɪ'flekt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][voʊt] [ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [gɪv] ,

vote	reflect	upon	the	vote	they	have	to	give	,
投票	反映	之上	这	投票	他们	有	到	给	,

如果能够获得统计数据，显示有多少比例的投票者会认真考虑他们所投的票，

[ðer; ðər] [wʊd] [ɪn][noʊ] ['kʌntri] [bi:; bi] [faʊnd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [pər'sentɪdʒ] .

there	would	in	no	country	be	found	a	large	percentage	.
那里	会	在	不	国家	是	成立	一个	大的	百分比	.

在任何国家都不会出现很大比例的情况。

[jet] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [wɜ:rθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][voʊt] [ɪk'sept] [æz; əz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'sɪdərd]

Yet	what	is	the	worth	of	a	vote	except	as	the	expression	of	a	considered
然而	什么	是	这	值得	的	一个	投票	除了	作为	这	表达	的	一个	经过考虑的

[ə'pɪnjən] ?

opinion	?
观点	?

然而，投票的价值不就在于表达经过深思熟虑的意见吗?

[ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['mɑ:rkɪŋ] [ə; eɪ]['bælət][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ən'les] [ðə; ði][mɑ:rk] ['kæriz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]

The	act	of	marking	a	ballot	is	nothing	unless	the	mark	carries	with	it	a
这	行为	的	标记	一个	选票	是	没有什么	除非	这	标记	携带	和	它	一个

['dʒʌdʒmənt] ,

judgment	,
判断	,

如果标记没有承载判决，那么标记本身就毫无意义。

[ðə; ði] ['prefrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['kændɪdət] [tu:; tə][ə; eɪ][bæd][wʌn] ,

the	preference	of	a	good	candidate	to	a	bad	one	,
这	偏爱	的	一个	好的	候选人	到	一个	坏的	一	,

更倾向于选择优秀的候选人而不是不合格的候选人。

[ðə; ði][ə'pru:v(ə)l][ʌv; əv][wʌn]['pɑ:ləsi] ['ɔ:fərd] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] , [ðə; ði][rɪ'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'nʌðər] .

the	approval	of	one	policy	offered	the	people	,	the	rejection	of	another	.
这	赞同	的	一	政策	提供	这	人们	,	这	拒绝	的	其他	.

一项政策获得民众支持，就意味着另一项政策遭到拒绝。

[ðə; ði] ['sɪtɪzn] [oʊz] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [kə'mju:nəti] [tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][hɪm'self] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kwestʃənz]

The	citizen	owes	it	to	the	community	to	inform	himself	about	the	questions
这	公民	欠款	它	到	这	社区	到	通知	他自己	关于	这	问题

[səb'mɪtɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

submitted	for	his	decision	,
提交	为了	他的	决定	,

公民有义务了解提交给他做决定的问题，这对社区来说是不公平的。

[ænd; ənd] [weɪ] [ðə; ði]['ɑ:rgju:mənts][ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] ; [ɔ:r] [ɪf] [ðə; ði] ['ɪʃu:] be16

and	weigh	the	arguments	on	each	side	;	or	if	the	issue	be16
和	称重	这	论点	在	每个	边	; 或者	如果	这	问题	be16	

并权衡双方的论点；或者如果问题是16

[wʌn] ['ræðər] [ʌv; əv] ['pɜ˞:sənz] [ðæn; ðən] [ʌv; əv] ['pɑ:ləsiz] ,

one	rather	of	persons	than	of	policies	,
一	相当	的	人	比	的	政策	,

与其说是政策，不如说是人。

[tu:; tə] [lɜ:rn] [ɔ:l] [hi:; hi] [kæn; kən] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kændədets] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]

to	learn	all	he	can	regarding	the	merits	of	the	candidates	offered	to	his
到	学习	全部	他	能	关于	这	优点	的	这	候选人	提供	到	他的

[tʃɔɪs] .

choice	.
选择	.

他要尽可能多地了解他所选择的候选人的优点。

[haʊ] ['meni] ['voʊtɜ˞z] ['ri:əli] ['trʌb(ə)l] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [du:] [ðɪs] ?

How	many	voters	really	trouble	themselves	to	do	this	?
如何	许多	选民	真的	麻烦	他们自己	到	做	这	?

究竟有多少选民会费心去做这件事?

[wʌn] [ɪn] [faɪv] ?

One	in	five	?
一	在	五	?

五分之一?

[wʌn] [ɪn] [ten] ?

One	in	ten	?
一	在	十	?

十分之一?

[wʌn] [ɪn] ['twenti] ?

One	in	twenty	?
一	在	二十	?

二十分之一?

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [æskt] , [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [du:] [ˌaɪ 'ti:] ?

It	may	be	asked	,	How	can	they	do	it	?
它	可能	是	问	,	如何	能	他们	做	它	?

有人可能会问，他们是怎么做到的?

[wʌt] [mi:nz] [hæv; həv] [ðeɪ] [ʌv; əv] ['stʌdiɪŋ] ['pʌblɪk] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [ri:tʃɪŋ] [dʒʌst] [kən'klʊʒənz]

What	means	have	they	of	studying	public	questions	and	reaching	just	conclusions
什么	方法	有	他们	的	学习	民众	问题	和	到达	只是	结论

?

?
?

他们有什么手段来研究公共问题并得出公正的结论?

[ɪf] [ðə; ði] [mi:nz] [ɑ:r; ər] ['wɑ:ntɪŋ] , [kæn; kən] [wi:; wi] [bleɪm] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [du:] [nɑ:t] [θɪŋk] ?

If	the	means	are	wanting	,	can	we	blame	them	if	they	do	not	think	?
如果	这	方法	是	想要	,	能	我们	责备	他们	如果	他们	做	不是	思考	?

如果手段匮乏，我们能责怪他们不去思考吗?

[ɪf] [ðeɪ] [fi:l] [ðeɪ] [du:] [nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] , [kæn; kən] [wi:; wi] [bleɪm] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [du:] [nɑ:t] [voʊt] ?

If	they	feel	they	do	not	understand	,	can	we	blame	them	if	they	do	not	vote	?
如果	他们	感觉	他们	做	不是	理解	,	能	我们	责备	他们	如果	他们	做	不是	投票	?

如果他们觉得自己不理解，我们能责怪他们不投票吗?

[ɪn] ['evri] [fri:] ['kʌntri] [ðə; ði] ['sʌfrɪdʒ] [ɪz] [naʊ] [soʊ] [waɪd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɔ:rəti] [ʌv; əv] [ðə; ði]

In	every	free	country	the	suffrage	is	now	so	wide	that	the	great	majority	of	the
在	每一个	自由的	国家	这	选举权	是	现在	所以	宽的	那	这	伟大的	多数	的	这

['voʊtɜ-z] [hæv; həv] [tu:; tə] ['leɪbər] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] ['deɪli] [bred] .

voters	have	to	labour	for	their	daily	bread	.
选民	有	到	劳动	为了	他们的	日常的	面包	.

在每个自由国家，选举权如今都如此广泛，以至于绝大多数选民都必须辛勤劳动才能维持生计。

[ɪn] [moʊst] [ˌjʊrə'pi:ən] ['kʌntriz] ['meni] [ɑ:r; ər] [ɪm'pɜ:rfɪktli] ['edʒukeɪtɪd] .

In	most	European	countries	many	are	imperfectly	educated	.
在	最多	欧洲的	国家	许多	是	不完美地	受过教育	.

在大多数欧洲国家，许多人的教育程度并不高。

[ɪn] [ðə; ði] ['rʊrəl] ['distrikts] [ðeɪ] [ri:d] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] ,

In	the	rural	districts	they	read	with	difficulty	,
在	这	乡村的	地区	他们	读	和	困难	,

在农村地区，他们阅读很困难。

[si:] ['i:ðər] [noʊ] ['nu:zpeɪpər] [ɔ:r] [wʌn] [wɪtʃ] ['hɛlps] [ðem; ðəm] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ,

see	either	no	newspaper	or	one	which	helps	them	but	little	,
看	任何一个	不	报纸	或者	一	哪个	帮助	他们	但	小的	,

他们要么看不到报纸，要么看到的报纸对他们帮助不大。

[li:d] ['aɪsəleɪtɪd] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['skænti] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] [fɔ:r; fər] ['lɜ:rnɪŋ] [wʌt]

lead	isolated	lives	in	which	there	are	scanty	opportunities	for	learning	what
带领	孤立	生活	在	哪个	那里	是	稀少	机会	为了	学习	什么

['pa:siz] ,

passes	,
通过	,

过着与世隔绝的生活，几乎没有机会了解什么是过时的，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [best] [ðeɪ] [kæn; kən] [du:] [si:mz] [tu:; tə] [bi:; bi] [tu:; tə] [æsk] [əd'vaɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

so	that	the	best	they	can	do	seems	to	be	to	ask	advice	from	the
所以	那	这	最好的	他们	能	做	似乎	到	是	到	问	建议	从	这

[pri:st] ,

priest	,
牧师	,

所以他们能做的最好的办法似乎就是向牧师寻求建议。

[ɔ:r] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['sku:lmæstər] , [ɔ:r] [teɪk] [əd'vaɪs] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['lændlɔ:rd] [ɔ:r] [ðer; ðər] [ɪm'plɔɪər]

or	the	village	schoolmaster	,	or	take	advice	from	their	landlord	or	their	employer
或者	这	村庄	校长	,	或者	拿	建议	从	他们的	房东	或者	他们的	雇主

.

:

.

或者向村里的老师请教，或者向房东或雇主寻求建议。

[ɪn] [ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [pɑ:rts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] ['ɔ:lsoʊ] [ɪn] ['kænədə] , the17

In	the	northern	parts	of	the	United	States	and	also	in	Canada	,	the17
在	这	北方	部分	的	这	团结的	各州	和	还	在	加拿大	,	the17

在美国北部以及加拿大，17

['neɪtɪv] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [ɪn'di:d] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [fer] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ri:dz] ['nju:zˌpeɪpəz]

native	population	has	indeed	received	a	fair	instruction	,	and	reads	newspapers
本国的	人口	有	的确	已收到	一个	公平的	操作说明	,	和	阅读	报纸

;

:

;

当地居民确实接受了良好的教育，并且阅读报纸；

[bʌt; bət][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv]['voʊtɜ-z][ɪz] [sweld] [baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv]['ri:s(ə)nt] ['ɪməgrənts] ,

but	the	mass	of	voters	is	swelled	by	a	crowd	of	recent	immigrants	,
但	这	大量的	的	选民	是	肿胀	经过	一个	人群	的	最近的	移民	,

但大量新移民的涌入壮大了选民群体。

[moʊst][ʌv; əv] [hu:m] ['kænɑ:t] [ri:d] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .

most	of	whom	cannot	read	English	and	know	nothing	of	your	institutions	.
最多	的	谁	不能	读	英语	和	知道	没有什么	的	你的	机构	.

他们中的大多数人不懂英语，对你们的机构一无所知。

['brɔ:dli] ['spi:kɪŋ] ,

Broadly	speaking	,
总体而言	请讲	,

总的来说，

[ɪn]['mɑ:dərn] ['kʌntriz] [ru:ld] [baɪ][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ['sʌfrɪdʒ] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['sɪtɪzn] [hæz; həz][nɑ:t][ðə; ði]

in	modern	countries	ruled	by	universal	suffrage	the	Average	Citizen	has	not	the
在	现代的	国家	裁决	经过	普遍的	选举权	这	平均的	公民	有	不是	这

[mi:nz] [ʌv; əv] ['ædɪkwətli] [dis'tʃa:dʒiŋ] [ðə; ði]['fʌŋkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [θroʊz] [ə'pɑ:n]

means	of	adequately	discharging	the	function	which	the	constitution	throws	upon
方法	的	充分	出院	这	功能	哪个	这	宪法	投掷	之上

[hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['fɑ:loʊɪŋ] ,

him	of	following	,
他	的	下列的	,

在实行普选制的现代国家，普通公民没有足够的手段来充分履行宪法赋予他的遵守宪法的职责。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] ,

examining	,
检查	,

检查，

[ænd; ənd] [dʒʌdʒɪŋ] [ðoʊz] ['prɔ:bləms][ʌv; əv] ['steɪtsmənʃɪp] [wɪtʃ] [ðə; ði]['evər] - ['groʊɪŋ] [reɪndʒ][ʌv; əv]

and	judging	those	problems	of	statesmanship	which	the	ever	-	growing	range	of
和	评判	那些	问题	的	政治家风范	哪个	这	曾经	-	生长	范围	的

['gʌvərnmənt] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði]['evər] - [ɪn'kri:sɪŋ] [kəm'pleksəti][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

government	administration	and	the	ever	-	increasing	complexity	of	our
政府	行政	和	这	曾经	-	增加	复杂	的	我们的

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] [set] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['voʊtər][tu:; tə] [hu:m] ['ɪfu:z] [ʌv; əv]['pɑ:ləsi][ɑ:r; ər]

civilization	set	before	him	as	a	voter	to	whom	issues	of	policy	are
文明	放	前	他	作为	一个	选民	到	谁	问题	的	政策	是

[səb'mɪtɪd] .

submitted	.
提交	.

并评判那些政治家才能的问题，这些问题是政府行政范围不断扩大和我们文明日益复杂化所摆在他面前的，因为他作为选民，需要对政策问题作出判断。

[æz; əz] [θɪŋz] [stænd] , [hi:; hi] [voʊts] , [wen] [hi:; hi] [voʊts] , [nɑ:t][frʌm; frəm] ['nɑ:lɪdʒ] ,

As	things	stand	,	he	votes	,	when	he	votes	,	not	from	knowledge	,
作为	事物	站立	,	他	投票	,	什么时候	他	投票	,	不是	从	知识	,

就目前情况来看，他投票并非基于充分的信息。

[bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz]['pɑ:rti][ɔ:r][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['nu:zpeɪpər] [bɪdz][hɪm; ɪm] ,

but	as	his	party	or	his	favourite	newspaper	bids	him	,
但	作为	他的	派对	或者	他的	最喜欢的	报纸	出价	他	,

但正如他的政党或他最喜欢的报纸所指示的那样，

[ɔ:r] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˌpred(ə)l'ekʃ(ə)n][fɔ:r; fər][sʌm; səm][pər'tɪkjələr] ['li:dər] .

or	according	to	his	predilection	for	some	particular	leader	.
或者	根据	到	他的	偏好	为了	一些	特别的	领导者	.

或者根据他对某个特定领导人的偏爱。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][held] [ðæt] ['evri] [mæn][hæz; həz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [ˌɪndɪ'fiːzəbl] [raɪt]
Unless **it** **be** **held** **that** **every** **man** **has** **a** **natural** **and** **indefeasible** **right**
除非 它 是 握住 那 每一个 男人 有 一个 自然的 和 不可剥夺的 正确的
[tuː; tə][ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ri'zaidz] ,
to **a** **share** **in** **the** **government** **of** **the** **country** **in** **which** **he** **resides** **,**
到 一个 分享 在 这 政府 的 这 国家 在 哪个 他 居住地 ,

除非认定每个人都拥有在其居住国政府中享有自然且不可剥夺的权利，

[ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [ðæt] [ʃer] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['kɑːmpɪtəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
the **ground** **for** **giving** **that** **share** **would** **seem** **to** **be** **the** **competence** **of** **the**
这 地面 为了 给予 那 分享 会 似乎 到 是 这 权限 的 这
[rɪ'sɪpiənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ʃerɪŋ] [wɪl] [prə'moʊt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['welfer] .
recipient **and** **the** **belief** **that** **his** **sharing** **will** **promote** **the** **general** **welfare** **.**
接受者 和 这 信仰 那 他的 分享 将要 推动 这 一般的 福利 .

给予这部分份额的理由似乎是接受者的能力，以及相信他的分享将促进公共福祉。

So18
So18
So18

So18

[wʌn] [meɪ] ['ɔːlmoʊst] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['sʌfrɪdʒ] [ə'sjuːmz] [ðæt] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ]
one **may** **almost** **say** **that** **the** **theory** **of** **universal** **suffrage** **assumes** **that** **the** **Average**
一 可能 几乎 说 那 这 理论 的 普遍的 选举权 假设 那 这 平均的
['sɪtɪzn] [ɪz][æn; ən] ['æktɪv] ,
Citizen **is** **an** **active** **,**
公民 是 一个 积极的 ,

人们几乎可以说，普选理论假定普通公民是积极的，

[ɪn'strʌktɪd] , [ɪn'telɪdʒənt] ['ruːlər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] . [ˌtuː'tuː][ðə; ði][fækts][ˌkɑːntrə'dɪkt] [ðɪs]
instructed **,** **intelligent** **ruler** **of** **his** **country** **.** **2** **The** **facts** **contradict** **this**
指示 , 聪明的 统治者 的 他的 国家 . 2 这 事实 顶撞 这
[ə'sʌmpʃ(ə)n] .
assumption **.**
假设 .

他是一位受过良好教育、聪明睿智的统治者。2 但事实与这种假设相悖。

[ˌtuː'tuː][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [noʊ] [daʊt] [biː; bi]['ɑːrgjuːd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['kɑːmpɪtənt] ,
2 **It** **may** **no** **doubt** **be** **argued** **that** **even** **if** **he** **is** **not** **competent** **,**
2 它 可能 不 怀疑 是 争论 那 甚至 如果 他 是 不是 胜任的 ,

2 毫无疑问，有人可能会辩称，即使他不称职，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

促进良好公民素质(Promoting good citizenship)
第2/3页

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbetər] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wɪˈðɪn] [ðæn; ðən] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði][ˈvoʊtɪŋ] [klæs] .

it	is	better	he	should	be	within	than	without	the	voting	class	.
它	是	更好的	他	应该	是	之内	比	没有	这	表决	班级	.

他最好还是留在投票阶层内，而不是被排除在外。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [graʊnd] [ˈdʒen(ə)rəli][ˈteɪkən][baɪ] [ðoʊz] [huː] [brɔːt] [ɪn][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l]

But	this	was	not	the	ground	generally	taken	by	those	who	brought	in	universal
但	这	曾是	不是	这	地面	一般来说	已采取	经过	那些	WHO	带来	在	普遍的

[ˈsʌfrɪdʒ] .

suffrage	.
选举权	.

但这并非那些推行普选权的人普遍采取的立场。

[dʌz] [ðɪs] [miːn] [ðæt] [ˈwaɪdli] [ɪkˈstendɪd] [ˈsʌfrɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈfeɪljər] ,

Does	this	mean	that	widely	extended	suffrage	is	a	failure	,
做	这	意思是	那	广泛	扩展	选举权	是	一个	失败	,

这是否意味着广泛扩大选举权是一种失败?

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [mæn][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈkɑːmpɪtənt] [ˈsɪtɪzn] [ɪn][ə; eɪ] [dɪˈmɑːkrəsi] ?

and	that	the	Average	Man	is	not	a	competent	citizen	in	a	democracy	?
和	那	这	平均的	男人	是	不是	一个	胜任的	公民	在	一个	民主	?

难道普通人就不是民主社会中合格的公民吗?

[ðɪs] [ˈkwestʃən] [brɪŋz] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [rɪˈflekt] [ɑːn] [əˈnʌðər] [bræntʃ] [ʌv; əv][ˈsɪvɪk][ˈduːti][nɑːt] [jet]

This	question	brings	us	to	reflect	on	another	branch	of	civic	duty	not	yet
这	问题	带来	我们	到	反映	在	其他	分支	的	公民	责任	不是	然而

[ˈmenʃ(ə)nd] .

mentioned	.
提及	.

这个问题让我们思考公民义务的另一个方面，而这一点尚未提及。

[bɪˈsaɪdz] [ðə; ði][ˈsɪvɪk] [ˈduːtiz] [ɔːlˈredi] [dɪˈskraɪbd] [ʌv; əv] [ˈfaɪtɪŋ] , [ˈvoʊtɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] ,

Besides	the	civic	duties	already	described	of	Fighting	,	Voting	,	and	Thinking	,
除了	这	公民	职责	已经	描述	的	斗争	,	表决	,	和	思维	,

[ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] [ˈduːti] .

there	is	another	duty	.
那里	是	其他	责任	.

除了前面提到的战斗、投票和思考这三种公民义务之外，还有另一项义务。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈduːti][ʌv; əv][ˈmjuːtʃuəl] [help] , [ðə; ði][ˈduːti] [ɪnˈkʌmbənt] [ɑːn] [ðoʊz] [huː] [pəˈzes] ,

It	is	the	duty	of	Mutual	Help	,	the	duty	incumbent	on	those	who	possess	,
它	是	这	责任	的	相互的	帮助	,	这	责任	现任	在	那些	WHO	具有	,

这是互助的义务，是拥有资源者的责任。

[θruː] [ðer; ðər] [ˈnɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒəns] ,

through	their	knowledge	and	intelligence	,
通过	他们的	知识	和	智力	,

凭借他们的知识和智慧，

[ðə; ði][kəˈpæsəti][ʌv; əv] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd][pərˈsweɪʒ(ə)n][tuː; tə][ədˈvaɪz][ænd; ənd][tuː; tə] [gaɪd] [ðer; ðər]

the	capacity	of	Instruction	and	Persuasion	to	advise	and	to	guide	their
这	容量	的	操作说明	和	劝说	到	建议	和	到	指导	他们的

[les] [ˈkɑːmpɪtənt] [ˈfeloʊ] - [ˈsɪtəznz] .

less	competent	fellow	-	citizens	.
较少的	胜任的	同伴	-	公民	.

教导和劝导的能力，能够为能力较弱的同胞提供建议和指导。

[noʊ]['sensəb(ə)l][mæn] [ɔːt] ['evər][tuː; tə][hæv; həv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðæt] ['ʌndər] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz]

No	sensible	man	ought	ever	to	have	supposed	that	under	such	conditions
不	明智的	男人	应该	曾经	到	有	据称	那	在下面	这样的	状况

[æz; əz][lɑːrdʒ]['mɑːdərn] [kə'mjʊnəti] ['prez(ə)nt] ,

as	large	modern	communities	present	,
作为	大的	现代的	社区	展示	,

任何一个明智的人都不应该认为，在像现代大型社区这样的条件下，

[ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] [kʊd; kəd] [voʊt] ['waɪzli] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] ['praɪvət] ['nɑːlɪdʒ]

the	bulk	of	the	citizens	could	vote	wisely	from	their	own	private	knowledge
这	大部分	的	这	公民	可以	投票	明智地	从	他们的	自己的	私人的	知识

[ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] .

and	intelligence	.
和	智力	.

绝大多数公民可以根据自己的知识和智慧做出明智的投票。

['iːv(ə)n][ɪn] [smɔːl] ['sɪtiz] , [sʌtʃ] [æz; əz][wʌz; wəz]['saɪsiːən][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ə'reɪtəs] , [ɔːr]

Even	in	small	cities	,	such	as	was	Sicyon	in	the	days	of	Aratus	,	or
甚至	在	小的	城市	，	这样的	作为	曾是	西西昂	在	这	天	的	阿拉图斯	，或者	

['bɔːstən; 'bɑːstən] in19

Boston	in19
波士顿	in19

即使是像阿拉图斯时代的西锡安或19世纪的波士顿这样的小城市。

[ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][dʒeɪmz]['oʊtɪs] ,

the	days	of	James	Otis	,
这	天	的	詹姆斯	奥蒂斯	,

詹姆斯·奥蒂斯的时代

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn] ['niːdɪd] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɔːr] ['edʒukeɪtɪd][ænd; ənd]['waɪzər] ['neɪbərz]

the	Average	Man	needed	the	help	of	his	more	educated	and	wiser	neighbours
这	平均的	男人	需要	这	帮助	的	他的	更多的	受过教育	和	更明智	邻居

.

:

.

普通人需要更有教养、更有智慧的邻居的帮助。

[waɪl] [kə'mjʊnəti] [rɪ'meɪnd] [smɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə][get] [ðɪs] [help] .

While	communities	remained	small	,	it	was	easy	to	get	this	help	.
尽管	社区	剩余	小的	,	它	曾是	简单的	到	得到	这	帮助	.

虽然社区规模仍然很小，但很容易获得这种帮助。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [swɪft] [ænd; ənd][væst] [groʊθ] [ʌv; əv] [steɪts] [ænd; ənd] ['sɪtiz] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd]

But	now	the	swift	and	vast	growth	of	states	and	cities	has	changed
但	现在	这	迅速	和	广阔的	生长	的	各州	和	城市	有	已更改

['evriθɪŋ] .

everything	.
一切	.

但如今，各州和城市的迅速扩张改变了一切。

['praɪvət] [tɔːk] [kaʊnts] [fɔːr; fər] [les] [wen] [ðə; ði] ['rɪtʃər] ['sɪtəznz] [dwel] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['puːrɚ]

Private	talk	counts	for	less	when	the	richer	citizens	dwell	apart	from	the	poorer
私人的	讲话	计数	为了	较少的	什么时候	这	更富有	公民	住	除	从	这	贫穷

;

:

;

当富裕公民与贫困公民居住分开时，私下谈话的重要性就会降低；

[ðer; ðər] [ˌɑːpərˈtuːnətiz] [ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [ɑːr; ər] [fjuːər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [les] [ˈfrendlinəs] , [ɪf]
their **opportunities** **of** **meeting** **are** **fewer** **,** **and** **there** **is** **less** **friendliness** **,** **if**
他们的 机会 的 会议 是 更少 , 和 那里 是 较少的 友善 , 如果
[ˈɔːlsoʊ] [les] [dɪˈpendəns] ,
also **less** **dependence** **,**
还 较少的 依赖性 ,

他们相遇的机会减少了，彼此间的友好程度也降低了，尽管依赖性也降低了。

[ɪn][ðə; ði] [rɪˈleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈplɔɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪmˈplɔɪər] .
in **the** **relation** **of** **the** **employed** **to** **the** **employer** **.**
在 这 关系 的 这 受雇 到 这 雇主 .

雇员与雇主之间的关系。

[ˈpʌblɪk] [ˈmiːtiŋz] [duː][nɑːt] [gɪv] [ˈnɪrli] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [mæn] [niːdz] ,
Public **meetings** **do** **not** **give** **nearly** **all** **that** **the** **Average** **Man** **needs** **,**
民众 会议 做 不是 给 几乎 全部 那 这 平均的 男人 需求 ,

公共会议远不能满足普通人的所有需求。

[nɑːt][tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː] [ðæt] [ˈbiːɪŋ] [gɑːt] [təˈgeðər] [tuː; tə][ˈprez(ə)nt][wʌn][set][ʌv; əv][fækts][ænd; ənd]
not **to** **add** **that** **being** **got** **together** **to** **present** **one** **set** **of** **facts** **and**
不是 到 添加 那 存在 得到 一起 到 展示 一 放 的 事实 和
[ˈɑːrgjuːmənts][ænd; ənd] [dɪˈlɪbərətli] [tuː; tə] [ɪgˈnɔːr] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
arguments **and** **deliberately** **to** **ignore** **the** **other** **,**
论点 和 故意地 到 忽略 这 其他 ,

更何况，他们聚在一起只是为了呈现一套事实和论点，而故意忽略另一套事实和论点。

[ðeɪ] [duː][nɑːt][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [fer] [pəˈzɪʃ(ə)n][tuː; tə][dʒʌdʒ] .
they **do** **not** **put** **him** **in** **a** **fair** **position** **to** **judge** **.**
他们 做 不是 放 他 在 一个 公平的 位置 到 法官 .

他们没有让他处于一个公平的评判位置。

[bɪˈsaɪdz] ,
Besides **,**
除了 ,

除了，

[ðə; ði][men] [huː] [moʊst] [niːd] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [ɑːr; ər][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ðoʊz] [huː] [liːst] [kʌm] [tuː; tə]
the **men** **who** **most** **need** **instruction** **are** **usually** **those** **who** **least** **come** **to**
这 男人 WHO 最多 需要 操作说明 是 通常 那些 WHO 至少 来 到
[ˈmiːtiŋz] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ˌaɪ ˈtiː] .
meetings **to** **receive** **it** **.**
会议 到 收到 它 .

最需要指导的人往往是最不爱来参加会议接受指导的人。

[tuː; tə] [fɪl] [ðɪs] [vɔɪd] [ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [hæv; həv] [əˈrɪzn] ,
To **fill** **this** **void** **the** **newspapers** **have** **arisen** **,**
到 充满 这 空白 这 报纸 有 出现 ,

为了填补这一空白，报纸应运而生。

— [ˈɔrgənz] [pəˈpɔːtɪŋ] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [ðə; ði] [məˈtɪriəlz] [rɪˈkwaɪərd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɔːrˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
— **organs** **purporting** **to** **supply** **the** **materials** **required** **for** **the** **formation** **of**
— 器官 声称 到 供应 这 材料 必需的 为了 这 形成 的
[pəˈlɪtɪk(ə)l] [əˈpɪnjən] .
political **opinion** **.**
政治的 观点 .

—声称提供形成政治观点所需材料的机构。

[wət'evər] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] [ɪn] ['ʌðər] [rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks] , [ˌaɪ 'ti:]

Whatever	**the**	**services**	**of**	**the**	**newspaper**	**in**	**other**	**respects**	**,**	**it**
任何	这	服务	的	这	报纸	在	其他	尊重	,	它

[hæz; həz] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ['di:fekt] [ʌv; əv] [ˌsju:pə'si:dɪŋ] ,

has	**the**	**inevitable**	**defect**	**of**	**superseding**	**,**
有	这	不可避免的	缺点	的	取代	,

无论报纸在其他方面有何服务，它都不可避免地存在着取代其他事物的缺陷。

[wɪð; wɪθ] [moʊst] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði] ['eksərsaɪz] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendənt] [θɔ:t] .

with	**most**	**of**	**those**	**who**	**read**	**it**	**,**	**the**	**exercise**	**of**	**independent**	**thought**	**.**
和	最多	的	那些	WHO	读	它	,	这	锻炼	的	独立的	想法	.

对于大多数读者来说，这是一种独立思考的锻炼。

[ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] — I20

The	**newspaper**	**—**	**I20**
这	报纸	—	I20

报纸——I20

[spi:k] ['dʒen(ə)rəli] , [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [sʌm; səm] ['brɪliənt] [ik'sepʃənz] — [ɪz] , [ɪn] ['jʊrəp] ['i:v(ə)n]

speak	**generally**	**,**	**for**	**there**	**are**	**some**	**brilliant**	**exceptions**	**—**	**is**	**,**	**in**	**Europe**	**even**
说话	一般来说	,	为了	那里	是	一些	杰出的	例外情况	—	是	,	在	欧洲	甚至

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [hɪr] ,

more	**than**	**here**	**,**
更多的	比	这里	,

总的来说，要记住，也有一些非常出色的例外——在欧洲尤其如此，甚至比在这里更多。

['ɔ:lmoʊst] ['ɔ:lweɪz] ['pɑ:rtəzn] [ɪn] [ɪts] [vju:z] ,

almost	**always**	**partisan**	**in**	**its**	**views**	**,**
几乎	总是	党派	在	它是	浏览	,

它的观点几乎总是带有党派色彩，

['ɔ:f(ə)n] ['pɑ:rtəzn] [ɪn] [ɪts] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fækts] [ɔ:r] [æt; ət] [li:st] [ɪn] [ɪts] [wei] [ʌv; əv] ['steɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .

often	**partisan**	**in**	**its**	**selection**	**of**	**facts**	**or**	**at**	**least**	**in**	**its**	**way**	**of**	**stating**	**them**	**.**
经常	党派	在	它是	选择	的	事实	或者	在	至少	在	它是	方式	的	声明	他们	.

往往在选择事实时带有党派偏见，或者至少在陈述事实的方式上带有党派偏见。

['prezəntɪŋ] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [keɪs] , [ə'dresɪŋ] ['tʃi:fli] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [ɔ:l'redi] [əd'hɪərənts]

Presenting	**one**	**side**	**of**	**a**	**case**	**,**	**addressing**	**chiefly**	**those**	**who**	**are**	**already**	**adherents**
呈现	一	边	的	一个	案件	,	解决	主要	那些	WHO	是	已经	信徒

[ʌv; əv] [ðæt] [saɪd] ,

of	**that**	**side**	**,**
的	那	边	,

只陈述案件的一方观点，主要针对那些已经认同这一观点的人。

['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌlər] [ɑ:n] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'pɔ:rts] , — [ˌaɪ 'ti:] [sə:vz] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ri:dər]

putting	**a**	**colour**	**on**	**the**	**events**	**it**	**reports**	**,**	**—**	**it**	**serves**	**up**	**to**	**the**	**reader**
推杆	一个	颜色	在	这	活动	它	报告	,	—	它	服务	向上	到	这	读者

[aɪ'di:əz] ,

ideas	**,**
想法	,

它通过给报道的事件赋予色彩，向读者传达各种观点。

[pər'hæps] ['oʊnli] [mɪr] [freɪzɪz] [ɔ:r] ['kætʃˌwɜ:rdz] , [wɪtʃ] [kən'fɜ:rm] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌpri:pə'zɛʃənz] ,

perhaps	**only**	**mere**	**phrases**	**or**	**catchwords**	**,**	**which**	**confirm**	**him**	**in**	**his**	**prepossessions**	**,**
也许	仅有的	仅仅	短语	或者	口号	,	哪个	确认	他	在	他的	预感	,

或许只是一些简单的短语或口号，来证实他的预判。

[ænd; ənd] [baɪ] [ɪts] ['deɪli] [ˌɪtə'reɪʃn] [meɪks] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ðem; ðəm] [fɔ:r; fər] [trʊθs] .

and	**by**	**its**	**daily**	**iteration**	**makes**	**him**	**take**	**them**	**for**	**truths**	**.**
和	经过	它是	日常的	迭代	制作	他	拿	他们	为了	真相	.

并且由于日复一日的重复，使他把这些话当作真理。

['seldəm] [hæz; həz][hi:; hi][ðə; ði] ['li:ʒər] , [stɪl] [mɔ:r] ['seldəm][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ɔ:r][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] ,

Seldom	**has**	**he**	**the**	**leisure**	**,**	**still**	**more**	**seldom**	**the**	**impulse**	**or**	**the**	**patience**	**,**
很少	有	他	这	闲暇	,	仍然	更多的	很少	这	冲动	或者	这	耐心	,

他很少有闲暇时间，更很少有冲动和耐心。

[tu:; tə]['skru:tənaɪz] [ði:z] [aɪ'di:əz][fɔ:r; fər][hɪm'self][ænd; ənd][fɔ:rm][hɪz; ɪz][oʊn]['dʒʌdʒmənt] .

to	**scrutinize**	**these**	**ideas**	**for**	**himself**	**and**	**form**	**his**	**own**	**judgment**	**.**
到	仔细审查	这些	想法	为了	他自己	和	形式	他的	自己的	判断	.

亲自仔细审视这些想法，并形成自己的判断。

[hi:; hi][ɪz][glæd][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'li:vd] [ʌv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər] ['θɪŋkɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['θɪŋkɪŋ]

He	**is**	**glad**	**to**	**be**	**relieved**	**of**	**the**	**necessity**	**for**	**thinking**	**,**	**because**	**thinking**
他	是	高兴的	到	是	松了口气	的	这	必要性	为了	思维	,	因为	思维

[ɪz][hɑ:rd][wɜ:rk] .

is	**hard**	**work**	**.**
是	难的	工作	.

他很高兴不必再思考，因为思考是一件辛苦的事。

['ɪndələns] [ə'gen] !

Indolence	**again**	**!**
懒惰	再次	!

又是懒惰！

[ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv][maɪnd] [ðæt] [ɪz] [fɔ:rmd] [baɪ]['heɪsti] ['ri:dɪŋ] ,

The	**habit**	**of**	**mind**	**that**	**is**	**formed**	**by**	**hasty**	**reading**	**,**
这	习惯	的	头脑	那	是	形成	经过	仓促	阅读	,

匆忙阅读养成的思维习惯，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [baɪ][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv] ['nju:zˌpeɪpəz] [ænd; ənd] ['mægəzinz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

and	**especially**	**by**	**the**	**reading**	**of**	**newspapers**	**and**	**magazines**	**in**	**which**	**the**
和	尤其	经过	这	阅读	的	报纸	和	杂志	在	哪个	这

['mætər] ,

matter	**,**
事情	,

尤其是通过阅读报纸和杂志，了解相关情况。

['eksələnt] [æz; əz][pɑ:rts][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:]['ɔ:f(ə)n][ɑ:r; ər] ,

excellent	**as**	**parts**	**of**	**it**	**often**	**are**	**,**
出色的	作为	部分	的	它	经常	是	,

虽然其中的一些部分确实很出色，

[ɪz][soʊ] [ˌmʌltɪ'feriəs] [ðæt] [wʌn]['tɑ:pɪk][daɪ'və:ts] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ,

is	**so**	**multifarious**	**that**	**one**	**topic**	**diverts**	**attention**	**from**	**the**	**others**	**,**
是	所以	五花八门	那	一	话题	转移	注意力	从	这	其他的	,

它涉及的领域如此广泛，以至于一个话题就会分散人们对其他话题的注意力。

[tendz] [tu:; tə][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [ænd; ənd][dɪ'strækʃ(ə)n][ʌv; əv] [θɔ:t] .

tends	**to**	**a**	**general**	**dissipation**	**and**	**distraction**	**of**	**thought**	**.**
倾向于	到	一个	一般的	耗散	和	分心	的	想法	.

容易导致思维分散和游离。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['hæbɪt] [wɪtʃ] [telz] [ə'pɑ:n][ˌju: 'es][ɔ:l][ænd; ənd] [meɪks] [kən'tɪnjuəs] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ænd; ənd]

It	**is**	**a**	**habit**	**which**	**tells**	**upon**	**us**	**all**	**and**	**makes**	**continuous**	**reflection**	**and**
它	是	一个	习惯	哪个	讲述	之上	我们	全部	和	制作	连续的	反射	和

[ə; eɪ] critical21

a	**critical21**
一个	critical21

这是一种会影响我们所有人的习惯，需要持续的反思和批判。21

[ɔːr]['lɑːdʒɪk(ə)l] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekts] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [mɔːr] ['ɜːrksəm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn]
or **logical** **treatment** **of** **the** **subjects** **deserving** **reflection** **more** **irksome** **to** **us** **in**
或者 逻辑 治疗 的 这 主题 值得 反射 更多的 烦人的 到 我们 在
[ðə; ði] [fʊl] ['sʌnlaɪt] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ðoʊz] [huːm] [wiː; wi][kɔːl]
the **full** **sunlight** **of** **to** **-** **day** **than** **it** **was** **to** **those** **whom** **we** **call**
这 满的 阳光 的 到 - 天 比 它 曾是 到 那些 谁 我们 称呼
['aʊər; ɑːr] [bɪ'naɪtɪd] ['ænsestərz] .
our **benighted** **ancestors** **.**
我们的 夜幕降临 祖先 .

或者，对于今天阳光普照的我们来说，对那些值得深思的事物进行逻辑处理，比对我们那些被称为愚昧的祖先来说更令人恼火。

[ðɪs] [ɪz]['oʊnli][wʌn][fɔːrm][ʌv; əv] [ðæt] [ˌsʊpər'seʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [baɪ][ðə; ði]
This **is** **only** **one** **form** **of** **that** **supersession** **of** **the** **practice** **of** **thinking** **by** **the**
这 是 仅有的 一 形式 的 那 代谢 的 这 实践 的 思维 经过 这
[vaɪs] ['kɑːmənli] [kɔːld] “ [ðə; ði] ['riːdɪŋ] ['hæbɪt] ” [wɪtʃ] [ɪz] [prə'faʊndli] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl]
vice **commonly** **called** **“** **the** **reading** **habit** **”** **which** **is** **profoundly** **affecting** **the** **intellectual**
副 通常 称为 “ 这 阅读 习惯 ” 哪个 是 深刻地 影响 这 知识分子
[laɪf][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][taɪm] .
life **of** **our** **time** **.**
生活 的 我们的 时间 .

这只是用一种被称为“阅读习惯”的恶习取代思考实践的一种形式，这种恶习正在深刻地影响我们这个时代的知识生活。

[jet] [æz; əz] ['stedi] ['θɪŋkɪŋ] [wʌz; wəz]['nevər] ['riːəli] ['kɑːmən] ['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['edʒukeɪtɪd] ,
Yet **as** **steady** **thinking** **was** **never** **really** **common** **even** **among** **the** **educated** **,**
然而 作为 稳定的 思维 曾是 绝不 真的 常见的 甚至 之中 这 受过教育 ,

然而，即使在受过教育的人群中，稳定的思考方式也从未真正普遍存在。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [frʌm; frəm] ['ɜːrliər] [deɪz] [ɪz][nɑːt][soʊ] [kə'rektli] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['piːp(ə)l]
the **difference** **from** **earlier** **days** **is** **not** **so** **correctly** **described** **by** **saying** **that** **people**
这 不同之处 从 早些时候 天 是 不是 所以 正确 描述 经过 说 那 人们
[θɪŋk] [les] [ðæn; ðən] ['fɔːrmərli] ,
think **less** **than** **formerly** **,**
思考 较少的 比 以前 ,

用“人们思考的时间比以前少了”来描述与过去时代的差异并不准确。

[æz; əz][baɪ] [noʊtɪŋ] [ðæt] [waɪl] ['piːp(ə)l] [riːd] [mɔːr] , [ænd; ənd] [waɪl] [fɑːr] [mɔːr] ['piːp(ə)l] [riːd] ,
as **by** **noting** **that** **while** **people** **read** **more** **,** **and** **while** **far** **more** **people** **read** **,**
作为 经过 注意到 那 尽管 人们 读 更多的 , 和 尽管 远的 更多的 人们 读 ,

例如，通过指出虽然人们阅读量增加了，而且阅读的人数也大幅增加，

[ðə; ði]['reɪʃioʊ][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] ['riːdɪŋ] [dʌz] [nɑːt] [ɪn'kriːs] ['iːðər] [ɪn][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɔːr][ɪn]
the **ratio** **of** **thinking** **to** **reading** **does** **not** **increase** **either** **in** **the** **individual** **or** **in**
这 比率 的 思维 到 阅读 做 不是 增加 任何一个 在 这 个人 或者 在
[ðə; ði] [mæs] ,
the **mass** **,**
这 大量的 ,

无论是个人还是群体，思考与阅读的比例都不会增加。

[ænd; ənd] [meɪ] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [dɪ'kriːsɪŋ] .
and **may** **possibly** **be** **decreasing** **.**
和 可能 可能 是 递减 .

而且可能正在减少。

[ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv] [θɔːt] [hæv; həv][nɑːt] [groʊn] [ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə]
Intelligence **and** **independence** **of** **thought** **have** **not** **grown** **in** **proportion** **to**
智力 和 独立 的 想法 有 不是 生长 在 部分 到
[ðə; ði] [dɪ'fjuːʒn] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] .
the **diffusion** **of** **knowledge** **.**
这 扩散 的 知识 .

知识的传播速度并未带动智力和独立思考能力的提升。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [huː] [bəuθ] [riːd] [ænd; ənd] [voʊt] [ɪz] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [fræns] [mɔːr]

The	number	of	persons	who	both	read	and	vote	is	in	England	and	France	more
这	数字	的	人	WHO	两个都	读	和	投票	是	在	英格兰	和	法国	更多的

[ðæn; ðən] ['twenti] [taɪmz] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sev(ə)nti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

than	twenty	times	as	great	as	it	was	seventy	years	ago	.
比	二十	时代	作为	伟大的	作为	它	曾是	七十	年	前	.

在英国和法国，既读书又投票的人数是七十年前的二十多倍。

[ðə; ði] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [rɪ'flekt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [voʊt] [hæz; həz] [nɑːt] [kept] [peɪs] ['iːðər]

The	percentage	of	those	who	reflect	before	they	vote	has	not	kept	pace	either
这	百分比	的	那些	WHO	反映	前	他们	投票	有	不是	保留	步伐	任何一个

[wɪð; wɪθ] ['pɑːpjələr] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɔːr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌfrɪdʒ] . -

with	popular	education	or	with	the	extension	of	the	suffrage	.	22
和	受欢迎的	教育	或者	和	这	扩大	的	这	选举权	.	-

投票前会深思熟虑的选民比例，既没有跟上普及教育的步伐，也没有跟上选举权扩大的步伐。22

[ðə; ði] ['pɝːsənz] [huː] ['kɑːnstɪtuːt] [ðæt] [pər'sentɪdʒ] [ɑːr; ər] ,

The	persons	who	constitute	that	percentage	are	,
这	人	WHO	构成	那	百分比	是	,

构成这一比例的人员包括：

[ænd; ənd] [mʌst; məst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n] [kən'tɪnjuː] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə]

and	must	for	the	reasons	already	given	continue	for	some	time	to
和	必须	为了	这	原因	已经	给定	继续	为了	一些	时间	到

[biː; bi] ,

be	,
是	,

而且由于上述原因，这种情况必须持续一段时间。

['oʊnli] [ə; eɪ] ['frækʃ(ə)n] , [ɪn] [sʌm; səm] ['kʌntriz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['frækʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['voʊtɪŋ] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n]

only	a	fraction	,	in	some	countries	a	small	fraction	,	of	the	voting	population
仅有的	一个	分数	,	在	一些	国家	一个	小的	分数	,	的	这	表决	人口

.

:

.

只有一小部分，在某些国家甚至只占投票人口的一小部分。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['frækʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

But	the	fraction	might	be	made	much	larger	than	it	is	.
但	这	分数	可能	是	制成	很多	更大的	比	它	是	.

但这个比例可能会比现在大得多。

[ðə; ði] ['sɪtəznz] [huː] [stænd] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['fɛloʊz] [ɪn] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] ['ment(ə)l] ['paʊər] [ɔːt]

The	citizens	who	stand	above	their	fellows	in	knowledge	and	mental	power	ought
这	公民	WHO	站立	多于	他们的	伙伴们	在	知识	和	精神的	力量	应该

[tuː; tə] [set] [æn; ən] [ɪg'zæmp(ə)l] ,

to	set	an	example	,
到	放	一个	例子	,

那些在知识和智力方面胜过他人的公民应该树立榜样。

[nɑːt] ['oʊnli] [baɪ] [ðəm'selvz] ['θɪŋkɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] ['hɑːrdər] [ə'baʊt] ['pʌblɪk] [ə'ferz]

not	only	by	themselves	thinking	more	and	thinking	harder	about	public	affairs
不是	仅有的	经过	他们自己	思维	更多的	和	思维	更难	关于	民众	事务

[ðæn; ðən] [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [duː] ,

than	most	of	them	do	,
比	最多	的	他们	做	,

不仅他们自己比大多数人思考得更多、更深入地思考公共事务，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][baɪ][ɪg'zɜ:rtɪŋ] [ðəm'selvz] [tu:; tə]['stɪmjuleɪt][ænd; ənd][eɪd][ðer; ðər] [les] [ɪn'strʌktɪd] [ɔ:r]

but	also	by	exerting	themselves	to	stimulate	and	aid	their	less	instructed	or
但	还	经过	施力	他们自己	到	刺激	和	援助	他们的	较少的	指示	或者

[mɔ:r] ['lɪstləs] ['neɪbərz] .

more	listless	neighbours	.
更多的	蔫	邻居	.

而且他们还会努力去激励和帮助那些受教育程度较低或比较懒散的邻居。

[ðə; ði]['voʊtər] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] , [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] .

The	voter	,	it	is	said	,	should	be	independent	.
这	选民	,	它	是	说	,	应该	是	独立的	.

据说，选民应该保持独立性。

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

[bʌt; bət] [ˌɪndɪ'pendəns] [dʌz] [nɑ:t] [mi:n] [ˌaɪsə'leɪʃn] .

But	independence	does	not	mean	isolation	.
但	独立	做	不是	意思是	隔离	.

但独立并不意味着孤立。

[hi:; hi][mʌst; məst][nɑ:t] [kə'mɪt] [hɪz; ɪz]['pɜ:rsən(ə)l][rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ][tu:; tə][ðə; ði] ['ki:pɪŋ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] .

He	must	not	commit	his	personal	responsibility	to	the	keeping	of	another	.
他	必须	不是	犯罪	他的	个人的	责任	到	这	保持	的	其他	.

他不得将自己的保管责任委托给他人。

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

[bʌt; bət]['pɜ:rsən(ə)l][rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ] [dʌz] [nɑ:t] [mi:n] [ðə; ði][veɪn] [kən'si:t] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd]

But	personal	responsibility	does	not	mean	the	vain	conceit	of	knowledge	and
但	个人的	责任	做	不是	意思是	这	徒劳	自负	的	知识	和

['dʒʌdʒmənt] [wer] ['nɑ:lɪdʒ] [ɪz] ['wɑ:ntɪŋ] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt][ɪz] [ˌʌn'treɪnd] .

judgment	where	knowledge	is	wanting	and	judgment	is	untrained	.
判断	在哪里	知识	是	想要	和	判断	是	未经训练的	.

但个人责任并不意味着在缺乏知识和判断力的情况下，就妄自尊大地认为自己拥有知识和判断力。

[dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz][rɪ'lɪdʒən] [θroʊz] [ə'pɑ:n] ['evri] ['krɪstʃən] [ðə; ði]['du:ti][ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] [hɪz; ɪz]

Just	as	his	religion	throws	upon	every	Christian	the	duty	of	loving	his
只是	作为	他的	宗教	投掷	之上	每一个	基督教	这	责任	的	爱	他的

['neɪbər] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['præktɪk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [lʌv] [baɪ] ['helpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] ,

neighbour	and	giving	practical	expression	to	his	love	by	helping	his	neighbour	,
邻居	和	给予	实际的	表达	到	他的	爱	经过	帮助	他的	邻居	,

正如他的宗教赋予每个基督徒爱邻舍的责任，以及通过帮助邻舍来实际表达这种爱的责任一样，

['sʌkər] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] [ni:d] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə]['reskju:][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][sɪn] ,

succouring	him	in	the	hour	of	need	,	trying	to	rescue	him	from	sin	,
救助	他	在	这	小时	的	需要	,	尝试	到	救援	他	从	罪	,

['si:kɪŋ] to23

seeking	to23
寻求	to23

在他危难之际伸出援手，试图将他从罪恶中拯救出来，寻求23

[gaɪd] [hɪz; ɪz] [steps] ['ɪntu:][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [pi:s] ,

guide	his	steps	into	the	way	of	peace	,
指导	他的	步骤	进入	这	方式	的	和平	,

引导他走向和平之路，

[soʊ]['sɪvɪk]['duːti] [rɪ'kwaɪrz] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː 'es][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv] ['sɪtɪzənʃɪp] [nɑːt] ['mɪrli]

so	civic	duty	requires	each	of	us	to	raise	the	level	of	citizenship	not	merely
所以	公民	责任	需要	每个	的	我们	到	增加	这	等级	的	国籍	不是	仅仅

[baɪ] [ɑːr'selvz] ['voʊtɪŋ][ænd; ənd] ['berɪŋ] [ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][pə'lɪtɪk(ə)l][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,

by	ourselves	voting	and	bearing	a	share	in	political	agitation	,
经过	我们自己	表决	和	轴承	一个	分享	在	政治的	搅动	,

因此，公民责任要求我们每个人提高公民素质，不仅仅通过投票和参与政治活动来实现。

[bʌt; bət][baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'fjuːz] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] - ['sɪtəznz] [huːz] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [hæv; həv]

but	by	trying	to	diffuse	among	our	fellow	-	citizens	whose	opportunities	have
但	经过	尝试	到	扩散	之中	我们的	同伴	-	公民	谁	机会	有

[bɪn] [les] ['feɪvərəbl] ,

been	less	favourable	,
到过	较少的	有利	,

但是，通过尝试在那些机会不太好的同胞中传播，

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fernəs] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['græplɪŋ]

the	knowledge	and	the	fairness	of	mind	and	the	habit	of	grappling
这	知识	和	这	公平	的	头脑	和	这	习惯	的	格斗

[wɪð; wɪθ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˌdemə'krætɪk] ['gʌvərnmənt] [mʌst; məst][dɪ'mænd]['iːv(ə)n]

with	political	questions	which	a	democratic	government	must	demand	even
和	政治的	问题	哪个	一个	民主	政府	必须	要求	甚至

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn] .

from	the	Average	Man	.
从	这	平均的	男人	.

民主政府必须要求普通民众具备的知识、公正的思想以及处理政治问题的习惯。

[dɪ'mɑːkrəsi] , [ðeɪ] [seɪ] , [ɪz] [beɪst] [ɑːn][i'kwɑːləti] .

Democracy	,	they	say	,	is	based	on	Equality	.
民主	,	他们	说	,	是	基于	在	平等	.

他们说，民主的基础是平等。

[bʌt; bət][ɪn][noʊ][fɔːrm][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ɪz] ['liːdərʃɪp] [soʊ] [ɪ'senʃ(ə)l] .

But	in	no	form	of	government	is	leadership	so	essential	.
但	在	不	形式	的	政府	是	领导	所以	基本的	.

但无论在何种政体中，领导力都至关重要。

[ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'telɪdʒənt] ,

A	multitude	without	intelligent	,
一个	民众	没有	聪明的	,

众多缺乏智慧的人，

[rɪ'spɑːnsəb(ə)l] ['lidər] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ænd; ənd] ['fɑːloʊz] [ɪz][ə; eɪ] [kraʊd]

responsible	leaders	whom	it	respects	and	follows	is	a	crowd
负责任的	领导人	谁	它	尊重	和	跟随	是	一个	人群

['redi] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [preɪ] [ʌv; əv] ['eni] [self] - ['siːkɪŋ] [neɪv] .

ready	to	become	the	prey	of	any	self	-	seeking	knave	.
准备好	到	变得	这	猎物	的	任何	自己	-	寻求	恶棍	.

人们尊敬和追随的负责任的领导人，就像一群随时准备成为任何自私自利的恶棍的猎物的人。

[nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][men]['vælјuː][i'kwɑːləti] [ðeɪ] [rɪ'dʒekt] ['emɪnəns] .

Nor	is	it	true	that	because	men	value	equality	they	reject	eminence	.
也不	是	它	真的	那	因为	男人	价值	平等	他们	拒绝	卓越	.

认为男性因为重视平等就拒绝卓越，这种说法也是不正确的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz][glæd][tuː; tə][biː; bi][led] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn] , [es'tʃuːɪŋ] [prɪ'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd]

They	are	always	glad	to	be	led	if	some	one	,	eschewing	pretension	and
他们	是	总是	高兴的	到	是	引领	如果	一些	一	,	回避	预张	和

[ˌkɑːndɪ'senʃn] ,

condescension	,
居高临下	,

如果有人能够摒弃虚伪和居高临下的态度，他们总是乐于接受领导。

['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ə'θɔːrəti] [wɪtʃ]

speaking	to	them	with	respect	,	but	also	with	that	authority	which
请讲	到	他们	和	尊重	,	但	还	和	那	权威	哪个

['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][kə'pæsəti][ɪm'plaɪ] ,

knowledge	and	capacity	imply	,
知识	和	容量	意味着	,

与他们交谈时要尊重他们，但也要展现出知识和能力所蕴含的权威性。

[wɪl] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] [pæθ] [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [liːd] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] .

will	point	out	the	path	and	give	them	the	lead	for	which	they	are	looking	.
将要	观点	出去	这	小路	和	给	他们	这	带领	为了	哪个	他们	是	寻找	.

会为他们指明方向，并提供他们正在寻找的线索。

[tuː; tə][duː] [ðɪs] [hæz; həz] [naʊ] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['sɪtiz] , [bɪ'kʌm] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]

To	do	this	has	now	,	in	our	great	cities	,	become	more	difficult	than	it
到	做	这	有	现在	,	在	我们的	伟大的	城市	,	变得	更多的	难的	比	它

[juːst] [tuː; tə][biː; bi] ,

used	to	be	,
用过的	到	是	,

如今，在我们的大城市里，做到这一点比以前更加困难了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][men][ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['klæsɪz] [ænd; ənd] ['dɪfrənt] occupations24

because	men	of	different	classes	and	different	occupations24
因为	男人	的	不同的	课程	和	不同的	occupations24

因为不同阶层和不同职业的男性24

[duː][nɑːt] [noʊ] [wʌn] [ə'nʌðər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [wʌns][dɪd] ,

do	not	know	one	another	as	well	as	they	once	did	,
做	不是	知道	一	其他	作为	出色地	作为	他们	一次	做过	,

他们彼此之间的了解不如从前了。

[ænd; ənd][ˌiːkə'nɑːmɪk][kən'flɪkts][hæv; həv] [meɪd] ['wəːkiŋmæn] [sə'spɪʃəs] .

and	economic	conflicts	have	made	workingmen	suspicious	.
和	经济的	冲突	有	制成	工人	可疑的	.

经济冲突使工人们疑神疑鬼。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['skɑːtɪʃ] ['sɪtiz] [huː] [duː][ˌaɪ 'tiː]

But	there	are	those	in	our	English	and	Scottish	cities	who	do	it
但	那里	是	那些	在	我们的	英语	和	苏格兰	城市	WHO	做	它

[sək'sesfəli] ,

successfully	,
成功地	,

但是，在英格兰和苏格兰的城市里，有些人确实成功地做到了这一点。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['nevər] [hɜːrd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ri'zentid] .

and	I	have	never	heard	that	it	is	resented	.
和	我	有	绝不	听到	那	它	是	怨恨	.

我从未听说过有人对此感到不满。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lɑːrdʒli] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][tækt] ,

It	is	largely	a	matter	of	tact	,
它	是	很大程度上	一个	事情	的	策略	,

这很大程度上取决于策略。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [haʊ] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ðæt] ['dʒenjuɪn] [sens] [ʌv; əv]['hju:mən] ['feloʊʃɪp] [wɪtʃ]

and	of	knowing	how	to	express	that	genuine	sense	of	human	fellowship	which
和	的	会心	如何	到	表达	那	真的	感觉	的	人类	奖学金	哪个

[ɪz] ['kɑ:mənər] [ɪn][ðə; ði] ['rɪtʃər] [klæs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kən'streɪnt] [ænd; ənd] ['ʃaɪnəs] [ðæt] [ɑ:r; ər]

is	commoner	in	the	richer	class	than	the	constraint	and	shyness	that	are
是	平民	在	这	更富有	班级	比	这	约束	和	害羞	那	是

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə] [bɪ'set] ['ɪŋglɪʃmən] ['sʌmtaɪmz] [ə'laʊ] [tu:; tə] [ə'pɪr] .

supposed	to	beset	Englishmen	sometimes	allow	to	appear	.
据称	到	围困	英国人	有时	允许	到	出现	.

并且懂得如何表达那种真挚的人类友谊感，这种友谊感在富裕阶层中更为普遍，而不是像人们认为的那样，英国人有时会表现出的那种拘谨和羞怯。

[ɪf] [ju:; jʊ][ænd; ənd][wi:; wi] , [bəuθ] [hɪr] [ænd; ənd][ɪn]['brɪt(ə)n] ,

If	you	and	we	,	both	here	and	in	Britain	,
如果	你	和	我们	,	两个都	这里	和	在	英国	,

如果你和我们，无论是在这里还是在英国，

[ɑ:r; ər] [les] ['æktɪv] [ðæn; ðən][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd] ['ʌðər] [fɔ:rmz][ʌv; əv]['sɪvɪk][wɜ:rk] ,

are	less	active	than	we	should	be	in	this	and	other	forms	of	civic	work	,
是	较少的	积极的	比	我们	应该	是	在	这	和	其他	表格	的	公民	工作	,

我们在参与此类及其他形式的公民工作方面不够积极。

[ðə; ði] [fɔ:lt] [laɪz][ɪn]['aʊər; ɑ:r][nɑ:t] ['kerɪŋ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] .

the	fault	lies	in	our	not	caring	enough	for	our	country	.
这	过错	谎言	在	我们的	不是	关怀	足够的	为了	我们的	国家	.

问题在于我们对自己的国家不够关心。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:zi] [tu:; tə] [weɪv] [ə; eɪ][flæg] , [tu:; tə] [tʃɪr] [æn; ən] ['emɪnənt] ['steɪtsmən] ,

It	is	easy	to	wave	a	flag	,	to	cheer	an	eminent	statesman	,
它	是	简单的	到	海浪	一个	旗帜	,	到	欢呼	一个	杰出	政治家	,

挥舞国旗很容易，为一位杰出的政治家欢呼很容易，

[tu:; tə][ɪg'zʌlt][ɪn][sʌm; səm] [ə'tʃi:vmənt] [baɪ][lænd][ɔ:r] [si:] .

to	exult	in	some	achievement	by	land	or	sea	.
到	欢腾	在	一些	成就	经过	土地	或者	海	.

为陆地或海上取得的成就而欢欣鼓舞。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɑ:r; ər] [tu:] [dʌl] [tu:; tə]['ri:əlaɪz] ['i:ðər] [ðə; ði]['grændʒər][ʌv; əv][ðə; ði]

But	our	imaginations	are	too	dull	to	realize	either	the	grandeur	of	the
但	我们的	想象力	是	也	乏味的	到	意识到	任何一个	这	宏伟	的	这

[steɪt] [ɪn][ɪts] ['splendɪd] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] [fɔ:r; fər] [prə'moʊtɪŋ] [ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsɪz] ,

State	in	its	splendid	opportunities	for	promoting	the	welfare	of	the	masses	,
状态	在	它是	灿烂	机会	为了	推广	这	福利	的	这	群众	,

但是我们的想象力太过迟钝，既无法认识到国家的伟大，也无法认识到它为增进群众福祉所提供的绝佳机会。

[ɔ:r][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][noʊ'bɪləti][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [laɪz][ɪn][ɪts] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [tru:] [tʃaɪld] ,

or	the	fact	that	the	nobility	of	the	State	lies	in	its	being	the	true	child	,
或者	这	事实	那	这	贵族	的	这	状态	谎言	在	它是	存在	这	真的	孩子	,

或者说，国家的崇高之处在于它是真正的子民。

[ðə; ði] [tru:] [ɪk'spoʊnənt] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nd] [wɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [raɪt] - ['maɪndɪd][ænd; ənd] [lɔ:] -

the	true	exponent	,	of	the	enlightened	will	of	a	right	-	minded	and	law	-
这	真的	指数	,	的	这	开明	将要	的	一个	正确的	-	有思想	和	法律	-

[ə'baɪdɪŋ] ['pi:p(ə)l] .

abiding	people	.
遵守	人们	.

真正体现了正直守法的人民的开明意志。

[əb'zɔ:rbd] [ɪn] ['bɪznəs] [ɔ:r] ['pleʒər] , [wi:; wi] [θɪŋk] [tu:] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] ['aʊər; ɑ:r] membership25

Absorbed	in	business	or	pleasure	,	we	think	too	little	of	what	our	membership25
吸收	在	商业	或者	乐趣	,	我们	思考	也	小的	的	什么	我们的	membership25

我们沉浸于工作或娱乐之中，往往忽略了我们的会员资格25

[ɪn][ə; eɪ] [friː] ['neɪʃ(ə)n] [miːnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['puːrɚ] ['feloʊ] - ['sɪtəznz] .

in	a	free	nation	means	for	the	happiness	of	our	poorer	fellow	-	citizens	.
在	一个	自由的	国家	方法	为了	这	幸福	的	我们的	贫穷	同伴	-	公民	.

在一个自由的国家里，这意味着为了我们贫困同胞的幸福。

[ðə; ði] ['eləkwənt] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌpeɪtriˈɑːtɪk] [rɪˈfɔːrmər] ['sʌmtaɪmz] [breɪks] ['aʊər; ɑːr] ['slʌmbər] .

The	eloquent	voice	of	a	patriotic	reformer	sometimes	breaks	our	slumber	.
这	雄辩	嗓音	的	一个	爱国	改革者	有时	休息	我们的	睡眠	.

爱国改革家雄辩的声音有时会惊醒我们的睡梦。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['deɪli] [raʊnd] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['pleʒər] [suːn] [ə'gen] [fɪlz] [ðə; ði][maɪnd] ,

But	the	daily	round	of	business	and	pleasure	soon	again	fills	the	mind	,
但	这	日常的	圆形的	的	商业	和	乐趣	很快	再次	填充	这	头脑	,

但日常的工作和娱乐很快又会占据人的思绪。

[ænd; ənd]['pʌblɪk]['duːti] [feɪdz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][laɪf] .

and	public	duty	fades	into	the	background	of	life	.
和	民众	责任	淡出	进入	这	背景	的	生活	.

公共职责逐渐淡出人们的生活。

[ðɪs] [dʌlnɪs] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [mɪr] ['ɪndələns] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌjuː 'es] [nɪ'glekt]

This	dulness	of	imagination	and	the	mere	indolence	which	makes	us	neglect
这	沉闷	的	想像力	和	这	仅仅	懒惰	哪个	制作	我们	忽视

[tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] [θɪŋk] ,

to	stop	and	think	,
到	停止	和	思考	,

这种想象力的匮乏和纯粹的懒惰使我们忽略了停下来思考。

[ɑːr; ər][ə; eɪ] [tʃiːf] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn'dɪfrəns] [wɪtʃ] [tʃoʊks] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv]['sɪvɪk]['duːti] .

are	a	chief	cause	of	that	indifference	which	chokes	the	growth	of	civic	duty	.
是	一个	首席	原因	的	那	漠不关心	哪个	窒息	这	生长	的	公民	责任	.

这是造成公民责任感缺失、公民冷漠心态的主要原因之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][laɪk] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]

It	is	because	a	great	University	like	this	is	the	place	where	the	imagination
它	是	因为	一个	伟大的	大学	喜欢	这	是	这	地方	在哪里	这	想像力

[ʌv; əv] [jʌŋ] [men] [meɪ] [best][biː; bi] ['kwɪkənd] [baɪ][ðə; ði][dɪ'vaɪn]['faɪər] ,

of	young	men	may	best	be	quickened	by	the	divine	fire	,
的	年轻的	男人	可能	最好的	是	加速	经过	这	神圣的	火	,

正是因为像这样一所伟大的大学，才能让年轻人的想象力在神圣的火焰中得到最好的激发。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [meɪ] [best] ['kæri] [wɪð; wɪθ]

because	the	sons	of	a	great	University	are	those	who	may	best	carry	with
因为	这	儿子们	的	一个	伟大的	大学	是	那些	WHO	可能	最好的	携带	和

[ðem; ðəm]['ɪntuː]['æftər][laɪf][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [fə'lɑːsəfi] [ænd; ənd]

them	into	after	life	the	inspiration	which	history	and	philosophy	and
他们	进入	后	生活	这	灵感	哪个	历史	和	哲学	和

['poʊətri][hæv; həv] ['kɪndld] [wɪ'ðɪn] [ɪts]['venərəb(ə)l] [wɔːlz] ,

poetry	have	kindled	within	its	venerable	walls	,
诗	有	点燃	之内	它是	可敬	墙壁	,

因为只有伟大大学的子弟才能最好地将历史、哲学和诗歌在其庄严的校园内所激发出的灵感带入来世。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['ventʃərd] [tuː; tə] [dwel] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði]['speʃ(ə)l]['duːti] [wɪtʃ] [ðoʊz] [huː] [ɪn'dʒɔɪ]

that	I	have	ventured	to	dwell	here	on	the	special	duty	which	those	who	enjoy
那	我	有	冒险	到	住	这里	在	这	特别的	责任	哪个	那些	WHO	享受

[ðiːz] ['prɪvəlɪdʒɪz] [oʊ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['breðrən] ,

these	privileges	owe	to	their	brethren	,
这些	特权	欠	到	他们的	弟兄们	,

我在此冒昧地阐述一下那些享有这些特权的人对他们的兄弟们所应尽的特殊义务，

['pɑːrtnərz][ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪzənʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'pʌblɪk] . -

partners	in	the	citizenship	of	a	great	republic	.	26
合作伙伴	在	这	国籍	的	一个	伟大的	共和国	.	-

伟大共和国公民身份的伙伴。26

[haʊ] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] ['ɑːbstək(ə)lz] [tuː; tə] [gʊd] ['sɪtɪzənʃɪp]

HOW	TO	OVERCOME	THE	OBSTACLES	TO	GOOD	CITIZENSHIP
如何	到	克服	这	障碍	到	好的	国籍

如何克服成为好公民的障碍

[ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [θriː] lectures3 [ðə; ði] [tʃiːf] ['hɪndrənsiz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]['sɪvɪk]

In	the	preceding	three	lectures3	the	chief	hindrances	to	the	discharge	of	civic
在	这	前	三	lectures3	这	首席	障碍	到	这	释放	的	公民

['duːti][hæv; həv] [bɪn] [kən'sɪdərd] .

duty	have	been	considered	.
责任	有	到过	经过考虑的	.

在前三讲中，我们探讨了履行公民义务的主要障碍。

[let] [ˌjuː 'es] [naʊ] [goʊ][ɑːn][tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðiːz]

Let	us	now	go	on	to	inquire	what	can	be	done	to	remove	these
让	我们	现在	去	在	到	查询	什么	能	是	完毕	到	消除	这些

['hɪndrənsiz] [baɪ] ['græplɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [fɔːlts] [ɔːr] ['wiknəsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪzn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ]

hindrances	by	grappling	with	those	faults	or	weaknesses	in	the	citizen	to	which	they
障碍	经过	格斗	和	那些	故障	或者	弱点	在	这	公民	到	哪个	他们

[ɑːr; ər] [duː] .

are	due	.
是	到期的	.

现在让我们继续探讨如何通过解决公民自身的缺点或弱点来消除这些障碍。

[wen] ['sɪmptəmz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪg'zæmɪnd] , [wʌn] [lʊks] [ə'baʊt][fɔːr; fər] ['remədiz] .

When	symptoms	have	been	examined	,	one	looks	about	for	remedies	.
什么时候	症状	有	到过	检查	,	一	看起来	关于	为了	补救措施	.

检查完症状后，人们就会四处寻找治疗方法。

[θriː][ðə; ði] [tuː] ['lektʃərz] ['riːˌprɪntid] [ɪn] [ðɪs] ['vɑːljəm] [ɑːr; ər][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][læst][ʌv; əv][ə; eɪ]

3	The	two	lectures	reprinted	in	this	volume	are	the	first	and	last	of	a
3	这	二	讲座	转载	在	这	体积	是	这	第一的	和	最后的	的	一个

['sɪriːz] [ʌv; əv] [fɔːr] ['gɪv(ə)n][baɪ]['mɪstər] . [braɪs] [æt; ət] [jeɪl] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .

series	of	four	given	by	Mr	.	Bryce	at	Yale	University	.
系列	的	四	给定	经过	先生	.	布莱斯	在	耶鲁大学	大学	.

3 本卷重印的两篇讲座是布莱斯先生在耶鲁大学所作的四篇系列讲座中的第一篇和最后一篇。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['kɔːzɪz] [ə'saɪnd] , ['ɪndələns] , ['selfɪʃ] ['pɜːrsən(ə)l]

We	have	seen	that	of	the	three	causes	assigned	,	Indolence	,	Selfish	Personal
我们	有	已见	那	的	这	三	原因	分配	,	懒惰	,	自私	个人的

['ɪntrəst] ,

Interest	,
兴趣	,

我们已经看到，在所列出的三个原因中，懒惰、自私的个人利益、

[ænd; ənd]['pɑːrti]['spɪrɪt] , [ðə; ði][fɜːrst][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['kɑːmən] , [ðə; ði]['sekənd][ðə; ði][moʊst] ['nɑːkʃəs] ,

and	Party	Spirit	,	the	first	is	the	most	common	,	the	second	the	most	noxious	,
和	派对	精神	,	这	第一的	是	这	最多	常见的	,	这	第二	这	最多	有害的	,

派对精神，前者最为常见，后者最为有害。

[ðə; ði][θɜːrd][ðə; ði][moʊst][ɪk'skjuːzəb(ə)l] , [jet] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði][moʊst] ['sʌt(ə)l] ,

the	third	the	most	excusable	,	yet	also	the	most	subtle	,
这	第三	这	最多	情有可原	,	然而	还	这	最多	微妙的	,

第三种是最容易原谅的，但也是最微妙的。

[ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði][moʊst] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'fekt] [ðə; ði] [klæs] [wɪtʃ] [teɪks] [ðə; ði] [liːd] [ɪn]['pɑːlətɪks]

and	perhaps	the	most	likely	to	affect	the	class	which	takes	the	lead	in	politics
和	也许	这	最多	可能	到	影响	这	班级	哪个	需要	这	带领	在	政治

[ænd; ənd][ɪz] [ɪn'ses(ə)ntli] [ɪm'plɔɪd] [ə'pɑːn][ɪts] ['deɪli] [wɜːrk] .

and	is	incessantly	employed	upon	its	daily	work	.
和	是	不已	受雇	之上	它是	日常的	工作	.

或许最有可能影响到在政治中占据主导地位且日复一日忙于工作的阶层。

['weðər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kɔːzɪz] , [ɔːr][ʌv; əv]['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Whether	the	influence	of	these	causes	,	or	of	any	of	them	,
无论	这	影响	的	这些	原因	,	或者	的	任何	的	他们	,

无论是这些原因，还是其中任何一个原因的影响，

[ɪz] [ɪn'kriːsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [mɔːr] [kəm'pliːt] democratization27

is	increasing	with	that	more	complete	democratization27
是	增加	和	那	更多的	完全的	democratization27

随着民主化进程的进一步推进，这种情况也在加剧[27]

[ʌv; əv] ['gʌvərnmənt]

of	government
的	政府

政府

[wɪtʃ] [wiː; wi] [siː] ['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn] ['jʊrəp] , [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðæt] ['kænɑːt] [jet] [biː; bi] ['ænsər] .

which	we	see	going	on	in	Europe	,	is	a	question	that	cannot	yet	be	answered	.
哪个	我们	看	去	在	在	欧洲	,	是	一个	问题	那	不能	然而	是	回答	.

我们目前在欧洲看到的这种情况，是一个尚无法回答的问题。

['fɪfti] ['jɪrz] [meɪ] [biː; bi] ['niːdɪd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['ænsər] ,

Fifty	years	may	be	needed	before	it	can	be	answered	,
五十	年	可能	是	需要	前	它	能	是	回答	,

或许需要五十年才能找到答案。

[fɔːr; fər] [nuː] ['tendənsiz] [bəuθ][fɔːr; fər] [gʊd] [ænd; ənd][fɔːr; fər]['iːv(ə)l][ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ]

for	new	tendencies	both	for	good	and	for	evil	are	constantly	emerging
为了	新的	倾向	两个都	为了	好的	和	为了	邪恶的	是	不断地	新兴

[ænd; ənd] [ə'fektɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn][ˌʌnprɪ'dɪktəb(ə)l] [weɪz] .

and	affecting	one	another	in	unpredictable	ways	.
和	影响	一	其他	在	不可预测的	方式	.

无论是好的还是坏的新趋势都在不断涌现，并且以不可预测的方式相互影响。

[ðə; ði] ['remədiz] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['eni]['diːfekts; dɪ'fekts][ɪn][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv]

The	remedies	that	may	be	applied	to	any	defects	in	the	working	of
这	补救措施	那	可能	是	应用	到	任何	缺陷	在	这	在职的	的

['gʌvərnmənts] [ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][mə'kænɪk(ə)l] ,

governments	are	some	of	them	Mechanical	,
政府	是	一些	的	他们	机械的	,

针对政府运作中任何缺陷可采取的补救措施包括机械性措施、

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]['eθɪk(ə)l] .

some	of	them	Ethical	.
一些	的	他们	伦理道德	.

其中一些是合乎道德的。

[baɪ][mə'kænɪk(ə)l] ['remədiz] [aɪ][ˌʌndər'stænd] [ðoʊz] [wɪtʃ] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ɪn] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðə; ði]

By	Mechanical	remedies	I	understand	those	which	consist	in	improving	the
经过	机械的	补救措施	我	理解	那些	哪个	由	在	改善	这

['strʌktʃər] [ɔːr][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [dɪ'vaɪsɪz][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ,

structure	or	the	customs	and	working	devices	of	government	,
结构	或者	这	海关	和	在职的	设备	的	政府	,

我所说的机械性补救措施，是指那些旨在改进政府结构、惯例和运作机制的措施。

[aɪ] . [iː] . , [ðə; ðɪ] [lɔːz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ɔːr][pə'lɪtɪk(ə)l] ['meθədz] ,

i	.	e	.	,	the	laws	and	the	institutions	or	political	methods	,
我	.	e	.	,	这	法律	和	这	机构	或者	政治的	方法	,

即法律、制度或政治方法。

[baɪ]['eθɪk(ə)l] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ə'fekt] [ðə; ðɪ] ['kærəktər] [ænd; ənd]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] .

by	Ethical	those	which	affect	the	character	and	spirit	of	the	people	.
经过	伦理道德	那些	哪个	影响	这	特点	和	精神	的	这	人们	.

伦理道德是指那些影响人们品格和精神的道德准则。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][get] [mɔːr] [wɜːrk][ænd; ənd] ['betər] [wɜːrk] [dʌn] [ɪn]['eni] ['ɪndəstri] ,

If	you	want	to	get	more	work	and	better	work	done	in	any	industry	,
如果	你	想	到	得到	更多的	工作	和	更好的	工作	完毕	在	任何	行业	,

如果你想在任何行业获得更多的工作机会并把工作做得更好，

[juː; jʊ] [meɪ] ['iːðər] [ɪm'pruːv] [ðə; ðɪ] [mə'ʃiːnəri] , [ɔːr][ðə; ðɪ]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]

you	may	either	improve	the	machinery	,	or	the	implements	,	by	which	the
你	可能	任何一个	提升	这	机械	,	或者	这	实施	,	经过	哪个	这

[wɜːrk][ɪz] [dʌn] ,

work	is	done	,
工作	是	完毕	,

你可以改进机器，或者改进完成工作的工具。

[ɔːr] [els] [ɪm'pruːv] [ðə; ðɪ] [streŋθ] [ænd; ənd] [skɪl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][men] [huː] [rʌn] [ðə; ðɪ] [mə'ʃiːnəri]

or	else	improve	the	strength	and	skill	of	the	men	who	run	the	machinery
或者	别的	提升	这	力量	和	技能	的	这	男人	WHO	跑步	这	机械

[ænd; ənd][juːz][ðə; ðɪ] [tuːlz] .

and	use	the	tools	.
和	使用	这	工具	.

或者提高操作机器和使用工具的人员的力量和技能。

[ɪn] ['duːɪŋ] [ðə; ðɪ]['fɔːrmər] , [juː; jʊ] ['sʌmtaɪmz] [duː][ðə; ðɪ] ['lætər] ['ɔːlsoʊ] , [fɔːr; fər] [wen] [ðə; ðɪ] ['wɜːrkmən]

In	doing	the	former	,	you	sometimes	do	the	latter	also	,	for	when	the	workman
在	正在做	这	以前的	,	你	有时	做	这	后者	还	,	为了	什么时候	这	工人

[hæz; həz]['faɪnər] [tuːlz] ,

has	finer	tools	,
有	更精细	工具	,

在做前一件事的同时，有时也会做后一件事，因为当工人拥有更精细的工具时，

[hiː; hi][ɪz][led][ɑːn][tuː; tə] [ə'tempt] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [ðʌs] [nɑːt]['oʊnli] [dʌz] his28

he	is	led	on	to	attempt	more	difficult	work	,	and	thus	not	only	does	his28
他	是	引领	在	到	试图	更多的	难的	工作	,	和	因此	不是	仅有的	做	his28

他被引导去尝试更难的工作，因此，他的28

[oʊn] [skɪl] [bɪ'kʌm] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrk][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]

own	skill	become	more	perfect	,	but	his	interest	in	the	work	is	likely	to	be
自己的	技能	变得	更多的	完美的	,	但	他的	兴趣	在	这	工作	是	可能	到	是

[ɪn'kriːst] .

increased	.
增加	.

他的技能会变得更加完美，但他对工作的兴趣可能会增加。

[ɔːl'ðoʊ] [ɪn]['pɑːlətɪks][baɪ][fɑːr][ðə; ðɪ][moʊst]['riːəl][ænd; ənd] ['læstɪŋ] ['prɑːgres] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spektɪd]

Although	in	politics	by	far	the	most	real	and	lasting	progress	may	be	expected
虽然	在	政治	经过	远的	这	最多	真实的	和	持久	进步	可能	是	预期的

[frʌm; frəm] ['reɪzɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪtəznz] ,

from	raising	the	intelligence	and	virtue	of	the	citizens	,
从	提高	这	智力	和	美德	的	这	公民	,

虽然在政治领域，最真实、最持久的进步或许来自于提高公民的智力和美德，

[stɪl] [ɪmp'ruːvmənts] [ɪn][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ˌʌndər'væljʊ] .

still	improvements	in	the	machinery	of	government	must	not	be	undervalued	.
仍然	改进	在	这	机械	的	政府	必须	不是	是	被低估	.

然而，政府机制的改进也不容低估。

[tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][bæd][men][ðə; ði] [miːnz] [ænd; ənd] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ]

To	take	away	from	bad	men	the	means	and	opportunities	by	which	they	may
到	拿	离开	从	坏的	男人	这	方法	和	机会	经过	哪个	他们	可能

[wɜːrk]['iːv(ə)l] ,

work	evil	,
工作	邪恶的	,

剥夺坏人作恶的手段和机会

[tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [gʊd] [men][wɪð; wɪθ] [miːnz] [ænd; ənd] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [wɪtʃ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iziə] [fɔːr; fər]

to	furnish	good	men	with	means	and	opportunities	which	make	it	easier	for
到	提供	好的	男人	和	方法	和	机会	哪个	制作	它	更轻松	为了

[ðem; ðəm][tuː; tə] [prɪ'vent] [ɔːr][ˌoʊvər'kʌm]['iːv(ə)l] ,

them	to	prevent	or	overcome	evil	,
他们	到	防止	或者	克服	邪恶的	,

为善良的人们提供手段和机会，使他们更容易预防或战胜邪恶。

[ɪz][tuː; tə]['rendər][ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːrvɪs] .

is	to	render	a	great	service	.
是	到	使成为	一个	伟大的	服务	.

就是提供优质服务。

[ænd; ənd][æz; əz] [lɔːz] [wɪtʃ] [briːð] [ə; eɪ] [haɪ] ['spɪrɪt][help][tuː; tə]['edʒukeɪt][ðə; ði] [hoʊl] [kə'mjuːnəti]

And	as	laws	which	breathe	a	high	spirit	help	to	educate	the	whole	community
和	作为	法律	哪个	呼吸	一个	高的	精神	帮助	到	教育	这	所有的	社区

,

,

,

而那些体现高尚情操的法律，有助于教育整个社区。

[soʊ] [dʌz] [ðə; ði]['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər][rɪ'fɔːrm] ['stɪmjuleɪt] [ænd; ənd] [ɪn'vɪgəreɪt] [ðə; ði]

so	does	the	presence	of	opportunities	for	reform	stimulate	and	invigorate	the
所以	做	这	在场	的	机会	为了	改革	刺激	和	使精神焕发	这

[best] ['sɪtəznz] [ɪn][ðer; ðər] ['efərts] ['æftər] ['betər] [θɪŋz] .

best	citizens	in	their	efforts	after	better	things	.
最好的	公民	在	他们的	努力	后	更好的	事物	.

改革机会的存在能够激励和鼓舞优秀公民追求更美好的事物。

[aɪ] [wɪl] [ɪ'nuːmərəreɪt] ['briːfli] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['remədiz] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ['klæst] [æz; əz]

I	will	enumerate	briefly	some	of	the	remedies	that	may	be	classed	as
我	将要	枚举	简要地	一些	的	这	补救措施	那	可能	是	分类	作为

[mə'kænɪk(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ɪn][ˌɔːltə'reiʃəns][ʌv; əv] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ɔːr] ['meθədz] .

Mechanical	because	they	consist	in	alterations	of	institutions	or	methods	.
机械的	因为	他们	由	在	变化	的	机构	或者	方法	.

我将简要列举一些可以归类为机械疗法的补救措施，因为它们涉及制度或方法的改变。

[tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [niːd] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['pæsɪŋ] [wɜːrdz] ,

Two	of	these	need	only	a	few	passing	words	,
二	的	这些	需要	仅有的	一个	很少	通过	字	,

其中两人只需简单交谈几句即可。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['swiːpɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [ɪn'vɑːlv] [ðə; ði] [hoʊl] ['fæbrɪk][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt]

because	they	are	so	sweeping	as	to	involve	the	whole	fabric	of	government
因为	他们	是	所以	扫荡	作为	到	涉及	这	所有的	织物	的	政府

,

,

,

因为它们影响范围太广，以至于牵涉到政府的整个结构。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [tuː] [lɑːrdʒ][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌst] [hɪr] .
and **therefore** **too** **large** **to** **be** **discussed** **here** **.**
和 所以 也 大的 到 是 讨论 这里 .

因此，篇幅过大，不宜在此讨论。

[wʌn][ɪz] [prə'paʊndid] [baɪ] [ðoʊz] ['θɪŋkəz] [huːm] , -
One **is** **propounded** **by** **those** **thinkers** **whom** **,** **29**
一 是 提出的 经过 那些 思想家 谁 , -

其中一种观点是由那些思想家提出的，29

[tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]['pɜːsənz] [huː] [ə'naʊns] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['enəmi]
to **distinguish** **them** **from** **the** **persons** **who** **announce** **themselves** **as** **enemies**
到 区分 他们 从 这 人 WHO 宣布 他们自己 作为 敌人
[ʌv; əv][ɔːl][sə'saɪəti] ,
of **all** **society** **,**
的 全部 社会 ,

为了将他们与那些自称是全社会敌人的人区分开来，

[wiː; wi] [meɪ] [kɔːl][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['ænəkists] ,
we **may** **call** **the** **Philosophical** **Anarchists** **,**
我们 可能 称呼 这 哲学 无政府主义者 ,

我们可以称这些哲学无政府主义者为

['θɪŋkəz] [huː] [ɑːr; ər] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [rɪ'spektfl] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] ['dɑːktrɪn]
thinkers **who** **are** **entitled** **to** **respectful** **consideration** **because** **their** **doctrine**
思想家 WHO 是 标题 到 尊重 考虑 因为 他们的 教义
[ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ]['proʊtest] [ðæt] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən][ɔːl]
represents **a** **protest** **that** **needs** **to** **be** **made** **against** **the** **conception** **of** **an** **all**
代表 一个 反对 那 需求 到 是 制成 反对 这 概念 的 一个 全部
- [ɪn'gʌlfɪŋ] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪ'nɪʃətɪv] [ænd; ənd][self] - ['gaɪdɪd] [dɪ'veləpmənt] [maɪt]
- **engulfing** **State** **in** **which** **individual** **initiative** **and** **self** **-** **guided** **development** **might**
- 吞噬 状态 在 哪个 个人 倡议 和 自己 - 引导 发展 可能
[biː; bi]['mɜːdʒd][ænd; ənd][lɔːst] .
be **merged** **and** **lost** **.**
是 合并 和 丢失的 .

那些思想家理应受到尊重，因为他们的理论代表了一种抗议，这种抗议针对的是一种包罗万象的国家观念，在这种观念下，个人主动性和自主发展可能会被融合和丧失。

[ðeɪ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['diːfekts; dɪ'fekts][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [baɪ] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv]
They **desire** **to** **get** **rid** **of** **the** **defects** **of** **government** **by** **getting** **rid** **of**
他们 欲望 到 得到 摆脱 的 这 缺陷 的 政府 经过 获得 摆脱 的
['gʌvərnmənt] [ɪt'self] ;
government **itself** **;**
政府 本身 ;

他们希望通过废除政府本身来消除政府的弊端；

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [baɪ] ['liːvɪŋ] [men] [ɪn'taɪərli] [ə'loʊn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [koʊ'ɜːrsɪv][kən'troʊl] ,
that **is** **to** **say** **,** **by** **leaving** **men** **entirely** **alone** **without** **any** **coercive** **control** **,**
那 是 到 说 , 经过 离开 男人 完全 独自的 没有 任何 强制性的 控制 ,

也就是说，完全放任男性自由行动，没有任何强制控制。

['trʌstɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] [gʊd] ['ɪmpʌlsɪz] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [hɑːmɪŋ] [wʌn]
trusting **to** **their** **natural** **good** **impulses** **to** **restrain** **them** **from** **harming** **one**
信任 到 他们的 自然的 好的 冲动 到 抑制 他们 从 伤害 一
[ə'nʌðər] .
another **.**
其他 .

相信他们天性善良，会阻止他们互相伤害。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['sɪtɪzənʃɪp] , ['prɑːpərli][soʊ] [kɔːld] ,

In	such	a	state	of	things	there	would	be	no	Citizenship	,	properly	so	called	,
在	这样的	一个	状态	的	事物	那里	会	是	不	国籍	,	适当地	所以	称为	,

在这种情况下，就不会有真正意义上的公民身份。

[bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ʌv; əv] ['fæməliz] ,

but	only	the	isolation	of	families	,
但	仅有的	这	隔离	的	家庭	,

但仅仅是家庭的隔离而已。

[ɔːr][pər'hæps][ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] — [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][kwaɪt] [klɪr] [haʊ] [fɑːr][ðə; ði]['fæməli][ɪz]

or	perhaps	of	individuals	—	for	it	is	not	quite	clear	how	far	the	family	is
或者	也许	的	个人	—	为了	它	是	不是	相当	清除	如何	远的	这	家庭	是

[ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['ænərkɪst] ['pærədaɪs] — [æn; ən] [ˌaɪsə'leɪʃn] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['kwɑːlɪfaɪd]

expected	to	remain	in	the	Anarchist	paradise	—	an	isolation	more	or	less	qualified
预期的	到	保持	在	这	无政府主义者	天堂	—	一个	隔离	更多的	或者较少的		合格的

[baɪ] ['brʌðərli] [lʌv] .

by	brotherly	love	.
经过	兄弟般的	爱	.

或许是指个人——因为还不太清楚家庭在无政府主义天堂中究竟能保持多远——这种隔离或多或少受到兄弟之爱的制约。

[wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ][fɑːr][æt; ət]['prez(ə)nt][frʌm; frəm][ə; eɪ]['prɑːspekt][ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz]

We	are	so	far	at	present	from	a	prospect	of	reaching	the	conditions
我们	是	所以	远的	在	展示	从	一个	前景	的	到达	这	状况

['niːdɪd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˌmiːliə'reɪʃn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][noʊt] [ðɪs] [vjuː] [ænd; ənd]

needed	for	such	an	amelioration	that	it	is	enough	to	note	this	view	and
需要	为了	这样的	一个	改善	那	它	是	足够的	到	笔记	这	看法	和

[pæs] [ɑːn] .

pass	on	.
经过	在	.

目前我们距离达到实现这种改善所需的条件还很遥远，所以只需指出这种观点并继续前进即可。

[ə; eɪ]['sekənd][ænd; ənd] [ˌdaɪə'metrɪkli] ['ɑːpəzɪt] [kjʊr] for30

A	second	and	diametrically	opposite	cure	for30
一个	第二	和	径直地	对面的	治愈	for30

第二种疗法与第一种疗法截然相反，适用于30岁以上人群。

[ðə; ði]['iːvəlz][ʌv; əv] [ɪg'zɪstɪŋ] [sə'saɪəti] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['kɑːmənli] [tɜːm]

the	evils	of	existing	society	comes	from	those	who	are	commonly	termed
这	罪恶	的	现存的	社会	来	从	那些	WHO	是	通常	称为

['səuʃəlists] [ɔːr] [kə'lektɪvɪst] .

Socialists	or	Collectivists	.
社会主义者	或者	集体主义者	.

现今社会的弊端源于那些通常被称为社会主义者或集体主义者的人。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ɪn][soʊ] ['waɪdli] [ɪn'lɑːrdʒɪŋ] [ðə; ði] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [æz; əz][tuː; tə] [kə'mɪt]

It	consists	in	so	widely	enlarging	the	functions	of	government	as	to	commit
它	由	在	所以	广泛	扩大	这	函数	的	政府	作为	到	犯罪

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['mɪrli] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrk][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [pɝ'fɔrmz] [ʌv; əv] [dɪ'fendɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

to	it	not	merely	all	the	work	it	now	performs	of	defending	the	country	,
到	它	不是	仅仅	全部	这	工作	它	现在	表演	的	防守	这	国家	,

它旨在大幅扩大政府职能，使其不仅承担目前保卫国家的所有工作，还要承担其他职能。

[meɪn'teɪnɪŋ] ['ɔːrdər] , [iː'næktɪŋ] [lɔːz] , [ænd; ənd] [ɪn'fɔːsɪŋ] ['dʒʌstɪs] [bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd][mæn] ,

maintaining	order	,	enacting	laws	,	and	enforcing	justice	between	man	and	man	,
保持	命令	,	实施	法律	,	和	强制执行	正义	之间	男人	和	男人	,

维护秩序，制定法律，并在人与人之间伸张正义。

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] ['fɜ:rðər] [wɜ:rk][ʌv; əv] [prə'djʊsɪŋ] [ænd; ənd][dis'tribju:tiŋ][ɔ:l] [kə'mɑ:dətiz] ,

but	also	the	further	work	of	producing	and	distributing	all	commodities	,
但	还	这	更远	工作	的	生产	和	分发	全部	商品	,

但也包括生产和分销所有商品的后续工作，

[ə'lɑ:tɪŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] [mæn][hɪz; ɪz]['prɑ:pər] ['leɪbər] [ænd; ənd]['prɑ:pər][rɪˌmju:nə'reɪʃ(ə)n] , [ɔ:r] ['pɑ:səbli] ,

allotting	to	each	man	his	proper	labour	and	proper	remuneration	, or	possibly	,
分配	到	每个	男人	他的	恰当的	劳动	和	恰当的	报酬	, 或者	可能	,

给每个人分配他应得的劳动和报酬，或者，或许，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] ['eni] [pɪ'kju:nieri] [rɪˌmju:nə'reɪʃ(ə)n] , [prə'vaɪdɪŋ] [i:tʃ] [mæn][wɪð; wɪθ] [wʌt] [hi:; hi]

instead	of	giving	any	pecuniary	remuneration	,	providing	each	man	with	what	he
反而	的	给予	任何	金钱	报酬	,	提供	每个	男人	和	什么	他

[ni:dz] [fɔ:r; fər][laɪf] .

needs	for	life	.
需求	为了	生活	.

不给予任何金钱报酬，而是为每个人提供生活所需。

['ʌndər] [ðɪs] [reɪʒi:m] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪndrənsiz] [tu:; tə] [gʊd] ['sɪtɪzənʃɪp] [wʊd] [bi:; bi] [mʌtʃ]

Under	this	régime	two	of	the	hindrances	to	good	citizenship	would	be	much
在下面	这	政权	二	的	这	障碍	到	好的	国籍	会	是	很多

[rɪ'djʊst] .

reduced	.
减少	.

在这种制度下，阻碍公民良好行为的两大障碍将大大减少。

[ðer; ðər] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [les] [ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə]['pɑ:lətɪks] [wen] ['ɛvri:ˌbɑ:di:z] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]

There	ought	to	be	less	indifference	to	politics	when	everybody's	interest	in	the
那里	应该	到	是	较少的	漠不关心	到	政治	什么时候	每个人的	兴趣	在	这

['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv]['pʌblɪk][kən'sɜ:rnz][hæd; həd] [bɪn] [ɪ'mensli] [ɪn'kri:st] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt]

management	of	public	concerns	had	been	immensely	increased	by	the	fact	that
管理	的	民众	担忧	有	到过	非常	增加	经过	这	事实	那

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [dɪ'pendənt] [ɑ:n][ðə; ði]['pʌblɪk] [ə'fɪʃ(ə)lz] [fɔ:r; fər] ['evriθɪŋ] .

he	found	himself	dependent	on	the	public	officials	for	everything	.
他	成立	他自己	依赖	在	这	民众	官员	为了	一切	.

当每个人都因为事事都要依赖公职人员而极大地增加了对公共事务管理的兴趣时，他们对政治的冷漠态度应该会减少。

['noʊbɑ:di][kʊd; kəd] [pli:d] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['ɑ:kjupaɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['praɪvət] ['bɪznəs] ,

Nobody	could	plead	that	he	was	occupied	by	his	own	private	business	,
无人	可以	恳求	那	他	曾是	占领	经过	他的	自己的	私人的	商业	,

谁也不能辩称他当时正忙于自己的私事。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['bɪznəs] [wʊd] [hæv; həv] ['vænɪʃt] .

because	his	private	business	would	have	vanished	.
因为	他的	私人的	商业	会	有	消失了	.

因为他的私人生意将会消失。

[soʊ]['ɔ:lsoʊ] ['selfɪʃ] ['pɜ:rsən(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [geɪnz] [aʊt] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [mʌst; məst] [ni:dz]

So	also	selfish	personal	interest	in	making	gains	out	of	government	must	needs
所以	还	自私	个人的	兴趣	在	制作	收益	出去	的	政府	必须	需求

[ˌdɪsə'pɪr] [wen] ['praɪvət] ['prɑ:pərti] [ɪt'self][hæd; həd] ['si:st] [tu:; tə][ɪg'zɪst] . -

disappear	when	private	property	itself	had	ceased	to	exist	.	31
消失	什么时候	私人的	财产	本身	有	停止	到	存在	.	-

因此，当私有财产本身不复存在时，从政府中谋取私利的自私个人利益也必然消失。31

['weðər] , [haʊ'evər] ,

Whether	,	however	,
无论	,	然而	,

然而，

[self] - ['ɪntrəst] [maɪt] [nɑ:t] [stɪl] [faɪnd] [mi:nz] [ʌv; əv] ['ɪnfluənsɪŋ] ['pʌblɪk] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ɪn] [weɪz]

self	-	interest	might	not	still	find	means	of	influencing	public	administration	in	ways
自己	-	兴趣	可能	不是	仍然	寻找	方法	的	影响	民众	行政	在	方式

[ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tu:; tə][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][kju:'pɪdəti] ,

beneficial	to	individual	cupidity	,
有利	到	个人	贪婪	,

私利或许仍然无法找到影响公共行政以利于个人贪欲的途径，

[ænd; ənd] ['weðər] ['pɜ:rsən(ə)l] ['selfɪʃnəs] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi]['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['deɪndʒərəs] , ['ʌndər] [sʌtʃ]

and	whether	personal	selfishness	might	not	be	even	more	dangerous	,	under	such
和	无论	个人的	自私	可能	不是	是	甚至	更多的	危险的	,	在下面	这样的

[kən'dɪʃ(ə)nz] ,

conditions	,
状况	,

在这种情况下，个人自私行为是否可能更加危险?

[ɪn][prə'pɔ:rʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'stendɪd] [reɪndʒ][ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ,

in	proportion	to	the	extended	range	and	power	of	government	,
在	部分	到	这	扩展	范围	和	力量	的	政府	,

与政府的扩张范围和权力成比例，

— [ðɪs] [ɪz] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] [wɪtʃ] ['kænɑ:t][bi:; bi] [dɪ'skʌst] [tɪl] [sʌm; səm] ['defɪnət] [ski:m] [fɔ:r; fər]

—	this	is	another	question	which	cannot	be	discussed	till	some	definite	scheme	for
—	这	是	其他	问题	哪个	不能	是	讨论	直到	一些	定	方案	为了

[ðə; ði] [ə'lɑ:tmənt] [ʌv; əv][wɜ:rk][ænd; ənd][ʌv; əv][rɪˌmju:nə'reɪʃ(ə)n] ([ɪf] ['eni]) [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [bɪn]

the	allotment	of	work	and	of	remuneration	(	if	any	)	shall	have	been
这	分配	的	工作	和	的	报酬	(	如果	任何	)	将	有	到过

[prə'paʊndid] .

propounded	.
提出的	.

——这是另一个问题，在提出明确的工作分配和报酬（如果有的话）方案之前，无法进行讨论。

['pɑ:rti]['spɪrɪt] [wʊd] ['evɪdəntli] , [ɪn][ə; eɪ] [kə'lektɪvɪstɪk] [steɪt] , [pæs] ['ɪntu:] [nu:] [fɔ:rmz] .

Party	Spirit	would	evidently	,	in	a	Collectivistic	State	,	pass	into	new	forms	.
派对	精神	会	显然	,	在	一个	集体主义	状态	,	经过	进入	新的	表格	.

在集体主义国家，政党精神显然会演变成新的形式。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] , [haʊ'evər] , [bɪ'kʌm] [mɔ:r] ['poʊt(ə)nt][ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔ:r] .

It	might	,	however	,	become	more	potent	than	ever	before	.
它	可能	,	然而	,	变得	更多的	强效	比	曾经	前	.

然而，它可能会变得比以往任何时候都更加强大。

[bʌt; bət] [ðæt] [ə'gen] [wʊd] [dɪ'pend] [ɑ:n][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [ski:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌri:'ʃeɪpɪŋ] [ʌv; əv]

But	that	again	would	depend	on	the	kind	of	scheme	for	the	reshaping	of
但	那	再次	会	依赖	在	这	种类	的	方案	为了	这	重塑	的

[ˌi:kə'nɑ:mɪk][sə'saɪəti] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'dɑ:ptɪd] .

economic	society	that	had	been	adopted	.
经济的	社会	那	有	到过	已采用	.

但这又取决于所采取的经济社会重塑方案的类型。

[wi:; wi] [meɪ] [pæs] [frʌm; frəm] [ði:z] [sə'dʒestʃənz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] , [ɔ:r] [ˌri:kən'strʌkʃ(ə)n] [ɑ:n]

We	may	pass	from	these	suggestions	for	the	extinction	,	or	reconstruction	on
我们	可能	经过	从	这些	建议	为了	这	灭绝	,	或者	重建	在

[nu:] [laɪnz] ,

new	lines	,
新的	线条	,

我们或许可以摒弃这些关于物种灭绝或重建的新建议，另辟蹊径。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] ['sɪstəm] [tu:; tə]['sɜ:rt(ə)n]['maɪnər][dɪ'vaɪsɪz][fɔ:r; fər]
of **the** **existing** **social** **and** **political** **system** **to** **certain** **minor** **devices** **for**
的 这 现存的 社会的 和 政治的 系统 到 肯定 次要的 设备 为了
[ɪm'pru:vɪŋ] [ðə; ði] ['strʌktʃər] [ænd; ənd] ['meθədz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [pʊt]
improving **the** **structure** **and** **methods** **of** **government** **which** **have** **been** **put**
改善 这 结构 和 方法 的 政府 哪个 有 到过 放
['fɔ:rwərd][æz; əz] ['laɪkli] [tu:; tə][help][ðə; ði] ['sɪtɪzn] [tu:; tə] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [hɪz; ɪz] ['du:tiz] [mɔ:r] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] .
forward **as** **likely** **to** **help** **the** **citizen** **to** **discharge** **his** **duties** **more** **efficiently** **.**
向前 作为 可能 到 帮助 这 公民 到 释放 他的 职责 更多的 高效 .

现有的社会和政治制度，以及一些旨在改进政府结构和方法的细微措施，这些措施被认为有助于公民更有效地履行其职责。

[wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [ɪz][ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv][prə'pɔ:rʃən(ə)l] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] .
One **of** **these** **is** **the** **system** **of** **Proportional** **Representation** **.**
一 的 这些 是 这 系统 的 比例 表示 .

其中之一是比例代表制。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɑ:rgju:d] [ðæt] [ɪf] electoral32
It **is** **argued** **that** **if** **electoral32**
它 是 争论 那 如果 electoral32

有人认为，如果选举32

['eriəz] [wɜ:r; wər] [kri'eɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] ['membər] [i:tʃ] ,
areas **were** **created** **with** **more** **than** **two** **members** **each** **,**
区域 是 创建 和 更多的 比 二 成员 每个 ,

每个区域都由两名以上成员组成，

[ænd; ənd] [ɪf] [i:tʃ] [ɪ'lektər] [wʌz; wəz] ['i:ðər] [ə'laʊd] [tu:; tə][voʊt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
and **if** **each** **elector** **was** **either** **allowed** **to** **vote** **for** **a** **number** **of**
和 如果 每个 选民 曾是 任何一个 允许 到 投票 为了 一个 数字 的
['kændədets] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['nʌmbər] [tu:; tə][bi:; bi] ['tʃoʊzn] ,
candidates **less** **than** **the** **number** **to** **be** **chosen** **,**
候选人 较少的 比 这 数字 到 是 选定 ,

如果允许每位选民投票选举的候选人数量少于最终选定的候选人数量，

[ɔ:r][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə]['kɑ:ns(ə)ntreɪt][ɔ:l][hɪz; ɪz] [voʊts] [ə'pɑ:n][wʌn] ['kændɪdət] , [ɔ:r] [mɔ:r] ,
or **was** **allowed** **to** **concentrate** **all** **his** **votes** **upon** **one** **candidate** **,** **or** **more** **,**
或者 曾是 允许 到 集中 全部 他的 投票 之上 一 候选人 , 或者 更多的 ,

或者被允许将所有选票集中投给一位或多位候选人。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [tu:; tə][bi:; bi] ['tʃoʊzn] , [tu:] [gʊd] [rɪ'zʌlts] [wʊd] ['fɑ:loʊ] .
according **to** **the** **number** **to** **be** **chosen** **,** **two** **good** **results** **would** **follow** **.**
根据 到 这 数字 到 是 选定 , 二 好的 结果 会 跟随 .

根据所选数字，将会出现两个好的结果。

[ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektəz] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] ['ædɪkwətli] [ænd; ənd][ɪg'zæktli] [ɪk'sprest] ,
The **will** **of** **the** **electors** **would** **be** **more** **adequately** **and** **exactly** **expressed** **,**
这 将要 的 这 选举人 会 是 更多的 充分 和 确切地 表达 ,
[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][maɪ'nɔ:rəti] ,
because **the** **minority** **,**
因为 这 少数民族 ,

选民的意愿将得到更充分、更准确的表达，因为少数派，

[ɔ:r] ['pɑ:səbli] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn][maɪ'nɔ:rəti] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti] , [wʊd] [hæv; həv]
or **possibly** **more** **than** **one** **minority** **,** **as** **well** **as** **the** **majority** **,** **would** **have**
或者 可能 更多的 比 一 少数民族 , 作为 出色地 作为 这 多数 , 会 有
['evriwer] [ɪts] [ˌreprɪ'zentətɪv] .
everywhere **its** **representative** **.**
到处 它是 代表 .

或者，可能不止一个少数群体，以及多数群体，都会在各地拥有代表。

[ðə; ði] [ziːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektəz] [wʊd] [biː; bi]['stɪmjuleɪtɪd] ,

The	zeal	of	the	electors	would	be	stimulated	,
这	热情	的	这	选举人	会	是	刺激	,

选民的热情将会被激发，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn] [iːtʃ] ['dɪstrɪkt][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ə'pɪnjən][nɑːt][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

because	in	each	district	a	section	of	opinion	not	large	enough	to	have	a
因为	在	每个	区	一个	部分	的	观点	不是	大的	足够的	到	有	一个

[tʃæns] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,

chance	of	winning	an	election	,
机会	的	获胜	一个	选举	,

因为每个选区都有一部分人的意见不足以赢得选举，

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət][wʌn]['membər] , [ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] [naʊ] [ˌæpə'θetɪk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

if	there	were	but	one	member	,	and	accordingly	now	apathetic	,	because
如果	那里	是	但	一	成员	,	和	因此	现在	冷漠的	,	因为

[wɪ'ðaʊt] [hoʊp] ,

without	hope	,
没有	希望	,

如果只有一个成员，那么他现在就会变得冷漠，因为没有希望了。

[wʊd] [ðen] [biː; bi] [raʊzd] [tuː; tə]['ɔːrgənaɪz][ɪt'self][ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['wɔːrmər] ['ɪntrəst] [ɪn]

would	then	be	roused	to	organize	itself	and	to	take	a	warmer	interest	in
会	然后	是	唤醒	到	组织	本身	和	到	拿	一个	更温暖	兴趣	在

['pʌblɪk] [ə'ferz] .

public	affairs	.
民众	事务	.

这样一来，人们就会被激励起来组织起来，并对公共事务表现出更浓厚的兴趣。

[ðə; ði] [prə'pɔːrʃən(ə)l] ['sɪstəm] [ɪz] , ['ðerfɔːr] ,

The	Proportional	system	is	,	therefore	,
这	比例	系统	是	,	所以	,

因此，比例制是：

['ædvəkeɪt；-ət][æz; əz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪmp'ruːvmənts] [ɪn] [mə'ʃiːnəri] [wɪtʃ] [wʊd] [ri'ækt][ə'pɑːn]

advocated	as	one	of	those	improvements	in	machinery	which	would	react	upon
倡导者	作为	一	的	那些	改进	在	机械	哪个	会	反应	之上

[ðə; ði]['piːp(ə)l][baɪ] ['kwɪkənɪŋ] [ðə; ði] ['pʌlsɪz] [ʌv; əv]['pʌblɪk][laɪf] .

the	people	by	quickening	the	pulses	of	public	life	.
这	人们	经过	加速	这	脉冲	的	民众	生活	.

有人认为，机械设备的改进将通过加快公共生活的节奏来影响人民。

[sʌm; səm][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪn] [meɪd] [ɪn] [ðɪs]

Some	experiments	have	already	been	made	in	this
一些	实验	有	已经	到过	制成	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

这方面已经进行了一些实验。

[ðoʊz] [traɪd] [ɪn] ['ɪŋglənd] [dɪd][nɑːt][wɪn]['dʒen(ə)rəl][ə'pruːv(ə)l][ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [drɑːpt] .

Those	tried	in	England	did	not	win	general	approval	and	have	been	dropped	.
那些	尝试	在	英格兰	做过	不是	赢	一般的	赞同	和	有	到过	掉落	.

在英国接受审判的那些人没有获得普遍认可，已被撤销。

That33

That33

That33

[wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [ɪn][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌɪləˈnɔɪ] [hæz; həz][nɑːt] , [ɪf] [maɪ] [ɪnˈfɔːmənts]

which	**is**	**still**	**in**	**operation**	**in**	**the**	**State**	**of**	**Illinois**	**has**	**not**	**,**	**if**	**my**	**informants**
哪个	是	仍然	在	手术	在	这	状态	的	伊利诺伊州	有	不是	, 如果	我的	线人	

[ɑːr; ər] [raɪt] ,

are	**right**	**,**
是	正确的	,

据我的线人透露，目前仍在伊利诺伊州运营的这家公司还没有.....

['gɪv(ə)n] [mʌtʃ] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .

given	**much**	**satisfaction**	**.**
给定	很多	满意	.

非常满意。

[bʌt; bət][ðə; ði][plæn][ɪz] [sed] [tuː; tə][wɜːrk] [wel] [bəuθ][ɪn]['beldʒəm][ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

But	**the**	**plan**	**is**	**said**	**to**	**work**	**well**	**both**	**in**	**Belgium**	**and**	**in**	**some**	**of**	**the**
但	这	计划	是	说	到	工作	出色地	两个都	在	比利时	和	在	一些	的	这

['kæntən,'kæntɑːn][ʌv; əv] ['swɪtsərlənd] ;

cantons	**of**	**Switzerland**	**;**
州	的	瑞士	;

但据说该计划在比利时和瑞士的一些州都运作良好;

[soʊ][wʌn] [meɪ] [hoʊp] [ðæt] ['fɜːrðər] [ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] [wɪl] [biː; bi]

so	**one**	**may**	**hope**	**that**	**further**	**experiments**	**will**	**be**
所以	一	可能	希望	那	更远	实验	将要	是

[əˈtemptɪd] .

attempted	**.**
尝试过	.

因此，人们可以期待未来会进行更多实验。

[ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈzɜːrvz] [jʊr; jər] ['kerf(ə)l] ['stʌdi] ,

It	**deserves**	**your**	**careful**	**study**	**,**
它	值得	你的	小心	学习	,

它值得你仔细研究。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] ['kɑːmplɪkeɪtɪd][ænd; ənd]['əupənz] [tuː] ['meni] [saɪd] ['ɪʃuːz] [tuː; tə][biː; bi] ['fɜːrðər]

but	**it**	**is**	**too**	**complicated**	**and**	**opens**	**too**	**many**	**side**	**issues**	**to**	**be**	**further**
但	它	是	也	复杂的	和	打开	也	许多	边	问题	到	是	更远

[dɪˈskʌst] [naʊ] [ænd; ənd] [hɪr] . [fɔːr]

discussed	**now**	**and**	**here**	**.**	**4**
讨论	现在	和	这里	.	4

但这太过复杂，而且会引出太多其他问题，现在和这里不宜进一步讨论。4

[fɔːr] [sɪns] [ðə; ði] [əˈbʌv] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [kəˈmɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [əˈpɔɪntɪd] [ɪn]

4	**Since**	**the**	**above**	**was**	**written**	**a**	**Royal**	**Commission**	**has**	**been**	**appointed**	**in**
4	自从	这	多于	曾是	书面	一个	皇家	委员会	有	到过	任命	在

['brɪt(ə)n][tuː; tə][ɪgˈzæmɪn]['daɪvərz]['kwestʃənz][rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ][tuː; tə] [ɪˈlɛkʃənz] ,

Britain	**to**	**examine**	**divers**	**questions**	**relating**	**to**	**elections**	**,**
英国	到	检查	潜水员	问题	相关	到	选举	,

4. 自上述内容撰写以来，英国已成立皇家委员会，审查与选举相关的各种问题。

[ænd; ənd][ɪz] [ˌɪnˈvɛstəˌgeɪtɪŋ] [ðɪs] , [əˈmʌŋ] ['ʌðər] [plænz] .

and	**is**	**investigating**	**this**	**,**	**among**	**other**	**plans**	**.**
和	是	调查	这	,	之中	其他	计划	.

目前正在调查此事以及其他计划。

[əˈtempts] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][tuː; tə][ˌoʊvərˈkʌm][ðə; ði] [ɪnˈdɪfrəns] [ʌv; əv]

Attempts	**have**	**been**	**made**	**in**	**some**	**places**	**to**	**overcome**	**the**	**indifference**	**of**
尝试	有	到过	制成	在	一些	地方	到	克服	这	漠不关心	的

['sɪtəznz] [tuː; tə][ðer; ðər]['duːti][baɪ]['faɪnɪŋ] [ðoʊz] [huː] ,

citizens	**to**	**their**	**duty**	**by**	**fining**	**those**	**who**	**,**
公民	到	他们的	责任	经过	澄清	那些	WHO	,

有些地方已经尝试通过对不履行义务者处以罚款来克服公民对自身义务的漠视，

[wɪ'ðaʊt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪk'skjuːs] , [feɪl][tuː; tə][voʊt] .

without	sufficient	excuse	,	fail	to	vote	.
没有	充足的	原谅	,	失败	到	投票	.

无正当理由，不得缺席投票。

[ðɪs] [plæn][ʌv; əv] [ə'blɪgətɔːri] ['voʊtɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] ,

This	plan	of	Obligatory	Voting	,	as	it	is	called	,
这	计划	的	强制性的	表决	,	作为	它	是	称为	,

这项被称为强制投票的计划

[faindz] ['feɪvər] [ɪn][sʌm; səm] [swɪs] ['kæntənˌ'kæntɑːn][ænd; ənd][ɪn]['beldʒəm] ,

finds	favour	in	some	Swiss	cantons	and	in	Belgium	,
发现	偏爱	在	一些	瑞士	州	和	在	比利时	,

在瑞士部分州和比利时颇受欢迎，

[bʌt; bət][ɪz] [tuː] [ˌʌnkən'dʒiːniəl][tuː; tə][ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]

but	is	too	uncongenial	to	the	habits	of	England	or	of	the	United	States
但	是	也	忤	到	这	习惯	的	英格兰	或者	的	这	团结的	各州

[tuː; tə][biː; bi] [wɜːrθ] [kən'sɪdərɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] ['meʒər] [ɪn] ['iːðər] ['kʌntri] .

to	be	worth	considering	as	a	practical	measure	in	either	country	.
到	是	值得	考虑	作为	一个	实际的	措施	在	任何一个	国家	.

但这与英国或美国的习惯太不相符，因此不值得考虑作为两国的一项实用措施。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] [nɪ'glekt] [tuː; tə][voʊt][ɪz][noʊ] ['veri] ['sɪriəs] ['iːv(ə)l][ɪn] ['iːðər] ['kʌntri] ,

Moreover	,	the	neglect	to	vote	is	no	very	serious	evil	in	either	country	,
而且	,	这	忽视	到	投票	是	不	非常	严肃的	邪恶的	在	任何一个	国家	,

此外，在两国，不投票都不是什么严重的罪行。

[æt; ət] [liːst] [æz; əz][rɪ'gɑːrdz][ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪ'lɛkʃənz] .

at	least	as	regards	the	more	important	elections	.
在	至少	作为	问候	这	更多的	重要的	选举	.

至少在更重要的选举中是如此。

[swɪs] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪz] ['evɪdəns] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] indifference34

Swiss	legislation	on	the	subject	is	evidence	not	so	much	of	indifference34
瑞士	立法	在	这	主题	是	证据	不是	所以	很多	的	indifference34

瑞士在这方面的立法与其说是漠不关心，不如说是漠不关心34

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['stændərd][ʌv; əv]['pʌblɪk]['duːti]

among	the	citizens	of	that	country	as	of	the	high	standard	of	public	duty
之中	这	公民	的	那	国家	作为	的	这	高的	标准	的	民众	责任

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] .

they	are	expected	to	reach	.
他们	是	预期的	到	抵达	.

在该国公民中，他们因其应达到的高标准的公共职责而备受尊敬。

[wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'pəʊzlz] [meɪd] [bəuθ] [hɪr] [ænd; ənd][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

When	we	come	to	the	proposals	made	both	here	and	in	England	for	the
什么时候	我们	来	到	这	提案	制成	两个都	这里	和	在	英格兰	为了	这

['refrəns] [ʌv; əv] [prə'pəʊzlz] [tuː; tə][ə; eɪ][də'rekt]['pɑːpjələr] [voʊt] ,

reference	of	proposals	to	a	direct	popular	vote	,
参考	的	提案	到	一个	直接的	受欢迎的	投票	,

当我们谈到这里和英国都提出的将提案提交全民直接投票表决的提议时，

[wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv]['riːəl]['præktɪk(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

we	come	to	a	question	of	real	practical	importance	.
我们	来	到	一个	问题	的	真实的	实际的	重要性	.

我们来到了一个具有实际重要性的问题。

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [steɪt] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði]

I	wish	that	I	had	time	to	state	to	you	and	to	examine	the
我	希望	那	我	有	时间	到	状态	到	你	和	到	检查	这

['ɑ:rgju:mənts] [bəuθ] [fɔ:r; fər] [ænd; ənd] [ə'genst] [ðɪs] [moʊd] [ʌv; əv] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] ,

arguments	both	for	and	against	this	mode	of	legislation	,
论点	两个都	为了	和	反对	这	模式	的	立法	,

我希望有时间向你们陈述并探讨支持和反对这种立法方式的论点。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['præktɪst] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] [ɪn] ['swɪtsərlənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['vɜ:rtʃuəli]

which	has	been	practised	for	many	years	in	Switzerland	with	a	virtually
哪个	有	到过	已实践	为了	许多	年	在	瑞士	和	一个	几乎

[ju'nænɪməs] [ə'pru:v(ə)l] ,

unanimous	approval	,
一致	赞同	,

瑞士多年来一直实行这种做法，并几乎获得了所有人的赞同。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [bɪn] [ə'plaɪd] ['prɪti] ['fri:li] [ɪn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [steɪts] .

and	has	been	applied	pretty	freely	in	some	of	your	States	.
和	有	到过	应用	漂亮的	自由	在	一些	的	你的	各州	.

而且在你们的一些州已经相当自由地应用了。

[ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] ['teɪkən] [tu:] [fɔ:rmz] .

It	has	taken	two	forms	.
它	有	已采取	二	表格	.

它有两种形式。

[wʌn] [ɪz] [ðə; ði] [soʊ] - [kɔ:ld] [ɪ'nɪʃətɪv] , ['ʌndər] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lektəz] (['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]

One	is	the	so	-	called	Initiative	,	under	which	a	section	of	the	electors	(	being	a
一	是	这	所以	-	称为	倡议	,	在下面	哪个	一个	部分	的	这	选举人	(	存在	一个

['nʌmbər] ,

number	,
数字	,

其中之一是所谓的公民创制权，根据该创制权，一部分选民（人数众多）

[ɔ:r] [ə; eɪ] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] , [prɪ'skraɪbd] [baɪ] [lɔ:]) [meɪ] [prə'poʊz] [ə; eɪ] [lɔ:] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [voʊt]

or	a	proportion	,	prescribed	by	law	)	may	propose	a	law	upon	which	the	people	vote
或者	一个	部分	,	规定	经过	法律	)	可能	提出	一个	法律	之上	哪个	这	人们	投票

.

:

.

或按法律规定的比例）可以提出一项法律，供人民投票表决。

[ðɪs] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [traɪd] [ɪn] ['swɪtsərlənd] , [bʌt; bət] [soʊ] [fɑ:r] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] ['gæðər]

This	is	being	tried	in	Switzerland	,	but	so	far	as	I	have	been	able	to	gather
这	是	存在	尝试	在	瑞士	,	但	所以	远的	作为	我	有	到过	有能力的	到	收集

,

,

,

瑞士正在进行这项试验，但据我所知，

[hæz; həz] [nɑ:t] [jet] [pru:vd] [ɪts] [ju:'tɪləti] .

has	not	yet	proved	its	utility	.
有	不是	然而	已证实	它是	公用事业	.

尚未证明其效用。

[ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv] [skɪld] [ə'pɪnjən] [si:mz] [tu:; tə] [ɪn'klaɪn] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] .

The	balance	of	skilled	opinion	seems	to	incline	against	it	.
这	平衡	的	熟练	观点	似乎	到	倾斜	反对	它	.

专业人士的意见似乎倾向于反对这种做法。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [ˌrefə'rendəm] ,

The	other	is	called	the	Referendum	,
这	其他	是	称为	这	全民公投	,

另一种叫做全民公投，

[ænd; ənd] [kən'sɪsts] [ɪn] [ðə; ði] [səb'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['pɑːpjələr] [voʊt] [ʌv; əv] ['meʒərz] [ɔːl'redi] [pæst] [baɪ]

and	consists	in	the	submission	to	popular	vote	of	measures	already	passed	by
和	由	在	这	提交	到	受欢迎的	投票	的	措施	已经	通过了	经过

[ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['bɑːdi] .

the	legislative	body	.
这	立法	身体	.

其内容是将立法机构已通过的措施提交全民投票表决。

[ɪn] [ðɪs] [fɔːrm] [ðə; ði] ['refrəns] [ʌv; əv] [lɔːz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌn'daʊtɪdli] ['ʃɑːpənz] the35

In	this	form	the	reference	of	laws	to	the	people	undoubtedly	sharpens	the35
在	这	形式	这	参考	的	法律	到	这	人们	无疑	磨利	the35

在这种形式下，法律与人民的关联无疑会强化35

['ɪntrəst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] ['sɪtɪzn] [ɪn] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ə'ferz] .

interest	of	the	ordinary	citizen	in	the	conduct	of	public	affairs	.
兴趣	的	这	普通的	公民	在	这	执行	的	民众	事务	.

普通公民对公共事务的关注。

[ðə; ði] [swɪs] ['voʊtɝz] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

The	Swiss	voters	,	at	any	rate	,
这	瑞士	选民	,	在	任何	速度	,

至少瑞士选民是这样。

[teɪk] [peɪnz] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrm] [ðəm'selvz] [ɑːn] [ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meʒərz] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə]

take	pains	to	inform	themselves	on	the	merits	of	the	measures	submitted	to
拿	疼痛	到	通知	他们自己	在	这	优点	的	这	措施	提交	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

认真了解提交给他们的措施的优劣。

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['waɪdli] [ænd; ənd] [ə'kjuːtli] ['kænvəst] [æt; ət] ['pʌblɪk] ['miːtiŋz] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [pres]

These	are	widely	and	acutely	canvassed	at	public	meetings	,	and	in	the	press
这些	是	广泛	和	急性	拉票	在	民众	会议	,	和	在	这	按

.

:

.

这些问题在公众会议和报刊上都得到了广泛而深入的探讨。

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [voʊt] [ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kæst] , [ænd; ənd] [ɔːl] , ['weðər] [ɔːr] [noʊ] [ðeɪ] [ə'pruːv] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt]

A	large	vote	is	usually	cast	,	and	all	,	whether	or	no	they	approve	the	result
一个	大的	投票	是	通常	投掷	,	和	全部	,	无论	或者	不	他们	批准	这	结果

,

,

,

通常会进行大规模投票，无论结果如何，所有人都会参与。

[ə'griː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] , [nɑːt] [ə; eɪ] ['hiːdləs] , [voʊt] .

agree	that	it	is	an	intelligent	,	not	a	heedless	,	vote	.
同意	那	它	是	一个	聪明的	,	不是	一个	鲁莽	,	投票	.

同意这是一次明智的投票，而不是一次草率的投票。

[ðə; ði] [swɪs] [duː][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['pəʊər] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər]

The	Swiss	do	not	seem	to	think	that	the	power	and	dignity	of	the	legislature
这	瑞士	做	不是	似乎	到	思考	那	这	力量	和	尊严	的	这	立法机关

[ɪz] ['wiːkənd] ,

is	weakened	,
是	减弱	,

瑞士人似乎并不认为立法机构的权力和尊严受到了削弱。

[æz; əz][sʌm; səm] [maɪt] [ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ,

as	some	might	expect	it	to	be	,
作为	一些	可能	预计	它	到	是	,

正如某些人可能预料的那样，

[wen] [ðer; ðər]['faɪn(ə)l] [vɔɪs] [ɪz] [ðʌs] [ˌsjuːpə'siːdid] [baɪ] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

when	their	final	voice	is	thus	superseded	by	that	of	the	people	.
什么时候	他们的	最终的	嗓音	是	因此	被取代	经过	那	的	这	人们	.

当他们最终的声音被人民的声音所取代时。

[ɔːl] [aɪ] [niːd] [naʊ] [æsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [noʊt] [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ]

All	I	need	now	ask	you	to	note	and	remember	is	that	the	practice	of	bringing
全部	我	需要	现在	问	你	到	笔记	和	记住	是	那	这	实践	的	带来

[pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɪʃuːz] [də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

political	issues	directly	before	the	people	,
政治的	问题	直接地	前	这	人们	,

我现在只想请你们注意并记住，将政治问题直接摆在人民面前的做法是：

[wət'evər] [ɪts] [d'rɔːbæks] ,

whatever	its	drawbacks	,
任何	它是	缺点	,

无论它有哪些缺点，

[dʌz] [tend] [tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [bəuθ] [ðæt] ['ɪndələns] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrəns] [wɪtʃ] [ɪz] ['prɪti] ['kɑːmən]

does	tend	to	diminish	both	that	indolence	and	indifference	which	is	pretty	common
做	趋向	到	减少	两个都	那	懒惰	和	漠不关心	哪个	是	漂亮的	常见的

[ə'mʌŋ] [ˌjʊrə'piːən] ['voʊtɝz] .

among	European	voters	.
之中	欧洲的	选民	.

这确实有助于减少欧洲选民中相当普遍的懒惰和冷漠。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] ['evri] ['sɪtɪzn] [tuː; tə] [θɪŋk] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [hɪz; ɪz] [voʊt] [ə'pɑːn] [ɔːl]

It	requires	every	citizen	to	think	for	himself	and	deliver	his	vote	upon	all
它	需要	每一个	公民	到	思考	为了	他自己	和	递送	他的	投票	之上	全部

[ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['meʒərz] ,

the	more	important	measures	,
这	更多的	重要的	措施	,

它要求每个公民独立思考，并就所有重要议题投出自己的一票。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlsoʊ] [rɪ'duːsɪz, riː'duːsɪz] [ðə; ði] ['pəʊər] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɑːrti] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] ['evriwer]

and	it	also	reduces	the	power	of	that	Party	Spirit	which	everywhere
和	它	还	减少	这	力量	的	那	派对	精神	哪个	到处

[dɪ'strækt] [menz][maɪndz][frʌm; frəm][ðə; ði]['riːəl]['merɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃənz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kʌntri] .

distracts	men's	minds	from	the	real	merits	of	the	questions	before	the	country	.
分散注意力	男士	思想	从	这	真实的	优点	的	这	问题	前	这	国家	.

它还削弱了党的精神力量，这种党的精神在各地分散了人们的注意力，使他们无法关注国家面临的真正问题。

[wen] [ə; eɪ] [lɔː] [ɪz] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [swɪs] ['piːp(ə)l][fɔːr; fər][ðer; ðər]['dʒʌdʒmənt] , [ðer; ðər]

When	a	law	is	submitted	to	the	Swiss	people	for	their	judgment	,	their
什么时候	一个	法律	是	提交	到	这	瑞士	人们	为了	他们的	判断	,	他们的

[dɪ'sɪʒ(ə)n] nowise36

decision	nowise36
决定	nowise36

当一项法律提交给瑞士人民进行评判时，他们的决定现在36

[ə'fekts; 'æfˌekts] ['iːðər] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [ɔːr][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] .

affects	either	the	Executive	or	the	Legislature	.
影响	任何一个	这	管理人员	或者	这	立法机关	.

影响行政部门或立法部门。

[ðə; ði] [lɔː] [meɪ] [biː; bi][rɪ'dʒektɪd][baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

The	law	may	be	rejected	by	the	people	,
这	法律	可能	是	拒绝	经过	这	人们	,

法律可能会被人民否决。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [huː] [drɑːftid] [ðə; ði] [lɔː] [kən'tɪnjuː][tuː; tə][hoʊld] ['ɑːfɪs] .

but	the	officials	who	drafted	the	law	continue	to	hold	office	.
但	这	官员	WHO	起草	这	法律	继续	到	抓住	办公室	.

但起草该法律的官员仍然在任。

[ðə; ði]['pɑːrti] [wɪtʃ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər][ɪz][nɑːt]

The	party	which	brought	it	in	and	carried	it	through	the	Legislature	is	not
这	派对	哪个	带来	它	在	和	携带	它	通过	这	立法机关	是	不是

[diːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['senʃərd] [ɔːr] ['wiːkənd] [baɪ][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ɪts] ['ʌltɪmət] [rɪ'dʒekʃ(ə)n]

deemed	to	have	been	censured	or	weakened	by	the	fact	of	its	ultimate	rejection
被认为	到	有	到过	受谴责	或者	减弱	经过	这	事实	的	它是	最终的	拒绝

.

:

.

提出该法案并将其提交立法机关通过的政党，不会因为该法案最终被否决而受到谴责或削弱。

[ðæt] ['pɑːrti]['spɪrɪt][ɪz] [les] [strɔːŋ] [ɪn] ['swɪtsərlənd] [ðæn; ðən][ɪn]['eni] ['ʌðər] [friː] ['kʌntri] ([ɪk'sept]

That	party	spirit	is	less	strong	in	Switzerland	than	in	any	other	free	country	(	except
那	派对	精神	是	较少的	强的	在	瑞士	比	在	任何	其他	自由的	国家	(	除了

[pər'hæps] ['nɔːrweɪ]) [meɪ] [biː; bi] ['lɑːrdʒli] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪs'dʒʌŋkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'saɪdɪŋ]

perhaps	Norway	)	may	be	largely	attributed	to	this	disjunction	of	the	deciding
也许	挪威	)	可能	是	很大程度上	归因于	到	这	析取	的	这	决定

[vɔɪs] [ɪn][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [ðoʊz] [ˌgʌvərn'mentl] ['ɔrgənz] [wɪtʃ] ['evri] [pə'lɪtɪk(ə)l]['pɑːrti] [siːks]

voice	in	legislation	from	those	governmental	organs	which	every	political	party	seeks
嗓音	在	立法	从	那些	政府	器官	哪个	每一个	政治的	派对	寻找

[tuː; tə][kən'troʊl] .

to	control	.
到	控制	.

瑞士的政党精神不如其他任何自由国家（也许挪威除外）那么强烈，这很大程度上可以归因于立法决策权与每个政党都试图控制的政府机构之间的脱节。

[ðə; ði] [swɪs] ['voʊtər][ɪz][tuː; tə] - [deɪ] [æn; ən] [ɪk'sepʃənəli] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['sɪtɪzn] ,

The	Swiss	voter	is	to	-	day	an	exceptionally	intelligent	and	patriotic	citizen	,
这	瑞士	选民	是	到	-	天	一个	非常	聪明的	和	爱国	公民	,

如今的瑞士选民都是极其聪明且爱国的公民。

['fɪtər] [tuː; tə]['eksərsaɪz][ðə; ði]['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv][də'rekt][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][pər'hæps]['eni] ['ʌðər]

fitter	to	exercise	the	function	of	direct	legislation	than	perhaps	any	other
钳工	到	锻炼	这	功能	的	直接的	立法	比	也许	任何	其他

['sɪtɪzn] [ɪn] ['jʊrəp] ,

citizen	in	Europe	,
公民	在	欧洲	,

或许比欧洲任何其他公民都更适合行使直接立法权。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][də'rektli; daɪ'rektli]['ledʒɪˌsleɪtɪŋ][hæz; həz] ['daʊtləs] [helpt] [tuː; tə][treɪn]

and	the	practice	of	directly	legislating	has	doubtless	helped	to	train
和	这	实践	的	直接地	立法	有	毫无疑问	帮助	到	火车

[hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]['fʌŋkʃ(ə)n] .

him	for	the	function	.
他	为了	这	功能	.

直接立法实践无疑有助于他胜任这一职务。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] , [haʊ'evər] ,

It	must	,	however	,
它	必须	,	然而	,

然而，它必须

[biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz][ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [rɪ'pʌblɪk] [ænd; ənd][ɪts]['kæntənˌ'kæntɑːn]

be	admitted	that	the	circumstances	of	that	little	republic	and	its	cantons
是	承认	那	这	情况	的	那	小的	共和国	和	它是	州

[ɑːr; ər] [tuː] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [tuː; tə] [drɔː] ['infərənsiz] [frʌm; frəm] [swɪs] [ɪk'spɪriəns]

are	too	peculiar	to	make	it	safe	to	draw	inferences	from	Swiss	experience
是	也	奇特	到	制作	它	安全的	到	画	推断	从	瑞士	经验

[tuː; tə][lɑːrdʒ] ['kʌntriz] [laɪk]['brɪt(ə)n][ænd; ənd] [fræns] ,

to	large	countries	like	Britain	and	France	,
到	大的	国家	喜欢	英国	和	法国	,

必须承认，瑞士这个小共和国及其各州的具体情况过于特殊，因此不能将瑞士的经验直接套用到英国和法国这样的大国。

[ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][laɪf][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['haɪli] ['sentrəlaɪzd] .

the	political	life	of	which	is	highly	centralized	.
这	政治的	生活	的	哪个	是	高度	集中	.

其政治生活高度集中。

[ðə; ði] [steɪts] [ʌv; əv][jʊr; jər]['juːniən] [meɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə]['ɔːfər][ə; eɪ] ['betər] [fiːld] , -

The	States	of	your	Union	may	appear	to	offer	a	better	field	,	37
这	各州	的	你的	联盟	可能	出现	到	提供	一个	更好的	场地	,	-

你们联邦的各州似乎提供了一个更好的领域，37

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments]

and	the	results	of	the	various	experiments
和	这	结果	的	这	各种各样的	实验

[wɪtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ([sʌtʃ] [æz; əz][ˌoʊklə'hoʊmə]) [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [wɑːtʃt]

which	some	of	them	(	such	as	Oklahoma	)	are	trying	will	be	watched
哪个	一些	的	他们	(	这样的	作为	俄克拉荷马州	)	是	尝试	将要	是	观看

[wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [baɪ][ˌjʊərə'piːənz] .

with	interest	by	Europeans	.
和	兴趣	经过	欧洲人	.

欧洲人将饶有兴趣地关注其中一些国家（例如俄克拉荷马州）正在进行的各种实验的结果。

[ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][hɑːrm] [dʌn] [tuː; tə]['sɪvɪk]['duːti][baɪ] ['selfɪʃ] ['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntrəsts] [wiː; wi][wɜːr; wər]

In	considering	the	harm	done	to	civic	duty	by	selfish	personal	interests	we	were
在	考虑	这	伤害	完毕	到	公民	责任	经过	自私	个人的	兴趣	我们	是

[led][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ðə; ði] [fjuːər] [pɔɪnts] [ʌv; əv]['kɑːntækt] [bɪ'twiːn] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd][ðə; ði]

led	to	observe	that	the	fewer	points	of	contact	between	government	and	the
引领	到	观察	那	这	更少	积分	的	接触	之间	政府	和	这

[pɪ'kjuːnieri] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] ['praɪvət] ['sɪtəznz] ,

pecuniary	interests	of	private	citizens	,
金钱	兴趣	的	私人的	公民	,

在思考自私的个人利益对公民义务造成的损害时，我们发现，政府与私人公民的经济利益之间的接触点越少，

[ðə; ði] ['betər] [bəuθ][fɔːr; fər][ðə; ði]['pjʊrəti][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːnʃəns] [ʌv; əv]

the	better	both	for	the	purity	of	government	and	for	the	conscience	of
这	更好的	两个都	为了	这	纯度	的	政府	和	为了	这	良心	的

[ðə; ði] ['praɪvət] ['sɪtɪzn] .

the	private	citizen	.
这	私人的	公民	.

这既有利于政府的纯洁性，也有利于普通公民的良知。

[haʊ] [fɑːr] ['gʌvərnmənt] [ɔːt] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['fʌŋkʃnz] [skiːmz] [fɔːr; fər] [ɪn'kriːsɪŋ]
How far government ought to include within its functions schemes for increasing
如何 远的 政府 应该 到 包括 之内 它是 函数 方案 为了 增加
['næʃ(ə)nəl] [welθ] ,
national wealth ,
国家的 财富 ,

政府应在其职能范围内多大程度上纳入增加国民财富的计划?

['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][baɪ] [sʌtʃ] [miːnz] (['biːɪŋ] [miːnz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [ə'loʊn][kæn; kən]
otherwise than by such means (being means which a government alone can
否则 比 经过 这样的 方法 (存在 方法 哪个 一个 政府 独自的 能
[ɪm'plɔɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][tuː; tə][biː; bi][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [ɑːn][ə; eɪ] [greɪt] [skeɪl])
employ because to be effective they must be done on a great scale)
采用 因为 到 是 有效的 他们 必须 是 完毕 在 一个 伟大的 规模)
[æz; əz][ðə; ði] [ɪm'pruːvɪŋ] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
as the improving of education ,
作为 这 改善 的 教育 ,

除了通过诸如改善教育等手段（这些手段只有政府才能采用，因为要取得成效必须大规模实施）之外，

[ðə; ði] [di'fjuːsɪŋ] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] , [ðə; ði] [prə'vaɪdɪŋ] [miːnz] [ʌv; əv][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]
the diffusing of knowledge , the providing means of transportation , the
这 扩散 的 知识 , 这 提供 方法 的 运输 , 这
[ˌkɑːnsər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['riːsɔːrsɪz] ,
conservation of natural resources ,
保护 的 自然的 资源 ,

知识的传播、交通工具的提供、自然资源的保护

[ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] , [meɪ] [biː; bi] ['mætər] [fɔːr; fər] [dɪ'beɪt] .
and so forth , may be matter for debate .
和 所以 前进 , 可能 是 事情 为了 辩论 .

诸如此类的问题，或许可以展开讨论。

[bʌt; bət][æt; ət]['eni] [reɪt] ['gʌvərnmənt] [ɔːt] [tuː; tə][ə'vɔɪd] ['meʒərz] ['tendɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ] ['eni][wʌn]
But at any rate government ought to avoid measures tending to enrich any one
但 在 任何 速度 政府 应该 到 避免 措施 倾向于 到 丰富 任何 一
['pɜːrs(ə)n][ɔːr] [gruːp] [ʌv; əv]['pɝːsənz] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] ['dʒen(ə)rəli] .
person or group of persons at the expense of the citizens generally .
人 或者 团体 的 人 在 这 费用 的 这 公民 一般来说 .

但无论如何，政府都应该避免采取任何可能使某个人或某个群体致富而损害全体公民利益的措施。

['kɑːmən] ['dʒʌstɪs] [rɪ'kwaɪrz] [ðæt] .
Common justice requires that .
常见的 正义 需要 那 .

基本的正义要求如此。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [ɔːl]['kɑːntrækts][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði][tɜːrmz] [best] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pʌblɪk] ,
Accordingly , all contracts should be made on the terms best for the public ,
因此 , 全部 合同 应该 是 制成 在 这 条款 最好的 为了 这 民众 ,
[ænd; ənd] if38
and if38
和 if38

因此，所有合同都应以最有利于公众的条款订立，并且如果38

['pɑːsəb(ə)l][baɪ]['oʊpən] ['bɪdɪŋ] .
possible by open bidding .
可能的 经过 打开 投标 .

通过公开招标实现。

['fræn,tʃaɪziz] , [ɪf] [nɑːt] [rɪ'zɜːrvd] [baɪ][ðə; ði]['pʌblɪk] [ə'θɔːrəti] [fɔːr; fər][ɪt'self] ,
Franchises , if not reserved by the public authority for itself ,
特许经营 , 如果 不是 预订的 经过 这 民众 权威 为了 本身 ,

特许经营权，如果公共机构没有为其保留，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['græntɪd]['oʊnli][fɔːr; fər]['lɪmɪtɪd] [taɪmz][ænd; ənd][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði]

should	be	granted	only	for	limited	times	and	so	as	to	secure	the
应该	是	的确	仅有的	为了	有限的	时代	和	所以	作为	到	安全的	这

['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ,

interests	of	the	community	,
兴趣	的	这	社区	,

应该只在有限的时间内授予，以保障社区的利益。

['weðər] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rent] ['peɪəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ɔːr] ['kaʊnti] ['treʒəri] [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] .

whether	by	way	of	a	rent	payable	to	the	city	or	county	treasury	or	otherwise	.
无论	经过	方式	的	一个	租	应付账款	到	这	城市	或者	县	财政部	或者	否则	.

无论是通过向市或县财政局缴纳租金的方式，还是通过其他方式。

['pʌblɪk] [ɪm'plɔɪiːz] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒd] [klæs] ,

Public	employees	should	not	be	made	into	a	privileged	class	,
民众	雇员	应该	不是	是	制成	进入	一个	特权	班级	,

不应将公职人员变成特权阶层。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz]['gɪv(ə)n]['lɑːrdʒər] [peɪ] [ðæn; ðən] ['ʌðər] ['wɜːrkərz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [klæs]

to	which	there	is	given	larger	pay	than	other	workers	of	the	same	class
到	哪个	那里	是	给定	更大的	支付	比	其他	工人	的	这	相同的	班级

[ænd; ənd][kə'pæsəti] [rɪ'siːv] .

and	capacity	receive	.
和	容量	收到	.

其薪酬高于同级别、同能力的其他工人。

[ɔːl] [bɪlz] [prə'moʊtɪd][baɪ][ə; eɪ] ['praɪvət] ['pɜːrs(ə)n] , [fɜːrm] ,

All	bills	promoted	by	a	private	person	,	firm	,
全部	账单	推广	经过	一个	私人的	人	,	公司	,

所有由私人、公司、

[ɔːr] ['kʌmpəni] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɔːr][ðer; ðər] [pɪ'kjuːnieri] [əd'væntɪdʒ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['kloʊsli]

or	company	looking	to	his	or	their	pecuniary	advantage	ought	to	be	closely
或者	公司	寻找	到	他的	或者	他们的	金钱	优势	应该	到	是	密切

['skruːtn,aɪzd] [baɪ][sʌm; səm][rɪ'spɑːnsəb(ə)l]['pʌblɪk] [ə'θɔːrəti] .

scrutinized	by	some	responsible	public	authority	.
仔细审查	经过	一些	负责任的	民众	权威	.

任何为谋取个人或公司经济利益的行为，都应该受到负责任的公共机构的密切审查。

[ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [wiː; wi] [drɔː] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [sʌtʃ] [bɪlz] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk]

In	England	we	draw	a	sharp	distinction	between	such	bills	and	general	public
在	英格兰	我们	画	一个	锋利的	区别	之间	这样的	账单	和	一般的	民众

[ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] ,

legislation	,
立法	,

在英国，我们对这类法案和一般公共立法做了明确的区分。

[ænd; ənd][wiː; wi][səb'mɪt][ðə; ði]['fɔːrmər][tuː; tə][ə; eɪ]['kweɪzaɪˌ'kweɪsaɪˌ'kwɑːzi] - [dʒuː'dɪʃəl][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][baɪ]

and	we	submit	the	former	to	a	quasi	-	judicial	examination	by
和	我们	提交	这	以前的	到	一个	准	-	司法	考试	经过

[ə; eɪ] [ˌpɑːrlə'mentri] [kə'mɪti] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ə'vɔɪd]['pɑːsəb(ə)l][dʒɑːbz][ɔːr] ['skændlz] [ɔːr] [lɔːsɪz]

a	Parliamentary	committee	in	order	to	avoid	possible	jobs	or	scandals	or	losses
一个	议会	委员会	在	命令	到	避免	可能的	工作	或者	丑闻	或者	损失

[tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] .

to	the	public	.
到	这	民众	.

我们将前者提交议会委员会进行准司法审查，以避免可能出现的失业、丑闻或公众损失。

[æz; əz][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks]['dʒen(ə)rəl][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] , [aɪ] . [iː] . , [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][ɪn][ɪts]

As	respects	general	legislation	,	i	.	e	.	,	that	which	is	not	in	its
作为	尊重	一般的	立法	,	我	.	e	.	,	那	哪个	是	不是	在	它是

[tɜːrmz]['loʊk(ə)l][ɔːr]['pɜːrsən(ə)l] ,

terms	local	or	personal	,
条款	当地的	或者	个人的	,

至于一般性法律，即那些条款上并非地方性或个人性的法律，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [ɔːr][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] [lɔː] [frʌm; frəm] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li]

it	may	be	difficult	or	impossible	to	prevent	a	law	from	incidentally
它	可能	是	难的	或者	不可能的	到	防止	一个	法律	从	顺便

['bɛnəfɪtɪŋ] [wʌn] [gruːp] [ɔːr] [klæs] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd]['ɪndʒərɪŋ] [ə'nʌðər] .

benefiting	one	group	or	class	of	men	and	injuring	another	.
受益	一	团体	或者	班级	的	男人	和	受伤	其他	.

要防止法律无意中使某一群体或阶层的人受益而损害另一群体或阶层的人，可能很困难，甚至是不可能的。

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] [set]

But	everything	that	can	be	done	ought	to	be	done	to	prevent	any	set
但	一切	那	能	是	完毕	应该	到	是	完毕	到	防止	任何	放

[ʌv; əv] [men] [frʌm; frəm] [ə'bjuːzɪŋ] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] serve39

of	men	from	abusing	legislation	to	serve39
的	男人	从	滥用	立法	到	serve39

但应当尽一切可能防止任何团体滥用法律来谋取私利。39

[ðer; ðər] [oʊn] ['ɪntrəst] .

their	own	interest	.
他们的	自己的	兴趣	.

他们自身的利益。

[ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] [truːθ] [ɪn] [wʌt] [wʌn] ['hiːrz] [ə'baʊt][ðə; ði] [gruːps] [wɪtʃ] [ɪn] [fræns] ,

If	there	be	truth	in	what	one	hears	about	the	groups	which	in	France	,
如果	那里	是	真相	在	什么	一	听到	关于	这	团体	哪个	在	法国	,

如果有关法国某些团体的传闻属实，

['beldʒəm] , [ænd; ənd]['dʒɜːrməni][hæv; həv] , [θruː] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['preʃər] , [əb'teɪnd] [baɪ] [lɔː] ['bauntiz]

Belgium	,	and	Germany	have	,	through	political	pressure	,	obtained	by	law	bounties
比利时	,	和	德国	有	,	通过	政治的	压力	,	获得	经过	法律	赏金

['bɛnəfɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['ɪndəstriz] ,

benefiting	their	industries	,
受益	他们的	行业	,

比利时和德国通过政治施压，通过法律手段获得了有利于本国产业的优惠政策。

[ɔːr] ['tærɪf] ['speʃəli] ['feɪvərəbl] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['entərˌpraɪz] , [ðə; ði]['deɪndʒər] [ðæt]

or	tariffs	specially	favourable	to	their	own	commercial	enterprises	,	the	danger	that
或者	关税	特别	有利	到	他们的	自己的	商业的	企业	,	这	危险	那

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['tækspeɪər] ,

the	general	taxpayer	,
这	一般的	纳税人	,

或者对本国商业企业特别优惠的关税，这会带来普通纳税人面临的风险。

[ɔːr][ðə; ði][kən'suːmər] , [meɪ] [biː; bi] ['sækrifaɪst] [tuː; tə] [ðiːz] ['praɪvət] ['ɪntrəsts] , [ɪz][ə; eɪ]['riːəl]['deɪndʒər] .

or	the	consumer	,	may	be	sacrificed	to	these	private	interests	,	is	a	real	danger	.
或者	这	消费者	,	可能	是	牺牲	到	这些	私人的	兴趣	,	是	一个	真实的	危险	.

或者说，消费者可能会成为这些私人利益的牺牲品，这是一个真正的危险。

[tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv] [sʌtʃ]

To	remove	the	occasion	and	the	opportunities	for	the	exercise	of	such
到	消除	这	场合	和	这	机会	为了	这	锻炼	的	这样的

['preʃər] ,

pressure	,
压力	,

为了消除施加这种压力的契机和机会，

[wɪtʃ] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːf(ə)n][ig'zəːtid][ɪn][ə; eɪ] ['kʌvərt] [wei] [ænd; ənd][tuː; tə][wɔːrp][ɔːr][pər'vɜːrt]

which	is	likely	to	be	often	exerted	in	a	covert	way	and	to	warp	or	pervert
哪个	是	可能	到	是	经常	施加	在	一个	隐蔽	方式	和	到	经	或者	变态

[ðə; ði]['lɛdʒɪˌsleɪtərz][maɪnd] ,

the	legislator's	mind	,
这	立法者的	头脑	,

这种手段很可能经常以隐蔽的方式实施，目的是扭曲或误导立法者的思想。

[ɪz][tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [ə; eɪ][temp'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ə; eɪ] ['stʌmbliŋ] [blɑːk] [ðæt] [laɪz][ɪn]

is	to	diminish	a	temptation	and	to	remove	a	stumbling	block	that	lies	in
是	到	减少	一个	诱惑	和	到	消除	一个	踉跄	堵塞	那	谎言	在

[ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv]['sɪvɪk]['duːti] .

the	path	of	civic	duty	.
这	小路	的	公民	责任	.

其目的是减少诱惑，消除公民履行义务道路上的绊脚石。

['weðər] [ə; eɪ][mæn][biː; bi][ɪn] ['θiːəri] [ə; eɪ] [prə'tekʃənɪst] [ɔːr][ə; eɪ] [friː] ['treɪdər] ,

Whether	a	man	be	in	theory	a	Protectionist	or	a	Free	Trader	,
无论	一个	男人	是	在	理论	一个	保护主义者	或者	一个	自由的	商	,

无论一个人在理论上是保护主义者还是自由贸易主义者，

['weðər] [ɔːr][nɑːt][hiː; hi][dɪ'zaɪɝz][tuː; tə] ['næʃnəlaɪz] ['pʌblɪk][juː'tɪlətiz] ,

whether	or	not	he	desires	to	nationalize	public	utilities	,
无论	或者	不是	他	欲望	到	收归国有	民众	公用事业	,

无论他是否希望将公共事业国有化，

[hiː; hi][mʌst; məst] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði]['deindʒəz] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] [lɔːz] [wɪtʃ]

he	must	recognize	the	dangers	incident	to	the	passing	of	laws	which
他	必须	认出	这	危险	事件	到	这	通过	的	法律	哪个

[ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [gruːps] [ʌv; əv] ['welθi] [men] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] [prə'moʊtɪŋ] [ɔːr]

influential	groups	of	wealthy	men	may	have	a	personal	interest	in	promoting	or
有影响	团体	的	富裕	男人	可能	有	一个	个人的	兴趣	在	推广	或者

[rɪ'zɪstɪŋ] ,

resisting	,
抵抗	,

他必须认识到，某些有影响力的富人集团可能出于自身利益而推动或抵制某些法律，而这些法律的通过会带来危险。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['ɔːfər][ə; eɪ]['prɑːspekt][ʌv; əv][geɪn] [sə'fɪʃntli] [lɑːrdʒ][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ]

because	they	offer	a	prospect	of	gain	sufficiently	large	to	make	it	worth
因为	他们	提供	一个	前景	的	获得	足够	大的	到	制作	它	值得

[waɪl] [tuː; tə] “ [get][æt; ət] ” ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] [ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)lz] .

while	to	“	get	at	”	legislatures	and	officials	.
尽管	到	“	得到	在	”	立法机构	和	官员	.

因为他们提供的收益前景足够大，值得“接触”立法机构和官员。

[sʌtʃ] ['deindʒəz][ə'raɪz][ɪn][ɔːl] ['gʌvərnmənts] .

Such	dangers	arise	in	all	governments	.
这样的	危险	出现	在	全部	政府	.

所有政府都存在这种危险。

[ðæt] [wɪtʃ] [meɪks] [ðem; ðəm]['fɔːrmɪdəb(ə)l][ɪn] democracies40

That	which	makes	them	formidable	in	democracies40
那	哪个	制作	他们	强大	在	democracies40

这使得他们在民主国家中变得强大[40]

[ɪz][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['sɪtɪzn] [ɪn] [prə'tektɪŋ] [hɪm'self][ænd; ənd]

is	the	fact	that	the	interest	of	each	individual	citizen	in	protecting	himself	and
是	这	事实	那	这	兴趣	的	每个	个人	公民	在	保护	他自己	和

[ðə; ðɪ]['pʌblɪk] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['selfɪʃ] [gru:ps] [meɪ] [bi:; bi][soʊ] [smɔ:l] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ðæt]

the	public	against	the	selfish	groups	may	be	so	small	an	interest	that
这	民众	反对	这	自私	团体	可能	是	所以	小的	一个	兴趣	那

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [ni'glekts] [ˌaɪ 'ti:] ,

everybody	neglects	it	,
大家	疏忽	它	,

事实是，每个公民保护自身和公众免受自私团体侵害的利益可能非常渺小，以至于每个人都忽视了它。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [gru:ps] [get][ðer; ðər] [weɪ] .

and	the	groups	get	their	way	.
和	这	团体	得到	他们的	方式	.

最终，这些团体如愿以偿。

[æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [ɪmp'ru:vmənts] [ɪn][ðə; ðɪ] [mə'ʃi:nəri] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ,

As	we	have	been	considering	improvements	in	the	machinery	of	government	,
作为	我们	有	到过	考虑	改进	在	这	机械	的	政府	,

在我们考虑改进政府机制的过程中，

[ðɪs] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [ju:; jʊ][kɔ:l]['praɪmeri]

this	would	be	a	fitting	place	for	a	discussion	of	what	you	call	Primary
这	会	是	一个	配件	地方	为了	一个	讨论	的	什么	你	称呼	基本的

[ɪ'lekʃ(ə)n] [lɔ:z] ,

Election	Laws	,
选举	法律	,

这里很适合讨论你们所谓的初选法，

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ɪn'tendɪd] [bəuθ][tu:; tə] [rɪ'du:s] [ðə; ðɪ] ['pəʊər] [ʌv; əv]['pɑ:rti] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [ænd; ənd][tu:; tə]

which	are	intended	both	to	reduce	the	power	of	party	organizations	and	to
哪个	是	故意的	两个都	到	减少	这	力量	的	派对	组织	和	到

['stɪmjuleɪt] [ðə; ðɪ]['pɜ:rsən(ə)l] [zi:l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['voʊtər][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['iziə] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə]

stimulate	the	personal	zeal	of	the	voter	by	making	it	easier	for	him	to
刺激	这	个人的	热情	的	这	选民	经过	制作	它	更轻松	为了	他	到

['ɪnfluəns] [ðə; ðɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kændɪdət] .

influence	the	selection	of	a	candidate	.
影响	这	选择	的	一个	候选人	.

这些措施旨在削弱政党组织的权力，并通过使选民更容易影响候选人的选择来激发选民的个人热情。

[wi:; wi][hæv; həv] , [haʊ'evər] , [ɪn] ['jʊrəp] , ['nʌθɪŋ] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['praɪmeri] [lɔ:z] [ʌv; əv]

We	have	,	however	,	in	Europe	,	nothing	corresponding	to	the	Primary	Laws	of
我们	有	,	然而	,	在	欧洲	,	没有什么	相应的	到	这	基本的	法律	的

[ə'merɪkən] [steɪts] ,

American	States	,
美国人	各州	,

然而，在欧洲，我们却没有任何与美洲各州基本法相对应的法律。

['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] ['rekəgnaɪzɪz][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]['pɑ:rti][æz; əz][ə; eɪ] ['kɑ:nkri:t] ['bɑ:di] ,

nothing	which	recognizes	a	political	party	as	a	concrete	body	,
没有什么	哪个	认可	一个	政治的	派对	作为	一个	具体的	身体	,

没有任何事物承认政党是一个具体的实体，

['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [di:lz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][moʊd][ʌv; əv] [sə'lɛktɪŋ] ['kændədets] ;

nothing	which	deals	with	the	mode	of	selecting	candidates	;
没有什么	哪个	交易	和	这	模式	的	选择	候选人	;

不涉及候选人遴选方式的任何内容；

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ['daʊtləs] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][du:] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði]

and	many	of	you	doubtless	know	better	than	I	do	what	has	been	the
和	许多	的	你	毫无疑问	知道	更好的	比	我	做	什么	有	到过	这

[ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðiːz] [ə'merɪkən] [en'æktmənts] [ænd; ənd] ['weðər] [ðeɪ] [hæv; həv] ['riːəli] [raʊzd] [ðə; ði]

effect	of	these	American	enactments	and	whether	they	have	really	roused	the
影响	的	这些	美国人	法令	和	无论	他们	有	真的	唤醒	这

['ɔːrd(ə)neri] ['sɪtɪzn] [tuː; tə][bɪ'stɜːr][hɪm'self][ænd; ənd][tuː; tə] [ə'sɜːrt] [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

ordinary	citizen	to	bestir	himself	and	to	assert	his	independence	of	such
普通的	公民	到	振作	他自己	和	到	断言	他的	独立	的	这样的

['pɑːrti] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [æz; əz] [meɪ] [hæv; həv] [ˌhɪrtu'fɔːr] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

party	organizations	as	may	have	heretofore	interfered	with	it	.
派对	组织	作为	可能	有	此前	干扰	和	它	.

你们中的许多人无疑比我更清楚这些美国法令的影响，以及它们是否真的激发了普通公民积极行动起来，并主张摆脱此前可能干涉过他们的政党组织的独立性。

[ˌjʊərə'piːənz][duː][nɑːt] [teɪk] ['kaɪndli][tuː; tə][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] giving41

Europeans	do	not	take	kindly	to	the	notion	of	giving41
欧洲人	做	不是	拿	亲切地	到	这	概念	的	giving41

欧洲人不太喜欢捐赠的概念[41]

['stætʃətɔːri] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['pɑːrti] ,

statutory	recognition	to	a	Party	,
法定的	认出	到	一个	派对	,

对一方的法律承认，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [daʊt] ['weðər] [ðə; ði] [ə'stuːtnəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm] [juː; jʊ][kɔːl] “ [mə'ʃiːn]

and	they	doubt	whether	the	astuteness	of	those	whom	you	call	“	machine
和	他们	怀疑	无论	这	敏锐	的	那些	谁	你	称呼	“	机器

[ˌpɑːlə'tɪʃnz] ” [meɪ] [nɑːt] [sək'siːd] [ɪn] ['getɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['stætʃətɔːri]['praɪˌmɛriːz, 'praɪmɘˑiːz]

politicians	”	may	not	succeed	in	getting	hold	of	the	new	statutory	Primaries
政治家	”	可能	不是	成功	在	获得	抓住	的	这	新的	法定的	初选

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][wʌnz] .

as	they	did	of	the	old	ones	.
作为	他们	做过	的	这	老的	一个	.

他们怀疑，那些你称之为“政治机器”的人的精明手段，是否能够像控制旧的初选一样，成功地控制新的法定初选。

[biː; bi][ðə; ði]['merɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] [wʌt] [ðeɪ] [meɪ] ,

Be	the	merits	of	the	new	legislation	what	they	may	,
是	这	优点	的	这	新的	立法	什么	他们	可能	,

无论新立法本身有何优点，

[wʌn][mʌst; məst][hoʊp] [ðæt] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] [wɪl] [nɑːt] [ɪn'duːs] [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] [rɪ'fɔːrm] [tuː; tə][rɪ'læks]

one	must	hope	that	its	existence	will	not	induce	the	friends	of	reform	to	relax
一	必须	希望	那	它是	存在	将要	不是	诱导	这	朋友们	的	改革	到	放松

[ðer; ðər] ['efərts] [tuː; tə] [rɪ'duːs] [ɪn] ['ʌðər] [weɪz] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] “ [mə'ʃiːnz] .

their	efforts	to	reduce	in	other	ways	the	power	of	political	“	Machines	.
他们的	努力	到	减少	在	其他	方式	这	力量	的	政治的	“	机器	.

人们必须希望它的存在不会促使改革的支持者放松他们以其他方式削弱政治“机器”权力的努力。

” [wʌn] ['ɑːbviəs] [ɪk'spiːdiənt][tuː; tə] [wɪtʃ] [gʊd] ['sɪtəznz] [meɪ] [rɪ'zɔːrt][fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] ['ʌðər] ['sɪtəznz]

”	One	obvious	expedient	to	which	good	citizens	may	resort	for	keeping	other	citizens
”	一	明显的	权宜	到	哪个	好的	公民	可能	采取	为了	保持	其他	公民

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði][mɑːrk][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'næktmənt] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːrsmənt] [ʌv; əv]

up	to	the	mark	is	to	be	found	in	the	enactment	and	enforcement	of
向上	到	这	标记	是	到	是	成立	在	这	颁布	和	执法	的

['strɪndʒənt] [lɔːz] [ə'genst] [briːtʃiz] [ʌv; əv]['pʌblɪk] [trʌst] .

stringent	laws	against	breaches	of	public	trust	.
严格	法律	反对	违规行为	的	民众	相信	.

“好公民为了约束其他公民，可以采取的一个显而易见的权宜之计，就是制定和执行严厉的法律来惩处违反公共信任的行为。

[aɪ] [tʊk] [ə'keɪʒn] , [ɪn] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['præktɪsɪz] [ʌv; əv]['braɪbəri][ænd; ənd] ['triːtɪŋ] [æt; ət]

I	took	occasion	,	in	referring	to	the	practices	of	bribery	and	treating	at
我	采取	场合	,	在	指	到	这	实践	的	受贿	和	治疗	在

[ɪ'lɛkʃənz] ,

elections	,
选举	,

我借此机会谈到了选举中的贿赂和讨价还价行为，

[tuː; tə] [noʊt] [ðə; ði] ['hoʊlsəm] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði]['stætʃuːt] [pæst] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [ɪn] - [fɔːr; fər]

to	note	the	wholesome	effect	of	the	statute	passed	in	England	in	1883	for
到	笔记	这	健康	影响	的	这	法令	通过了	在	英格兰	在	-	为了

[ri'presɪŋ] [ðoʊz] [ə'fensɪz] .

repressing	those	offences	.
压制	那些	罪行	.

注意到英国于 1883 年通过的法令对制止这些犯罪行为产生了有益的影响。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] [hæz; həz][toʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [ɪz] ['ʌndər] [greɪs] [dʌz] [nɑːt] [niːd] [tuː; tə]

Although	St	.	Paul	has	told	us	that	he	who	is	under	grace	does	not	need	to
虽然	英石	.	保罗	有	讲述	我们	那	他	WHO	是	在下面	优雅	做	不是	需要	到

[biː; bi]['ʌndər][ðə; ði] [lɔː] ,

be	under	the	law	,
是	在下面	这	法律	,

虽然圣保罗告诉我们，蒙恩之人不必受律法约束，

[ˌkrɪsti'ænəti] [hæz; həz][nɑːt] [jet] [gɔːn] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l] ['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə] [dɪ'spens]

Christianity	has	not	yet	gone	far	enough	to	enable	any	of	us	to	dispense
基督教	有	不是	然而	已消失	远的	足够的	到	使能够	任何	的	我们	到	分配

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɔːrəl] [fɔːrs] [lɔː] [kæn; kən][ɪg'zɜːrt] ,

with	the	moral	force	law	can	exert	,
和	这	道德	力量	法律	能	发挥	,

基督教尚未发展到足以使我们中的任何人摆脱法律所发挥的道德约束的地步。

[bəuθ][də'rektli; daɪ'rektli] [θruː] [ðə; ði] ['penəltiz] [ˌaɪ 'tiː][im'pəuziz][ænd; ənd][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli]

both	directly	through	the	penalties	it	imposes	and	indirectly
两个都	直接地	通过	这	处罚	它	强加	和	间接

[θruː] [ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zɔːts] [ðə; ði] community42

through	the	type	of	conduct	which	it	exhorts	the	community42
通过	这	类型	的	执行	哪个	它	劝勉	这	community42

它既直接通过施加的惩罚来发挥作用，也间接通过它所倡导的社会行为来发挥作用[42]。

[tuː; tə] [meɪn'teɪn] .

to	maintain	.
到	维持	.

维持。

[lɔːz] [meɪ] [duː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [reɪz] [ænd; ənd] [sə'steɪn] [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['pɝːsənz] [ɪn'geɪdʒd]

Laws	may	do	much	to	raise	and	sustain	the	tone	of	all	the	persons	engaged
法律	可能	做	很多	到	增加	和	维持	这	语气	的	全部	这	人	已订婚的

[ɪn]['pʌblɪk] [ə'ferz] [æz; əz] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɔːr][æz; əz]['ledʒɪsleɪtəz] ,

in	public	affairs	as	officials	or	as	legislators	,
在	民众	事务	作为	官员	或者	作为	立法者	,

法律可以极大地提升和维护所有从事公共事务的人员（包括官员和立法者）的素质和风范。

[nɑːt]['oʊnli][baɪ] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kɑːnʃəns] ,

not	only	by	appealing	to	their	conscience	,
不是	仅有的	经过	上诉	到	他们的	良心	,

不仅诉诸他们的良知，

[bʌt; bət][baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [kwɪk] [ænd; ənd] ['i:zi] [rɪ'plaɪ][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [si:k] [ɪm'prɑ:pər]

but	by	giving	them	a	quick	and	easy	reply	to	those	who	seek	improper
但	经过	给予	他们	一个	快的	和	简单的	回复	到	那些	WHO	寻找	不当

['feivəz] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

favours	from	them	.
恩惠	从	他们	.

但通过快速简便地回应那些向他们索取不正当好处的人。

[ə; eɪ]['stætʃu:t] [meɪ] [ɪk'spres] [ðə; ði] [best] ['kɑ:nʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['pi:p(ə)l][ænd; ənd][set][ðə; ði]

A	statute	may	express	the	best	conscience	of	the	whole	people	and	set	the
一个	法令	可能	表达	这	最好的	良心	的	这	所有的	人们	和	放	这

['stændərd] [ðeɪ] [ə'pru:v] ,

standard	they	approve	,
标准	他们	批准	,

法律可以表达全体人民的最佳良知，并确立他们认可的标准。

['i:v(ə)n] [wer] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][moʊst][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [fɔ:lz] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]['stændərd] .

even	where	the	practice	of	most	individuals	falls	short	of	the	standard	.
甚至	在哪里	这	实践	的	最多	个人	瀑布	短的	的	这	标准	.

即使在大多数人的做法都达不到标准的情况下。

[ɪf] [ðə; ði]['prɑ:sɪˌkju:tɪŋ] [ə'θɔ:rətiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:rts] [du:][ðer; ðər]['du:ti] [ʌn'flɪntʃɪŋli] ,

If	the	prosecuting	authorities	and	the	courts	do	their	duty	unflinchingly	,
如果	这	起诉	当局	和	这	法院	做	他们的	责任	毫不动摇地	,

如果检控机关和法院毫不动摇地履行职责，

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fendər] ,

without	regard	to	the	social	position	of	the	offender	,
没有	看待	到	这	社会的	位置	的	这	罪犯	,

不考虑犯罪者的社会地位，

[ə; eɪ]['stætʃu:t] [meɪ] [brɪŋ] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv]['ɔ:rd(ə)neri][men] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv] [ðæt]

a	statute	may	bring	the	practice	of	ordinary	men	up	to	the	level	of	that
一个	法令	可能	带来	这	实践	的	普通的	男人	向上	到	这	等级	的	那

[kə'lektɪv] ['kɑ:nʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [im'bɔdiz] .

collective	conscience	of	the	nation	which	it	embodies	.
集体	良心	的	这	国家	哪个	它	体现	.

法律可以使普通人的行为举止达到它所体现的国家的集体良知的水平。

[ɪn] ['evri] [wɔ:k] [ʌv; əv][laɪf][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] ['pɝ:sənz] ['kɑ:nstəntli] ['sʌbdʒekt][tu:; tə][ə; eɪ][pər'tɪkjələr] [set]

In	every	walk	of	life	a	class	of	persons	constantly	subject	to	a	particular	set
在	每一个	走	的	生活	一个	班级	的	人	不断地	主题	到	一个	特别的	放

[ʌv; əv] [temp'teiʃənz] [ɪz][ept][tu:; tə][fɔ:rm]['hæbɪts] ,

of	temptations	is	apt	to	form	habits	,
的	诱惑	是	易于	到	形式	习惯	,

在各行各业中，总有一部分人长期受到某种特定诱惑的影响，从而容易养成一些习惯。

[du:] [tu:; tə][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [temp'teiʃənz] ,

due	to	the	pressure	of	those	temptations	,
到期的	到	这	压力	的	那些	诱惑	,

由于这些诱惑的压力，

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [bɪ'loʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['kɑ:nʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['betər] [men][ɪn][ðə; ði] [kə'mju:nəti]

which	are	below	what	the	conscience	of	the	better	men	in	the	community
哪个	是	以下	什么	这	良心	的	这	更好的	男人	在	这	社区

[ə'pru:vz] .

approves	.
批准	.

这些行为有悖于社会上正直人士的良知。

[ðə; ði][eɪm][ʌv; əv][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [ɪk'spresɪŋ] [ðæt] [best] ['kɑːnʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]

The	aim	of	legislation	,	as	expressing	that	best	conscience	of	the	whole
这	目的	的	立法	,	作为	表达	那	最好的	良心	的	这	所有的

[kə'mjuːnəti] ,

community	,
社区	,

立法的目的在于表达整个社会的最佳良知。

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] [kə'rekt] [ɔːr]['ekstərpeɪt] [ðoʊz] ['hæbɪts][ænd; ənd] [meɪk] [iːtʃ] [pər'tɪkjələr]

ought	to	be	to	correct	or	extirpate	those	habits	and	make	each	particular
应该	到	是	到	正确的	或者	根除	那些	习惯	和	制作	每个	特别的

class43

class43
class43

应该纠正或根除这些习惯，并使每个特定班级43

[ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ɪk'skjuːzd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['speʃ(ə)l]

understand	that	it	is	not	to	be	excused	because	it	has	special
理解	那	它	是	不是	到	是	已原谅	因为	它	有	特别的

[temp'teiʃənz] [ænd; ənd] [θɪŋks] [ɪts] [oʊn] [sɪnz] ['viːniəl] .

temptations	and	thinks	its	own	sins	venial	.
诱惑	和	思考	它是	自己的	罪孽	可怜的	.

要明白，它不能因为自身面临特殊的诱惑，并且认为自己的罪行微不足道，就被原谅。

['iːv(ə)n][ðə; ði][men] [huː] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði] [temp'teiʃənz] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [klæs] [ɑːr; ər]

Even	the	men	who	yield	to	the	temptations	peculiar	to	their	own	class	are
甚至	这	男人	WHO	屈服	到	这	诱惑	奇特	到	他们的	自己的	班级	是

['wɪlɪŋ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn] [kən'demɪŋ] [ðoʊz] [huː] [jiːld] [tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv]

willing	to	join	in	condemning	those	who	yield	to	some	other	kind	of
愿意的	到	加入	在	谴责	那些	WHO	屈服	到	一些	其他	种类	的

[temp'teɪʃ(ə)n] .

temptation	.
诱惑	.

即使是那些屈服于自己阶层特有诱惑的人，也愿意加入谴责那些屈服于其他类型诱惑的人的行列。

[ðʌs] [ðə; ði] “ ['betər] ['kɑːnʃəns] ” [meɪ] [sək'siːd] [ɪn] ['skruːɪŋ] [ʌp][wʌn] [klæs] ['æftər] [ə'nʌðər] [tuː; tə]

Thus	the	“	better	conscience	”	may	succeed	in	screwing	up	one	class	after	another	to
因此	这	“	更好的	良心	”	可能	成功	在	拧螺丝	向上	一	班级	后	其他	到

[ə; eɪ] ['haɪər] ['lev(ə)l] .

a	higher	level	.
一个	更高	等级	.

因此，“良心发现”可能会让一门又一门课程越做越糟糕。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'næktmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔː] [ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] .

But	the	enactment	of	a	law	is	not	enough	.
但	这	颁布	的	一个	法律	是	不是	足够的	.

但是，仅仅颁布法律是不够的。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['strɪktli] [ɪn'fɔːrst] .

It	must	be	strictly	enforced	.
它	必须	是	严格	强制执行	.

必须严格执行。

[prə'siːdʒər] [mʌst; məst][biː; bi][prɑːmpt] .

Procedure	must	be	prompt	.
程序	必须	是	迅速的	.

程序必须迅速完成。

['dʒʊriːz][mʌst; məst][biː; bi][fɜːrm] .

Juries	must	be	firm	.
陪审团	必须	是	公司	.

陪审团必须立场坚定。

[ˌteknɪ'kæləti] [mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] ['sʌfərd] [tu:; tə] [əb'strʌkt] [ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] .

Technicalities	must	not	be	suffered	to	obstruct	the	march	of	justice	.
技术细节	必须	不是	是	遭受	到	阻碍	这	行进	的	正义	.

绝不能让技术性问题阻碍司法公正的进程。

['sentənsɪz] [mʌst; məst][bi:; bi] ['kærid] [aʊt] , [els] [ðə; ði]['stætʃu:t] [wɪl] [bɪ'kʌm] , [æz; əz]['stætʃu:ts]['ɔ:f(ə)n] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ,

Sentences	must	be	carried	out	,	else	the	statute	will	become	,	as	statutes	often	have	become	,
句子	必须	是	携带	出去	,	别的	这	法令	将要	变得	,	作为	法规	经常	有	变得	,

判决必须执行，否则法律就会像很多法律一样，最终失效。

[ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][ˌæspə'reɪʃ(ə)n] ['rædər] [ðæn; ðən][ʌv; əv] [ə'kɑ:mplɪʃmənt] .

a	record	of	aspiration	rather	than	of	accomplishment	.
一个	记录	的	抱负	相当	比	的	成就	.

记录的是抱负而非成就。

[tu:; tə] [kən'traɪv] [plænz][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪzn] [ɪn]['pʌblɪk] [ə'ferz] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ə'raʊzd] [ænd; ənd] [sə'steɪnd] ,

To	contrive	plans	by	which	the	interest	of	the	citizen	in	public	affairs	shall	be	aroused	and	sustained	,
到	精心策划	计划	经过	哪个	这	兴趣	的	这	公民	在	民众	事务	将	是	被唤醒	和	持续	,

制定计划，以激发和保持公民对公共事务的兴趣，

[ɪz][fɑ:r] ['iziə] [ðæn; ðən][tu:; tə] [ɪn'du:s] [ðə; ði] ['sɪtɪzn] [tu:; tə][ju:z][ænd; ənd][tu:; tə][goʊ][ɑ:n]['ju:zɪŋ] ,

is	far	easier	than	to	induce	the	citizen	to	use	and	to	go	on	using	,
是	远的	更轻松	比	到	诱导	这	公民	到	使用	和	到	去	在	使用	,

比诱使公民使用并持续使用要容易得多。

[jɪr] [ɪn][ænd; ənd] [jɪr] [aʊt] , [ðə; ði] [kən'traɪvənsiz] [ænd; ənd] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] [prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['benɪfɪt] .

year	in	and	year	out	,	the	contrivances	and	opportunities	provided	for	his	benefit	.
年	在	和	年	出去	,	这	诡计	和	机会	假如	为了	他的	益处	.

年复一年，各种安排和机会都为他提供了好处。

[jet] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪzn] [ðæt] [ɔ:l]['ri:əl][ænd; ənd] ['læstɪŋ] [ɪmp'ru:vmənts] [mʌst; məst][proʊ'si:d] .

Yet	it	is	from	the	heart	and	will	of	the	citizen	that	all	real	and	lasting	improvements	must	proceed	.
然而	它	是	从	这	心	和	将要	的	这	公民	那	全部	真实的	和	持久	改进	必须	继续	.

然而，所有真正持久的进步都必须源于公民的内心和意愿。

[ɪn][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] cup44

In	the	words	of	the	Gospel	,	it	is	the	inside	of	the	cup44
在	这	字	的	这	福音	,	它	是	这	里面	的	这	cup44

用福音书的话来说，就是杯子的内里44

[ænd; ənd] ['plætər] [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi] [meɪd] [kli:n] .

and	platter	that	must	be	made	clean	.
和	拼盘	那	必须	是	制成	干净的	.

以及必须清洗干净的盘子。

[ðə; ði] ['sentrəl] ['prɑ:bləm][ʌv; əv]['sɪvɪk]['du:ti][ɪz][ðə; ði]['eθɪk(ə)l]['prɑ:bləm] .

The	central	problem	of	civic	duty	is	the	ethical	problem	.
这	中央	问题	的	公民	责任	是	这	伦理道德	问题	.

公民义务的核心问题是伦理问题。

[ɪn'dɪfrəns] , ['selfɪʃ] ['ɪntrəsts] , [ðə; ði][ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz][ʌv; əv]['pɑ:rti]['spɪrɪt] ,

Indifference	**,**	**selfish**	**interests**	**,**	**the**	**excesses**	**of**	**party**	**spirit**	**,**
漠不关心	,	自私	兴趣	,	这	过剩	的	派对	精神	,

冷漠、自私的利益、党派精神的过度膨胀

[wɪl] [ɔ:l] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [ˌdɪsə'pɪr] [æz; əz]['sɪvɪk][laɪf][ɪz] ['lɪftɪd] [ɑ:n][tu:; tə][ə; eɪ] ['haɪər] [pleɪn] ,

will	**all**	**begin**	**to**	**disappear**	**as**	**civic**	**life**	**is**	**lifted**	**on**	**to**	**a**	**higher**	**plane**	**,**
将要	全部	开始	到	消失	作为	公民	生活	是	抬起	在	到	一个	更高	飞机	,

随着公民生活提升到一个更高的层次，这一切都将开始消失。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] , ['stændɪŋ] [ɑ:n] [ðæt] ['haɪər] [pleɪn] ,

and	**as**	**the**	**number**	**of**	**those**	**who**	**,**	**standing**	**on**	**that**	**higher**	**plane**	**,**
和	作为	这	数字	的	那些	WHO	,	常设	在	那	更高	飞机	,

而那些站在更高层次上的人数，

[wɪl] [ə'plaɪ] [ə; eɪ] [strɪkt] [test] [tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] [kən'dʌkt] [ænd; ənd][tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['lidər]

will	**apply**	**a**	**strict**	**test**	**to**	**their**	**own**	**conduct**	**and**	**to**	**that**	**of**	**their**	**leaders**
将要	申请	一个	严格的	测试	到	他们的	自己的	执行	和	到	那	的	他们的	领导人

,

,

,

他们将严格审视自身的行为以及领导人的行为。

['ri:əlaɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['straɪvɪŋ] [tu:; tə] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ðer; ðər] [riˌspɑ:nsə'bɪlətiz] ,

realizing	**and**	**striving**	**to**	**discharge**	**their**	**responsibilities**	**,**
意识到	和	努力	到	释放	他们的	职责	,

认识到自身责任并努力履行责任，

[goʊz][ɑ:n] ['stedəli] [ɪn'kri:sɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʌm] [tu:; tə][fɔ:rm][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] .

goes	**on**	**steadily**	**increasing**	**until**	**they**	**come**	**to**	**form**	**the**	**majority**	**of**	**the**	**people**	**.**
去	在	稳步	增加	直到	他们	来	到	形式	这	多数	的	这	人们	.

人数持续稳步增长，直至成为人口的大多数。

[wʌt] [wi:; wi][hæv; həv] [kɔ:ld] “ [ðə; ði] ['betər] ['kɑ:nʃəns] ” [mʌst; məst][bi:; bi] [græft] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði]

What	**we**	**have**	**called**	**“**	**the**	**better**	**conscience**	**”**	**must**	**be**	**grafted**	**on**	**to**	**the**
什么	我们	有	称为	“	这	更好的	良心	”	必须	是	嫁接	在	到	这

“ [waɪld] [stɑ:k] ” [ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['ævərɪdʒ] [mæn] .

“	**wild**	**stock**	**”**	**of**	**the**	**natural**	**Average**	**Man**	**.**
“	荒野	库存	”	的	这	自然的	平均的	男人	.

我们所谓的“更好的良知”必须嫁接到普通人的“野性基因”上。

[haʊ] [ɪz] [ðɪs] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ?

How	**is**	**this**	**to**	**be**	**done**	**?**
如何	是	这	到	是	完毕	?

这该如何操作?

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [mi:ts] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [rɪ'fɔ:rmər] [ɔ:r][ðə; ði] ['pri:tʃər]

The	**difficulty**	**is**	**the**	**same**	**as**	**that**	**which**	**meets**	**the**	**social**	**reformer**	**or**	**the**	**preacher**
这	困难	是	这	相同的	作为	那	哪个	满足	这	社会的	改革者	或者	这	牧师

[ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .

of	**religion**	**.**
的	宗教	.

这种困难与社会改革家或宗教布道者遇到的困难相同。

[wʌn] [mʌst; məst][traɪ][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [wɪl] [θru:] [ðə; ði] [soʊl] .

One	**must**	**try**	**to**	**reach**	**the**	**Will**	**through**	**the**	**Soul**	**.**
一	必须	尝试	到	抵达	这	将要	通过	这	灵魂	.

人必须尝试通过灵魂来接近意志。

[ðə; ði][moʊst] ['ɑːbviəs] [wei] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ɪz] [θruː] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər]

The	most	obvious	way	to	begin	is	through	the	education	of	those	who	are
这	最多	明显的	方式	到	开始	是	通过	这	教育	的	那些	WHO	是

[tuː; tə][biː; bi] ['sɪtəznz] ,

to	be	citizens	,
到	是	公民	,

最显而易见的入手点就是对未来公民进行教育。

['mɔːrəl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn]

moral	education	combined	with	and	made	the	foundation	for	instruction	in
道德	教育	合并	和	和	制成	这	基础	为了	操作说明	在

['sɪvɪk]['duːti] .

civic	duty	.
公民	责任	.

道德教育与公民责任教育相结合，并以此为基础。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][tæsk] [wɪtʃ] [ðə; ði] [swɪs] [ə'loʊn] [ə'mʌŋ] [ˌjʊrə'piːən] [neiʃəns] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]

This	is	a	task	which	the	Swiss	alone	among	European	nations	seem	to	have
这	是	一个	任务	哪个	这	瑞士	独自的	之中	欧洲的	国家	似乎	到	有

['sɪriəsli] [ˌʌndər'teɪkən] .

seriously	undertaken	.
严重地	已	.

在欧洲国家中，似乎只有瑞士认真地承担了这项任务。

[hɪr] [ɪn] [ə'merɪkə] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] doubly45

Here	in	America	it	has	become	doubly45
这里	在	美国	它	有	变得	doubly45

在美国，它已经变成了双倍45

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θruː] [ðə; ði]['riːs(ə)nt] ['entrəns] ['ɪntuː][jʊr; jər] [kə'mjuːnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ][væst] [mæs] [ʌv; əv]

important	through	the	recent	entrance	into	your	community	of	a	vast	mass	of
重要的	通过	这	最近的	入口	进入	你的	社区	的	一个	广阔的	大量的	的

['ɪməgrənts] ,

immigrants	,
移民	,

近期大量移民涌入你们社区，这一点至关重要。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['læŋgwɪdʒ] , [stɪl] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ɪgnərənt] ,

most	of	them	ignorant	of	our	language	,	still	more	of	them	ignorant	,
最多	的	他们	无知	的	我们的	语言	,	仍然	更多的	的	他们	无知	,

[nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,

not	only	of	your	institutions	,
不是	仅有的	的	你的	机构	,

他们中的大多数人不懂我们的语言，更多的人不仅不懂你们的制度，而且还不懂你们的制度。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd]['hæbɪts][ʌv; əv] [friː] ['gʌvərnmənt] .

but	of	the	general	principles	and	habits	of	free	government	.
但	的	这	一般的	原则	和	习惯	的	自由的	政府	.

但它体现了自由政府的一般原则和习惯。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['daʊtləs] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə]['reɪsɪz][ʌv; əv] [haɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪn'telɪdʒəns] ,

Most	of	them	doubtless	belong	to	races	of	high	natural	intelligence	,
最多	的	他们	毫无疑问	属于	到	种族	的	高的	自然的	智力	,

他们中的大多数无疑属于天生智力很高的种族。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pez(ə)nt] .

and	many	of	them	have	the	simple	virtues	of	the	peasant	.
和	许多	的	他们	有	这	简单的	美德	的	这	农民	.

他们中的许多人都有农民的淳朴美德。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [gʊd] [skuːlz] ,

You	are	providing	for	all	of	them	good	schools	,
你	是	提供	为了	全部	的	他们	好的	学校	,

你为他们所有人提供了良好的学校，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [wɪl] [suːn] [bɪ'kʌm] [ə'mɛrɪkənz] [ɪn] [spiːtʃ] [ænd; ənd]['hæbɪts] ,

and	their	children	will	soon	become	Americans	in	speech	and	habits	,
和	他们的	孩子们	将要	很快	变得	美国人	在	演讲	和	习惯	,

他们的孩子很快就会在语言和习惯上都变成美国人。

[kwaɪt][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [ɪ'nʌf] [soʊ][fɑːr][æz; əz][flæg] - ['weɪvɪŋ] [goʊz] .

quite	patriotic	enough	so	far	as	flag	-	waving	goes	.
相当	爱国	足够的	所以	远的	作为	旗帜	-	挥手	去	.

就挥舞国旗这件事而言，他的爱国情怀已经相当不错了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][soʊ] [suːn] [ɔːr][soʊ] [kəm'pliːtli] [ə'kwaɪər][jʊr; jər] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd]['mɔːrəl]

But	they	will	not	so	soon	or	so	completely	acquire	your	intellectual	and	moral
但	他们	将要	不是	所以	很快	或者	所以	完全地	获得	你的	知识分子	和	道德

['stændərd] ,

standard	,
标准	,

但他们不会那么快或那么完全地获得你的智力和道德标准。

[ɔːr][ɪm'baɪb][jʊr; jər][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [trə'dɪʃnz] .

or	imbibe	your	historical	and	religious	traditions	.
或者	吸收	你的	历史	和	宗教	传统	.

或者吸收你的历史和宗教传统。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fɪr] [bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪ] [wɪl] ['kwɪkli] [lɜːrn] [tuː; tə] [voʊt] .

There	is	no	fear	but	what	they	will	quickly	learn	to	vote	.
那里	是	不	害怕	但	什么	他们	将要	迅速地	学习	到	投票	.

他们唯一害怕的就是投票这件事。

[tuː; tə][sʌm; səm][ˌjʊərə'piːənz][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˌoʊvər'kɑːnfɪdənt][ɪn] [ɪn'trʌst]

To	some	Europeans	you	seem	to	have	been	overconfident	in	intrusting
到	一些	欧洲人	你	似乎	到	有	到过	过度自信	在	信任

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['paʊər] [wɪtʃ] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm]['kænɑːt] [jet] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə]

them	with	a	power	which	most	of	them	cannot	yet	have	learned	to
他们	和	一个	力量	哪个	最多	的	他们	不能	然而	有	学习	到

[juːz] ['waɪzli] .

use	wisely	.
使用	明智地	.

在一些欧洲人看来，你似乎过于自信地将权力委托给了他们，而他们中的大多数人还无法学会明智地运用这种权力。

[ðæt] [haʊ'evər] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] , [ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][hoʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt] [naʊ] [biː; bi]

That	however	you	have	done	,	and	as	you	hold	that	it	cannot	now	be
那	然而	你	有	完毕	,	和	作为	你	抓住	那	它	不能	现在	是

[ʌn'dʌn] ,

undone	,
未完成	,

然而，既然你已经做了，而且你认为现在已经无法挽回，

[jʊr; jər][tæsk][mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [tuː; tə][ˌʌndər'stænd]

your	task	must	now	be	to	teach	them	,	if	you	can	,	to	understand
你的	任务	必须	现在	是	到	教	他们	,	如果	你	能	,	到	理解

[jʊr; jər] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,

your	institutions	,
你的	机构	,

你现在的任务是尽可能地教导他们了解你的制度。

[tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt][ðə; ði][voʊt] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] , [ænd; ənd][tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði]

to	think	about	the	vote	they	have	to	give	,	and	to	realize	the
到	思考	关于	这	投票	他们	有	到	给	,	和	到	意识到	这

[riˌspɑːnsəˈbɪlətiz] which46

responsibilities	which46
职责	which46

思考他们必须投出的那一票，并意识到他们所肩负的责任[46]

[ðə; ði] ['sʌfrɪdʒ] [ɪmˈplaɪz][æz; əz] [ðiːz] [wɜːr; wər]['riːəlaɪzd][baɪ][jʊr; jər] [nuː] ['ɪŋglənd] ['fɔːrˌfɑːðərz] [wen]

the	suffrage	implies	as	these	were	realized	by	your	New	England	forefathers	when
这	选举权	暗示	作为	这些	是	已实现	经过	你的	新的	英格兰	祖先	什么时候

[ðeɪ] [pla:ntid] [friː] ['kɑːmənwelθ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ['nɪrli] [θriː] ['sentʃəriz] [əˈgoʊ] .

they	planted	free	commonwealths	in	the	wilderness	nearly	three	centuries	ago	.
他们	已种植	自由的	英联邦	在	这	荒野	几乎	三	几个世纪	前	.

选举权意味着，你们的新英格兰先辈在近三个世纪前于荒野中建立自由联邦时，就实现了这些权利。

['væljuəb(ə)l][æz; əz] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi][ɪn] ['fɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sɪtɪzn] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend][ænd; ənd]

Valuable	as	instruction	may	be	in	fitting	the	citizen	to	comprehend	and
有价值的	作为	操作说明	可能	是	在	配件	这	公民	到	理解	和

[dʒʌdʒ][əˈpɑːn][ðə; ði] ['ɪʃuːz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][voʊt] [diˈtəːminz] ,

judge	upon	the	issues	which	his	vote	determines	,
法官	之上	这	问题	哪个	他的	投票	决定	,

尽管教育对于使公民能够理解和判断其投票所决定的问题可能很有价值，

[ðer; ðər][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ][biː; bi][ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə] [əˈplai] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pʌblɪk] [gʊd]

there	must	also	be	the	will	to	apply	his	knowledge	for	the	public	good
那里	必须	还	是	这	将要	到	申请	他的	知识	为了	这	民众	好的

.

:

.

此外，他还必须有将自己的知识用于公共利益的意愿。

[wʌt] [əˈpiːl] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

What	appeal	shall	be	made	to	him	?
什么	上诉	将	是	制成	到	他	?

应该向他提出什么上诉?

[wiː; wi] — [aɪ] [seɪ] “ [wiː; wi] ” [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr][tæsk][ɪn] ['jʊrəp] [noʊ] [les] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

We	—	I	say	“	we	”	because	this	is	our	task	in	Europe	no	less	than	it	is
我们	—	我	说	“	我们	”	因为	这	是	我们的	任务	在	欧洲	不	较少的	比	它	是

[jɔːrz] [hɪr] — [wiː; wi] [meɪ] [əˈpiːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [self] - ['ɪntrəst] ,

yours	here	—	we	may	appeal	to	his	enlightened	self	-	interest	,
你的	这里	—	我们	可能	上诉	到	他的	开明	自己	-	兴趣	,

我们——我说“我们”，因为这既是我们在欧洲的任务，也是你们在这里的任务——我们可以诉诸他开明的利己主义，

['meɪkɪŋ] [self] - ['ɪntrəst] [soʊ] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['luːzɪz][ɪts] ['selfɪʃ] ['kwɑːləti] .

making	self	-	interest	so	enlightened	that	it	loses	its	selfish	quality	.
制作	自己	-	兴趣	所以	开明	那	它	失败	它是	自私	质量	.

使利己主义变得如此开明，以至于失去了其自私的本质。

[wiː; wi][kæn; kən][rɪˈmaɪnd][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['juːsf(ə)l][wɜːrk] [wɪtʃ] ['gʌvərnmənts] [meɪ]

We	can	remind	him	of	all	the	useful	work	which	governments	may
我们	能	提醒	他	的	全部	这	有用	工作	哪个	政府	可能

[əˈkɑːmplɪʃ] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kənˈdʌktɪd] [baɪ][ðə; ði] [raɪt] [men][ɪn][ðə; ði] [raɪt] ['spɪrɪt] .

accomplish	when	they	are	conducted	by	the	right	men	in	the	right	spirit	.
完成	什么时候	他们	是	实施	经过	这	正确的	男人	在	这	正确的	精神	.

我们可以提醒他，如果政府由合适的人以正确的精神领导，那么政府可以完成所有有益的工作。

[teɪk] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

Take	,	for	instance	,
拿	,	为了	实例	,

例如，

[ðə; ði][wɜːrk][tuː; tə][biː; bi] [pər'fɔːrmd] [ɪn] [ðoʊz] ['sɪtiz] [wer'ɪn] [soʊ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪŋ] [ə; eɪ]

the	work	to	be	performed	in	those	cities	wherein	so	large	and	increasing	a
这	工作	到	是	执行	在	那些	城市	其中	所以	大的	和	增加	一个

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [naʊ] [dwel] .

part	of	the	population	now	dwell	.
部分	的	这	人口	现在	住	.

这项工作将在那些人口比例庞大且不断增长的城市中开展。

[haʊ] [mʌtʃ] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [meɪk] ['sɪtiz] ['hɛlθiːɝ] , [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] ['betər] [d'welɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ,

How	much	remains	to	be	done	to	make	cities	healthier	,	to	secure	better	dwellings	for	the	poor	,
如何	很多	遗迹	到	是	完毕	到	制作	城市	更健康	,	到	安全的	更好的	住宅	为了	这	贫穷的	,

为了让城市更健康，为了让穷人拥有更好的住房，我们还有多少工作要做?

[tuː; tə] [ruːt] [aʊt] [nests] [ʌv; əv] [kraɪm] , [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [temp'teiʃənz] [tuː; tə] [ɪn'tempərəns] [ænd; ənd] ['gæmblɪŋ] ,

to	root	out	nests	of	crime	,	to	remove	the	temptations	to	intemperance	and	gambling	,
到	根	出去	巢穴	的	犯罪	,	到	消除	这	诱惑	到	放纵	和	赌博	,

铲除犯罪窝点，消除酗酒和赌博的诱惑

[tuː; tə] [brɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['puːrɪst] all47

to	bring	within	the	reach	of	the	poorest	all47
到	带来	之内	这	抵达	的	这	最贫困	all47

让最贫困的人也能享受到这一切47

['pɑːsəb(ə)l] [fə'sɪlətiz] [bəuθ][fɔːr; fər] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['prɑːgres] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ɑːrt][ænd; ənd]['mjuːzɪk] !

possible	facilities	both	for	intellectual	progress	and	for	enjoying	the	pleasures	of	art	and	music	!
可能的	设施	两个都	为了	知识分子	进步	和	为了	享受	这	快乐	的	艺术	和	音乐	!

既能促进智力发展，又能享受艺术和音乐的乐趣!

[haʊ] [mʌtʃ] [meɪ] [wiː; wi][duː][soʊ][tuː; tə][ə'dɔːrn][ðə; ði] ['sɪti] [wɪð; wɪθ]['pɑːrks][ænd; ənd]['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ɪts][ɪk'stɜːrn(ə)l]['æspekt][ɪn'stɪl][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['bjuːti] ['ɪntuː][ɪts][ɪn'hæbɪtənts] [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][faɪn] [praɪd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] !

How	much	may	we	do	so	to	adorn	the	city	with	parks	and	public	buildings	as	to	make	its	external	aspect	instil	the	sense	of	beauty	into	its	inhabitants	and	give	them	a	fine	pride	in	it	!
如何	很多	可能	我们	做	所以	到	装饰	这	城市	和	公园	和	民众	建筑物	作为	到	制作	它是	外部的	方面	灌输	这	感觉	的	美丽	进入	它是	居民	和	给	他们	一个	美好的	自豪	在	它	!

我们多么应该努力用公园和公共建筑来美化城市，使城市的外部环境能够激发居民的审美意识，并让他们为此感到自豪!

[ðiːz] [ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['tæsks] [wɪtʃ] ['kænɑːt] ['seɪfli] [biː; bi] [ɪn'trʌst] [tuː; tə][ə; eɪ] [mjuːˌnɪsɪ'pæləti] [ən'les] [ɪts] ['gʌvərnmənt] [ɪz] [ə'bʌv] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

These	are	some	of	the	tasks	which	cannot	safely	be	intrusted	to	a	municipality	unless	its	government	is	above	suspicion	,
这些	是	一些	的	这	任务	哪个	不能	安全	是	受托人	到	一个	市政当局	除非	它是	政府	是	多于	怀疑	,

以下这些任务不能安全地委托给市政当局，除非该市政府绝对清白无辜。

[ən'les] [men][ʌv; əv]['proʊbəti][ænd; ənd][kə'pæsəti][ɑːr; ər] [pleɪst] [ɪn] ['paʊər] ,

unless	men	of	probity	and	capacity	are	placed	in	power	,
除非	男人	的	廉洁	和	容量	是	放置	在	力量	,

除非让正直有能力的人掌权，

[ən'les] [ðə; ði] [hoʊl] [kə'mjuːnəti] [ɪk'stendz; ek'stendz][ɪts] ['sɪmpəθi] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk][ænd; ənd] [kiːps]

unless	the	whole	community	extends	its	sympathy	to	the	work	and	keeps
除非	这	所有的	社区	扩展	它是	同情	到	这	工作	和	保持

[ə; eɪ]['vɪdʒɪlənt] [aɪ] [ə'pɑːn][ɔːl][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] .

a	vigilant	eye	upon	all	the	officials	.
一个	警惕的	眼睛	之上	全部	这	官员	.

除非整个社区都对这项工作表示同情，并对所有官员保持警惕。

[mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['gʌvərnmənts] ['kænɑːt][biː; bi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [tuː; tə] [oʊn] ['pʌblɪk][juː'tɪlətiz][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz]

Municipal	governments	cannot	be	encouraged	to	own	public	utilities	so	long	as
市政	政府	不能	是	鼓励	到	自己的	民众	公用事业	所以	长的	作为

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][rɪsk] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [meɪ] [oʊn] [mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['gʌvərnmənts] .

there	is	a	risk	that	somebody	may	own	municipal	governments	.
那里	是	一个	风险	那	某人	可能	自己的	市政	政府	.

只要存在市政当局可能被他人拥有的风险，就不能鼓励市政当局拥有公共事业。

[hæv; həv][wiː; wi][nɑːt] [hɪr] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['moʊtɪv][fɔːr; fər][siˈkjuəiŋ]['pjʊrəti][ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn] ['sɪti]

Have	we	not	here	a	strong	motive	for	securing	purity	and	efficiency	in	city
有	我们	不是	这里	一个	强的	动机	为了	确保	纯度	和	效率	在	城市

[ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ?

administration	?
行政	?

难道我们没有充分的理由来确保城市管理的纯洁性和效率吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [wiː; wi] [dwel]

Is	it	not	the	personal	interest	of	every	one	of	us	that	the	city	we	dwell
是	它	不是	这	个人的	兴趣	的	每一个	一	的	我们	那	这	城市	我们	住

[ɪn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sɔːt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ?

in	should	be	such	as	I	have	sought	to	describe	?
在	应该	是	这样的	作为	我	有	寻求	到	描述	?

难道我们每个人不都希望自己居住的城市变成我所描述的那样吗?

['nʌθɪŋ] [meɪks] [mɔːr] [fɔːr; fər] ['hæpinəs] [ðæn; ðən][tuː; tə] [siː] ['ʌðər] [ə'raʊnd][wʌn] ['hæpi] .

Nothing	makes	more	for	happiness	than	to	see	others	around	one	happy	.
没有什么	制作	更多的	为了	幸福	比	到	看	其他的	大约	一	快乐的	.

没有什么比看到身边的人快乐更能让人感到幸福了。

[ðə; ði] [rɪtʃ] ['rezɪdənts] [niːd] [nɑːt] [grʌdʒ] — [nɔːr] [ɪn'diːd] [wʊd] [jʊr; jər] [rɪtʃ] ['rezɪdənts] [grʌdʒ] ,

The	rich	residents	need	not	grudge	—	nor	indeed	would	your	rich	residents	grudge	,
这	富有的	居民	需要	不是	怨恨	—	也不	的确	会	你的	富有的	居民	怨恨	,

富裕的居民不必心怀怨恨——事实上，你们的富裕居民也不会心怀怨恨。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] [les] ['grʌmblɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [tæks] ['peɪər] [hɪr] [ðæn; ðən][ɪn] ['jʊrəp] —

for	there	is	less	grumbling	among	the	rich	tax	payers	here	than	in	Europe	—
为了	那里	是	较少的	抱怨	之中	这	富有的	税	付款人	这里	比	在	欧洲	—

taxation48

taxation48
taxation48

因为这里的富裕纳税人比欧洲的纳税人抱怨得少——税收48

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['ɑːnɪstli] [spent] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

which	they	could	see	was	being	honestly	spent	for	the	benefit	of	the	city	.
哪个	他们	可以	看	曾是	存在	诚实地	花费	为了	这	益处	的	这	城市	.

他们可以看到，这些钱确实被诚实地用于造福城市。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæz; həz][æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] [ɔːr][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n]

The	interest	each	one	of	us	has	as	a	member	of	a	city	or	a	nation
这	兴趣	每个	一	的	我们	有	作为	一个	成员	的	一个	城市	或者	一个	国家

[ɪn] ['siːɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] - ['sɪtəznz] ['helθi] ,

in	seeing	our	fellow	-	citizens	healthy	,
在	看到	我们的	同伴	-	公民	健康	,

作为城市或国家的一份子，我们每个人都希望看到我们的同胞保持健康。

['piːsf(ə)l] , [ænd; ənd] ['hæpi] [ɪz][ə; eɪ] ['greɪtər] ['ɪntrəst] ,
peaceful , **and** **happy** **is** **a** **greater** **interest** ,
和平 , 和 快乐的 是 一个 更大的 兴趣 ,

和平与幸福才是更大的追求。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['meʒərd] [ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['riːəl] [ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv][laɪf] ,
if **it** **be** **measured** **in** **terms** **of** **our** **own** **real** **enjoyment** **of** **life** ,
如果 它 是 测量 在 条款 的 我们的 自己的真实的 享受 的 生活 ,

如果以我们自身对生活的真实享受程度来衡量，

[ðæn; ðən][ɪz] [ðæt] ['ɪntrəst] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][soʊ] ['kɑːnstəntli] [ɑːr; ər] [ri'maindid] ,
than **is** **that** **interest** , **of** **which** **we** **so** **constantly** **are** **reminded** ,
比 是 那 兴趣 , 的 哪个 我们 所以 不断地 是 提醒 ,

比起我们经常被提醒的那种利益，

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] ['iːðər] ['welθi] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [treɪd]
which **we** **have** **in** **making** **the** **State** **either** **wealthy** **by** **the** **development** **of** **trade**
哪个 我们 有 在 制作 这 状态 任何一个 富裕 经过 这 发展 的 贸易
,
,
,

我们可以通过发展贸易使国家富裕起来，从而实现这一点。

[ɔːr]['fɔːrmɪdəb(ə)l][tuː; tə] ['fɔːrən] ['kʌntriz] [baɪ][ɪts] ['ɑːməmənts] .
or **formidable** **to** **foreign** **countries** **by** **its** **armaments** .
或者 强大 到 外国的 国家 经过 它是 军备 .

或因其军备而令外国感到畏惧。

[wiː; wi] [meɪ] ['ɔːlsoʊ] [ə'piːl] [tuː; tə] ['evri] ['sɪtəzənz] [sens] [ʌv; əv]['dɪgnəti][ænd; ənd][self] - [rɪ'spekt] .
We **may** **also** **appeal** **to** **every** **citizen's** **sense** **of** **dignity** **and** **self** **-** **respect** .
我们 可能 还 上诉 到 每一个 公民的 感觉 的 尊严 和 自己 - 尊重 .

我们还可以利用每个公民的尊严感和自尊心。

[wiː; wi] [meɪ] [bɪd][hɪm; ɪm] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [raɪts] [ænd; ənd]['prɪvəlɪdʒɪz] [wɪtʃ]
We **may** **bid** **him** **recollect** **that** **he** **is** **the** **heir** **of** **rights** **and** **privileges** **which**
我们 可能 出价 他 追忆 那 他 是 这 继承人 的 权利 和 特权 哪个
[juː; jʊ][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['ænsestərz] [fɔːt] [fɔːr; fər] ,
you **and** **our** **ancestors** **fought** **for** ,
你 和 我们的 祖先 战斗 为了 ,

我们可以提醒他，他是你和我们先辈为之奋斗的权利和特权的继承人。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [pleɪs] [hɪm; ɪm] , [wət'evər] [hɪz; ɪz][bɜːrθ][ɔːr] ['fɔːrtʃən] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rʊlər] [ʌv; əv]
and **which** **place** **him** , **whatever** **his** **birth** **or** **fortune** , **among** **the** **rulers** **of**
和 哪个 地方 他 , 任何 他的 出生 或者 财富 , 之中 这 统治者 的
[hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
his **country** .
他的 国家 .

无论出身或财富如何，这使他跻身于本国统治者之列。

[hiː; hi][ɪz] [ʌn'wɜːrðɪ] [ʌv; əv][hɪm'self] ,
He **is** **unworthy** **of** **himself** ,
他 是 不配 的 他自己 ,

他配不上自己。

[ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [oʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ðæt] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ðiːz]
unmindful **of** **what** **he** **owes** **to** **the** **Constitution** **that** **has** **given** **him** **these**
漫不经心 的 什么 他 欠款 到 这 宪法 那 有 给定 他 这些
['fʌŋkʃnz] ,
functions ,
函数 ,

他全然不顾宪法赋予他的这些职能，以及宪法赋予他的这些职能。

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][traɪ][tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ðem; ðəm] ['wɜːrðɪli] .

if	he	does	not	try	to	discharge	them	worthily	.
如果	他	做	不是	尝试	到	释放	他们	值得地	.

如果他不尽力让他们体面地退役。

[ðiːz] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ɑːr; ər][noʊ] [daʊt] [fə'mɪliər] [tuː; tə][juː 'es] ['ɪŋglɪʃmən] [ænd; ənd] [ə'mɛrɪkənz] ,

These	considerations	are	no	doubt	familiar	to	us	Englishmen	and	Americans	,
这些	考虑因素	是	不	怀疑	熟悉的	到	我们	英国人	和	美国人	,

这些考量对我们英国人和美国人来说无疑并不陌生。

[ðoʊ] [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [fiːl] [ðer; ðər] [fɔːrs] [æz; əz] ['diːpli] [æz; əz][wiː; wi] [ɔːt] .

though	we	may	not	always	feel	their	force	as	deeply	as	we	ought	.
尽管	我们	可能	不是	总是	感觉	他们的	力量	作为	深	作为	我们	应该	.

虽然我们可能并不总是能像我们应该的那样深刻地感受到它们的力量。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [nuː] ['ɪməgrənts] [ʌv; əv] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['spoʊkən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌʌnfə'mɪliər] ;

To	the	new	immigrants	of	whom	I	have	already	spoken	they	are	unfamiliar	;
到	这	新的	移民	的	谁	我	有	已经	说	他们	是	陌生	;

-

49

-

对于我之前提到的那些新移民来说，这些事物是陌生的；49

[jet] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [best] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['ɔːlsoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] ['paʊərfəli] [ə'piːld] .

yet	to	the	best	among	these	also	they	have	sometimes	powerfully	appealed	.
然而	到	这	最好的	之中	这些	还	他们	有	有时	强大的	上诉	.

然而，即便对其中最优秀的人，它们有时也具有强大的吸引力。

[juː; jʊ][hæd; həd] , [ɪn][ðə; ðɪ][læst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

You	had	,	in	the	last	generation	,
你	有	,	在	这	最后的	一代	,

你们上一代人曾拥有，

[noʊ] [mɔːr] [haɪ] - ['maɪndɪd][ænd; ənd][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['sɪtɪzn] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ]['dʒɜːrmən]['eksaɪl][ʌv; əv] - ,

no	more	high	-	minded	and	patriotic	citizen	than	the	German	exile	of	1849	,
不	更多的	高的	-	有思想	和	爱国	公民	比	这	德语	流亡	的	-	,

[ðə; ðɪ] [leɪt] ['mɪstər] . [kɑːrl] ['ʃurts] .

the	late	Mr	.	Carl	Schurz	.
这	晚的	先生	.	卡尔	舒尔茨	.

没有比 1849 年流亡德国的已故卡尔·舒尔茨先生更具高尚情操和爱国情怀的公民了。

[wen] ['evri] ['moʊtɪv][hæz; həz] [bɪn] [ˌɪn'voʊkt] ,

When	every	motive	has	been	invoked	,
什么时候	每一个	动机	有	到过	调用	,

当所有动机都被提及之后，

[ænd; ənd] ['evri] [ɪk'spiːdiənt] [ə'plaɪd] [ðæt] [kæn; kən] ['stɪmjuleɪt] [ðə; ðɪ] [sens] [ʌv; əv]['sɪvɪk]['duːti] ,

and	every	expedient	applied	that	can	stimulate	the	sense	of	civic	duty	,
和	每一个	权宜	应用	那	能	刺激	这	感觉	的	公民	责任	,

并采取一切能够激发公民责任感的权宜之计。

[wʌn] ['nevər] [kæn; kən] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ðɪ] [dɪ'zaɪrd] [rɪ'zʌlt] [wɪl] ['fɑːloʊ] .

one	never	can	feel	sure	that	the	desired	result	will	follow	.
一	绝不	能	感觉	当然	那	这	想要的	结果	将要	跟随	.

人们永远无法确定是否一定会得到想要的结果。

[ðə; ðɪ]['mɔːrəl] [rɪ'fɔːrmər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['priːtʃər] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [seɪm] [ɪk'spɪriəns] .

The	moral	reformer	and	the	preacher	of	religion	have	the	same	experience	.
这	道德	改革者	和	这	牧师	的	宗教	有	这	相同的	经验	.

道德改革家和宗教布道者有着相同的经历。

[ðə; ði] [ebz] [ænd; ənd] [floʊz] [ʌv; əv]['eθɪk(ə)l][laɪf][ɑːr; ər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] [prɪ'dɪkʃn]

The	ebbs	and	flows	of	ethical	life	are	beyond	the	reach	of	scientific	prediction
这	潮汐	和	流量	的	伦理道德	生活	是	超过	这	抵达	的	科学	预言

.

:

·

伦理生活的起伏变化是科学无法预测的。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [ʌv; əv] [ə'weɪkənɪŋ] ， “ [taɪmz] [ʌv; əv] [rɪ'freʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]

There	are	times	of	awakening	,	“	times	of	refreshing	from	the	presence	of
那里	是	时代	的	唤醒	，	“	时代	的	令人耳目一新	从	这	在场	的

[ðə; ði] [lɔːrd] ,

the	Lord	,
这	主	，

有觉醒的时刻，“有从主的同在中得到更新的时刻”，

” [æz; əz][jʊr; jər]['pjʊrɪtən]['ænsestərz] [sed] ,

”	as	your	Puritan	ancestors	said	,
”	作为	你的	清教徒	祖先	说	，

正如你们的清教徒祖先所说，

[bʌt; bət][wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [wen] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [nɔːr][kæn; kən][wiː; wi][ɪk'spleɪn] [waɪ] [ðeɪ] [kʌm]

but	we	do	not	know	when	they	will	come	nor	can	we	explain	why	they	come
但	我们	做	不是	知道	什么时候	他们	将要	来	也不	能	我们	解释	为什么	他们	来

[dʒʌst] [wen] [ðeɪ] [duː] .

just	when	they	do	.
只是	什么时候	他们	做	.

但我们不知道它们何时会来，也无法解释它们为什么会在这个时候来。

['evri] [mæn][kæn; kən] [rɪ'kɔːl] ['moʊmənts][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] [wen] [ðə; ði][skaɪ] [siːmd] [tuː; tə]['oʊpən]

Every	man	can	recall	moments	in	his	own	life	when	the	sky	seemed	to	open
每一个	男人	能	记起	时刻	在	他的	自己的	生活	什么时候	这	天空	似乎	到	打开

[ə'bʌv] [hɪm; ɪm] ,

above	him	,
多于	他	，

每个人都能回忆起自己生命中某些时刻，那时仿佛天空在他头顶裂开一般。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz][soʊ] ['kwɪkənd] [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [stʊd] [træns'fɪgjəd] [ɪn][ə; eɪ]

and	when	his	vision	was	so	quickened	that	all	things	stood	transfigured	in	a
和	什么时候	他的	想象	曾是	所以	加速	那	全部	事物	站立	变形	在	一个

['pjʊrɜ˞][ænd; ənd] [braitə] ['reɪdiəns] ,

purer	and	brighter	radiance	,
更纯净	和	更亮	辐射	，

当他的视力变得如此敏锐，以至于万物都焕发出更加纯净、更加明亮的光辉时，

[wen] ['duːti] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][tɔɪl] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]['duːti] , [siːmd] ['bjuːtɪf(ə)l]

when	duty	,	and	even	toil	done	for	the	sake	of	duty	,	seemed	beautiful
什么时候	责任	，	和	甚至	辛劳	完毕	为了	这	清酒	的	责任	，	似乎	美丽的

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .

and	full	of	joy	.
和	满的	的	喜悦	.

当责任，甚至为了责任而进行的辛勤劳动，都显得美好而充满喜悦时。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] ['wɜrdzˌwɜrθs] [laɪnz] — -

You	remember	Wordsworth's	lines	—	50
你	记住	华兹华斯的	线条	—	-

你还记得华兹华斯的诗句——50

“ [hens] , [ɪn][ə; eɪ]['siːz(ə)n][ʌv; əv] [fer] ['weðər] ,

“	Hence	,	in	a	season	of	fair	weather	,
“	因此	，	在	一个	季节	的	公平的	天气	，

“因此，在风和日丽的季节，

[ðoʊ] ['ɪnlənd][fɑːr][wiː; wi][biː; bi] ,
Though inland far we be ,
尽管 内陆 远的 我们 是 ,

虽然我们身处内陆深处，

['aʊər; ɑːr][soʊlz][hæv; həv] [saɪt] [ʌv; əv][ðæt][sə'lestʃ(ə)l] [siː]
Our souls have sight of that celestial sea
我们的 灵魂 有 视线 的 那 天体 海

我们的灵魂得以窥见那片天海。

[ðæt] [brɔːt] [ˌjuː 'es] ['hɪðər] .
That brought us hither .
那 带来 我们 这里 .

这就把我们带到了这里。

" [ɪf] [wiː; wi]['sɜːrveɪ][ðə; ði][waɪd] [fiːld] [ʌv; əv] [ˌjʊrə'piːən] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
" If we survey the wide field of European history ,
" 如果 我们 民意调查 这 宽的 场地 的 欧洲的 历史 ,

"如果我们纵观广阔的欧洲历史，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ['hæpənz] [wɪð; wɪθ][neiʃəns]['ɔːlsoʊ] .
we shall find that something like this happens with nations also .
我们 将 寻找 那 某物 喜欢 这 发生 和 国家 还 .

我们会发现，类似的情况也会发生在国家之间。

[ðeɪ] , [tuː] , [hæv; həv]['moʊmənts][ʌv; əv][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] , ['moʊmənts][ʌv; əv] [dɪ'preʃ(ə)n] .
They , too , have moments of exaltation , moments of depression .
他们 , 也 , 有 时刻 的 提高 , 时刻 的 沮丧 .

他们也有欣喜若狂的时刻，也有沮丧失落的时刻。

[ðer; ðər][aɪ'diːlz][raɪz][ænd; ənd][fɔːl] .
Their ideals rise and fall .
他们的 理想 上升 和 落下 .

他们的理想兴起，也衰落。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [siːks] [truːθ] , [wɪtʃ] [lʌvz] ['ɑːnər]
They are for a time filled with a spirit which seeks truth , which loves honour
他们 是 为了 一个 时间 已填 和 一个 精神 哪个 寻找 真相 , 哪个 爱 荣誉
,
,
,

他们一度充满追求真理、热爱荣誉的精神，

[wɪtʃ] [ɪz] ['redi] [fɔːr; fər][self] - ['sækrɪfaɪs] ;
which is ready for self - sacrifice ;
哪个 是 准备好 为了 自己 - 牺牲 ;

随时准备自我牺牲；

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði] [laɪt] [bɪ'gɪnz][tuː; tə] [feɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [ðɪs] ['spɪrɪt]
and after a time the light begins to fade from the hills and this spirit
和 后 一个 时间 这 光 开始 到 褪色 从 这 丘陵 和 这 精神
['liŋgəz] ['oʊnli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][best] [soʊlz] .
lingers only among the best souls .
徘徊不去 仅有的 之中 这 最好的 灵魂 .

一段时间后，山上的光线开始消失，这种精神只在最善良的灵魂中留存。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [i'vəukt] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['næʃ(ə)nəl]['kraɪsɪs] [wɪtʃ] [θrilz] [ɔːl] ['hɑːrts] .
Such a spirit is sometimes evoked by a great national crisis which thrills all hearts .
这样的 一个 精神 是 有时 唤起 经过 一个 伟大的 国家的 危机 哪个 刺激 全部 心 .

这种精神有时会在重大的国家危机中被激发出来，令所有人热血沸腾。

[ðɪs] ['hæpənd] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ɔːr][æt; ət] [liːst] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv]
This happened to England or at least to a large part of the people of
这 发生 到 英格兰 或者 在 至少 到 一个 大的 部分 的 这 人们 的
['ɪŋgləndˌ]
England ,
英格兰 ,

这种情况发生在英国，或者至少发生在英国的大部分人民身上。

[ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] .
in the seventeenth century .
在 这 第十七 世纪 .

在十七世纪。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə]['dʒɜːrməni][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ,
It happened to Germany in the days of the War of Liberation ,
它 发生 到 德国 在 这 天 的 这 战争 的 解放 ,

这在解放战争时期的德国也发生过。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['ɪtəli] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spel][ðə; ði] ['ɔstrɪənz] [ænd; ənd][ðə; ði]
and to Italy when she was striving to expel the Austrians and the
和 到 意大利 什么时候 她 曾是 努力 到 驱逐 这 奥地利人 和 这
['petiˌ] ['prɪnsəz] [huː] [ruːld] [baɪ] ['ɔstriːəz] [help] .
petty princes who ruled by Austria's help .
小气 王子们 WHO 裁决 经过 奥地利的 帮助 .

当她努力驱逐奥地利人和在奥地利帮助下统治的小诸侯时，她也曾前往意大利。

[juː; jʊ] [hɪr] [felt][ˌaɪ 'tiː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv] [sɪ'seʃn] .
You here felt it during the War of Secession .
你 这里 毛毡 它 期间 这 战争 的 脱离 .

在南北战争期间，你们都感受到了这一点。

['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli][æt; ət][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['kraɪsiz] ,
Sometimes , and usually at one of these crises ,
有时 , 和 通常 在 一 的 这些 危机 ,

有时，通常是在这些危机中的某一次，

[ə; eɪ] [greɪt] [mæn][stændz][aʊt] [huː] ['hɛlps][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][ænd; ənd]
a great man stands out who helps to raise the feeling of his people and
一个 伟大的 男人 站立 出去 WHO 帮助 到 增加 这 感觉 的 他的 人们 和
[ɪn'spaɪər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] lofty51
inspire them with his own lofty51
启发 他们 和 他的 自己的 lofty51

一位伟人脱颖而出，他能提升人民的情感，并以自己崇高的理想激励他们。51

[θɔːts] [ænd; ənd][eɪmz] .
thoughts and aims .
想法 和 目标 .

想法和目标。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz][mæt'tsiːniː] , ['sev(ə)nti] ['jɪrz] [ə'goʊ][ɪn] ['ɪtəli] .
Such a man was Mazzini , seventy years ago in Italy .
这样的 一个 男人 曾是 马志尼 , 七十 年 前 在 意大利 .

七十年前的意大利，马志尼就是这样一个人。

[sʌtʃ] [wɜːr; wər] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd] ['lɪŋkən] , [ðə; ði]['fɔːrmər] [mɔːr] [baɪ][hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l][ðæn; ðən]
Such were Washington and Lincoln , the former more by his example than
这样的 是 华盛顿 和 林肯 , 这 以前的 更多的 经过 他的 例子 比
[baɪ][hɪz; ɪz][wɜːrdz] ,
by his words ,
经过 他的 字 ,

华盛顿和林肯就是这样的人，前者更多地以身作则而非言辞来表达。

[ðə; ði] ['lætər] [baɪ][bəuθ] , [jet] [moʊst][baɪ][ðə; ði]['kwaɪət] ['peɪʃ(ə)ns] , ['dɪgnəti] ,

the	latter	by	both	,	yet	most	by	the	quiet	patience	,	dignity	,
这	后者	经过	两个都	,	然而	最多	经过	这	安静的	耐心	,	尊严	,

后者由两人共同塑造，但更主要的是体现在他们平静的耐心和尊严上。

[ænd; ənd] ['hoʊpflnəs] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ʃoʊd] [ɪn][ðə; ði]['dɑ:rkəst]['aʊərz] .

and	hopefulness	which	he	showed	in	the	darkest	hours	.
和	希望	哪个	他	显示	在	这	最黑暗的	小时	.

以及他在最黑暗的时刻所展现出的希望。

[neiʃəns] [rɪ'spɑ:nd][tu:; tə][ðə; ði] [ə'pi:l] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [meɪks] [tu:; tə][ðer; ðər][best]

Nations	respond	to	the	appeal	which	such	a	man	makes	to	their	best
国家	回应	到	这	上诉	哪个	这样的	一个	男人	制作	到	他们的	最好的

['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] .

instincts	.
本能	.

各国人民都会响应这种人唤起他们内心最美好本能的号召。

[hi:; hi]['tɪpə,faɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [wət'evər] [ɪz][haɪɪst; 'haɪəst][ɪn][ðem; ðəm] .

He	typifies	for	the	moment	whatever	is	highest	in	them	.
他	典型	为了	这	片刻	任何	是	最高	在	他们	.

他此刻代表了他们身上最优秀的品质。

[ʌn'hæpɪli] , [wɪð; wɪθ][neiʃəns][æz; əz][wɪð; wɪθ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

Unhappily	,	with	nations	as	with	individuals	,
不幸地	,	和	国家	作为	和	个人	,

不幸的是，无论是对国家还是对个人而言，

[ðer; ðər][ɪz][æpt][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [rɪ'læps] [frʌm; frəm] [ði:z] ['lɔftiə] [mudz] ['ɪntu:][ðə; ði][oʊld] ['kɑ:mən]

there	is	apt	to	be	a	relapse	from	these	loftier	moods	into	the	old	common
那里	是	易于	到	是	一个	复发	从	这些	更高	情绪	进入	这	老的	常见的

[weɪz] [wen] ['selfɪʃ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['trɪviəl] ['pleʒərz] [rɪ'zu:m] [ðer; ðər] [sweɪ] .

ways	when	selfish	interest	and	trivial	pleasures	resume	their	sway	.
方式	什么时候	自私	兴趣	和	琐碎的	快乐	恢复	他们的	摇摆	.

当自私的利益和琐碎的享乐再次占据主导地位时，人们很容易从这种高尚的心态退回到旧时的庸俗生活方式。

[ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][rɪ'ækʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [stres] [ʌv; əv]['vɜ:rtʃu:][ænd; ənd] ['strenjuəs]

There	comes	a	sort	of	reaction	from	the	stress	of	virtue	and	strenuous
那里	来	一个	种类	的	反应	从	这	压力	的	美德	和	费力的

[haɪ] - [sɔ:rɪŋ] ['efərt] .

high	-	soaring	effort	.
高的	-	翱翔	努力	.

这是由于追求美德的压力和艰苦卓绝的努力而产生的一种反应。

['evriθɪŋ] [lʊks] [greɪ] [ænd; ənd] [dʌl] .

Everything	looks	gray	and	dull	.
一切	看起来	灰色的	和	乏味的	.

一切都显得灰暗沉闷。

[ðə; ði][dɪ'vaɪn] [laɪt] [hæz; həz][daɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

The	divine	light	has	died	out	of	the	sky	.
这	神圣的	光	有	死亡	出去	的	这	天空	.

天上的神圣之光已经熄灭了。

[ðɪs] , [tu:] , [ɪz][æn; ən][ɔ:ft] - [rɪ'pi:tɪd] ['les(ə)n][ʌv; əv] [ˌjʊrə'pi:ən] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

This	,	too	,	is	an	oft	-	repeated	lesson	of	European	history	.
这	,	也	,	是	一个	经常	-	重复	课	的	欧洲的	历史	.

这也是欧洲历史上反复出现的教训。

[jet] [ðə; ði][ri'ækʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'klaɪn] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ɪn'evɪtəb(ə)l] .

Yet	the	reaction	and	decline	are	not	inevitable	.
然而	这	反应	和	衰退	是	不是	不可避免的	.

然而，这种反应和衰落并非不可避免。

[wen] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][mæn][hæz; həz] [bɪn] [reɪzd] [ə'bʌv] [hɪm'self][baɪ][sʌm; səm]['spɪrɪtʃuəl] ['ɪmpʌls]

When	an	individual	man	has	been	raised	above	himself	by	some	spiritual	impulse
什么时候	一个	个人	男人	有	到过	提高	多于	他自己	经过	一些	精神	冲动

，

，

，

当一个人因某种精神冲动而超越自我时，

[hiː; hi][ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [graʊnd] [hiː; hi][hæz; həz] [wʌn] .

he	is	sometimes	able	to	hold	the	ground	he	has	won	.
他	是	有时	有能力的	到	抓住	这	地面	他	有	韩元	.

他有时能够守住自己取得的阵地。

[hɪz; ɪz] [wɪl] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['streŋθnd] .

His	will	may	have	been	strengthened	.
他的	将要	可能	有	到过	加强	.

他的意志力或许得到了增强。

[hiː; hi][hæz; həz] [lɜːrnt] [tuː; tə][kən'troʊl][ðə; ði] [miːn] [dɪ'zaɪɜ-z] .

He	has	learnt	to	control	the	meaner	desires	.
他	有	学会了	到	控制	这	更卑鄙	欲望	.

他学会了控制那些卑劣的欲望。

The52

The52

The52

52

['ɪmpʌls] [ðæt] [stɜːrd] [hɪm; ɪm][ɪz][nɑːt] ['hoʊlli] [spent] ,

impulse	that	stirred	him	is	not	wholly	spent	,
冲动	那	搅拌	他	是	不是	完全	花费	,

驱使他的冲动尚未完全消退。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['noʊblɜ-] [θɔːts] [ænd; ənd][ækts] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['prɑːmptɪd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

because	the	nobler	thoughts	and	acts	which	it	prompted	have	become	a
因为	这	更高贵	想法	和	行为	哪个	它	提示	有	变得	一个

['hæbɪt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

habit	with	him	.
习惯	和	他	.

因为它所激发的更高尚的思想和行为已经成为他的习惯。

[soʊ] , [tuː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] .

So	,	too	,	with	a	nation	.
所以	,	也	,	和	一个	国家	.

国家也是如此。

[wʌt] ['hæbɪts][ɑːr; ər][tuː; tə][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][mæn] , [ðæt] , [tuː; tə][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] , [ɑːr; ər][ɪts] [trə'dɪʃnz]

What	habits	are	to	the	individual	man	,	that	,	to	a	nation	,	are	its	Traditions
什么	习惯	是	到	这	个人	男人	,	那	,	到	一个	国家	,	是	它是	传统

.

：

.

习惯之于个人，犹如传统之于民族。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['meməriz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði]['stændərdz][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

They	are	the	memories	of	the	Past	turned	into	the	standards	of	the	Present	.
他们	是	这	回忆	的	这	过去的	转向	进入	这	标准	的	这	展示	.

它们是将过去的记忆转化为现在的标准。

[haɪ] [trə'dɪʃnz] [goʊ][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ][koʊd][ʌv; əv] ['ɑːnər] ,

High	traditions	go	to	form	a	code	of	honour	,
高的	传统	去	到	形式	一个	代码	的	荣誉	,

高尚的传统会形成荣誉准则，

[wɪtʃ] [spiːks] [wɪð; wɪθ] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['ɑːnər] .

which	speaks	with	authority	to	the	sense	of	honour	.
哪个	说话	和	权威	到	这	感觉	的	荣誉	.

这有力地体现了荣誉感。

[huː'evər] [træns'gresiz] [ðæt] [koʊd][ɪz][felt][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

Whoever	transgresses	that	code	is	felt	to	be	unworthy	of	the	nation	,
谁	违规行为	那	代码	是	毛毡	到	是	不配	的	这	国家	,

凡是违反这条准则的人，都会被认为不配为国效力。

[ʌn'fɪt][tuː; tə][hoʊld] [ðæt] [pleɪs] [ɪn][ɪts] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [wʌnz][ʌv; əv]

unfit	to	hold	that	place	in	its	respect	and	confidence	which	the	great	ones	of
不合格	到	抓住	那	地方	在	它是	尊重	和	信心	哪个	这	伟大的	一个	的

[ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][oʊld][hæv; həv][held] .

the	days	of	old	have	held	.
这	天	的	老的	有	握住	.

不配享有古代伟人所享有的尊重和信任。

[praɪd][ɪn][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['fɔːr,taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ænd; ənd][ɪn][ɪts] ['hɪroʊz] [sə'steinz] [ɪn][ðə; ði]

Pride	in	the	glorious	foretime	of	the	race	and	in	its	heroes	sustains	in	the
自豪	在	这	辉煌	过去	的	这	种族	和	在	它是	英雄	维持	在	这

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][mæn] [huː] [ɪz] [kɔːld] [tuː; tə]['pʌblɪk]['duːti] ,

individual	man	who	is	called	to	public	duty	,
个人	男人	WHO	是	称为	到	民众	责任	,

对种族辉煌历史及其英雄的自豪感，能够激励那些肩负公共职责的个人。

[ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l][praɪd] [wɪtʃ] [meɪks] [hɪm; ɪm] [fiːl] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]

the	personal	pride	which	makes	him	feel	that	all	his	affections	and	all	his
这	个人的	自豪	哪个	制作	他	感觉	那	全部	他的	情感	和	全部	他的

[i'məuʃənz][stænd] ['ruːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ,

emotions	stand	rooted	in	the	sense	of	honour	,
情绪	站立	根	在	这	感觉	的	荣誉	,

他的个人自尊心让他觉得，他所有的情感和情绪都根植于荣誉感之中。

[wɪtʃ] [ɪz] , [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl]['vɜːrtʃuː] .

which	is	,	for	the	man	and	for	the	nation	,	the	foundation	of	all	virtue	.
哪个	是	,	为了	这	男人	和	为了	这	国家	,	这	基础	的	全部	美德	.

对于个人和国家而言，这是一切美德的基础。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [taɪm] , [ɪn][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][dʒə'pæn] ,

We	have	seen	in	our	own	time	,	in	the	people	of	Japan	,
我们	有	已见	在	我们的	自己的	时间	,	在	这	人们	的	日本	,

我们在当今时代，在日本人民身上，已经看到了

[ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['pæʃənət] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl][aɪ'diːəl]

a	striking	example	of	what	the	passionate	attachment	to	a	national	ideal
一个	引人注目	例子	的	什么	这	热情的	依恋	到	一个	国家的	理想的

[kæn; kən][duː][ɪn][wɔːr][tuː; tə][ɪn'tensɪfaɪ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]['duːti][ænd; ənd][self] - ['sækrɪfaɪs] .

can	do	in	war	to	intensify	the	sense	of	duty	and	self	-	sacrifice	.
能	做	在	战争	到	强化	这	感觉	的	责任	和	自己	-	牺牲	.

这是一个鲜明的例子，说明了对民族理想的热情依恋如何在战争中增强责任感和自我牺牲精神。

[ə; eɪ]['sɪmələr][ɪg'zæmp(ə)l][ɪz][held][ʌp][tuː; tə] us53

A	similar	example	is	held	up	to	us53
一个	相似的	例子	是	握住	向上	到	us53

类似的例子也出现在 us53 案中。

[baɪ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [rɪ'kɔːrdɪd] [ðə; ði] ['ɜːrliər] ['æn(ə)lz][ʌv; əv] [roʊm] .

by	those	who	have	recorded	the	earlier	annals	of	Rome	.
经过	那些	WHO	有	记录	这	早些时候	志	的	罗马	.

由那些记录了罗马早期编年史的人撰写。

[ðə; ði] ['di:pəst] ['mɔ:rəl] [ðeɪ] [ti:tʃ] [ɪz][ðə; ði]['splendɪd] ['paʊər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [roʊm] [ænd; ənd]

The	deepest	moral	they	teach	is	the	splendid	power	which	the	love	of	Rome	and
这	最深处	道德	他们	教	是	这	灿烂	力量	哪个	这	爱	的	罗马	和

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [wʌt] [hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] [oʊd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['eksəd] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [greɪt]

the	idea	of	what	her	children	owed	to	her	exercised	over	her	great
这	主意	的	什么	她	孩子们	欠款	到	她	锻炼	超过	她	伟大的

['sɪtəznz] ,

citizens	,
公民	,

他们所传达的最深刻的道德教训是：对罗马的爱以及她的子民对罗马的亏欠之情，对她的伟大公民们产生了多么强大的影响。

[ɪ'neɪblɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][set] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] [wɪtʃ] [ðə; ði]

enabling	them	to	set	shining	examples	of	devotion	to	the	city	which	the
使能	他们	到	放	灼灼	示例	的	虔诚	到	这	城市	哪个	这

[wɜ:rld][hæz; həz][əd'maɪəd]['evər] [sɪns] .

world	has	admired	ever	since	.
世界	有	钦佩	曾经	自从	.

使他们能够树立对这座城市忠诚奉献的光辉榜样，而这座城市也因此一直受到世界的敬仰。

[i:tʃ] [ɪg'zæmp(ə)l] [i'vəukt] ['leɪtər][ɪg'zæmpəlz][ɪn]['leɪtər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] , [tɪl] [æt; ət][læst][ɪn][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd]

Each	example	evoked	later	examples	in	later	generations	,	till	at	last	in	a	changed
每个	例子	唤起	之后	示例	在	之后	几代人	,	直到	在	最后的	在	一个	已更改

[kə'mju:nəti] ,

community	,
社区	,

每个例子都会在后世引发更多例子，最终在一个变化后的社区中形成。

[ɪts] ['ʌpər] [klæs] [dɪ'mɔ:rəlaɪzd] [baɪ] [welθ] [ænd; ənd] ['paʊər] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

its	upper	class	demoralized	by	wealth	and	power	even	more	than	it	was
它是	上	班级	士气低落	经过	财富	和	力量	甚至	更多的	比	它	曾是

[tɔ:rn][baɪ]['dɪskɔ:rd] ,

torn	by	discord	,
撕裂	经过	Discord	,

它的上层阶级因财富和权力而士气低落，这种低落程度甚至超过了因内部纷争而造成的分裂。

[ɪts] ['loʊər] ['klæsɪz] [kə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌpər] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] ['sʌfrɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ]

its	lower	classes	corrupted	by	the	upper	and	looking	on	their	suffrage	as	a
它是	降低	课程	腐败的	经过	这	上	和	寻找	在	他们的	选举权	作为	一个

[mi:nz] [ʌv; əv][geɪn] ,

means	of	gain	,
方法	的	获得	,

其下层阶级受到上层阶级的腐蚀，将选举权视为谋取私利的手段。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [trə'dɪʃnz] [daɪd] [aʊt] .

the	ancient	traditions	died	out	.
这	古老的	传统	死亡	出去	.

古老的传统消失了。

[hu:'evər] , ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv]['mɑ:dərn] [ˌjʊrə'pi:ən] [di'mɔkrəsiz] ,

Whoever	,	studying	the	conditions	of	modern	European	democracies	,
谁	,	学习	这	状况	的	现代的	欧洲的	民主国家	,

无论谁，只要研究现代欧洲民主国家的状况，

[si:z] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [feɪ'tælɪti:z] [wɪtʃ] ['pɑ:pjələr] ['gʌvərnmənt] [ɪn][lɑ:rdʒ] ['kʌntriz] [fʊl] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [men]

sees	the	infinite	fatalities	which	popular	government	in	large	countries	full	of	rich	men
看到	这	无限	死亡人数	哪个	受欢迎的	政府	在	大的	国家	满的	的	富有的	男人

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] [fɔ:r; fər][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɝɪŋ] ['rɪtʃɪz] ,

and	of	opportunities	for	acquiring	riches	,
和	的	机会	为了	收购	财富	,

目睹了在富人云集、到处都是致富机会的大国中，民选政府造成的无数伤亡。

['ɔfɝz] [fɔːr; fər][ðə; ði][pər'vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə]['praɪvət] ['selfɪʃ] ['ɛndz] ,

offers	for	the	perversion	of	government	to	private	selfish	ends	,
优惠	为了	这	变态	的	政府	到	私人的	自私	结束	,

为实现私人自私目的而滥用政府权力的提议

[wɪl] ['ɔːf(ə)n] [fiːl] [ðæt] [ðoʊz] [ˌjʊrə'piːən] [steɪts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]

will	often	feel	that	those	European	States	which	have	maintained	the	highest
将要	经常	感觉	那	那些	欧洲的	各州	哪个	有	维持	这	最高

['stændərd][ʌv; əv]['sɪvɪk]['pjʊrətɪ][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [trə'dɪʃnz] .

standard	of	civic	purity	have	done	it	in	respect	of	their	Traditions	.
标准	的	公民	纯度	有	完毕	它	在	尊重	的	他们的	传统	.

人们常常认为，那些保持最高公民纯洁标准的欧洲国家，是出于对自身传统的尊重。

[wɜːr; wər] [ðiːz] [tuː; tə][biː; bi] ['wiːkənd] , [ðə; ði]['fæbrɪk] [maɪt] ['krʌmb(ə)l]['ɪntuː] [dʌst] .

Were	these	to	be	weakened	,	the	fabric	might	crumble	into	dust	.
是	这些	到	是	减弱	,	这	织物	可能	崩溃	进入	灰尘	.

如果这些部件损坏，织物可能会化为尘埃。

['evrɪ] [nuː] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ʌp] can54

Every	new	generation	as	it	comes	up	can54
每一个	新的	一代	作为	它	来	向上	can54

每一代人都会出现，就像54岁一样。

[meɪk] [ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][faindz] ['betər] [ɔːr] [wɜːrs] .

make	the	traditions	which	it	finds	better	or	worse	.
制作	这	传统	哪个	它	发现	更好的	或者	更糟	.

它认为哪些传统更好，哪些传统更糟，就对哪些传统进行改造。

[ɪf] [ɪts][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz] [tʌtʃt] [ænd; ənd][ɪts][i'məuʃənz] [stɜːrd] [baɪ][ɔːl] [ðæt] [ɪz]['faɪnɪst][ɪn][ðə; ði]

If	its	imagination	is	touched	and	its	emotions	stirred	by	all	that	is	finest	in	the
如果	它是	想像力	是	感动	和	它是	情绪	搅拌	经过	全部	那	是	最好的	在	这

['hɪstrɪ; 'hɪstəri][ʌv; əv][ɪts] ['kʌntrɪ] ,

history	of	its	country	,
历史	的	它是	国家	,

如果它被本国历史上所有最美好的事物所触动，激发了它的想象力和情感，

[ˌaɪ 'tiː] [ləːnz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːlz][set] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ,

it	learns	to	live	up	to	the	ideals	set	before	it	,
它	学习	到	居住	向上	到	这	理想	放	前	它	,

它学会了践行前人设定的理想，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] ['streŋθnz] [ðə; ði][best] ['stændərdz][ʌv; əv] [kən'dʌkt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɪn'herɪtɪd]

and	thus	it	strengthens	the	best	standards	of	conduct	it	has	inherited
和	因此	它	加强	这	最好的	标准	的	执行	它	有	遗传

[ænd; ənd] [prə'lɔŋz] [ðə; ði] ['revərəns] [felt][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

and	prolongs	the	reverence	felt	for	them	.
和	延长	这	尊敬	毛毡	为了	他们	.

因此，它巩固了其继承的最佳行为准则，并延续了人们对这些准则的敬仰之情。

[ðə; ði][rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ][fɔːr; fər] ['fɔːmɪŋ] [aɪ'diːlz][ænd; ənd]['fɪksɪŋ]['stændərdz] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə]

The	responsibility	for	forming	ideals	and	fixing	standards	does	not	belong	to
这	责任	为了	成型	理想	和	定影	标准	做	不是	属于	到

['steɪtsmən] [ə'loʊn] .

statesmen	alone	.
政治家	独自的	.

塑造理想和制定标准的责任并非仅仅是政治家的责任。

[ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] , [ænd; ənd] [naʊ] [pərˈhæps] [mɔːr] [ˈlɑːrdʒli] [ðæn; ðən][ˈevər] [bɪˈfɔːr] , [tuː; tə][ðə; ði]

It	belongs	,	and	now	perhaps	more	largely	than	ever	before	,	to	the
它	属于	,	和	现在	也许	更多的	很大程度上	比	曾经	前	,	到	这

[ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˈlidər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈneɪʃ(ə)n] ,

intellectual	leaders	of	the	nation	,
知识分子	领导人	的	这	国家	,

它属于，而且现在或许比以往任何时候都更属于这个国家的知识领袖们。

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [əˈdres] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜː(r)sətiz][ænd; ənd]

and	especially	to	those	who	address	the	people	in	the	universities	and
和	尤其	到	那些	WHO	地址	这	人们	在	这	大学	和

[θruː] [ðə; ði] [pres] .

through	the	press	.
通过	这	按	.

尤其要对那些在大学校园和通过媒体向人们发表演讲的人说。

['tiːtʃərz] , ['raɪtɝz] , ['dʒəːnəlists] , [ɑːr; ər] ['fɔːmiŋ] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv]['mɑːdərn][neiʃəns][tuː; tə][æn; ən]

Teachers	,	writers	,	journalists	,	are	forming	the	mind	of	modern	nations	to	an
教师	,	作家	,	记者	,	是	成型	这	头脑	的	现代的	国家	到	一个

[ɪkˈstent] ['priːviəsli] [ˌʌnˈnoʊn] .

extent	previously	unknown	.
程度	之前	未知	.

教师、作家、记者正在以前所未有的程度塑造现代国家的思想。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

促进良好公民素质(Promoting good citizenship)

[hɪr] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˌɑːpərˈtuːnətiz] [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv][ɪgˈzɪstɪd]['nevər] [bɪˈfɔːr] , [nɔːr][ɪn]['eni] ['ʌðər]
Here they have opportunities such as have existed never before , nor in any other
这里 他们 有 机会 这样的 作为 有 存在 绝不 前 , 也不 在 任何 其他
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

在这里，他们拥有前所未有的机遇，在其他任何国家都从未有过。

[fɔːr; fər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɪn'spaɪər][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] ['ɑːnər] ,
for trying to inspire the nation with a love of truth and honour ,
为了 尝试 到 启发 这 国家 和 一个 爱 的 真相 和 荣誉 ,

为了激励全国人民热爱真理和荣誉，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [ˌɑːbləˈgeɪʃənz][ʌv; əv] ['sɪtɪzənʃɪp] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv]
with a sense of the high obligations of citizenship , and especially of
和 一个 感觉 的 这 高的 义务 的 国籍 , 和 尤其 的
[ðoʊz] [huː] [hoʊld]['pʌblɪk] ['ɑːfɪs] .
those who hold public office .
那些 WHO 抓住 民众 办公室 .

怀着强烈的公民意识，尤其是那些担任公职人员的公民意识。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['deɪli] [pres] [igˈzəːts][ə'pɑːn][ðə; ði] [θɔːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [teɪsts]
Of the power which the daily press exerts upon the thought and the tastes
的 这 力量 哪个 这 日常的 按 施压 之上 这 想法 和 这 口味
[ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [θruː] [ðə; ði] ['mætər] [ˌaɪ 'tiː] ['skætəz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , -
of the people through the matter it scatters among them , 55
的 这 人们 通过 这 事情 它 散布 之中 他们 , -

日报通过其传播的内容对民众的思想和品味施加影响，55

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] ['ɪmpɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlweɪz][ænd; ənd] ['evriwer]
and of the grave import of the choice it has always and everywhere
和 的 这 严重 进口 的 这 选择 它 有 总是 和 到处
[tuː; tə] [meɪk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sɪriəs] ['triːtmənt] [ʌv; əv]['pʌblɪk] ['ɪʃuːz] [ænd; ənd] [ðæt] [tʃiːp] ['sɪnɪsɪzəm]
to make between the serious treatment of public issues and that cheap cynicism
到 制作 之间 这 严肃的 治疗 的 民众 问题 和 那 便宜的 玩世不恭
[wɪtʃ] [soʊ] ['meni] ['riːdɚz] [faɪnd] [ə'mjuːzɪŋ] ,
which so many readers find amusing ,
哪个 所以 许多 读者 寻找 有趣 ,

而且，它始终面临着一个重大的选择：是严肃对待公共问题，还是像许多读者认为的那样，以低俗的犬儒主义来博取眼球。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [spiːk] [hɪr] .
there is no need to speak here .
那里 是 不 需要 到 说话 这里 .

这里没必要说话。

[juː; jʊ] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][duː] [haʊ] [fɑːr] [ðoʊz] [huː] [də'rekt][ðə; ði] [pres] ['riːəlaɪz][ænd; ənd][traɪ]
You know better than I do how far those who direct the press realize and try
你 知道 更好的 比 我 做 如何 远的 那些 WHO 直接的 这 按 意识到 和 尝试
[tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ðə; ði] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [wɪtʃ] [ə'tætʃ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['paʊər] .
to discharge the responsibilities which attach to their power .
到 释放 这 职责 哪个 附 到 他们的 力量 .

你比我更清楚那些掌控媒体的人对权力所附带的责任有多么清楚，以及他们试图履行这些责任的程度。

[ðə; ði] [əb'zɜːrvər] [huː] [siːks] [tuː; tə] [dɪ'sɜːrn] [ænd; ənd] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ðə; ði] ['fɔːrsɪz] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər]

The	observer	who	seeks	to	discern	and	estimate	the	forces	working	for
这	观察员	WHO	寻找	到	辨别	和	估计	这	力量	在职的	为了

[gʊd] [ɔːr] ['iːv(ə)l] [ðæt] [mɑːrk] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] ['tendənsiz] [ʌv; əv] [æn; ən] [eɪdʒ] ,

good	or	evil	that	mark	the	spirit	and	tendencies	of	an	age	,
好的	或者	邪恶的	那	标记	这	精神	和	倾向	的	一个	年龄	,

观察者试图辨别和评估塑造一个时代精神和趋势的善恶力量，

[faindz] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzɪɪst] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] [baɪ] [noʊtɪŋ] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ə'kɜːrd] [wɪ'ðɪn]

finds	it	easiest	to	do	this	by	noting	the	changes	which	have	occurred	within
发现	它	最容易	到	做	这	经过	注意到	这	变化	哪个	有	发生	之内

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['meməri] .

his	own	memory	.
他的	自己的	记忆	.

他发现最简单的办法是通过观察自己记忆中发生的变化来做到这一点。

[tuː; tə] - [deɪ] ['evriwʌn] [siːmz] [tuː; tə] [dwel] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [groʊθ] [nɑːt] ['oʊnli] [ʌv; əv] ['lʌkʃəri] ,

To	-	day	everyone	seems	to	dwell	upon	the	growth	not	only	of	luxury	,
到	-	天	每个人	似乎	到	住	之上	这	生长	不是	仅有的	的	奢华	,

如今，人们似乎不仅关注奢侈品的增长，而且关注其他方面的增长。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ə'mjuːzmənt] ,

but	of	the	passion	for	amusement	,
但	的	这	热情	为了	娱乐	,

但就娱乐的热情而言，

[ænd; ənd] [moʊst] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [kæn; kən] [lʊk] [bæk] ['θɜːrti] [ɔːr] ['fɔːrti] ['jɪrz] [faɪnd] [ɪn] [ðɪs] [groʊθ]

and	most	of	those	who	can	look	back	thirty	or	forty	years	find	in	this	growth
和	最多	的	那些	WHO	能	看	后退	三十	或者	四十	年	寻找	在	这	生长

[graʊndz] [fɔːr; fər] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] .

grounds	for	discouragement	.
理由	为了	沮丧	.

而大多数能够回顾三四十年前的人，都会发现这种增长令人沮丧。

[aɪ] [dɪ'naɪ] ['niːðər] [ðə; ði] [fækt] [nɔːr] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːgjəriːz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

I	deny	neither	the	fact	nor	the	significance	of	the	auguries	that	it
我	否定	两者都不	这	事实	也不	这	意义	的	这	预兆	那	它

[sə'dʒests; səg'dʒests] .

suggests	.
建议	.

我既不否认它所暗示的预兆的事实，也不否认它所蕴含的意义。

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] ['ɔːlsoʊ] [noʊt] [ə; eɪ] ['hoʊpf(ə)l] [saɪn] ['mænɪfest] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] ['twenti] ['jɪrz] [bəuθ]

But	let	us	also	note	a	hopeful	sign	manifest	during	the	last	twenty	years	both
但	让	我们	还	笔记	一个	充满希望	符号	显现	期间	这	最后的	二十	年	两个都

[hɪr] [ænd; ənd] [ɪn] ['ɪŋgləənd] .

here	and	in	England	.
这里	和	在	英格兰	.

但我们也应该注意到，过去二十年来，无论是在这里还是在英国，都出现了一个令人鼓舞的迹象。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [dɪ'fjuːʒn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['edʒukeɪtɪd] [ænd; ənd] ['rɪtʃər] ['klæsɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wɔːrmər]

It	is	the	diffusion	among	the	educated	and	richer	classes	of	a	warmer
它	是	这	扩散	之中	这	受过教育	和	更富有	课程	的	一个	更温暖

['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [strɔːŋgər] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [les]

feeling	of	sympathy	and	a	stronger	feeling	of	responsibility	for	the	less
感觉	的	同情	和	一个	更强	感觉	的	责任	为了	这	较少的

['fɔːrtʃənət] ['sekʃnz] [ʌv; əv] the56

fortunate	sections	of	the56
幸运	部分	的	the56

这是受过教育的富裕阶层中，对弱势群体日益增长的同情心和责任感的扩散。56

[kə'mju:nəti] .
community .
社区 .

社区。

[ðer; ðər][ɪz] [mɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['brʌðərhʊd] , [mɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə][help] ,
There 那里 **is** 是 **more** 更多的 **of** 的 **a** 一个 **sense** 感觉 **of** 的 **brotherhood** 兄弟情 **,** , **more** 更多的 **of** 的 **a** 一个 **desire** 欲望 **to** 到 **help** 帮助 **,** ,

兄弟情谊更浓厚，助人为乐的愿望也更强烈。

[mɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌdɪskən'tent] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ə'reɪndʒmənts] [ʌv; əv][sə'saɪəti] [wɪtʃ] [pres] ['hɑ:rdli][ɑ:n]
more 更多的 **of** 的 **a** 一个 **discontent** 不满 **with** 和 **those** 那些 **arrangements** 安排 **of** 的 **society** 社会 **which** 哪个 **press** 按 **hardly** 几乎 **on** 在
[ðə; ði] ['kɑ:mən] [mæn][ðæn; ðən][ðer; ðər][wʌz; wəz]['fɔ:rti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
the 这 **common** 常见的 **man** 男人 **than** 比 **there** 那里 **was** 曾是 **forty** 四十 **years** 年 **ago** 前 **.** .

与四十年前相比，人们对那些给普通民众带来沉重负担的社会安排更加不满。

[ðɪs] [ˌæltru'ɪstɪk]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['evriwer] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv] ['praɪvət]
This 这 **altruistic** 利他主义 **spirit** 精神 **which** 哪个 **is** 是 **now** 现在 **everywhere** 到处 **visible** 可见的 **in** 在 **the** 这 **field** 场地 **of** 的 **private** 私人的
[ˌfɪlən'θrɑ:pɪk] [wɜ:rk] ,
philanthropic 慈善 **work** 工作 **,** ,

这种利他主义精神如今在私人慈善领域随处可见，

[si:mz] ['laɪkli] [tu:; tə] [spred] ['ɪntu:][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv]['sɪvɪk]['ækʃ(ə)n]['ɔ:lsoʊ] ,
seems 似乎 **likely** 可能 **to** 到 **spread** 传播 **into** 进入 **the** 这 **field** 场地 **of** 的 **civic** 公民 **action** 行动 **also** 还 **,** ,

这种现象似乎也很有可能蔓延到公民行动领域。

[ænd; ənd] [meɪ] [ðer; ðər] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [nu:] ['moʊtɪv] ['paʊər] .
and 和 **may** 可能 **there** 那里 **become** 变得 **a** 一个 **new** 新的 **motive** 动机 **power** 力量 **.** .

愿它成为新的动力。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [fɔ:rs] [ɪn][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:]['evər]
It 它 **has** 有 **already** 已经 **become** 变得 **a** 一个 **more** 更多的 **efficient** 高效的 **force** 力量 **in** 在 **legislation** 立法 **than** 比 **it** 它 **ever** 曾经
[wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] .
was 曾是 **before** 前 **.** .

它在立法方面已经比以往任何时候都更具效率。

[wi:; wi] [meɪ] [wel] [hoʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [drɔ:] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [lʌv] [ænd; ənd]
We 我们 **may** 可能 **well** 出色地 **hope** 希望 **that** 那 **it** 它 **will** 将要 **draw** 画 **more** 更多的 **and** 和 **more** 更多的 **of** 的 **those** 那些 **who** WHO **love** 爱 **and** 和
[si:k] [tu:; tə][help][ðer; ðər] ['feloʊ] - [men]['ɪntu:] [ðæt] ['ledʒɪsleɪtɪv] [ænd; ənd] [əd'mɪnɪstreɪtɪv] [wɜ:rk] [hu:z]
seek 寻找 **to** 到 **help** 帮助 **their** 他们的 **fellow** 同伴 **-** - **men** 男人 **into** 进入 **that** 那 **legislative** 立法 **and** 和 **administrative** 行政 **work** 工作 **whose** 谁
[ˌɑ:pər'tu:nətiz] [fɔ:r; fər] ['græplɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌi:kə'nɑ:mɪk][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l]['prɔ:bləms] [bɪ'kʌm] ['evri]
opportunities 机会 **for** 为了 **grappling** 格斗 **with** 和 **economic** 经济的 **and** 和 **social** 社会的 **problems** 问题 **become** 变得 **every** 每一个
[deɪ] ['greɪtər] .
day 天 **greater** 更大的 **.** .

我们完全可以期待，这将吸引越来越多热爱并致力于帮助同胞的人投身于立法和行政工作，因为这些工作为解决经济和社会问题提供了日益增多的机会。

[hɪr] [ɪn] [ə'merɪkə] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [toʊld] [ɪn] ['nɪrli] ['evri] ['sɪti] [aɪ] ['vɪzɪt] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ɑːr; ər] [mɔːr]

Here	in	America	I	am	told	in	nearly	every	city	I	visit	that	the	young	men	are	more
这里	在	美国	我	是	讲述	在	几乎	每一个	城市	我	访问	那	这	年轻的	男人	是	更多的

[ænd; ənd] [mɔːr] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər] [ænd; ənd] [bɪ'stɜːrɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ðer; ðər] ['sɪvɪk]

and	more	caring	for	and	bestirring	themselves	to	discharge	their	civic
和	更多的	关怀	为了	和	搅动	他们自己	到	释放	他们的	公民

['duːtiz] .

duties	.
职责	.

在美国，我几乎每到一个城市都会听到这样的说法：年轻人越来越关心公民责任，并积极主动地履行公民义务。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [best] [nuːz] [wʌn] [kæn; kən] [hɪr] .

That	is	the	best	news	one	can	hear	.
那	是	这	最好的	消息	一	能	听到	.

这是最令人振奋的消息。

['ʃʊrli] [noʊ] ['kʌntri] [meɪks] [soʊ] [klɪr] [ə; eɪ] [kɔːl] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ['sɪtəznz] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər]

Surely	no	country	makes	so	clear	a	call	upon	her	citizens	to	work	for	her
一定	不	国家	制作	所以	清除	一个	称呼	之上	她	公民	到	工作	为了	她

[æz; əz] [jɔːrz] [dʌz] .

as	yours	does	.
作为	你的	做	.

肯定没有哪个国家像你们国家那样，如此明确地号召公民为国家效力。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪd] - ['spredɪŋ] [rɪ'zʌlts] [wɪtʃ] [gʊd] ['saːlɪd] [wɜːrk] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz] [ɑːn] [soʊ]

Think	of	the	wide	-	spreading	results	which	good	solid	work	produces	on	so
思考	的	这	宽的	-	传播	结果	哪个	好的	坚硬的	工作	产	在	所以

[væst] [ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] ,

vast	a	community	,
广阔的	一个	社区	,

想想看，扎实的工作能在如此广阔的群体中产生多么广泛的影响。

[wer] ['evriθɪŋ] [ə'tʃiːvd] for57

where	everything	achieved	for57
在哪里	一切	已达成	for57

其中所有成就都属于57

[gʊd] [ɪn] [wʌn] [pleɪs] [ɪz] ['kwɪkli] [noʊn] [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] ['kwɪkli] ['ɪmɪˌteɪtɪd] [ɪn] [ə'nʌðər] .

good	in	one	place	is	quickly	known	and	may	be	quickly	imitated	in	another	.
好的	在	一	地方	是	迅速地	已知	和	可能	是	迅速地	模仿	在	其他	.

一处好的东西很快就会为人所知，并可能很快在另一处被模仿。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æd'væntɪdʒɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [ˌsɪvələ'zeɪʃn]

Think	of	the	advantages	for	the	development	of	the	highest	civilization
思考	的	这	优势	为了	这	发展	的	这	最高	文明

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['baʊndləs] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['terətɔːri] [prə'vaɪd] .

which	the	boundless	resources	of	your	territory	provide	.
哪个	这	无边无际	资源	的	你的	领土	提供	.

想想你们领土上无穷无尽的资源，对于发展最高文明来说是多么有利。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ['prɪnsəp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɑːvrənti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv]

Think	of	that	principle	of	the	Sovereignty	of	the	People	which	you	have
思考	的	那	原则	的	这	主权	的	这	人们	哪个	你	有

['kærid] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['evər] ['kærid] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪrz] [ænd; ənd]

carried	further	than	it	was	ever	carried	before	and	which	requires	and
携带	更远	比	它	曾是	曾经	携带	前	和	哪个	需要	和

[in'spaiəz] [ænd; ənd] ,

inspires	and	,
鼓舞人心	和	,

想想你们将人民主权这一原则推向了前所未有的高度，这一原则既要求又激励着我们，

[ɪn'di:d] ,
indeed ,
的确 ,

的确，

[kəm'pelz] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ɪn'devər] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [hoʊl] ['pi:p(ə)l] [fɪt] [tu:; tə] [ber] [ə; eɪ] [weɪt]
compels **you** **to** **endeavour** **to** **make** **the** **whole** **people** **fit** **to** **bear** **a** **weight**
强制 你 到 努力 到 制作 这 所有的 人们 合身 到 熊 一个 重量
[ænd; ənd] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ə; eɪ] [tæsk] [sʌtʃ] [æz; əz] [noʊ] ['ʌðər] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv] [men] ['evər] [jet] [ˌʌndər'tʊk] .
and **discharge** **a** **task** **such** **as** **no** **other** **multitude** **of** **men** **ever** **yet** **undertook** **.**
和 释放 一个 任务 这样的 作为 不 其他 民众 的 男人 曾经 然而 承担 .

迫使你努力使全体人民能够承担重任，完成一项前所未有的艰巨任务。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [frə'tɜ:rnəti] , ['ɔ:lsoʊ] [wɪ'ðaʊt] ['presɪdənt] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n]
Think **of** **the** **sense** **of** **fraternity** **,** **also** **without** **precedent** **in** **any** **other** **great** **nation**
思考 的 这 感觉 的 兄弟会 , 还 没有 先例 在 任何 其他 伟大的 国家
,
,
,

想想这种兄弟情谊，这在其他任何伟大国家都是前所未有的。

[wɪtʃ] [baɪndz] [ɔ:l] [ə'mɛrɪkənz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:] ['iziə] [hɪr] [ðæn; ðən] ['elsˌwer]
which **binds** **all** **Americans** **together** **and** **makes** **it** **easier** **here** **than** **elsewhere**
哪个 结合 全部 美国人 一起 和 制作 它 更轻松 这里 比 别处
[fɔ:r; fər] [i:tʃ] ['sɪtɪzn] [tu:; tə] [mi:t] ['evri] ['ʌðər] ['sɪtɪzn] [æz; əz] [æn; ən] ['i:kwəl] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] ['kɑ:mən]
for **each** **citizen** **to** **meet** **every** **other** **citizen** **as** **an** **equal** **upon** **a** **common**
为了 每个 公民 到 见面 每一个 其他 公民 作为 一个 平等的 之上 一个 常见的
[graʊnd] .
ground **.**
地面 .

它将所有美国人团结在一起，使这里的每个公民比其他地方更容易在共同的基础上平等地与其他公民相遇。

[wʌn] [hu:] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [oʊld] [wɜ:rld] , [ri'membəz] [ðə; ði] ['greɪtər] ['dɪfəkəltɪz] [ðə; ði] [oʊld]
One **who** **,** **coming** **from** **the** **Old** **World** **,** **remembers** **the** **greater** **difficulties** **the** **Old**
一 WHO , 未来 从 这 老的 世界 , 记得 这 更大的 困难 这 老的
[wɜ:rld] [hæz; həz] [tu:; tə] [feɪs] ,
World **has** **to** **face** **,**
世界 有 到 脸 ,

一个来自旧世界的人，他记得旧世界面临的更大困难。

[ri'dʒɔɪsiz] [tu:; tə] [θɪŋk] [haʊ] [mʌtʃ] , [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ði:z] [æd'væntɪdʒɪz] , [ðə; ði] [ju:θ] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,
rejoices **to** **think** **how** **much** **,** **with** **all** **these** **advantages** **,** **the** **youth** **of** **America** **,**
欢欣鼓舞 到 思考 如何 很多 , 和 全部 这些 优势 , 这 青年 的 美国 ,

想到拥有所有这些优势，美国青年将会有多么幸福，就令人欣慰。

[sʌtʃ] [ju:θ] [æz; əz] [aɪ] [si:] [hɪr] [tu:; tə] - [naɪt] [ɪn] [ðɪs] ['venərəb(ə)l] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] ,
such **youth** **as** **I** **see** **here** **to** **-** **night** **in** **this** **venerable** **university** **,**
这样的 青年 作为 我 看 这里 到 - 夜晚 在 这 可敬 大学 ,

今晚我在这座历史悠久的大学里看到的这些年轻人，

[meɪ] [ə'kɑ:mplɪʃ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['fju:tʃər] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['kʌntri] .
may **accomplish** **for** **the** **future** **of** **your** **country** **.**
可能 完成 为了 这 未来 的 你的 国家 .

可能对贵国的未来有所贡献。

['neɪtʃər] [hæz; həz] [dʌn] [hɜ:r; hər] [best] [tu:; tə] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [wer'ɑ:n] [ðə; ði] ['fæbrɪk] [ʌv; əv]
Nature **has** **done** **her** **best** **to** **provide** **a** **foundation** **whereon** **the** **fabric** **of**
自然 有 完毕 她 最好的 到 提供 一个 基础 其中 这 织物 的
[æn; ən] [ɪn'laɪt(ə)nd] and58
an **enlightened** **and58**
一个 开明 and58

大自然竭尽所能地提供了一个基础，在这个基础之上，一个开明的世界得以构建。58

['stedəli] [əd'vænsɪŋ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [meɪ] [biː; bi] [riəd] .
steadily advancing civilization may be reared .
稳步 前进 文明 可能 是 饲养 .

文明可以稳步发展。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [bɪld] [ə'pɑːn] [ðæt] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .
It is for you to build upon that foundation .
它 是 为了 你 到 建造 之上 那 基础 .

接下来就看你们如何在此基础上继续发展了。

[friː] [frʌm; frəm] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['deindʒəz] [ðæt] [sə'raʊnd] [ðə; ði] [steɪts] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ,
Free from many of the dangers that surround the States of Europe ,
自由的 从 许多 的 这 危险 那 环绕 这 各州 的 欧洲 ,

免受欧洲各国面临的诸多危险，

[juː; jʊ][hæv; həv] [ʌn'iːkwəld] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər] ['ʃoʊɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] [haɪ] ['spɪrɪt][ʌv; əv] ['sɪtɪzənʃɪp]
you have unequalled opportunities for showing what a high spirit of citizenship
你 有 无与伦比 机会 为了 显示 什么 一个 高的 精神 的 国籍
— ['zeləs] , [ɪn'telɪdʒənt] ,
— zealous , intelligent ,
— 热心 , 聪明的 ,

你们拥有无与伦比的机会来展现高度的公民精神——热情、智慧、

[dɪs'ɪntrəstɪd] — [meɪ] [duː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['hæpinəs] [ænd; ənd]['dɪgnəti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] ['neɪʃ(ə)n] ,
disinterested — may do for the happiness and dignity of a mighty nation ,
无私的 — 可能 做 为了 这 幸福 和 尊严 的 一个 强大的 国家 ,

无私奉献——或许会为了一个强大国家的幸福和尊严而这样做。

[ɪ'neɪblɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [wʌt] [ɪts] ['faʊndərz] [hoʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] — [ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][fɔːr; fər]
enabling it to become what its founders hoped it might be — a model for
使能 它 到 变得 什么 它是 创始人 希望 它 可能 是 一 一个 模型 为了
['ʌðər] ['piːpəlz] [mɔːr] ['leɪtli] [ɪ'mɜːrdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ʌv; əv] ['friːdəm] .
other peoples more lately emerged into the sunlight of freedom .
其他 人民 更多的 最近 出现 进入 这 阳光 的 自由 .

使它成为其创始人所希望成为的样子——成为其他最近才沐浴在自由阳光下的民族的榜样。

[-] [noʊt]
Transcriber's Note
转录员的 笔记

转录者注

[peɪdʒ] - : “ [ə'mɛrɪkənz] ” [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [æz; əz] “ - ” , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [hɪr] ,
Page 48 : “ Americans ” was printed as “ Ameritans ” , and changed here ,
页 - : “ 美国人 ” 曾是 打印 作为 “ - ” , 和 已更改 这里 ,
[priˈzjʊmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erər] .
presuming it was a typographical error .
假设 它 曾是 一个 印刷 错误 .

第 48 页：“Americans”印成了“Ameritans”，这里进行了更改，认为这是一个印刷错误。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神